
**É T U D E
DES CRÉDITS
1992-1993**

Ministère
des Affaires
internationales



**Réponses aux
demandes de
renseignements
généraux adressées
par l'Opposition officielle**

Tome I

Québec ☞☞

TOME 1

**Demandes de renseignements généraux
adressées par l'Opposition officielle**

ÉTUDE DES CRÉDITS DU MAI POUR 1992-1993

TOME 1

Demandes de renseignements généraux adressées par l'Opposition officielle

TABLE DES MATIÈRES

	Section
1. Organigramme du ministère.	1.
2. Liste des publications régulières du ministère.	2.
3. Liste des voyages hors Québec depuis le 1 ^{er} avril 1991.	3.
3.1 Voyages des ministres et députés	
3.2 Personnel des cabinets	
3.2.1 Cabinet de Monsieur John Ciaccia	
3.2.2 Cabinet de Monsieur Guy Rivard	
3.3 Voyages des fonctionnaires du MAI	
3.4 Voyages des fonctionnaires des autres ministères	
4. Liste des dépenses en publicité en 1991-1992 et prévisions pour 1992-1993.	4.
5. Liste des sondages effectués durant l'exercice financier 1991-1992.	5.
6. Liste des contrats de moins de 25 000 \$ octroyés à des professionnels par le ministère depuis le 1 ^{er} avril 1991 au 31 mars 1992.	6.
7. Le montant global pour l'année 1991-1992 des dépenses pour la photocopie, la télécopie et les frais de voyages (transport, hébergement et repas).	7.
8. La ventilation des sommes versées en application d'une loi, d'un programme, d'un décret, d'un contrat ou versées de façon discrétionnaire à des communautés autochtones ou inuit ou à des membres de celles-ci pour l'exercice 1991-1992.	8.
9. Le nombre de points-bonis et leur valeur monétaire reliés à l'utilisation de moyens de transport et de services connexes qui ont été retournés par l'utilisateur au ministère en application de la directive du Conseil du trésor.	9.

	Section
10. Fonction des personnes dont la cotisation à un club privé a été payée par le ministère en 1991-1992 et coût de cette cotisation.	10.
11. Le nombre et la répartition du personnel féminin, des personnes handicapées et des communautés culturelles pour 1991-1992 et prévisions pour 1992-1993.	11.
12. Mis à part la SIQ, la liste des firmes en 1991-1992 auxquelles des espaces sont loués.	12.
13. Liste des contrats attribués en 1991-1992 à des firmes dans le domaine de l'informatique.	13.
14. Liste des contrats attribués en 1991-1992 à des firmes de communication ou de relations publiques.	14.
15. Liste des tarifs (droits et permis) en vigueur pour l'exercice financier 1991-1992.	15.
16. La ventilation des employés en 1991-1992 selon le statut, la catégorie d'emploi et le lieu de travail.	16.
17. Liste des règlements qui en 1991-1992 n'ont pas fait l'objet d'une pré-publication dans la Gazette officielle en vertu de la Loi sur les règlements, en vertu des exemptions prévues à cette même loi.	17.
18. Liste du personnel des cabinets et de la suite sous-ministérielle en 1991-1992.	18.
18.1 Liste du personnel du cabinet de Monsieur John Ciaccia	
18.2 Liste du personnel du cabinet de Monsieur Guy Rivard	
18.3 Liste du personnel de la suite sous-ministérielle	
18.4 Le montant total des salaires et honoraires versés par le cabinet pour l'exercice 1991-1992 et le nombre total d'employés du cabinet.	
19. Liste des contrats donnés en 1991-1992 à même le budget discrétionnaire du cabinet du ministre.	19.
20. Les effectifs (noms et salaires) sur la masse salariale qui ne se voient pas assigner de postes réels pour l'année financière 1991-1992.	20.
21. Liste des crédits périmés par programmes et par éléments pour l'exercice financier 1991-1992.	21.
22. La liste détaillée des contrats du ministère qui, depuis le 1 ^{er} mars 1991, ont fait l'objet d'un versement supplémentaire par rapport au montant initial, le montant du surplus versé, le montant du contrat initial, les raisons du dépassement et le nom de l'entreprise qui a réalisé le contrat.	22.
23. La ventilation détaillée des transferts obtenus du gouvernement fédéral en 1991-1992 dans le cadre des divers programmes à frais partagés; pour chacun de ces programmes, description sommaire du mode de subvention.	23.

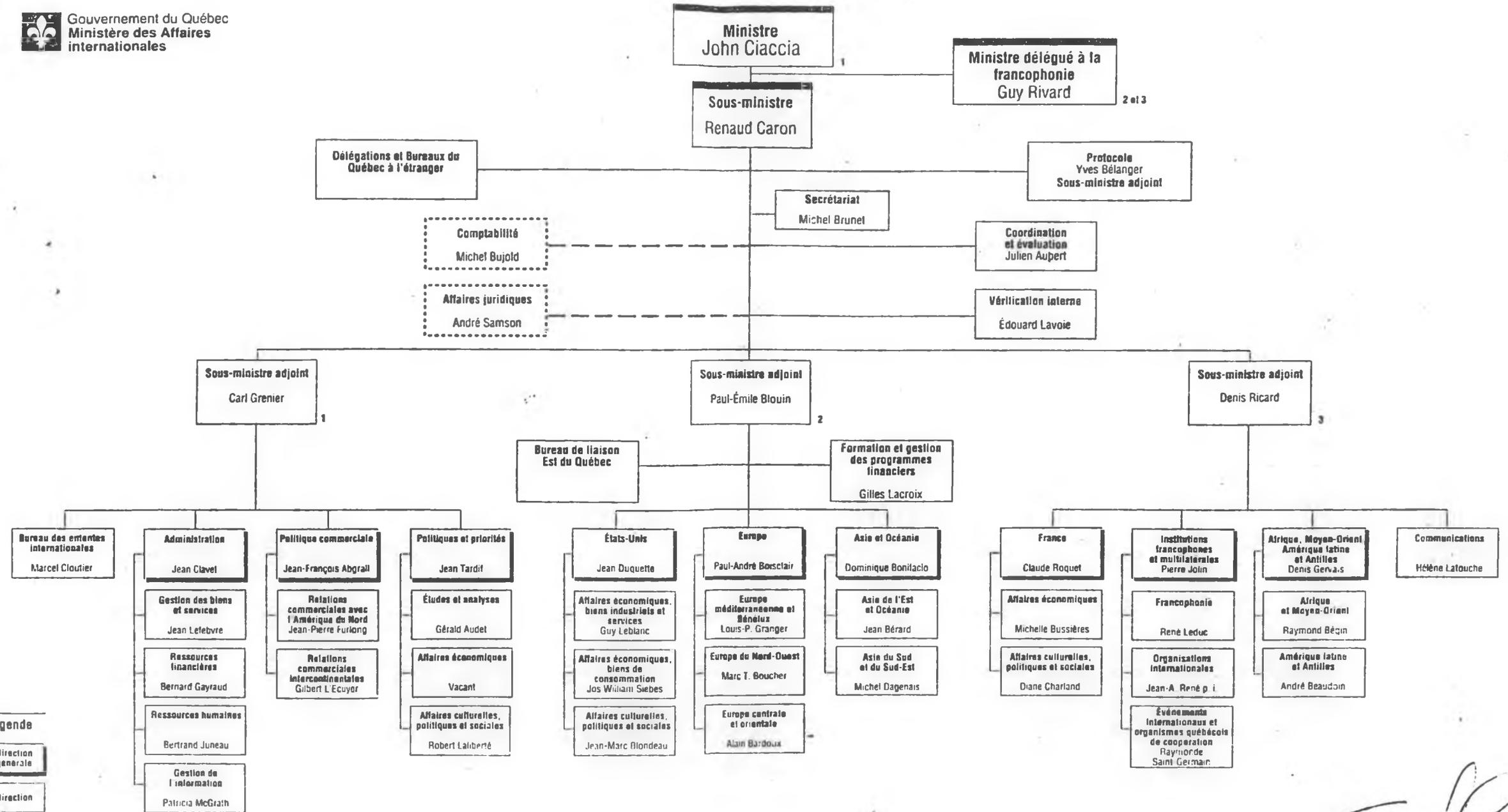
Section

24. La liste de tous les comités, rencontres ou conférences fédérales-provinciales et inter-provinciales auxquels des fonctionnaires ou représentants québécois ont participé en 1991-1992.

24.

25. La liste des lois ou articles de lois qui ne sont pas encore en vigueur au 1^{er} mars 1992.

25.



Légende

- Direction générale
- Direction

1. Société d'exploitation des ressources éducatives du Québec (SEREQ)
 2. Agence Québec-Wallonie-Bruxelles pour la jeunesse (AOWBJ)
 3. Office franco-québécois pour la jeunesse (OFQJ)

Renaud Caron
Renaud Caron sous ministre

**PUBLICATIONS RÉGULIÈRES
1991-1992**

NOM	TIRAGE ANNUEL	COUT	DISTRIBUTION	IMPRIMEUR
- <u>Profil du Québec</u>	20 000 copies de la version française 20 000 copies de la version anglaise 6 000 copies de la version espagnole 3 000 copies de la version italienne 1 100 copies de la version tchèque	26 873,60 \$ 28 211,34 \$ 13 094,36 \$ 14 318,55 \$ 3 476,57 \$	A l'étranger: via les bureaux et délégations du Québec Au Québec: par les agents du MAI et autres ministères lors de participation à des colloques, salons, missions	Paul Paradis Inc. Imprimerie Paul Veilleux Ltée Veilleux Inc. Veilleux Inc. Reprographie du MCQ
- <u>Perspectives Québec</u>	19 250 copies de la version française 15 000 copies de la version anglaise 17 250 copies de la version espagnole 7 000 copies de la version allemande	20 082,89 \$ 16 024,26 \$ 21 386,10 \$ 11 119,04 \$	A l'étranger: via les bureaux et délégations du Québec Au Québec: par les agents du MAI et autres ministères lors de participation à des colloques, salons, missions	Interglobe/Imprimerie P. Veilleux Ltée Interglobe Inc. Imprimerie Paul Veilleux Ltée Imprimerie Paul Veilleux Ltée

**PUBLICATIONS RÉGULIÈRES
1991-1992**

NOM	TIRAGE ANNUEL	COUT	DISTRIBUTION	IMPRIMEUR
- <u>Bulletin du commerce international</u>	10 numéros - 32 000 exemplaires par numéros	70 460,59 \$	Encarté dans le <u>Magazine PME</u>	Les Publications Transcontinentales
- <u>Rapport annuel 1989-1990</u>	2 000 copies	4 405,53 \$	Bibliothèques nationale du Québec et du Canada, dans le réseau des bureaux et délégations, aux députés et sur demandes spécifiques	Fourni par: Les Publications du Québec, du MCQ
- <u>Québec économique international</u>	4 numéros par année - environ 32 000 exemplaires par numéro	220 000,00 \$	A l'étranger: par courrier, à des entreprises manufacturières et de services, à des médias Au Québec: par courrier, à des entreprises manufacturières et de services, médias, centre de documentation	Métropole Litho Inc.

3.1 - VOYAGES DES MINISTRES ET DÉPUTÉS

V O Y A G E S

LISTE DES VOYAGES DES MINISTRES DEPUIS LE 1ER AVRIL 1991

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<p>BACON Lise</p> <p>États-Unis Virginie de l'Ouest 91-07-07 au 01-07-08</p>	<p>Participer au Great Lakes Conference of Publics Utilities Commissioners</p>	<p>3 149.36</p>
<p>États-Unis Massachusetts 91-09-18 au 91-09-19</p>	<p>Participer au comité consultatif américain</p>	<p>3 500.00</p>
<p>États-Unis New York (Albany) 91-10-04</p>	<p>Rencontre de travail sur le dossier énergie</p>	<p>5 583.33</p>
<p>Asie Malaisie (Kuala Lumpur) Japon (Tokyo) 91-11-07 au 91-11-10</p>	<p>Mission ministérielle Conférence internationale sur l'amiante</p>	<p>8 243.24</p>
<p>BLACKBURN Gaston</p> <p>Europe France (Paris) 91-10-04 au 91-10-11</p>	<p>Assister à la réunion de la CONFEJES</p>	<p>5 950.51</p>

V O Y A G E S

LISTE DES VOYAGES DES MINISTRES DEPUIS LE 1ER AVRIL 1991

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<p>BOURASSA Robert</p> <p>EUROPE France (Paris, Nice) 91-11-12 au 91-11-23</p> <p>EUROPE Allemagne (Munich) Angleterre (Londres) Belgique (Bruxelles) Suisse (Zurich, Davos) 92-01-30 au 92-02-08</p>	<p>Assister au Sommet francophone</p> <p>Mission économique et commerciale</p>	<p>7 841.67</p> <p>6 374.14</p>
<p>CANNON Laurence</p> <p>EUROPE France (Paris, Cannes) Suisse (Berne) 91-04-12 au 91-04-20</p> <p>EUROPE Belgique (Bruxelles) 91-04-21 au 91-04-25</p>	<p>Participer à la 5e réunion de la Conférence des ministres responsables de la chaîne de télévision francophone TV5</p> <p>Assister à la foire "Flander's Technologie International"</p>	<p>4 957.25</p>

V O Y A G E S

LISTE DES VOYAGES DES MINISTRES DEPUIS LE 1ER AVRIL 1991

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
CIACCIA John États-Unis Washington DC 91-05-01 au 91-05-02	Mission économique	787.27
Europe Italie (Milan, Rome) 91-05-04 au 91-05-11	Mission économique et commerciale	5 367.16
États-Unis Washington DC 91-05-28 au 91-05-29	Mission économique	2 832.13
États-Unis Illinois (Chicago) 91-06-02 au 91-06-04	Mission économique	1 119.46
Europe France (Paris) 91-06-14 au 91-06-23	Mission économique	5 681.89
États-Unis Vermont (Burlington) 91-08-16	Représenter le gouvernement du Québec aux funérailles du gouverneur du Vermont	1 219.94

V O Y A G E S

LISTE DES VOYAGES DES MINISTRES DEPUIS LE 1ER AVRIL 1991

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<p>CIACCIA John (suite)</p> <p>Europe Pays-Bas (Amsterdam)</p> <p>Afrique Bénin (Cotonou) Gabon (Libreville) Nigeria (Lagos) 91-09-21 au 91-10-04</p> <p>Europe Allemagne (Francfort)</p> <p>Moyen-Orient Arabie Saoudite (Riyad) Émirats Arabes Unis (Dubai) Iran (Téhéran) Rép. Arabe du Yémen (Sanaa) 91-10-23 au 91-11-08</p> <p>États-Unis Rhode Island (Providence) Massachusetts (Boston) 91-11-21 au 91-11-22</p>	<p>Mission économique et commerciale</p> <p>Mission économique et commerciale</p> <p>Assister à la Conférence annuelle de l'Association for Canadian Studies in the United States</p>	<p>10 504.33</p> <p>11 113.75</p> <p>2 912.61</p>

V O Y A G E S

LISTE DES VOYAGES DES MINISTRES DEPUIS LE 1ER AVRIL 1991

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<p>CIACCIA John (suite)</p> <p>Canada Ontario (Ottawa) 91-12-06</p> <p>États-Unis New York (New York) 91-12-12</p> <p>Asie Chine (Beijing, Wuhan, Shanghai) Japon (Tokyo) Thaïlande (Bangkok) Vietnam (Hanoi, Ho Chi Minh) 92-01-03 au 92-01-20</p> <p>Canada Ontario (Ottawa) 92-02-11 au 92-02-12</p> <p>États-Unis Washington DC 92-02-02 au 92-02-05</p>	<p>Participer à la conférence fédérale-provinciale des ministres du commerce extérieur</p> <p>Mission économique et commerciale</p> <p>Mission économique et commerciale</p> <p>Assister à la conférence fédérale-provinciale des ministres du commerce extérieur</p> <p>Mission économique et commerciale Participer au GLOBE (Global Legislators Organisation for a Balanced Environment)</p>	<p>263.59</p> <p>5 918.34</p> <p>7 642.20</p> <p>178.79</p> <p>2 285.80</p>

V O Y A G E S

LISTE DES VOYAGES DES MINISTRES DEPUIS LE 1ER AVRIL 1991

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<p>CIACCIA John (suite)</p> <p>États-Unis Californie (Los Angeles, San Francisco San Jose)</p> <p>Amérique Latine Mexique (Mexico) 92-02-23 au 92-03-02</p>	<p>Mission économique et commerciale</p>	<p>3 695.79</p>
<p>COTE Albert</p> <p>Europe France (Paris) 91-09-13 au 91-09-30</p>	<p>Assister au Xe congrès forestier mondial sous l'égide de la FAO</p>	<p>6 199.78</p>
<p>ELKAS Sam</p> <p>Europe Angleterre (Birmingham, Londres) Irlande du Nord (Belfast) 91-04-21 au 91-04-26</p>	<p>Mission ministérielle en Angleterre dans le cadre du transport, sur la gestion des systèmes de transport. En Irlande du Nord, signature officielle de l'achat d'un avion Short Sherpa 300.</p>	<p>4 181.13</p>
<p>Afrique Maroc (Marrakech) 91-09-20 au 91-09-29</p>	<p>Assister au congrès mondial de la route AIPCR</p>	<p>7 460.84</p>

V O Y A G E S

LISTE DES VOYAGES DES MINISTRES DEPUIS LE 1ER AVRIL 1991

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<p>FRULLA-HÉBERT Liza</p> <p>Europe France (Cannes, Nice, Paris) Pologne (Varsovie) 91-05-04 au 91-05-13</p>	<p>Mission ministérielle en France et en Pologne. Participer à diverses rencontres reliées à la politique du cinéma à Paris et Cannes. A Varsovie, signature d'une entente de coopération cinématographique.</p>	<p>6 204.93</p>
<p>GAGNON-TREMBLAY Monique</p> <p>États-Unis Georgie (Atlanta) 91-04-07 au 91-04-08</p>	<p>Mission ministérielle</p>	<p>1 193.20</p>
<p>États-Unis Californie (Los Angeles) New York (New York)</p>	<p>Mission ministérielle</p>	<p>5375.97</p>
<p>Amérique Latine Mexique (Mexico) 91-05-02 au 91-05-20</p>		

V O Y A G E S

LISTE DES VOYAGES DES MINISTRES DEPUIS LE 1ER AVRIL 1991

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	CÔÛT (000,0 \$)
<p>GAGNON-TREMBLAY Monique (suite)</p> <p>Europe de l'Est Autriche (Vienne) Hongrie (Budapest) Pologne (Bucarest) URSS (Moscou)</p> <p>Europe Angleterre (Londres) 91-10-11 au 91-10-29</p>	<p>Mission ministérielle</p>	<p>9 383.71</p>
<p>KHELFA Albert</p> <p>Europe Allemagne (Francfort)</p> <p>Moyen-Orient Arabie Saoudite (Riyad) Émirats Arabes Unis (Dubai) Iran (Téhéran) Rép. arabe du Yémen (Sanaa) Égypte (Caire) 91-10-23 au 91-11-12</p>	<p>Accompagner le ministre John Ciaccia</p>	<p>8 821.75</p>
<p>Afrique Égypte (Caire) 92-01-19 au 92-01-27</p>	<p>Mission commerciale</p>	<p>4 097.00</p>

V O Y A G E S

LISTE DES VOYAGES DES MINISTRES DEPUIS LE 1ER AVRIL 1991

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<p>MACIOCIA Cosmo</p> <p>Europe Italie (Milan, Rome) 91-05-05 au 91-05-11</p>	<p>Accompagner le ministre John Ciaccia</p>	<p>5 018.17</p>
<p>PAGÉ Michel</p> <p>Europe Luxembourg</p> <p>Afrique Israël (Tel-Aviv) 92-02-20 au 92-02-29</p>	<p>Participer à la Conférence des ministres de l'Éducation des pays ayant en commun l'usage du français (CONFEMEN)</p> <p>Rencontre avec les autorités de l'Association des écoles juives</p>	<p>6 069.70</p>
<p>PARADIS Pierre</p> <p>États-Unis Vermont (Burlington) 91-06-03</p>	<p>Assister à une rencontre sur l'environnement</p>	<p>0</p>
<p>États-Unis Vermont (Burlington) 91-09-24</p>	<p>Assister à une rencontre sur l'environnement</p>	<p>0</p>

V O Y A G E S

LISTE DES VOYAGES DES MINISTRES DEPUIS LE 1ER AVRIL 1991

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<p>PARENT Marcel</p> <p>Europe France (Paris) Italie (Rome)</p> <p>Afrique Sénégal (Dakar) 91-06-05 au 91-06-13</p>	<p>Mission spéciale de la CONFEMEN</p>	<p>5 921.89</p>
<p>PICOTTE Yvon</p> <p>Europe Allemagne (Bonn)</p> <p>Bruxelles (Belgique) 92-02-19 au 92-02-22</p>	<p>Négociation avec le GATT. Rencontre avec M Dunkin. Payé par le ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation.</p>	<p>264.48</p>
<p>RÉMILLARD Gil</p> <p>Europe Belgique (Bruxelles) France (Paris) Pays-Bas (Amsterdam) 91-06-21 au 91-07-01</p>	<p>Participer à la rencontre de coopération France-Québec en matière de justice. Participer à la rencontre en matière de contingent de la France et de la Belgique.</p>	<p>4 871.35</p>

V O Y A G E S

LISTE DES VOYAGES DES MINISTRES DEPUIS LE 1ER AVRIL 1991

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<p>RÉMILLARD Gil</p> <p>Europe Belgique (Bruxelles) France (Paris) 91-10-24 au 91-11-01</p>	<p>Rencontre avec la Communauté Européenne en Belgique. En France, conférencier au congrès de l'Institut international de droit.</p>	<p>5 264.14</p>
<p>RIVARD Guy</p> <p>Europe Allemagne (Munich) France (Paris) Tunisie (Tunis) 91-04-18 au 91-05-01</p>	<p>Assister à une conférence sur l'environnement entre Québec et la Bavière. Assister à la revue des préparatifs des enjeux de la conférence des ministres francophones de l'environnement prévus à Tunis en avril. Munich: conférencier devant l'Association Canada-Suisse.</p>	<p>7 604.58</p>
<p>Europe France (Paris) 91-05-28 au 91-06-05</p>	<p>Coprésider le conseil d'administration de l'OFQJ. Frais de transport payés par l'OFQJ</p>	<p>164.96</p>
<p>Europe France (Paris) Afrique Ile Maurice (Brive-la-Rochelle) 91-07-06 au 91-07-15</p>	<p>Participer à la conférence ministérielle préparatoire au Sommet francophone. Représenter le gouvernement du Québec au congrès de l'Association France-Québec et Québec-France. Assister à la francophilie de Brive-la-Rochelle</p>	<p>8 530.57</p>

V O Y A G E S

LISTE DES VOYAGES DES MINISTRES DEPUIS LE 1ER AVRIL 1991

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<p>RIVARD Guy</p> <p>Europe Angleterre (Manchester) France (Montpellier, Paris) 91-10-25 au 91-10-31</p> <p>Europe France (Paris) 91-11-14 au 91-11-22</p> <p>Europe France (Paris) 91-12-13 au 91-12-18</p>	<p>Rencontre avec les bailleurs de fonds à Manchester pour l'éducation en Afrique. Assister à la réunion AFIDES à Montpellier. Participer au 3e forum francophone des affaires à Paris.</p> <p>Participer à la 4e conférence des chefs d'états et de gouvernements ayant en commun l'usage du français (Sommet de la francophonie)</p> <p>Assister à la conférence générale de l'ACCT</p>	<p>5 145.92</p> <p>4 985.44</p> <p>Payé par ACCT</p>
<p>ROBILLARD Lucienne</p> <p>Europe France (Nantes, Paris) 91-09-28 au 91-10-06</p>	<p>Mission ministérielle et diverses rencontres des autorités françaises</p>	<p>5120.54</p>

V O Y A G E S

LISTE DES VOYAGES DES MINISTRES DEPUIS LE 1ER AVRIL 1991

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<p>TREMBLAY Gérald</p> <p>Europe Finlande (Helsinki) Suède (Stockholm)</p> <p>Asie Chine (Quingdoo, Jinan, Pékin) Corée du Sud (Séoul) Japon (Osaka, Tokyo) Hong Kong 91-09-28 au 91-10-10</p>	<p>Mission économique</p>	<p>13 217.49</p>
<p>Europe Allemagne (Munich) Angleterre (Londres) Belgique (Bruxelles) Suisse (Zurich, Davos) 92-01-30 au 92-02-08</p>	<p>Accompagner le Premier ministre Robert Bourassa</p>	<p>3 872.49</p>
<p>Europe Finlande (Helsinki) Norvège (Oslo) Suisse (Stockholm)</p> <p>Asie Corée du Sud (Séoul) Japon (Kyoto, Otani, Tokyo) 92-02-29 au 92-03-15</p>	<p>Mission économique</p>	<p>10 473.11</p>

V O Y A G E S

LISTE DES VOYAGES DES MINISTRES DEPUIS LE 1ER AVRIL 1991

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<p>TREMBLAY Gérald (suite)</p> <p>États-Unis Massachusetts (Boston) 92-03-31</p>	<p>Mission économique</p>	<p>262.83</p>
<p>VALLERAND André</p> <p>Europe France (Paris) 91-12-01 au 91-12-05</p>	<p>Participer à "Atelier Canada"</p>	<p>4 390.68</p>
<p>VALLIERES Yvon</p> <p>États-Unis Massachusetts (Boston) 91-03-17</p>	<p>Promotion de l'industrie québécoise des produits marins</p>	<p>2 354.00</p>

3.2 - PERSONNEL DES CABINETS

V O Y A G E S

LISTE DES VOYAGES DU PERSONNEL DU CABINET DE MONSIEUR JOHN CIACCIA DEPUIS LE 1ER AVRIL 1991

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<p>ALAJARIN, Séréna</p> <p>États-Unis Washington 91-05-01 au 91-05-02</p>	<p>Accompagner le ministre John Ciaccia lors d'une mission économique</p>	<p>754.32</p>
<p>États-Unis Washington 91-05-28 au 91-05-29</p>	<p>Accompagner le ministre John Ciaccia lors d'une mission économique</p>	<p>236.22</p>
<p>États-Unis Illinois (Chicago) 91-06-02 au 91-06-04</p>	<p>Accompagner le ministre John Ciaccia lors d'une mission économique</p>	<p>970.69</p>
<p>Europe France (Paris)</p>	<p>Accompagner le ministre John Ciaccia lors en mission économique</p>	<p>5 592.32</p>
<p>FORTIN, Dominique</p> <p>Asie Chine (Beijing, Wuhan, Shanghai) Japon (Tokyo) Thaïlande (Bangkok) Vietnam (Hanoi, Ho Chi Minh) 92-01-02 au 92-01-21</p>	<p>Accompagner le ministre John Ciaccia lors d'une mission économique</p>	<p>7 394.22</p>

V O Y A G E S

LISTE DES VOYAGES DU PERSONNEL DU CABINET DE MONSIEUR JOHN CIACCIA DEPUIS LE 1ER AVRIL 1991

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<p>MANGLAVITI Tony</p>		
<p>Europe Italie (Milan Rome) 91-05-04 au 91-05-11</p>	<p>Accompagner le ministre John Ciaccia lors d'une mission économique</p>	<p>3 573.77</p>
<p>Europe Pays-Bas (Amsterdam)</p>	<p>Accompagner le ministre John Ciaccia lors d'une mission économique et commerciale</p>	<p>7 727.91</p>
<p>Afrique Bénin (Cotonou) Gabon (Libreville) Nigéria (Lagos) 91-09-21 au 91-10-04</p>		
<p>Europe Allemagne (Francfort)</p>	<p>Accompagner le ministre John Ciaccia lors d'une mission économique et commerciale</p>	<p>8 572.81</p>
<p>Moyen-Orient Arabie Saoudite (Riyad) Emirats Arabes Unis (Dubai) Iran (Téhéran) Rép. arabe du Yémen (Sanaa) 91-10-23 au 91-11-08</p>		

V O Y A G E S

LISTE DES VOYAGES DU PERSONNEL DU CABINET DE MONSIEUR JOHN CIACCIA DEPUIS LE 1ER AVRIL 1991

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<p>MANGLAVITI Tony</p> <p>États-Unis Californie (San Francisco, San Jose, Los Angeles)</p> <p>Amérique latine Mexique (Mexico) 92-02-23 au 92-03-20</p>	<p>Accompagner le ministre John Ciaccia lors d'une mission commerciale</p>	<p>3 386.95</p>
<p>RAYNAUD Francoy</p> <p>Canada Ontario (Ottawa) 91-12-06</p>	<p>Accompagner le ministre John Ciaccia à la conférence fédérale provinciale des ministres responsable du Commerce extérieur</p>	<p>104.47</p>
<p>États-Unis Washington 92-02-02 au 92-02-05</p>	<p>Accompagner le ministre John Ciaccia dans le cadre d'une mission économique et commerciale</p>	<p>1 128.38</p>
<p>Canada Ontario (Ottawa) 92-02-11 au 92-02-12</p>	<p>Accompagner le ministre John Ciaccia à la conférence fédérale provinciale des ministres responsable du Commerce extérieur</p>	<p>257.98</p>

V O Y A G E S

LISTE DES VOYAGES DU PERSONNEL DU CABINET DE MONSIEUR JOHN CIACCIA DEPUIS LE 1ER AVRIL 1991

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	CÔÛT (000,0 \$)
<p>THIBAUT Laurier</p> <p>États-Unis Massachusetts Boston (Providence) 91-11-21 au 91-11-22</p> <p>États-Unis New York (New York) 91-12-12</p>	<p>Accompagner le ministre John Ciaccia à la conférence annuelle de l'Association for canadian studies in the United States</p> <p>Accompagner le ministre John Ciaccia lors d'une mission commerciale (et assister à la conférence donnée par le ministre devant le Carnegie Council on Ethics and international Affairs</p>	<p>351.61</p> <p>0</p>

V O Y A G E S

LISTE DES VOYAGES DU PERSONNEL DU CABINET DE MONSIEUR GUY RIVARD DEPUIS LE 1ER AVRIL 1991

NOM/DATE DU VOYAGE	BUT DU VOYAGE	COÛT (000,0 \$)
<p>CADIEUX Marc</p> <p>Europe Allemagne (Munich) France (Paris) Tunisie (Tunis) 91-04-18 au 91-05-01</p> <p>Europe Angleterre (Manchester) France (Paris) 91-10-25 au 91-10-31</p>	<p>Accompagner le ministre délégué Guy Rivard à une mission ministérielle et à la conférence des ministres francophones de l'environnement</p> <p>Accompagner le ministre délégué au 3e Forum francophone des affaires</p>	<p>5174.70</p> <p>3175.49</p>
<p>ETHIER Gilles</p> <p>Europe France (Paris) 91-11-14 au 91-11-22</p>	<p>Accompagner le ministre délégué au 4e Sommet de la francophonie</p>	<p>3306.62</p>
<p>GEOFFROY Martin</p> <p>Europe France (Paris) 91-05-28 au 91-06-05</p>	<p>Accompagner le ministre délégué au Conseil d'administration de l'OFQJ</p>	<p>2132.20</p>



3.3 - VOYAGES DES FONCTIONNAIRES DU MINISTÈRE

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : AVRIL 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
103021	DESGROSEILLIERS, MICHEL	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-04-01	91-04-06	ETABLIR DES NORMES D'ALLOCATION DE LOGEMENT POUR LES FONCTIONNAIRES QUEBECOIS AFFECTES A L'EXTERIEUR.	\$ 2200.00
103022	GAUTHIER, ANDRE	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-04-01	91-04-06	ETABLIR DES NORMES D'ALLOCATION DE LOGEMENT POUR LES FONCTIONNAIRES QUEBECOIS AFFECTES A L'EXTERIEUR.	\$ 2200.00
103049	LAFLEUR, MICHEL	5 FRANCE PARIS	91-04-01	91-04-10	PARTICIPER AU SALON LES JOURNEES EUROPEENNES DES COMPOSITES . RENCONTRES INDUSTRIELLES GROUPEES DANS LA REGION RHONE-ALPES.	\$ 2815.00
104011	WILLSIE, BILLIE WAYNE ZEIDA, KERRY CARNEY, JEROME LIU, VIVIAN ENDICTOR, MARSHA T.	1 CANADA MTL	91-04-01	91-04-05	PARTICIPER A UNE SESSION DE FORMATION SUR LE PROGRAMME SAM.	\$ 7760.80
103097	BOUFFARD, FRANCOISE	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-04-02	91-04-12	STANDARDISER DES MICRO-ORDINATEURS.	\$ 2215.00
103071	PROVENCHER, FRANCOIS	3 AUTRES	91-04-03	91-04-14	EFFECTUER LA COORDINATION D'UNE MISSION COMMERCIALE.	\$ 5671.00
103096	PARENTEAU, CLAUDE LEMIEUX, CLAUDE	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-04-03	91-04-05	RENCONTRER LES REPRESENTANTS DE LA DELEGATION POUR CONNAITRE LEURS BESOINS D'INFORMATIONS DANS LE CADRE DE LA SYSTEMATISATION DU PDGI.	\$ 1630.00
103095	BELANGER, ROBERT BRADET, SIMON BRODEUR, DIANE	1 ETATS-UNIS BOSTON CHICAGO NEW YORK	91-04-03	91-04-27	INSTALLER LE SYSTEME INFO-DEL EDITION AVRIL 91, POUR RENCONTRER LES ATTENTES DE LA DGEU. EFFECTUER UNE IMPLANTATION DU SYSTEME A ATLANTA. PROCEDER A LA FORMATION ET A L'INSTALLATION PHYSIQUE DES OUTILS BUREAUTIQUES.	\$ 13355.00
140470	FURLONG, JEAN-PIERRE SAINTONGE, JEAN	1 CANADA OTTAWA	91-04-04	91-04-04	PARTICIPER A UNE RENCONTRE FEDERALE-PROVINCIALE SUR LES NEGOCIATIONS CANADA/ETATS-UNIS SUR LE TRANSPORT AERIEN.	\$ 860.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : AVRIL 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT
140396	AUBERT, JULIEN	1 CANADA OTTAWA	91-04-05	91-04-05	EFFECTUER UNE RENCONTRE MAI-MAE SUR LES DOSSIERS: ENTENTE QUEBEC-OTTAWA SUR SEOUL. IMMIGRATION (RESEAU)	\$ 500.00
140403	CLAVET, JEAN	1 CANADA OTTAWA	91-04-05	91-04-05	PARTICIPER A LA REUNION DU DOSSIER SEOUL ET IMMIGRATION.	\$ 430.00
104035	HARVEY, GASTON	1 ETATS-UNIS 3 AUTRES NEW YORK	91-04-05	91-04-11	PARTICIPER A LA REUNION DE LA CONFERENCE DES MINISTRES DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS (CONFEJES) SUR LE FORUM JEUNESSE A DAKAR.	\$ 4836.00
103059	BISSONNETTE, GREGOIRE	2 BRESIL AUTRES RIO DE JANEIRO	91-04-06	91-04-24	DIRIGER LA MISSION COMMERCIALE FIBRES OPTIQUES ET MICRO-ONDES HERTZIENNES.	\$ 4825.00
103070	AMIOT, JACQUES	5 FRANCE PARIS	91-04-06	91-04-13	EFFECTUER UNE MISSION DE CONCERTATION EN BIOTECHNOLOGIES PREVUE AU PV DE LA COMMISSION PERMANENTE.	\$ 1000.00
103058	FILTEAU, MARC	5 FRANCE PARIS	91-04-06	91-04-13	EFFECTUER UNE MISE AU POINT DES CALENDRIERS D'ACTIVITES 1991 ET CONCERTATION DANS LES SECTEURS DE L'EDUCATION, DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE ET DES POLITIQUES DE L'EMPLOI; CLARIFICATION DES QUESTIONS LIEES A L'ACCUEIL.	\$ 2510.00
103069	LACASSE, DENIS	5 FRANCE PARIS	91-04-06	91-04-17	SOUTENIR ET ENCADRER LES ENTREPRISES ET LES CENTRES QUEBECOIS DE RECHERCHES DANS LA PROMOTION DE LEURS PRODUITS LORS DU BIOEXPO.	\$ 3515.00
104031	LESSARD, CLAUDE	5 FRANCE PARIS	91-04-06	91-04-10	PARTICIPER A LA REUNION DU CIFFAD.	\$ 150.00
104027	TRAHAN, PAUL	2 MEXIQUE	91-04-07	91-04-20	CHEF DE MISSION DANS LE CADRE DU SEMINAIRE SUR LES TECHNOLOGIES PROPRES ET DE LA MISSION COMMERCIALE.	\$ 3270.00
103079	DUQUETTE, JEAN	1 ETATS-UNIS ATLANTA	91-04-07	91-04-09	ACCOMPAGNER LE MINISTRE JOHN CIACCIA DANS SA VISITE AU BUREAU D'ATLANTA.	\$ 1170.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MIS : AVRIL 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT	
103078	JOLIN, PIERRE	5 FRANCE 5 SUISSE	PARIS	91-04-08	91-04-16	PARTICIPER AUX REUNIONS DU COMITE DU SUIVI DU SOMMET DE DAKAR ET DU COMITE DE PREPARATION DU SOMMET DE PARIS. REUNION DES MINISTRES RESPONSABLES DE TV5 ET REUNION DES MINISTRES BAILLEURS DE FONDS DE LA FRANCOPHONIE.	\$ 2705.00
140402	TASCHEREAU, FRANCINE	1 CANADA	VANCOUVER	91-04-08	91-04-13	PARTICIPER A LA REUNION SPECIALE DE TOUS LES DESIGNERS ET ADMINISTRATEURS DES AIRES D'EXPOSITION PROVINCIALES A L'INTERIEUR DU PAVILLON DU CANADA, SUIVIE D'UNE REUNION FEDERALE/PROVINCIALE SUR LES STRATEGIES COMMUNES DE PROMOTION ECONOMIQUE ET COMMERCIALE.	\$ 1537.59
140405	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS MUZZI, PATRICK	1 CANADA	OTTAWA	91-04-08	91-04-08	PARTICIPER A UNE REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR LA BIÈRE.	\$ 960.00
140471	SAINTONGE, JEAN	1 CANADA	TORONTO	91-04-08	91-04-09	PARTICIPER A LA CONFERENCE DU FINANCIAL POST SUR LA NEGOCIATION BILATERALE CANADA/ETATS-UNIS SUR LE TRANSPORT AERIEN.	\$ 1520.00
140410	ST-GERMAIN, RAYMONDE	1 CANADA	VANCOUVER	91-04-08	91-04-13	PARTICIPER A LA REUNION SPECIALE DE TOUS LES DESIGNERS ET ADMINISTRATEURS DES AIRES D'EXPOSITION PROVINCIALES A L'INTERIEUR DU PAVILLON DU CANADA, SUIVIE D'UNE REUNION FEDERALE/PROVINCIALE SUR LES STRATEGIES COMMUNES DE PROMOTION ECONOMIQUE ET COMMERCIALE.	\$ 1537.59
140404	TRUDEL, CLAUDE	1 CANADA	VANCOUVER	91-04-09	91-04-13	PARTICIPER A LA REUNION SPECIALE DE TOUS LES DESIGNERS ET ADMINISTRATEURS DES AIRES D'EXPOSITION PROVINCIALES A L'INTERIEUR DU PAVILLON DU CANADA, SUIVIE D'UNE REUNION FEDERALE/PROVINCIALE SUR LES STRATEGIES COMMUNES DE PROMOTION ECONOMIQUE ET COMMERCIALE, A L'OCCASION DE L'EXPOSITION UNIVERSELLE DE SEVILLE EN 1992.	\$ 1242.00
103072	PROVENCHER, RENALD	3 AUTRES 5 FRANCE	PARIS	91-04-09	91-04-28	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DU COMITE CONJOINT DU PROJET AIFF-RWANDA. RENCONTRER LES REPRESENTANTS DE MINISTERES ET ORGANISMES GOUVERNEMENTAUX DU RWANDA.	\$ 7210.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
NIS : AVRIL 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
140409	BERGERON, MICHEL	1 CANADA AUTRES	91-04-10	91-04-12	PARTICIPER A LA 33E ASSEMBLEE GENERALE DE LA COMMISSION CANADIENNE POUR L'UNESCO.	\$ 1065.00
140408	GRENIER, CARL	1 CANADA OTTAWA	91-04-11	91-04-11	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DU COMMERCE.	\$ 434.66
104047	MCGRATH, PATSY LAPOINTE, CLAUDE	4 JAPON 4 SUD-EST ASIATIQ HONG KONG	91-04-12	91-04-21	RENCONTRER LES REPRESENTANTS DE CES DELEGATIONS POUR CONNAITRE LEURS BESOINS D'INFORMATIONS DANS LE CADRE DE LA SYSTEMATISATION DU PDGI. DE PLUS MME MCGRATH PRENDRA CONNAISSANCE DU CONTEXTE ACTUEL DE LA GESTION DE L'INFORMATION DES DELEGATIONS CONCERNEES.	\$ 8960.00
104012	BARDOUX, ALAIN	5 EUROPE DE L'EST	91-04-12	91-04-21	PARTICIPER AU COMITE AGRICOLE CONJOINT CANADO-POLONAIS ET CANADO-ROUMAIN.	\$ 3859.60
104123	LEFEBVRE, JEAN	5 FRANCE PARIS	91-04-13	91-04-25	REAMENAGER LES LOCAUX TEMPORAIREMENT A LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A PARIS.	\$ 4485.85
104063	KAUFMAN, PATRICIA	5 ALLEMAGNE	91-04-13	91-04-20	COORDONNER ET DIRIGER UNE MISSION TECHNOLOGIQUE A LA FOIRE DE HANOVRE.	\$ 3130.00
105068	BRISSEON, MICHEL	5 ILES BRITANNIQU LONDRES	91-04-14	91-05-15	PARTICIPER A LA REUNION AVEC LA DIRECTION EUROPE.	\$ 1639.90
104020	POULIN, RITA	5 FRANCE PARIS	91-04-15	91-04-27	PARTICIPER A LA REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL TRIPARTITE (CANADA-QUEBEC-FRANCE) DANS LE SECTEUR DES INDUSTRIES AUDIOVISUELLES. AU MARCHE INTERNATIONAL DE PROGRAMMES DE TELEVISION (MIP-TV) A LA RENCONTRE FRANCO-QUEBECOISE DES GENS D'AFFAIRES DU MILIEU DE LA PRODUCTION TELEVISUELLE.	\$ 3285.00
104077	BOUCHARD, CLAUDE	1 CANADA QUEBEC	91-04-15	91-04-20	FAIRE LE POINT DES DOSSIERS QUI FONT L'OBJET DES TACHES DE MONITORING "AFFAIRES NATIONALES" AVEC LES AUTORITES APPROPRIEES DU MAI ET DE NOMBREUX INTERLOCUTEURS DES	\$ 800.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : AVRIL 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT	
					MINISTÈRES SECTORIELS (AGRICULTURE, INDUSTRIE ET COMMERCE, ENERGIE, ENVIRONNEMENT).		
103028	BROUILLET, RICHARD	1 ETATS-UNIS	WASHINGTON	91-04-16	91-04-20	PARTICIPER A L'AMERICAN SOCIETY OF INTERNATIONAL LAW ANNUAL MEETING.	\$ 2020.00
104050	GAUTHIER, JACQUES	3 AUTRES	.	91-04-16	91-05-03	ASSISTER A LA REUNION DES BAILLEURS DE FONDS ET ASSISTER AU COMITE D'EXPERTS "ENVIRONNEMENT" ET A LA CONFERENCE DES MINISTRES DE L'ENVIRONNEMENT DES PAYS FRANCOPHONES.	\$ 1495.00
104051	BERNARD, YVES	5 FRANCE	PARIS	91-04-16	91-04-18	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE D'EXPERTS DE L'ACCT EN ENSEIGNEMENT TECHNIQUE ET FORMATION PROFESSIONNELLE.	\$ 405.00
104064	RICARD, DENIS	3 AUTRES	.	91-04-16	91-04-25	ASSISTER A LA CONFERENCE MINISTERIELLE SUR L'ENVIRONNEMENT ET LE DEVELOPPEMENT.	\$ 3195.00
140406	GRENIER, CARL	1 CANADA	OTTAWA	91-04-16	91-04-17	PARTICIPER A LA RENCONTRE FEDERALE-PROVINCIALE SUR LE BOIS D'OEUVRE.	\$ 590.00
104107	CLAVET, JEAN	5 FRANCE	PARIS	91-04-17	91-04-24	RENOVER LE 66 PERGOLESE. SUIVI DU PERMIS DE CONSTRUIRE. SUIVI DES PLANS DE CONSTRUCTION (GESTION DE PROJET, VISITE DE CHANTIER) TELEPHONIE, PLAN D'AMENAGEMENT ET VERIFICATION DES BESOINS (BANVILLE).	\$ 1300.00
104052	GRENIER, CARL	1 ETATS-UNIS	AUTRES	91-04-18	91-04-19	PARTICIPER, A TITRE DE CONFERENCIER, AU SYMPOSIUM "EMERGING THEMES IN FREE TRADE". (DOSSIER DE L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE).	\$ 885.00
104194	DEMERS, MICHELINE	5 BENELUX	BRUXELLES	91-04-18	91-04-30	AGIR A TITRE DE CHEF DE MISSION POUR LA PARTICIPATION DES DIFFERENTS EXPOSANTS ET REPRESENTANTS A FLANDERS TECHNOLOGY INTERNATIONAL.	\$ 2630.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : AVRIL 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
104094	CADIEUX, MARC	3 AUTRES 5 FRANCE PARIS	91-04-18	91-04-25	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DELEGUE A LA FRANCOPHONIE, M. RIVARD, A LA CONFERENCE DES MINISTRES FRANCOPHONES DE L'ENVIRONNEMENT A TUNIS.	\$ 3643.50
104078	PASHNIAK, JENNIFER BLONDEAU, JEAN-MARC	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-04-18	91-04-18	PARTICIPER AU FESTIVAL QUEBEC 1991 DANS LE CADRE DU PROGRAMME D'ETUDES QUEBECOISES.	\$ 398.27
104060	GOYER, JEAN	4 CHINE 4 COREE DU SUD 4 SUD-EST ASIATIQU SEOUL HONG KONG	91-04-19	91-05-04	PARTICIPER AUX DISCUSSIONS RELATIVES AU RENOUELEMENT DU PROTOCOLE MONTREAL-SHANGHAI, QUE LE GOUVERNEMENT DU QUEBEC A CONVENU D'APPUYER. SUIVI A LA MISSION CHINOISE AU QUEBEC. ACCOMPAGNER LA MISSION EN COREE DU SUD DE REPRESENTANTS DE L'UNIVERSITE DE SHERBROOKE.	\$ 6550.00
104120	PLAMONDON, MARIO	5 BENELUX BRUXELLES	91-04-19	91-04-28	REAMENAGER LES BUREAUX DE LA DELEGATION GENERALE A BRUXELLES ET EFFECTUER DES RENOVATIONS A LA RESIDENCE DU DELEGUE GENERAL.	\$ 3130.00
104121	MUZZI, PATRICK	5 SUISSE	91-04-19	91-04-26	PARTICIPER A UNE REUNION SPECIALE DU GATT SUR LA BIERE.	\$ 4130.00
104091	TRUDEL, CLAUDE	5 ESPAGNE AUTRES	91-04-20	91-04-27	ASSISTER A LA REUNION DU COMITE EXECUTIF DES COMMISSAIRES GENERAUX DE L'EXPOSITION UNIVERSELLE A TITRE EXCEPTIONNEL COMME MEMBRE DE LA DELEGATION CANADIENNE ET PARALLELEMENT, EFFECTUER DES DEMARCHES RELATIVES A LA PARTICIPATION DU QUEBEC A CET EVENEMENT, AUX PLANS DE LA PROMOTION ET DE L'ADMINISTRATION.	\$ 4310.00
104122	TREMBLAY, GILLES	2 MEXIQUE	91-04-20	91-04-24	RENCONTRER LES REPRESENTANTS DE LA DELEGATION POUR CONNAITRE LEURS BESOINS D'INFORMATIONS DANS LE CADRE DE LA SYSTEMATISATION DU PDGI.	\$ 1690.00
104010	COUSINEAU, YVES	1 CANADA VANCOUVER	91-04-20	91-04-27	PARTICIPER AU ASIAN BUSINESS SEMINAR ET SUIVI DES DEVELOPPEMENT DE LA REUNION ANNUELLE DE LA BANQUE ASIATIQUE DE DEVELOPPEMENT (BASD).	\$ 1860.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : AVRIL 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT
104119	GEOFFRION, FRANCOIS	2 VENEZUELA	91-04-21	91-04-23	ETABLIR AVEC LES AUTORITES POLITIQUES VENEZUELIENNES ET LA SOCIETE PETROLEUS DE VENEZUELA S.A., LES AVENUES DE COOPERATION INDUSTRIELLE DANS LE DOMAINE DES HYDROCARBUREA.	\$ 2904.00
104024	DOWNING, KEVIN	1 CANADA MTL	91-04-21	91-04-25	ACCOMPAGNER LES ACHETEURS AMERICAINS AU SUPER SALON DE L'ALIMENTATION DE MONTREAL.	\$ 1110.00
104062	BRUNETTE, PAUL	5 ALLEMAGNE	91-04-21	91-04-26	COORDONNER ET DIRIGER, A TITRE DE CHEF DE MISSION, LA MISSION INTERHOSPITAL EN ALLEMAGNE.	\$ 2460.00
105153	PARADIS, PAUL-EMILE	1 ETATS-UNIS WASHINGTON	91-04-22	91-04-24	METTRE À JOUR LES CONNAISSANCES DE LA PROBLEMATIQUE LIEE AUX QUESTIONS D'ENERGIE ET DU GAZ NATUREL.	\$ 1035.00
107040	AHLERS, JENS	5 FRANCE PARIS	91-04-22	91-04-25	ASSISTER A UNE SEANCE DE FORMATION INFORMATIQUE.	\$ 1775.00
104146	LAVOIE, MARTIN	1 CANADA TORONTO	91-04-22	91-04-23	PARTICIPER A UNE REUNION DANS LES LOCAUX DU MIT DE L'ONTARIO, EN TANT QUE MEMBRE D'UN COMITE CANADIEN SUR LE DEVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE DES PIECES AUTOMOBILES DE RECHANGE.	\$ 605.00
104114	CLOUTIER, MARCEL	1 CANADA TORONTO 5 ITALIE ROME	91-04-23	91-04-28	PARTICIPER AUX NEGOCIATIONS EN VUE D'UNE ENTENTE QUEBEC-ITALIE EN MATIERE FISCALE.	\$ 2560.25
109125	MALBOEUF, JOCELYNE NEMESIO, MARIA LUISA BOURGEOIS, MYRIAM AHLERS, JENS	5 FRANCE PARIS	91-04-23	91-04-26	SUIVRE UN COURS DE FORMATION DISPENSE PAR LA DIRECTION DES RESSOURCES INFORMATIONNELLES DU MCCI, SUR UN LOGICIEL DE SAISIE ET DE RECHERCHE DU CARDEX.	\$ 5721.73
104170	HORWITZ, SANDY	1 CANADA MTL	91-04-24	91-04-29	PARTICIPER A UNE TOURNEE DE FAMILIARISATION DES "MEETING PLANNERS.	\$ 1134.22

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
OIS : AVRIL 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT	
104090	DESCHENES, ROGER MIVILLE	3 EGYPT 4 MOYEN ORIENT	LE CAIRE	91-04-24	91-05-15	EFFECTUER UNE MISSION COMMERCIALE EN IRAN (5 ENTREPRISES). ACCOMPAGNER LA MISSION CANADIENNE DE M. JOHN B. CROSBIE AU MOYEN-ORIENT. PARTICIPER A L'INAUGURATION DU BUREAU COMMERCIAL DE DUBAI.	\$ 10025.00
104048	CLAVET, JEAN	3 AUTRES 3 EGYPT 4 MOYEN ORIENT 5 FRANCE	LE CAIRE PARIS	91-04-24	91-05-05	CONSOLIDER LES OPERATIONS A DAMAS ET RABAT AINSI QUE L'OUVERTURE AU CAIRE, SUITE DU RAPPORT HARDY CONCERNANT LA FERMETURE DU SIQ DE NICOSIE.	\$ 6520.00
104113	HUOT, MARIE	1 CANADA 5 FRANCE	MTL PARIS	91-04-24	91-04-28	NEGOCIER UNE ENTENTE EN MATIERE DE FISCALITE - QUEBEC-ITALIE NEGOCIER UN AVENANT A L'ENTENTE EN MATIERE FISCALE SIGNÉE EN 1987 ENTRE LE QUEBEC ET LA REPUBLIQUE FRANCAISE.	\$ 1946.15
104147	CELLIER, GERARD	1 CANADA	MTL	91-04-24	91-04-25	ASSISTER A LA REUNION SUR LA PROGRAMMATION ANNUELLE DES COMMUNICATIONS.	\$ 600.00
104086	GRENIER, CARL	5 BENELUX	BRUXELLES	91-04-25	91-04-26	PARTICIPER A LA CONFERENCE SUR LA POLITIQUE AGRICOLE (PAC).	\$ 977.00
104085	GRENIER, CARL	4 MOYEN ORIENT		91-04-26	91-05-03	PARTICIPER, EN TANT QUE PRESIDENT, A LA MISSION COMMERCIALE EN IRAN.	\$ 7170.00
104179	BLONDEAU, JEAN-MARC	1 CANADA 1 ETATS-UNIS	MTL AUTRES	91-04-29	91-05-02	PARTICIPER A LA REUNION SEMI-ANNUELLE DE LA COMMISSION DES GRANDS LACS.	\$ 1670.00
104108	TELLIER-COHEN, LORAINÉ	3 AUTRES		91-04-30	91-05-15	PROMOUVOIR LES PRODUITS ET SERVICES AINSI QUE LA TECHNOLOGIE DU QUEBEC, EN L'ABSENCE D'UNE REPRESENTATION QUEBÉCOISE SUR PLACE.	\$ 8934.00
104150	JOLIN, PIERRE	5 FRANCE	PARIS	91-04-30	91-05-04	PARTICIPER AUX REUNIONS DU COMITE INTERNATIONAL DU SUIVI (CIS) DU SOMMET DE DAKAR ET DU COMITE DE PREPARATION (CIP) DU SOMMET DE PARIS.	\$ 2224.10

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES DU MAI)
100

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES
SECRETARIAT DU MAI

92-04 06
PAGE: 9

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : AVRIL 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
-----------	---	---------	----------------	----------------	---------------	------

NOMBRE TOTAL DE CT POUR CE MOIS : 69
COUT TOTAL PAYE/MAI : \$ 202888.21

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : MAI 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
104193	DUQUETTE, JEAN	1 ETATS-UNIS WASHINGTON	91-05-01	91-05-02	ACCOMPAGNER MONSIEUR JOHN CIACCIA, MINISTRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES LORS DE SA VISITE A WASHINGTON D.C.	\$ 860.00
104166	ALAJARIN, SERENA M.J.	1 ETATS-UNIS WASHINGTON	91-05-01	91-05-02	ACCOMPAGNER LE MINISTRE.	\$ 828.63
140452	L'ECUYER, GILBERT BROUILLET, RICHARD MUZZI, PATRICK	1 CANADA OTTAWA	91-05-02	91-05-03	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR LA BIERE.	\$ 2000.00
104048S	CLAVET, JEAN	3 AUTRES .	91-05-03	91-05-06	CONSOLIDER LES OPERATIONS A DAMAS ET RABAT AINSI QUE L'OUVERTURE AU CAIRE. SUPPLEMENT AU CT 104048	\$ 555.00
104148	BRUNETTE, PAUL	5 ALLEMAGNE .	91-05-03	91-05-08	COORDONNER ET DIRIGER LA MISSION INTRZUM, A TITRE DE CHEF DE MISSION.	\$ 2705.00
104126	LATORTUE, CHRISTIAN PARENT, CLAUDE	5 ALLEMAGNE 5 FRANCE PARIS	91-05-03	91-05-11	RENCONTRER LES REPRESENTANTS DE CES DELEGATIONS POUR CONNAITRE LEURS BESOINS D'INFORMATIONS DANS LE CADRE DE LA SYSTEMATISATION DU PDGI.	\$ 6330.00
104161	GAGNE, MICHEL	1 CANADA 5 AUTRICHE 5 FRANCE 5 SUISSE TORONTO PARIS .	91-05-03	91-05-17	PARACHEVER LA NEGOCIATION DU PROJET D'ENTENTE QUEBEC-AUTRICHE EN MATIERE DE SECURITE SOCIALE ET NEGOCIATION DU PROJET D'ARRANGEMENT ADMINISTRATIF AINSI QUE DES PROJETS DE FORMULAIRES. NEGOCIATION DU PROJET D'ENTENTE QUEBEC-SUISSE EN MATIERE DE SECURITE SOCIALE.	\$ 5107.80
104162	CLOUTIER, MARCEL	1 CANADA 5 AUTRICHE 5 FRANCE 5 FRANCE 5 SUISSE TORONTO AUTRES PARIS .	91-05-03	91-04-24	PARACHEVER LA NEGOCIATION DU PROJET D'ENTENTE QUEBEC-AUTRICHE EN MATIERE DE SECURITE SOCIALE ET NEGOCIATION DU PROJET D'ARRANGEMENT ADMINISTRATIF AINSI QUE DES PROJETS DE FORMULAIRES. NEGOCIER LE PROJET D'ENTENTE QUEBEC-SUISSE EN MATIERE DE SECURITE SOCIALE. PARTICIPER A LA 37E REUNION DU CDSS DU CONSEIL DE L'EUROPE.	\$ 7047.80

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : MAI 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
104190	SCOWEN, REED	5 ITALIE AUTRES MILAN ROME	91-05-03	91-05-13	ACCOMPAGNER LE MINISTRE JOHN CIACCIA ET DES REPRESENTANTS D'ENTREPRISES PRIVEES ET ORGANISMES A VOCATION ECONOMIQUE DANS LE BUT DE PROMOUVOIR LES INVESTISSEMENTS DANS DE NOUVEAUX SECTEURS.	\$ 4150.00
111017	LORRAIN, PIERRE	1 CANADA MTL	91-05-03	91-05-09	PARTICIPER A L'ENREGISTREMENT DE L'EMISSION "CARREFOUR-ENAP" ET AUTRES RENDEZ-VOUS.	\$ 3510.85
140439	AUBERT, JULIEN	1 CANADA VANCOUVER	91-05-04	91-05-09	ASSISTER A LA 11E CONFERENCE ANNUELLE DE LA SOCIETE CANADIENNE D'EVALUATION (SCE) ET DONT LE THEME EST: "LES POLITIQUES D'EVALUATION: QUESTIONS D'ETHIQUE, METHODES ET PERSPECTIVES".	\$ 2747.05
105004	GRANGER, LOUIS P.	5 BENELUX 5 ITALIE 5 ITALIE	91-05-04	91-05-18	AGIR A TITRE DE CADRE CONSEIL AUPRES DU MINISTRE JOHN CIACCIA LORS DE SES DIFFERENTES RENCONTRES PREVUES AU PROGRAMME D'ACTIVITES D'ITALIE.	\$ 7383.50
105005	BELANGER, PIERRE-G.	5 ITALIE MILAN ROME	91-05-04	91-05-15	APPORTER LE SOUTIEN AUX ORGANISATEURS EN ITALIE DES DIFFERENTES ACTIVITES ET RENDEZ-VOUS PREVUS POUR LES PARTICIPANTS QUEBECOIS, ACCOMPAGNER CERTAINS DE CES PARTICIPANTS LORS DE RENDEZ-VOUS, LORS DE LA VISITE DU MINISTRE JOHN CIACCIA. ASSURER LE SUIVI DES DOSSIERS LORS DU RETOUR AU QUEBEC.	\$ 8670.00
104167	MANGLAVITI, TONY	5 ITALIE MILAN ROME	91-05-04	91-05-12	ACCOMPAGNER LE MINISTRE	\$ 3020.00
105009	COLJON, JEAN-PIERRE	4 JAPON	91-05-04	91-05-15	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE BUT DE SUSCITER DES PROJETS D'INVESTISSEMENT AU QUEBEC PAR DES ENTREPRISES JAPONAISES SOIT PAR ELLES-MEMES OU EN CO-PARTICIPATION AVEC DES ENTREPRISES QUEBECOISES DU SECTEUR DES PATES A PAPIER. 4 ENTREPRISES PARTICIPENT A CETTE MISSION.	\$ 5850.00
104191	BLOUIN, PAUL E.	5 ITALIE AUTRES MILAN ROME	91-05-04	91-05-11	ACCOMPAGNER LE MINISTRE JOHN CIACCIA ET DES REPRESENTANTS D'ENTREPRISES PRIVEES ET ORGANISMES A VOCATION ECONOMIQUE. REALISATION SEMAINE ITALIE-QUEBEC.	\$ 3920.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : MAI 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT	
105006	CABANA, REGENT	1 ETATS-UNIS	AUTRES	91-05-05	91-05-09	PARTICIPER AU SEMINAIRE "OFFSHORE TECHNOLOGY. RENCONTRE AVEC M. NICK DELLA VALLE, M. DOMINIQUE BON, ET M. JOE MINGORI.	\$ 840.48
105033	CARIGNAN, LUC	1 ETATS-UNIS	LOS ANGELES	91-05-05	91-05-16	EFFECTUER LE VOYAGE PREALABLE SUITE A L'AFFECTIION DE L'EMPLOYE COMME CONSEILLER ECONOMIQUE.	\$ 2095.00
104177	GRENIER, CARL	1 ETATS-UNIS	AUTRES	91-05-06	91-05-07	PARTICIPER A LA CONFERENCE SUR LE COMMERCE INTERNATIONAL ORGANISE PAR LE COMITE DU COMMERCE INTERNATIONAL ET DES RELATIONS ÉTRANGERES DE L'ASSOCIATION NATIONALE DES GOUVERNEURS DES ETATS-UNIS.	\$ 1290.00
105001	LAROCHELLE, REMY MORENCY, JEAN	1 ETATS-UNIS	ATLANTA	91-05-06	91-05-10	NEGOCIER LE RENOUELEMENT DU BAIL D'ATLANTA, PLANIFIER DES TRAVAUX DE RENOVATION DU BUREAU OU DE LA RELOCALISATION.	\$ 3730.00
140469	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS FURLONG, JEAN-PIERRE MARTIN, MICHEL	1 CANADA	OTTAWA	91-05-07	91-05-08	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE SUR L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE (CALE) ET DU COMITE SUR LE SUIVI DES NEGOCIATIONS TRILATERALES (CSNT).	\$ 1600.00
104009	BOURQUE, JACQUES	1 ETATS-UNIS	BOSTON CHICAGO	91-05-08	91-05-15	RENCONTRER LES RESPONSABLES ADMINISTRATIFS DES DEUX BUREAUX AFIN DE FAIRE LE POINT SUR LES PRATIQUES DE GESTION ET APPORTER LES CORRECTIFS NECESSAIRES DANS LE CADRE D'UNE DECENTRALISATION ACCENTUEE VERS LES DIRECTIONS GEOGRAPHIQUES.	\$ 2278.02
105008	GOYER, JEAN	1 CANADA	AUTRES	91-05-10	91-05-14	PARTICIPER A "CANADA-TAIWAN HIGHER EDUCATION CONFERENCE".	\$ 795.50
104188	LEDUC, RENE	5 FRANCE	PARIS	91-05-11	91-05-18	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE D'EXPERT "ENSEIGNEMENT DU FRANCAIS, EDITION SCOLAIRE ET FORMATION DES PERSONNELS DE L'EDUCATION". ENTRETIENS A LA DGQP. PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE DES EXPERTS ACCT EN COMMUNICATION.	\$ 400.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : MAI 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT	
104172S	BOISCLAIR, PAUL-ANDRE	5 ALLEMAGNE 5 EUROPE DE L'EST	91-05-11	91-05-18	PROCÉDER A UNE TOURNÉE DES DÉLÉGATIONS DU QUÉBEC SUR LE TERRITOIRE EUROPÉEN. SUPPLÉMENT AU CT 104172	\$ 798.00	
104172	BOISCLAIR, PAUL-ANDRE	5 ALLEMAGNE 5 BENELUX 5 ITALIE	BRUXELLES ROME	91-05-11	91-05-18	PROCÉDER A UNE TOURNÉE DES DÉLÉGATIONS DU QUÉBEC SUR LE TERRITOIRE EUROPÉEN. PROCÉDER A UNE INTÉGRATION DES OBJECTIFS, MANDATS ET ACTIVITÉS DE CHAQUE TERRITOIRE AVEC CEUX DU PUPITRE CONCERNÉ EN CONFORMITÉ AVEC LA PROGRAMMATION RETENUE POUR 1991-1992.	\$ 3472.00
105030	BOUCHER, MARC T.	5 ALLEMAGNE 5 ILES BRITANNIQUES	LONDRES	91-05-11	91-05-18	PARTICIPER A DES RÉUNIONS DE CONCERTATION AVEC LES DÉLÉGATIONS AU SUJET DE LA PROGRAMMATION 1991-92. RÉUNIONS DE TRAVAIL AVEC L'ÉQUIPE DE CONSEILLERS, ATTACHÉS ET DÉLÉGUÉS POUR LA MISE EN FORME FINALE ET LA MISE EN ŒUVRE DE LA PROGRAMMATION 1991-92.	\$ 2491.25
104145	GUENETTE, PIERRE-A.	1 ETATS-UNIS	AUTRES	91-05-12	91-05-16	DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUÉBÉCOIS PARTICIPANT A UNE MISSION COMMERCIALE ET TECHNOLOGIQUE ORGANISÉE CONJOINTEMENT AVEC NOTRE DÉLÉGATION D'ATLANTA.	\$ 1975.00
104088	SIMARD, PIERRE BOUSQUET, CLAIRE	5 BENELUX	BRUXELLES	91-05-13	91-05-18	PARTICIPER A UNE RÉUNION EN VUE DE LA PRÉPARATION DE LA VIIIÈME SESSION DE L'AGENCE QUI SE TIENDRA AU QUÉBEC EN OCTOBRE. ARRIMAGE DES COMPOSANTES RELIÉES A LA TENUE DU FORUM FRANCOPHONE DES JEUNES.	\$ 2600.00
140454	GRENIER, CARL	1 CANADA	OTTAWA	91-05-13	91-05-13	PARTICIPER A LA RENCONTRE DU COMITÉ CONSULTIF DU CONSEIL ÉCONOMIQUE DU CANADA CHARGÉ DU PROJET "COMPÉTITIVITÉ ET PERFORMANCE COMMERCIALE DU CANADA".	\$ 390.00
140438	AUDET, GERALD	1 CANADA	TORONTO	91-05-13	91-05-14	PARTICIPER A LA CONFÉRENCE "MEETING THE NEW BUSINESS DYNAMIC" DU CONFÉRENCE BOARD DU CANADA.	\$ 1190.00
105040	COTE, ROBERT	1 ETATS-UNIS	WASHINGTON	91-05-14	91-05-16	POURSUIVRE LES DOSSIERS EN COURS. VEILLER AU BON DÉROULEMENT DE LA PRÉSENTATION A LA BANQUE MONDIALE DE L'EXPERTISE QUÉBÉCOISE EN MATIÈRE DE GÉOMATIQUE PAR TROIS	\$ 1055.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

ERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
OIS : MAI 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT	
					REPRESENTANTS GOUVERNEMENTAUX DU MINISTERE DES FORETS ET DU MINISTERE DE L'ENERGIE ET DES RESSOURCES ET TROIS REPRESENTANTS DE FIRMES PIVEES (QUI REPRESENTERONT L'ENSEMBLE DES FIRMES QUEBECOISES IMPLIQUEES DANS CE SECTEUR).		
103087	DEFOY, JACQUES	3 AUTRES 4 MOYEN ORIENT 5 FRANCE	PARIS	91-05-14	91-06-02	PERMETTRE AU DIRECTEUR D'ASSURER LA SUPERVISION GENERALE DE L'ETUDE, D'ASSURER LA GESTION FINANCIERE ET ADMINISTRATIVE DU PROJET, PERMETTRE AU DIRECTEUR ET AU CHEF DE PROJET DE SE RENCONTRER AFIN D'ECHANGER SUR LE DEROULEMENT DES ACTIVITES, ACCOMPAGNER ET ASSISTER LE PDG DE L'OPDQ DANS SA MISSION AU ZAIRE.	\$ 8425.00
105043	CUSTEAU, RAMON	1 ETATS-UNIS	BOSTON	91-05-14	91-05-15	EFFECTUER UNE PROMOTION DE PRODUITS NATURELS DE 8 FABRICANTS QUEBECOIS AUPRES D'UNE VINGTAINNE DE DISTRIBUTEURS AMERICAINS SPECIALISES DANS CE SOUS-SECTEUR.	\$ 561.25
105118	GUENETTE, PIERRE-A.	1 ETATS-UNIS	ATLANTA	91-05-16	91-05-18	FAIRE LE PONT ENTRE 2 MISSIONS (TABES ET CONDEX) AFIN DE REMPLACER M. ANDRE MIGNEAULT (CONDEX).	\$ 710.00
111148	VAILLANCOURT, PHILIPPE	1 CANADA	QUEBEC	91-05-16	91-05-20	ACCOMPAGNER UN "EDUCTOUR" COMPOSE DE 7 TOURS OPERATEURS ET DE 1 JOURNALISTE A TRAVERS LE QUEBEC ET REUNION AU MTO.	\$ 600.00
140456	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS	1 CANADA	OTTAWA	91-05-16	91-05-17	PARTICIPER A LA CONFERENCE PUBLIQUE HYMAN SOLOWAY DU DROIT DES AFFAIRES ET DU COMMERCE ORGANISEE PAR LA FACULTE DE DROIT DE L'UNIVERSITE D'OTTAWA CONJOINTEMENT AVEC LE CENTRE DE DROIT ET DE POLITIQUE COMMERCIALE. PARTICIPER A LA CONFERENCE ANNUELLE SUR LE CANADA ET LE COMMERCE INTERNATIONAL (LA POLITIQUE COMMERCIALE DES ANNEES 90) ORGANISEE PAR LE CENTRE DE DROIT ET DE POLITIQUE COMMERCIALE.	\$ 900.00
107066	LAFLEUR, MIREILLE	1 CANADA	MONTREAL	91-05-17	91-05-25	PARTICIPER, DANS LE CADRE DU PROCESSUS D'EVALUATION POUR UN EMPLOI DE CONSEILLERE EN AFFAIRES INTERNATIONALES, A UN EXAMEN (CONVOQUEE PAR LE M.C.C.I.).	\$ 2116.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : MAI 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT
105106	CLAVET, JEAN LEFEBVRE, JEAN BOUDREAU, CHRISTIANE	1 CANADA OTTAWA	91-05-17	91-05-17	RENCONTRER LES REPRESENTANTS DU GOUVERNEMENT FEDERAL POUR DISCUTER DES CONDITIONS D'OCCUPATION DE LA REPRESENTATION DU QUEBEC A MEME LES LOCAUX DE L'AMBASSADE DU CANADA A SEOUL.	\$ 1257.09
105075	JOLIN, PIERRE	5 FRANCE PARIS	91-05-19	91-05-25	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE INTERNATIONAL DE PREPARATION (CIP) ET COMITE INTERNATIONAL DU SUIVI (CIS) - FRANCOPHONIE.	\$ 1794.50
105044	MIGNEAULT, ANDRE	1 ETATS-UNIS ATLANTA	91-05-19	91-05-24	COORDONNER ET DIRIGER LA PARTICIPATION DE 7 INDUSTRIELS QUEBECOIS EN MISSION DE PROSPECTION COMMERCIALE, SECTEUR LOGICIELS.	\$ 1955.00
104195	BENOIT, JEAN-PAUL	5 ITALIE ROME	91-05-20	91-06-19	PREPARER LE SUIVI D'UNE MISSION DE SELECTION AU CAIRE. MISSION D'APPOINT AU SIQ ROME.	\$ 3900.00
105107	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS MUZZI, PATRICK	5 SUISSE	91-05-20	91-05-27	PARTICIPER A LA REUNION DU GROUPE SPECIAL DU GATT SUR LA BIÈRE.	\$ 7160.00
105081	BERNARD, YVES	3 AUTRES 5 FRANCE PARIS	91-05-20	91-05-27	PARTICIPER A LA 1ERE REUNION DU CONSEIL D'ORIENTATION DU CENTRE AFRICAÏN DE FORMATION A L'ÉDITION, A LA DIFFUSION ET A LA DISTRIBUTION (CAFEDD) A LA REQUÊTE DE L'ACCT. PARTICIPER A DIVERSES SEANCES DE TRAVAIL A L'ACCT, TOUCHANT L'ÉDITION SCOLAIRE.	\$ 2823.00
104192S	CLOUTIER, MICHEL-MATHIAS	1 CANADA MTL	91-05-21	91-05-24	PARTICIPER A EXPORT-ACTION 1991.	\$ 207.50
104110	KEATING, ROBERT	1 CANADA MTL	91-05-22	91-06-06	PARTICIPER A EXPORT-ACTION 1991.	\$ 2691.00
105065	PERRON, DANIEL	2 MEXIQUE	91-05-22	91-05-28	EFFECTUER DES ENTREVUES POUR LE POSTE DE RESPONSABLE ADMINISTRATIF A MEXICO.	\$ 1740.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : MAI 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT	
105124	GAUTHIER, ANDRE	5 AUTRICHE 5 FRANCE 5 ILES BRITANNIQU	PARIS LONDRES	91-05-22	91-06-10	PREPARATION DU RENOUELEMENT DU BAIL DES BUREAUX DE LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A LONDRES ET VERIFICATION DES TRAVAUX REALISES. NORMES DE LOGEMENT ET GESTION IMMOBILIERE AFFERENTES AUX AFFECTATIONS A L'ETRANGER DE L'ETE 1991 A VIENNE ET PARIS.	\$ 8200.00
105116	DUQUETTE, JEAN D'ORSONNENS, PIERRE-LUC	1 ETATS-UNIS	WASHINGTON	91-05-23	91-05-23	PARTICIPER A LA REUNION AVEC ACKERSON ET FELDMAN EN COMPAGNIE DE M. ANDRE TRAMBLAY DU SAIC POUR DISCUSSIONS SUR LE DOSSIER CONSTITUTIONNEL.	\$ 940.00
105070	DESRUISSEAUX, JACQUES	1 CANADA	MTL	91-05-24	91-06-01	PARTICIPER A L'ACTIVITE EXPORT-ACTION 1991.	\$ 2246.50
104111	WANG, HENRY	1 CANADA	MTL	91-05-25	91-06-01	PARTICIPER A EXPORT-ACTION 91.	\$ 2941.00
104192	CLOUTIER, MICHEL-MATHIAS DIONNE, CHARLES-ROBERT FELTEAU, JEAN-GUY	1 CANADA	MTL	91-05-25	91-06-01	PARTICIPER EXPORT-ACTION 1991.	\$ 5060.65
105007	CABANA, REGENT	1 ETATS-UNIS	AUTRES	91-05-25	91-06-01	PARTICIPER AVEC LE DIRECTEUR DU BUREAU D'ATLANTA A LA RENCONTRE ANNUELLE EXPORT ACTION. RENCONTRES AVEC LES DIRECTEURS D'ENTREPRISES.	\$ 1729.90
104112	CHIA, VICTOR	1 CANADA	MTL	91-05-25	91-06-06	PARTICIPER A EXPORT-ACTION 91 ET RENCONTRER DIVERSES SOCIETES QUEBECOISES DANS LE CADRE D'UN STAGE DE PERFECTIONNEMENT.	\$ 3859.00
105046	BRISSON, MICHEL	1 CANADA	MTL	91-05-25	91-06-02	PARTICIPER A LA REUNION DES CONSEILLERS ECONOMIQUES EXPORT ACTION 1991.	\$ 2450.00
105092	VEILLEUX, JACQUES	1 CANADA	QUEBEC	91-05-25	91-06-14	PARTICIPER A L'ACTIVITE EXPORT-ACTION. EFFECTUER DES RENCONTRES GOUVERNEMENTALES ET D'AFFAIRES.	\$ 4367.50

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : MAI 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
105128	CHEVRIER, MICHEL	1 CANADA MONTREAL	91-05-25	91-06-01	PARTICIPER A LA REUNION DES CONSEILLERS ECONOMIQUES DU RESEAU DES DELEGATIONS, OPERATION EXPORT-ACTION ET REUNION DIRECTION GENERALE FRANCE.	\$ 2400.00
105084	TREMBLAY, JEAN-PIERRE	1 CANADA 5 EUROPE DE L'EST MTL	91-05-25	91-06-03	NEGOCIER AVEC LES AUTORITES DE LA REPUBLIQUE TCHEQUE UNE ENTENTE RELATIVE A L'INSTALLATION PERMANENTE DU CENTRE DU COMMERCE ET DE LA CULTURE DU QUEBEC A PRAGUE. NEGOCIER AVEC LES AUTORITES DE LA REPUBLIQUE SLOVAQUE UNE ENTENTE DE COOPERATION GENERALE.	\$ 3331.70
105067	VYNCKE, HERMAN	1 CANADA MTL	91-05-26	91-06-02	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS ECONOMIQUES EN POSTE.	\$ 2148.50
105170	DEPREZ, GUY	1 CANADA MTL	91-05-26	91-05-31	PARTICIPER A EXPORT-ACTION.	\$ 2118.00
107053	VYNCKE, HERMAN	1 CANADA MONTREAL	91-05-26	91-06-02	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS ECONOMIQUES EN POSTE. PARTICIPER A UNE REUNION DE COORDINATION DE LA PROGRAMMATION 1991-1992. EFFECTUER DES RENCONTRES AVEC DES INVESTISSEURS BRITANNIQUES AU QUEBEC ET DES EXPORTATEURS QUEBECOIS AU ROYAUME-UNI.	\$ 2069.00
105069	POMERLEAU, GILLES	1 CANADA MTL	91-05-26	91-06-02	EFFECTUER UN STAGE AFIN DE RENCONTRER DIVERS SERVICES RELIES AUX NIVEAUX ADMINISTRATIFS ET INFORMATIQUES.	\$ 652.50
105111	DESGROSEILLIERS, MICHEL	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-05-26	91-05-31	VOIR A L'ETABLISSEMENT DES NORMES D'ALLOCATION DE LOGEMENT POUR LES FONCTIONNAIRES QUEBECOIS AFFECTES A L'ETRANGER (REGLEMENT NUMERO 3).	\$ 2265.00
105066	DUCLOS, MICHELLE	1 CANADA QUEBEC	91-05-26	91-05-31	PARTICIPER A L'ACTIVITE EXPORT-ACTION 1991.	\$ 2280.00
105010	BROUILLETTE, GLORIA	1 CANADA QUEBEC	91-05-26	91-06-07	EFFECTUER UN PROGRAMME DE FORMATION: AVANTAGE - BUREAUTIQUE ET RENCONTRES AVEC PERSONNES-RESSOURCES.	\$ 2958.30

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : MAI 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
105045	GAUDREAU, MARCEL	1 CANADA	MTL	91-05-26	91-06-01	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DES CONSEILLERS ECONOMIQUES ET A EXPORT-ACTION. \$ 2286.70
105093	TRUDEL, CLAUDE	5 ESPAGNE	MADRID	91-05-26	91-06-02	PARTICIPER A LA SESSION DE FAMILIARISATION ET SEANCES DE TRAVAIL A MADRID AVEC LES CONSULTANTS ESPAGNOLS POUR LA PROMOTION, LES RELATIONS PUBLIQUES ET LA PUBLICITE RELIEES A LA PRESENCE DU QUEBEC A L'EXPO DE SEVILLE 1992. \$ 4076.00
105090	ARSENAULT, NORBERT	1 CANADA	MTL	91-05-26	91-05-31	PARTICIPER A EXPORT-ACTION \$ 2024.00
105039	BOURDON, NORMAND	4 ISRAEL	.	91-05-27	91-06-05	EFFECTUER UNE MISSION COMMERCIALE. PROSPECTION TECHNOLOGIQUE POUR DE NOUVEAUX PROCÉDES ET PRODUITS POUR LES BIO-INDUSTRIES DU QUEBEC. FAVORISER DES PROJETS CONJOINTS DE R & D EN TIRANT PROFIT DE L'ENTENTE DE COOPERATION ENTRE LE CANADA ET ISRAEL POUR INTENSIFIER LA COLLABORATION ENTRE LES P.M.E. DU CANADA ET ISRAEL. \$ 3468.00
105161	LAVOIE, MARTIN	1 CANADA	TORONTO	91-05-27	91-05-28	PARTICIPER A UNE REUNION DU COMITE AUX LOCAUX DE L'ACTU EN TANT QUE RESPONSABLE DU SECTEUR TRANSPORT EN COMMUN A L'EXPORTATION ET MEMBRE D'UN COMITE AVEC DES REPRESENTANTS DE L'ACTU (ASSOCIATION CANADIENNE DU TRANSPORT URBAIN). \$ 630.00
105091	GEOFFROY, MARTIN	5 FRANCE	AUTRES	91-05-28	91-06-02	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DELEGUE A LA FRANCOPHONIE A LA XXXVIIIE SEANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'OFFICE FRANCO-QUEBECOIS POUR LA JEUNESSE. \$ 1670.72
105086	GAUDREAU, MARJOLAINE	1 ETATS-UNIS	AUTRES	91-05-28	91-06-01	PARTICIPER AU FESTIVAL OPEN BORDERS DANS LE CADRE DE L'ENTENTE DE COOPERATION CULTURELLE QUEBEC - NEW HAMPSHIRE SIGNEE EN OCTOBRE 1989. RENCONTRES DE TRAVAIL. \$ 505.50
106041	CARON, RENAUD	1 ETATS-UNIS	WASHINGTON	91-05-28	91-05-29	ACCOMPAGNER LE MINISTRE \$ 215.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
SIS : MAI 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
105183	MERLEN, MARCEL	5 EUROPE DE L'EST	91-05-28	91-06-11	PROMOUVOIR LES PRODUITS QUEBECOIS SUR LE MARCHÉ ET LES SITUER PAR RAPPORT A CE QU'OFFRIRA LA CONCURRENCE PENDANT LA FOIRE-EXPOSITION INTERNATIONALE DE MOSCOU.	\$ 6450.00
105169	BLONDEAU, JEAN-MARC	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-05-28	91-05-30	PARTICIPER AU FESTIVAL OPEN BORDERS DANS LE CADRE DE L'ENTENTE DE COOPERATION CULTURELLE QUEBEC/NEW HAMPSHIRE SIGNEE EN OCTOBRE 1989 AINSI QU'AUX OPREMIERES MANIFESTATIONS PREVUES DANS LE CADRE DE CE FESTIVAL.	\$ 489.00
105126	ALAJARIN, SERENA M.J.	1 ETATS-UNIS WASHINGTON	91-05-28	91-05-29	ACCOMPAGNER LE MINISTRE.	\$ 300.00
105152	BEGIN, RAYMOND	1 ETATS-UNIS WASHINGTON	91-05-28	91-06-01	PERMETTRE AUX EDITEURS QUEBECOIS DE SE QUALIFIER POUR OBTENIR DES CONTRATS D'EDITION DE MANUELS SCOLAIRES FINANCES PAR LA BANQUE MONDIALE.	\$ 1525.00
105149	RICARD, DENIS	5 FRANCE PARIS	91-05-28	91-06-02	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DELEGUE A LA FRANCOPHONIE AU CONSEIL D'ADMINISTRATION CONJOINT FRANCE-QUEBEC DE L'OFFICE FRANCO-QUEBECOIS POUR LA JEUNESSE.	\$ 865.00
105115	DUQUETTE, JEAN	1 ETATS-UNIS WASHINGTON	91-05-28	91-05-29	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES LORS DE SA VISITE A WASHINGTON D.C.	\$ 550.00
105179	DAGENAIS, MICHEL	4 SINGAPOUR	91-05-30	91-06-04	PARTICIPER AU COMITE DE RECRUTEMENT DU 2E ATTACHE COMMERCIAL DU BQS (LORS D'UN ARRET A SINGAPOUR DANS LE CADRE D'UNE MISSION EN THAILANDE COMMANDITEE PAR L'ACDI).	\$ 810.00
105163	CLAVET, JEAN	1 CANADA TORONTO	91-05-30	91-05-31	PARTICIPER A LA CONFERENCE SUR LA QUESTION DE LA QUALITE TOTALE (IMPROVING PUBLIC SECTOR EFFICIENCY THROUGH TOTAL QUALITY MANAGEMENT, INSTITUTE FOR INTERNATIONAL RESEARCH).	\$ 783.35
140520	SAINTONGE, JEAN FURLONG, JEAN-PIERRE	1 CANADA OTTAWA	91-05-30	91-05-30	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE POUR LA NEGOCIATION CANADA/ETATS-UNIS SUR LE TRANSPORT AERIEN.	\$ 1060.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : MAI 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
105085	ARES, FRANCINE	4 AUTRES 4 SUD-EST ASIATIQ HONG KONG	91-05-31	91-06-15	AGIR COMME CHEF DE MISSION AUPRES DE COMPAGNIES QUI FERONT LA PROMOTION DE LEURS PRODUITS ET/OU SERVICES EN MALAISIE ET EN THAILANDE.	\$ 5070.00
105114	BIRON, GABRIEL	1 CANADA MTL	91-05-31	91-06-06	ACCOMPAGNER LES VICE-PRESIDENTS DES COMPAGNIES GE, AEROSPACE, DATA GENERAL, CAT POUR UN FAM TOUR GRANDE CLASSE (INCENTIVE) A L'OCCASION DU GRAND PRIX MONTREAL. VISITER LES HOTELS NOUVELLEMENT OUVERTS.	\$ 945.00

OMBRE TOTAL DE CT POUR CE MOIS : 84
MONTANT TOTAL PAYE/MAI : \$ 214267.04

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JUIN 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
105089	LESSARD, CLAUDE	3 AUTRES	91-06-01	91-06-11	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE AD HOC DE LA CONFEMEN. PARTICIPER A LA REUNION EXTRAORDINAIRE DU BUREAU DE LA CONFEMEN.	\$ 4551.80
105007S	CABANA, REGENT	1 CANADA MTL	91-06-01	91-06-03	PROLONGER LE SEJOUR DANS LE CADRE D'EXPORT-ACTION 91 POUR PARTICIPER A LA PRESENTATION DU PROJET SSCL SUPERCONDUCTING SUPER COLLIDER DU TEXAS. SUPPLEMENT AU CT 105007	\$ 387.00
105031	NEUBAUER, REINHARD	5 ALLEMAGNE	91-06-01	91-06-08	COORDONNER ET DIRIGER UNE MISSION D'ECHANGES SCIENTIFIQUES DANS LA PARTIE EST DE L'ALLEMAGNE.	\$ 3080.00
105143	GOMEZ, CLEMENCIA	1 CANADA QUEBEC	91-06-01	91-06-15	ACCOMPAGNER ET ASSISTER LE REPRESENTANT DU GOUV. COLOMBIEN EN MISSION AU QUEBEC POUR LA SIGNATURE D'UNE ENTENTE QUEBEC/COLOMBIE EN MATIERE D'EDUCATION *PROGRAMME BOURSES*	\$ 2843.00
105154	LEDUC, RENE	5 FRANCE PARIS	91-06-01	91-06-29	PARTICIPER A LA REUNION DU SOUS-COMITE SUR LA REFORME INSTITUTIONNELLE. REUNION DE TRAVAIL AVEC LES FONCTIONNAIRES DE L'ACCT. REUNION DU CIP SUR LE VOLET COOPERATION. CONCERTATION DES PAYS DU NORD EN PREVISION DU 4E SOMMET. COMITE D'EXPERTS JUSTICE.	\$ 3805.00
105159	DUQUETTE, JEAN	1 ETATS-UNIS CHICAGO	91-06-02	91-06-04	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES LORS DE SA VISITE A CHICAGO ET DETROIT.	\$ 1465.00
105125	ALAJARIN, SERENA M.J.	1 ETATS-UNIS CHICAGO	91-06-02	91-06-04	ACCOMPAGNER LE MINISTRE.	\$ 1139.64
105094	BERGERON, MICHEL	5 SUISSE	91-06-03	91-06-18	PARTICIPER A LA 78E SESSION DE LA CONFERENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL.	\$ 4124.11
105173	LAFLEUR, MICHEL	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-06-03	91-06-05	SE FAMILIARISER AVEC LES DOSSIERS ECONOMIQUES DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE EN FONCTION DE LA PRISE DE POSTE.	\$ 815.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JUIN 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
105076	JOLIN, PIERRE	5 FRANCE PARIS	91-06-03	91-06-08	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE INTERNATIONAL DE PREPARATION (CIP) ET COMITE INTERNATIONAL DU SUIVI (CIS) - FRANCOPHONIE.	\$ 1694.00
105042	LANNOYE, JACQUES	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-06-03	91-06-07	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS DU QUEBEC EN MISSION COMMERCIALE A NEW YORK DANS LE DOMAINE DES MATERIAUX DE CONSTRUCTION.	\$ 1850.00
105113	APELIAN, VAHE-N.	1 CANADA MTL	91-06-03	91-06-06	ACCOMPAGNER 4-7 VICE-PRESIDENTS DE SOCIETES AMERICAINES, RECRUTEES DANS LA REGION DE BOSTON. LES AMENER AU QUEBEC AFIN DE VISITER DES COMPAGNIES QUEBECOISES IMPLIQUEES DANS LE SECTEUR DE LA DEFENSE. AUGMENTER LES EXPORTATIONS DES PRODUITS DE LA DEFENSE VERS LES ETATS-UNIS.	\$ 625.00
105141	JUNEAU, BERTRAND	5 FRANCE PARIS	91-06-04	91-06-08	PARTICIPER A LA REUNION DES RESPONSABLES DE SIQ, CONDITIONS DE TRAVAIL DES RECRUTES LOCAUX, RELATIONS DE TRAVAIL, REGL. NUMERO 3 ET RENCONTRES INDIVIDUELLES.	\$ 2160.00
105032	BILODEAU, CLAUDE	1 ETATS-UNIS CHICAGO	91-06-04	91-06-08	ACCOMPAGNER UNE MISSION NEXUS LORS DU WORLD RECYCLING CONFERENCE & EXPOSITION A CHICAGO. COORDONNER LA PARTICIPATION DES SOCIETES QUEBECOISES AU SALON FOREST PRODUCTS MACHINERY & EQUIPMENT EXPO 91 EN NOUVELLE ORLEANS.	\$ 2385.00
105102	ALAJARIN, SERENA M.J.	5 BENELUX 5 FRANCE 5 ILES BRITANNIQU BRUXELLES PARIS LONDRES	91-06-05	91-06-20	ACCOMPAGNER LE MINISTRE JOHN CIACCIA EN MISSION.	\$ 4366.00
140541	MUZZI, PATRICK	1 CANADA CALGARY	91-06-05	91-06-07	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE TECHNIQUE INTERGOUVERNEMENTAL SUR LA BIERE.	\$ 970.00
140525	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS L'ECUYER, GILBERT CHEVALIER, LAURENT TRUDEL, ROBERT	1 CANADA OTTAWA	91-06-06	91-06-07	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL SUR LES NEGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATERALES (CNCM).	\$ 2200.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JUIN 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
140524	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS FURLONG, JEAN-PIERRE MARTIN, MICHEL	1 CANADA OTTAWA	91-06-06	91-06-06	PARTICIPER AUX REUNIONS FEDERALE-PROVINCIALES DU COMITE SUR L'ACCORD DE LIBRE ECHANGE (CALE) ET DU COMITE SUR L'ACCORD DE LIBRE ECHANGE NORD-AMERICAIN (CALENA). VOIR CT 140525 POUR FRAIS DE M. JEAN-FRANCOIS ABGRALL.	\$ 1190.00
105140	CIMON, MARTINE	2 MEXIQUE	91-06-06	91-06-14	IMPLANter LE NOUVEAU SYSTEME DE GESTION DOCUMENTAIRE A LA DELEGATION DU QUEBEC A MEXICO.	\$ 2160.00
104144	LAURIN, GERARD	5 SCANDINAVIE	91-06-07	91-06-15	DIRIGER ET COORDONNER LES ACTIVITES D'UNE MISSION DANS LE SECTEUR DES PRODUITS CHIMIQUES QUI SE DEROLERA DANS LE CADRE DE LA FOIRE "BLEACHING '91".	\$ 3205.00
105182	DAGENAIS, MICHEL	4 SUD-EST ASIATIQU AUTRES	91-06-07	91-06-14	DIRIGER UNE PREMIERE SESSION DE TRAVAIL AVEC LA NOUVELLE EQUIPE MAI EN PLACE POUR LE PROJET SSID-ACDI ET PARTICIPER AU PROJECT COORDINATING COMMITTEE.	\$ 6662.00
105171	LAFLEUR, PATRICE	1 ETATS-UNIS LOS ANGELES	91-06-08	91-06-10	ETRE OFFICIELLEMENT INTRODUIT DANS LE MILIEU DU CINEMA DE LA COTE OUEST.	\$ 1369.50
105150	SUZUKI, YOICHI	1 CANADA MTL	91-06-08	91-06-23	EFFECTUER UN PREMIER STAGE DE FORMATION ET DE PERFECTIONNEMENT AU QUEBEC AFIN DE SE FAMILIARISER AVEC LES ORIENTATIONS ET STRATEGIES DU MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES A L'EGARD DU JAPON.	\$ 4382.00
105160	LI, MABLE	1 CANADA MTL	91-06-08	91-06-23	EFFECTUER UN PREMIER STAGE DE FORMATION ET DE PERFECTIONNEMENT AU QUEBEC AFIN DE SE FAMILIARISER AVEC LES ORIENTATIONS ET STRATEGIES DU MAI A L'EGARD DE HONG KONG.	\$ 3582.00
105172	VILLIERS, CHARLES	1 CANADA MTL QUEBEC	91-06-09	91-06-24	EFFECTUER UNE MISSION TECHNOLOGIQUE POUR RELANCER LES INTERLOCUTEURS ET FAIRE EVOLUER LES DOSSIERS ACTIFS, ACTUELLEMENT EN COURS DANS LES SECTEURS DE L'AEROSPATIAL, DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE ET DES PARCS TECHNOLOGIQUES.	\$ 3957.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JUIN 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT
106019	LAVOIE, MARTIN	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-06-09	91-06-13	DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE COMPOSEE DE 6 MANUFACTURIERS QUEBECOIS DE MACHINERIE ET EQUIPEMENTS POUR USINES DE PATES ET PAPIERS AUPRES D'UNE DIZAINE D'USINE DE PATES ET PAPIERS DE LA REGION DU LAC MICHIGAN.	\$ 2295.00
106017	DE LA BROSSE, PATRICE	5 FRANCE PARIS	91-06-09	91-06-16	PARTICIPER AU COLLOQUE FRANCO-QUEBECOIS "EAU ET ENVIRONNEMENT - GESTION ET ECONOMIE DE L'EAU".	\$ 2180.00
104125	LEBLANC, DONALD	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-06-09	91-06-14	PARTICIPER A LA CONFERENCE SUR L'EUROPE DE 1992 AU MASSACHUSETTS INSTITUTE OF TECHNOLOGY.	\$ 2130.00
202068	WIGGALL, JOSEPHINE	1 CANADA QUEBEC	91-06-09	91-06-12	ACCOMPAGNER DES REPRESENTANTS D'AGENCE DE VOYAGES BRITANNIQUES EN TOURNEE DE FAMILIARISATION.	\$ 947.00
107026	BUSSIÈRES, MICHELLE	5 FRANCE PARIS	91-06-10	91-06-24	ACCOMPAGNER LE MINISTRE CIACCIA LORS DE SA MISSION EN FRANCE A L'OCCASION DU SALON DE L'AERONAUTIQUE LE BOURGET ET POUR SES ENTRETIENS AVEC LES AUTORITES FRANCAISES COMME AVEC LES SOCIETES FRANCAISES.	\$ 2240.09
105142	CHOINIERE, FRANCOIS	5 FRANCE PARIS	91-06-10	91-06-26	GERER ET ANIMER LE KIOSQUE QUEBEC AU SALON INTERNATIONAL DE L'AERONAUTIQUE ET DE L'ESPACE DE PARIS. ASSISTER LES SOCIETES QUEBECOISES QUI EXPOSERONT OU VISITERONT LE SALON PAR UN SOUTIEN TECHNIQUE ET LOGISTIQUE. ASSURER LE SOUTIEN LOGISTIQUE A LA VISITE DU MINISTRE DU MICT ET DES OPERATIONS PROMOTIONNELLES.	\$ 3730.00
106027	GAUTHIER, JACQUES	3 AUTRES	91-06-10	91-06-14	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE D'EXPERTS EN AGRICULTURE DES PAYS FRANCOPHONES POUR CONSEILLER LA DIRECTION GENERALE DE L'ACCT TEL QUE DEMANDE AU SOMMET DE DAKAR PAR LES CHEFS D'ETAT ET DE GOUVERNEMENT DES PAYS AYANT EN COMMUN L'USAGE DU FRANCAIS.	\$ 4335.00
140532	FURLONG, JEAN-PIERRE SAINTONGE, JEAN	1 CANADA OTTAWA	91-06-10	91-06-10	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR LE TRANSPORT AERIEN.	\$ 900.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES DU MAI)
100

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES
SECRETARIAT DU MAI

92-04-06
PAGE: 25

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JUIN 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
106040	LATORTUE, CHRISTIAN	5 FRANCE PARIS	91-06-11	91-06-19	PARTICIPER A LA REUNION (VOLET ECONOMIQUE) EN PREPARATION DU PROCHAIN SOMMET FRANCOPHONE.	\$ 2323.00
106006	PREVILLE, JEAN-GUY	1 ETATS-UNIS CHICAGO	91-06-11	91-06-14	ORGANISER ET COORDONNER UNE MISSION D'INDUSTRIELS QUEBECOIS DANS LE CADRE DE L'EXPOSITION INTERNATIONALE NEOCOM. COLLABORER AU RECRUTEMENT D'AGENTS MANUFACTURIERS POUR LES INDUSTRIELS QUEBECOIS.	\$ 1513.97
106032	AUBERT, JULIEN	1 CANADA OTTAWA	91-06-12	91-06-12	DISCUTER AVEC LES AUTORITES FEDERALES CONCERNANT DES ENTENTES D'OCCUPATION.	\$ 399.07
106031	CLAVET, JEAN	1 CANADA OTTAWA	91-06-12	91-06-12	DISCUTER AVEC LES AUTORITES FEDERALES CONCERNANT LES ENTENTES D'OCCUPATION DES REPRESENTATIONS QUEBECOISES AU SEIN DES MISSIONS CANADIENNES.	\$ 399.07
106005	CABANA, REGENT	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-06-13	91-06-14	EFFECTUER DES RENCONTRES DE TRAVAIL AU CONSULAT CANADIEN A DALLAS, ACCOMPAGNE DU DIRECTEUR DU BUREAU D'ATLANTA, ET AUTRES RENCONTRES.	\$ 354.00
106073	BERGERON, LUC	5 FRANCE PARIS	91-06-13	91-06-14	RENCONTRER LES MEMBRES DU SERVICE ECONOMIQUE ET DU SERVICE TOURISME DE LA DGQP EN VUE DE SA PROCHAINE AFFECTATION A LA DIRECTION DES AFFAIRES ECONOMIQUES DE LA DIRECTION GENERALE FRANCE.	\$ 367.66
106042	LAFLEUR, PATRICE	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-06-13	91-06-14	EFFECTUER UNE MISSION DE DEMARCHAGE AUX NATIONS UNIES AUPRES DE DIVERSES AGENCES DU SYSTEME ONUSIEN. FINALISATION DES DISCUSSIONS EN VUE DE L'IMPLANTATION D'UN CENTRE DE REFERENCES DE L'ONU AU QUEBEC.	\$ 1160.00
140407	GRENIER, CARL	1 CANADA OTTAWA	91-06-13	91-06-13	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR LA QUESTION DE LA BIÈRE.	\$ 490.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JUIN 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
108088	BERGERON, LUC	5 FRANCE PARIS	91-06-13	91-06-14	EFFECTUER UNE RENCONTRE DE TRAVAIL AVEC LES MEMBRES DU SERVICE ECONOMIQUE ET DU SERVICE TOURISME DE LA DGQP EN VUE DE LA PROCHAINE AFFECTATION A LA DIRECTION DES AFFAIRES ECONOMIQUES DE LA DIRECTION GENERALE FRANCE.	\$ 364.36
106025	BERNARD, ANNE	5 BENELUX BRUXELLES	91-06-14	91-06-21	PARTICIPER A UNE SEANCE DE TRAVAIL ENTRE LE GOUVERNEMENT DU QUEBEC ET LA COMMISSION DES COMMUNAUTES EUROPEENNES CONCERNANT LA POURSUITE DU PROJET EURO-QUEBEC HYDRO-HYDROGENE.	\$ 2106.00
106055	ALAJARIN, SERENA M. J.	5 FRANCE PARIS	91-06-14	91-06-23	ACCOMPAGNER LE MINISTRE EN MISSION.	\$ 5049.20
106057	RICARD, DENIS	5 FRANCE PARIS	91-06-15	91-06-21	ACCOMPAGNER LE MINISTRE JOHN CIACCIA EN MISSION OFFICIELLE.	\$ 4340.00
104182	LAVOIE, EDOUARD	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-06-15	91-06-19	PARTICIPER AU CONGRES ANNUEL DE L'INSTITUT DES VERIFICATEURS INTERNES.	\$ 1400.00
105180	PERRON, DENISE	5 ITALIE ROME	91-06-15	91-06-22	PARTICIPER A LA REUNION DE LA COMMISSION MIXTE ITALIE-CANADA, REPRESENTATION QUEBECOISE DANS LA DELEGATION CANADIENNE. REUNION DE CONCERTATION AUX AFFAIRES ETRANGERES POUR LA MISE SUR PIED DE LA SOUS-COMMISSION ITALIE-QUEBEC.	\$ 2714.00
106003	BOURGEOIS, REGINALD	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-06-16	91-06-21	PILOTER UNE MISSION DE 16 ENTREPRISES QUEBECOISES DU SECTEUR ELECTRICITE POUR UNE ACTIVITE MATCHMAKING AVEC DES ENTREPRISES AMERICAINES DU SECTEUR ET UNE ACTIVITE COMMERCIALE AVEC DES SOCIETES D'ELECTRICITE DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE.	\$ 1407.00
105117	BIGO, DENISE	1 CANADA MTL	91-06-16	91-06-21	ACCOMPAGNER DES ACHETEURS ET REPRESENTANTS AU SALON DU MEUBLE DE MONTREAL '91.	\$ 1130.00
106004	CARON, DENIS	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-06-17	91-06-21	PARTICIPER AU RECRUTEMENT DE LA TECHNICIENNE EN ADMINISTRATION DEVANT REMPLACER MME DANIELLE VALIQUETTE QUI QUITTERA A LA FIN DE JUILLET. ASSURER LE TRANSFERT DES	\$ 1820.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JUIN 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT	
					DOSSIERS ENTRE LA CONSEILLERE EN ADMINISTRATION ET SON SUCCESEUR.		
105041	GUENETTE, PIERRE-A.	1 ETATS-UNIS	CHICAGO	91-06-17	91-06-21	DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUEBECOIS PARTICIPANT A UNE MISSION COMMERCIALE ET TECHNOLOGIQUE ORGANISEE CONJOINTEMENT AVEC NOTRE DELEGATION DE CHICAGO.	\$ 1655.00
140548	BROUILLET, RICHARD	1 CANADA	OTTAWA	91-06-17	91-06-17	RENCONTRER DES FONCTIONNAIRES DU MINISTERE DES AFFAIRES EXTERIEURES ET DU COMMERCE EXTERIEUR POUR PRENDRE CONNAISSANCE DES OFFRES CANADIENNES ET DES DEMANDES DES AUTRES PAYS CONCERNANT L'ACCES AUX MARCHES DANS LE CADRE DES NEGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATERALES DE L'URUGUAY ROUND.	\$ 500.00
111020	VAN RIJCKEVORSEL, BAUDOIN	5 FRANCE	PARIS	91-06-19	91-06-20	PARTICIPER AU SALON DU BOURGET.	\$ 253.00
106075	HARDY, VINCENT	1 ETATS-UNIS	WASHINGTON	91-06-19	91-06-21	RENCONTRER DES REponsables DE PROJETS SE DEROLANT EN EUROPE DE L'EST DANS LE BUT D'OBTENIR DES INFORMATIONS UTILES POUR LES INTERVENANTS QUEBECOIS. PRESENTATION DE L'EXPERTISE DE LA FIRME L.G.L.	\$ 1240.00
106061	BOUILHAC, FRANCOIS	5 ALLEMAGNE		91-06-20	91-06-27	ACCOMPAGNER LE MINISTRE-PRESIDENT STREIBL DE BAVIERE, DANS LA PREMIERE MISSION OFFICIELLE QU'IL EFFECTUE AU QUEBEC.	\$ 2641.50
140549	GRENIER, CARL	1 CANADA	OTTAWA	91-06-20	91-06-20	RENCONTRER L'AMBASSADEUR DE L'IRAN CONCERNANT LES SUITES DE LA MISSION COMMERCIALE EFFECTUEE EN IRAN, DU 26 AVRIL AU 2 MAI 1991.	\$ 420.00
106053	TRUDEL, CLAUDE	5 ESPAGNE	MADRID	91-06-21	91-07-03	PRENDRE PART A LA MISSION ECONOMIQUE QUEBECOISE EN ESPAGNE, A LA DEMANDE DU SOUS-MINISTRE DU MAI. EXECUTER UNE MISSION ADMINISTRATIVE A SEVILLE DANS LE CADRE DE LA PREPARATION DE LA PARTICIPATION DU QUEBEC A L'EXPOSITION UNIVERSELLE DE SEVILLE 1992.	\$ 7293.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JUIN 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT		DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT
106045	BLOUIN, PAUL E.	5 ESPAGNE	AUTRES MADRID	91-06-21	91-06-29	REALISER 3 SEMINAIRES/INVESTISSEMENTS MAI-MICT. RETABLIR CONTACT AVEC LES AUTORITES ESPAGNOLES.	\$ 4203.00
106024	DE LARMINAT, PAUL	5 ESPAGNE	MADRID	91-06-22	91-06-30	RENCONTRER LES PRINCIPAUX INTERLOCUTEURS ACTUELS DU PUPITRE A LISBONNE, MADRID ET BARCELONE. RECENTRER NOTRE COOPERATION SUR DES OBJECTIFS ECONOMIQUES.	\$ 4384.50
106048	COUTURE, YVON	2 AUTRES 2 MEXIQUE	.	91-06-23	91-07-06	SOLUTIONNER LE PROBLEME QUI EXISTE AVEC LE COURRIER ELECTRONIQUE ET RENDRE OPERATIONNEL LES MICRO-ORDINATEURS.	\$ 3545.00
106046	PLAMONDON, MARIO	5 BENELUX	BRUXELLES	91-06-23	91-06-29	RENOVER LA RESIDENCE DU DELEGUE GENERAL ET REAMENAGER LE BUREAU DE LA DELEGATION GENERALE A BRUXELLES.	\$ 2675.00
105077	JOLIN, PIERRE	5 FRANCE	PARIS	91-06-25	91-06-29	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE INTERNATIONAL DE PREPARATION (CIP) ET COMITE INTERNATIONAL DU SUIVI (CIS) - FRANCOPHONIE.	\$ 1534.00
106029	LAFLEUR, PATRICE	1 ETATS-UNIS	LOS ANGELES	91-06-25	91-08-01	EFFECTUER SA PRISE DE POSTE (PRELIMINAIRE) A TITRE DE CONSEILLER POLYVALENT A LA DELEGATION DU QUEBEC A LOS ANGELES.	\$ 4898.25
140569	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS CHEVALIER, LAURENT LEBLANC, DONALD	1 CANADA	OTTAWA	91-06-26	91-06-26	ASSISTER A LA REUNION DU COMITE FEDERAL- PROVINCIALE SUR LES NCM (CNCM).	\$ 1440.00
106122	DESCHENES, ROGER MIVILLE	1 CANADA	AUTRES	91-06-27	91-06-27	ASSISTER AU CONGRES ANNUEL DU CONSEIL CANADO-ARABE.	\$ 475.00
106107	LAVOIE, MARTIN	1 CANADA	TORONTO	91-06-27	91-06-27	REPRESENTER LE MAI A LA PREMIERE REUNION D'UN COMITE DE FOURNISSEURS CANADIENS A L'INTERIEUR DE L'ASSOCIATION CANADIENNE DE TRANSPORT URBAIN (ACTU).	\$ 530.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES DU MAI)
100

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES
SECRETARIAT DU MAI

92-04-06
PAGE: 29

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JUIN 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
106114	BOUDREAULT, CHRISTIANE	4 SUD-EST ASIATIQ HONG KONG	91-06-28	91-07-13	INSTALLER TROIS RESIDENCES POUR LES CONSEILLERS EN IMMIGRATION A HONG KONG ET INSTALLER LA RESIDENCE DU CONSEILLER DU QUEBEC A SEOUL.	\$ 6053.00
106090	LEBLANC, DANIEL	4 SUD-EST ASIATIQ AUTRES	91-06-28	91-07-07	PRESENTER AU MINISTERE DES AFFAIRES ÉTRANGERS DU VIET-NAM LA VERSION DE L'ENTENTE QUEBEC/VIET-NAM MODIFIÉE A LA SUITE DES DISCUSSIONS ENGAGÉES AU COURS DE LA MISSION SOUS-MINISTÉRIELLE QUI S'EST DÉROULÉE DU 1ER AU 5 AVRIL DERNIER. PARTICIPER AUX NÉGOCIATIONS ENTRE CAISSE CENTRALE DES JARDINS ET LA BANQUE CENTRALE DU VIET-NAM SUR LE PROJET DE RAPATRIEMENT DE DEVISES AFIN DE CONNAÎTRE LES IMPLICATIONS ÉVENTUELLES DE CES NÉGOCIATIONS SUR L'ENTENTE DE COOPÉRATION QUEBEC/VIET-NAM AUQUEL LE PROJET EST ÉTROITEMENT LIÉ. AMORCER LES PRÉPARATIFS DE LA VISITE DU MINISTRE CIACCIA.	\$ 4980.00

NOMBRE TOTAL DE CT POUR CE MOIS : 68
COÛT TOTAL PAYÉ/MAI : \$ 159782.72

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JUILLET 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT	
106070	GRENIER, CARL	5 FRANCE 5 SUISSE	PARIS	91-07-01	91-07-06	PARTICIPER A DIVERSES RENCONTRES SUR LES NEGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATERALES A GENEVE. RENCONTRES AVEC LE DELEGUE GENERAL DU QUEBEC A PARIS, M. ANDRE DUFOUR A PARIS.	\$ 4905.00
106071	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS	5 SUISSE		91-07-01	91-07-05	RENCONTRE LES NEGOCIATEURS CANADIENS DANS LES NCM, AVEC LES HAUTS FONCTIONNAIRES DU GATT ET DES REPRESENTANTS NATIONAUX PRESENTS A GENEVE.	\$ 4425.00
106116	MARMEN, LUCIE	1 ETATS-UNIS	WASHINGTON	91-07-01	91-07-04	EFFECTUER DES RENCONTRES AVEC DES CHARGES DE PROJET A LA BANQUE MONDIALE POUR PREPARER UN DETACHEMENT.	\$ 1500.00
106118	PICARD, CLAIRE	1 CANADA	OTTAWA	91-07-01	91-07-03	PARTICIPER A DES REUNIONS AU MINISTERE DES AFFAIRES EXTERIEURES ET COMMERCE EXTERIEUR A OTTAWA. REUNION AU CENTRE INTERNATIONAL DE RECHERCHE ET FORMATION EN GESTION DES GRANDS PROJETS DE MONTREAL.	\$ 475.00
107038	COUTURE, YVON	4 SINGAPOUR 4 SUD-EST ASIATIQ 4 SUD-EST ASIATIQ	AUTRES HONG KONG	91-07-02	91-09-21	REGLER PLUSIEURS PROBLEMES D'OPERATION ET INSTALLER LES POLICES D'IMPRESSION AFIN QU'ELLES PUISSENT ETRE COMPATIBLES AVEC L'ENSEMBLE DU PARC INFORMATIQUE DU MAI. STANDARDISER 7 NOUVEAUX MICROS ACQUIS EN 90-91.	\$ 7480.00
107031	PARE, LEO	1 CANADA	QUEBEC	91-07-02	91-07-03	PARTICIPER A LA REUNION SUR LA QUESTION CONSTITUTIONNELLE ET LES ETATS-UNIS.	\$ 800.00
140571	L'ECUYER, GILBERT BROUILLET, RICHARD TRUDEL, ROBERT	1 CANADA	OTTAWA	91-07-03	91-07-03	PARTICIPER A LA REUNION DU CNCM SUR LES SERVICES.	\$ 1182.09
140570	FURLONG, JEAN-PIERRE MARTIN, MICHEL	1 CANADA	OTTAWA	91-07-04	91-07-04	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE SUR L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE NORD AMERICAIN.	\$ 1200.00
140616	CARON, RENAUD	1 CANADA	OTTAWA	91-07-04	91-07-04	RENCONTRE LES AMBASSEURS DE LA CEE AVEC LE PREMIER MINISTRE.	\$ 486.86

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JUILLET 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
106069	MORENCY, JEAN	4 JAPON 4 SUD-EST ASIATIQU HONG KONG	91-07-05	91-07-19	NEGOCIER LE RENOUVELLEMENT DU BAIL DE HONG KONG ET DE TOKYO.	\$ 7655.00
106113	GAUTHIER, ANDRE	5 FRANCE PARIS 5 ILES BRITANNIQU LONDRES	91-07-05	91-07-21	RECHERCHER UN LOCAL D'ENVIRON 1000 METRES CARRES AFIN DE LOGER A PARIS LE SERVICE DE L'IMMIGRATION DE LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A PARIS. VERIFICATION ET SUIVI DES TRAVAUX EFFECTUES A LONDRES, AUX BUREAUX DE LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A LONDRES.	\$ 6210.00
106063	LAPORTE, REGENT	4 JAPON	91-07-05	91-07-14	PILOTER UNE PARTICIPATION DE 7 COMPAGNIES QUEBECOISES PRODUCTRICES DE GRANITE A L'OCCASION DE LA FOIRE INTERNATIONALE JAPAN STONE FAIR.	\$ 4860.00
106094	LEDUC, RENE	3 AUTRES 5 FRANCE PARIS	91-07-06	91-07-13	PARTICIPER A LA RENCONTRE PREPARATOIRE DES MINISTRES DES AFFAIRES ETRANGERES ET DE LA FRANCOPHONIE DES PAYS ET GOUVERNEMENTS PARTICIPANTS.	\$ 6410.00
106094S	LEDUC, RENE	5 ILES BRITANNIQU LONDRES	91-07-06	91-07-13	PARTICIPER A LA RENCONTRE PREPARATOIRE DES MINISTRES DES AFFAIRES ETRANGERES ET DE LA FRANCOPHONIE DES PAYS ET GOUVERNEMENTS PARTICIPANTS. SUPPLEMENT AU CT 106094	\$ 440.00
106096	CUSTEAU, RAMON	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-07-07	91-07-09	ASSURER LE SUIVI DE 11 COMPAGNIES QUEBECOISES QUI PARTICIPENT A L'EXPOSITION FANCY FOOD SHOW 91.	\$ 863.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JUILLET 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
106106	LEBLANC, DANIEL	4 SUD-EST ASIATIQ AUTRES	91-07-07	91-07-10	RENCONTRES PREVUES AVEC LE MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES. PROLONGATION DU VOYAGE DU 28 JUI AU 7 JUILLET. VOIR CT 106105	\$ 600.00
106081	LANDRY, CHRISTINE	1 CANADA MTL	91-07-08	91-07-13	ACCOMPAGNER DES PERSONNES DU 3E AGE LORS D'UNE TOURNEE DE FAMILIARISATION.	\$ 50.00
107004	SCOWEN, REED	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-07-08	91-07-08	RENCONTRER LE DELEGUE A NEW YORK AYANT POUR OBJET LA PROMOTION DES INVESTISSEMENTS.	\$ 440.53
107005	GAUTHIER, JACQUES	3 AUTRES	91-07-08	91-07-17	EFFECTUER UNE MISSION DE DEMARRAGE D'UN CENTRE MULTI-RESSOURCES A GOMA AU NORD-KIVU (CMR-GOMA).	\$ 50.00
106101	CLAVET, JEAN	4 COREE DU SUD SEOUL	91-07-09	91-07-19	PREPARER L'ORGANISATION DE LA REPRESENTATION DU QUEBEC AU SEIN DE LA MISSION CANADIENNE. SELECTION D'UN LOGEMENT ET INSTALLATION DU CONSEILLER DU QUEBEC A SEOUL.	\$ 5158.00
106086	LEMIEUX, FRANCINE	2 COLOMBIE	91-07-09	91-07-16	PILOTER LA MISSION COMMERCIALE EN COLOMBIE A L'OCCASION DE LA FOIRE INTERNATIONALE AGRO-EXPO ET DE LA TENUE D'UN SEMINAIRE SUR LA PROMOTION DE L'EXPERTISE QUEBECOISE DANS LE SECTEUR FORESTIER, DANS LE CADRE D'UNE ACTIVITE PREVUE A LA PROGRAMMATION 1991-1992.	\$ 2700.00
106106S	LEBLANC, DANIEL	4 SUD-EST ASIATIQ AUTRES	91-07-10	91-07-11	SUPPLEMENT AU CT 106106	\$ 153.84

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JUILLET 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT	
106054	MILOT, RENE	5 FRANCE	AUTRES PARIS	91-07-10	91-07-17	REPRESENTER L'ASSOCIATION QUEBEC/FRANCE AU CONGRES INTERNATIONAL CONJOINT FRANCE/QUEBEC ET QUEBEC/FRANCE A BRIVE-LA-GAILLARDE. RENCONTRES AVEC LA DIRECTION GENERALE DU SECRETARIAT DE FRANCE/QUEBEC A PARIS ET LE DIRECTEUR DE LA COOPERATION A LA DGQF A PARIS.	\$ 2140.00
107041	CASTILLO, EDUARDO	1 CANADA	MTL	91-07-11	91-07-19	ASSISTER A LA 4E REUNION DU COMITE INTERGOUVERNEMENTAL EURO-QUEBEC HYDRO-HYDROGENE.	\$ 1802.00
106060	BEAUDRY, DENYSE	1 ETATS-UNIS	CHICAGO	91-07-13	91-07-18	RECRUTER ENCADRER ET EFFECTUER LE SUIVI DES COMPAGNIES DU QUEBEC (12 COMPAGNIES); PARTICIPATION AU SEMINAIRE A L'OCCASION DU NATIONAL SPORTING GOODS ASSOCIATION WORLD SPORTS EXPO.	\$ 1830.00
106109	KLOECKNER, MARTINA	5 FRANCE	PARIS	91-07-15	91-07-19	EFFECTUER UN STAGE DE FORMATION A LA DELEGATION DU QUEBEC A PARIS.	\$ 1055.00
107054	LEBLANC, DONALD	1 ETATS-UNIS	WASHINGTON	91-07-15	91-07-16	PARTICIPER A UNE RENCONTRE DU GROUPE DE TRAVAIL TECHNIQUE SUR L'INSPECTION DES PRODUITS LAITIERS CREE EN VERTU DE L'ARTICLE 708 DE L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE; SUIVI AU DOSSIER DES EXPORTATIONS DE LAIT UHT VERS PUERTO-RICO.	\$ 1000.00
140595	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS	1 CANADA	OTTAWA	91-07-16	91-07-17	PARTICIPER A LA CONFERENCE FEDERALE-PROVINCIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DU COMMERCE EXTERIEUR.	\$ 590.00
140588	GRENIER, CARL	1 CANADA	OTTAWA	91-07-17	91-07-17	PARTICIPER A LA CONFERENCE FEDERALE-PROVINCIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DU COMMERCE EXTERIEUR (MEMBRE DE LA DELEGATION QUEBECOISE).	\$ 568.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JUILLET 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
140590	RAYNAULD, FRANCOY	1 CANADA OTTAWA	91-07-17	91-07-17	ACCOMPAGNER LE MINISTRE A LA CONFERENCE FEDERALE-PROVINCIALE DES MINISTRES DU COMMERCE EXTERIEUR.	\$ 115.00
140587	FURLONG, JEAN-PIERRE SAINTONGE, JEAN	1 CANADA OTTAWA	91-07-18	91-07-18	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE CONCERNANT LA NEGOCIATION CANADO-AMERICAINE SUR LE TRANSPORT AERIEN.	\$ 890.00
106119	BOUFFARD, FRANCOISE	4 JAPON	91-07-19	91-08-03	REGLER QUELQUES PROBLEMES QUI EXISTENT ACTUELLEMENT AVEC LE COURRIER ELECTRONIQUE - INSTALLER UNE NOUVELLE BOITE POUR PERMETTRE PLUS DE CONFIDENTIALITE AUX MESSAGES ADRESSES A L'ADMINISTRATION ET AU DELEGUE.	\$ 6410.00
107061	LAVIGUEUR, MARC	5 AUTRES 5 FRANCE PARIS	91-07-20	91-07-28	ACCOMPAGNER LES COMPAGNIES QUEBECOISES, GROUPE LEPINE, GROUPE POMERLEAU, MAXWELL COMMUNICATIONS, CLUB VOYAGES, DANS LE CADRE D'UNE MISSION DANS LES SECTEURS DU DEVELOPPEMENT IMMOBILIER ET DE LA CONSTRUCTION A MOSCOU, VLADIMIR ET SOUZDAL, URSS, DANS LE CADRE DE L'ENTENTE QUEBEC-RSFSR.	\$ 3840.00
107062	CARDINAL, LAURENT	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-07-23	91-07-24	EFFECTUER LA PASSATION DES DOSSIERS BOSTON ET QUEBEC.	\$ 620.00
107067	SCOWEN, REED	1 ETATS-UNIS ATLANTA CHICAGO	91-07-23	91-07-26	RENCONTRER LES DELEGUES DU QUEBEC A CHICAGO ET A ATLANTA, AU SUJET DE LA PROMOTION DES INVESTISSEMENTS ETRANGERS.	\$ 1875.00
107065	PROULX, REJEAN	1 CANADA QUEBEC	91-07-27	91-07-30	PARTICIPER A LA CONFERENCE DE LA CANADIAN SOCIETY ET ASSOCIATION EXECUTIVES ET RECEVOIR LE "JOHN GRINER AWARD".	\$ 1181.40
106117	RABY, JACINTHE	1 ETATS-UNIS CHICAGO	91-07-27	91-08-03	FORMER 14 PERSONNES DE LA DELEGATION POUR LE LOGICIEL WORDPERFECT 5.1 FRANCAIS. REGLER CERTAINS PROBLEMES D'OPERATION QUI PERSISTENT DEPUIS QUELQUES MOIS.	\$ 1720.00
107068	MUZZI, PATRICK ABGRALL, JEAN-FRANCOIS	5 SUISSE	91-07-28	91-07-30	PARTICIPER A UNE REUNION DU GROUPE SPECIAL DU GATT SUR LA BIERE.	\$ 6213.80

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES DU MAI)
100

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES
SECRETARIAT DU MAI

92-04-06
PAGE: 35

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JUILLET 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
107058	BOUVIER, FRANCOIS	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-07-28	91-08-09	PARTICIPER AU CONGRES DU COUNCIL OF STATE GOVERNMENTS A HAPPAUGE, LONG ISLAND (28-31 JUILLET 1991). PRENDRE CONNAISSANCE DES PRINCIPAUX DOSSIERS A LA DGQNY ET TROUVER UN APPARTEMENT (VOYAGE PREALABLE, 1-9 AOUT 1991).	\$ 2825.00
140623	FURLONG, JEAN-PIERRE SAINTONGE, JEAN	1 CANADA OTTAWA	91-07-29	91-07-29	EFFECTUER UNE RENCONTRE FEDERALE-PROVINCIALE SUR LES NEGOCIATIONS CANADA/ETATS-UNIS SUR LE TRANSPORT AERIEN.	\$ 860.00
107049	DORR, ANDRE	5 SCANDINAVIE	91-07-30	91-08-03	NEGOCIER LA REOUVERTURE DE L'USINE DE FERRO-ALLIAGES DE BEAUHARNOIS AVEC LE PRESIDENT ET VICE-PRESIDENT D'ELKEM. RENCONTRES AVEC LA DIRECTION D'HYDRO ALUMINIUM POUR USINES DE TRANSFORMATION D'ALUMINIUM AU QUEBEC.	\$ 3213.00

NOMBRE TOTAL DE CT POUR CE MOIS : 42
COÛT TOTAL PAYE/MAI : \$ 103830.45

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : AOUT 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
106076	HEILER, ALBRECHT	1 CANADA QUEBEC	91-08-03	91-08-23	EFFECTUER UN STAGE POUR APPROFONDIR LES CONNAISSANCES DANS L'INDUSTRIE DU BOIS ET LES PRODUITS DERIVES DU BOIS.	\$ 1000.00
107063	MILENA, ANNONI	1 CANADA QUEBEC	91-08-05	91-08-06	PARTICIPER A UN PROGRAMME DE FORMATION AU MINISTERE.	\$ 325.00
108014	SCOWEN, REED	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-08-06	91-08-08	PARTICIPER A LA "WINGSPREAD CONFERENCE" ON "CANADA, QUEBEC AND THE UNITED STATES, SCENARIOS FOR THE 1990S".	\$ 935.00
106079	LECLERC, JEAN-PIERRE	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-08-08	91-08-16	ACCOMPAGNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUEBECOIS POUR L'EXPOSITION "NEW YORK INTERNATIONAL GIFT FAIR".	\$ 1365.00
107046	ROBITAILLE, ANDRE	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-08-08	91-08-11	INSTALLER UN STAND D'EXPOSITION ET ETALAGE AU INTERNATIONAL GIFT SHOW.	\$ 1080.00
107047	AUDY, MICHEL	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-08-08	91-08-11	INSTALLER UN STAND D'EXPOSITION ET ETALAGE AU INTERNATIONAL GIFT SHOW.	\$ 1080.00
107030	LANNOYE, JACQUES	1 ETATS-UNIS CHICAGO	91-08-09	91-08-14	RECRUTER, COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS DU QUEBEC A UNE MISSION "NEBS" LORS DU SALON NATIONAL HARDWARE SHOW.	\$ 1830.00
104149	BOUCHARD, CLAUDE	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-08-11	91-08-15	ASSISTER A LA NATIONAL CONFERENCE OF STATE LEGISLATURES.	\$ 2442.05
106082	LANDRY, CHRISTINE	1 CANADA MTL	91-08-12	91-08-17	ACCOMPAGNER DES PERSONNES DU 3E AGE LORS D'UNE TOURNEE DE FAMILIARISATION.	\$ 50.00
106082S	LANDRY, CHRISTINE	1 CANADA MTL	91-08-12	91-08-17	ACCOMPAGNER DES PERSONNES DU 3E AGE LORS D'UNE TOURNEE DE FAMILIARISATION. SUPPLEMENT AU CT 106082	\$ 127.40

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : AOUT 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT	
108015	LEBLANC, DONALD	2 CARAIBES	AUTRES	91-08-12	91-08-13	PARTICIPER AUX AUDIENCES POUR APPUYER LA DEFENSE DU LAIT UHT	\$ 800.00
140626	MARTIN, MICHEL	1 CANADA	OTTAWA	91-08-13	91-08-14	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL SUR L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE NORD-AMERICAIN (CALENA).	\$ 700.00
140628	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS	1 CANADA	MONTREAL OTTAWA	91-08-13	91-08-14	PARTICIPER A LA CONFERENCE DE L'ASSOCIATION DES FABRICANTS DE VALVES A MONTREAL ET A LA REUNION DU COMITE DES NEGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATERALES (CNCM) A OTTAWA.	\$ 870.00
140627	CHEVALIER, LAURENT L'ECUYER, GILBERT	1 CANADA	OTTAWA	91-08-14	91-08-15	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE DES NEGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATERALES (CNCM).	\$ 1420.00
140624	GRENIER, CARL	1 CANADA	OTTAWA	91-08-14	91-08-14	PARTICIPER A LA REUNION DU CALENA (COMITE FEDERAL-PROVINCIAL SUR LES NEGOCIATIONS SUR L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE NORD-AMERICAIN).	\$ 420.00
106080	PARE, LEO	1 ETATS-UNIS	AUTRES	91-08-16	91-08-20	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DE LA NATIONAL GOVERNOR'S ASSOCIATION.	\$ 1800.00
107052	STUCCHI, REGINA	1 CANADA	MONTREAL QUEBEC	91-08-18	91-08-31	EFFECTUER PREMIER STAGE DE FORMATION, DE FAMILIARISATION ET DE PROMOTION AU QUEBEC. DES RENCONTRES SONT PREVUES AU MAI AINSI QU'A D'AUTRES MINISTERES SECTORIELS, EN PLUS DE VISITES INDUSTRIELLES AFIN DE PERMETTRE L'AVANCEMENT DE CERTAINS DOSSIERS ET LE DEMARRAGE DE NOUVEAUX DOSSIERS.	\$ 3857.00
108021S	GUY, SUZANNE	1 CANADA	MTL	91-08-18	91-08-31	SUPPLEMENT AU CT 108021. PROLONGATION DE 2 JOURNEES.	\$ 212.37
108021	GUY, SUZANNE	1 CANADA	MTL	91-08-19	91-08-24	EFFECTUER UN STAGE DE FORMATION ET DE PERFECTIONNEMENT AU QUEBEC A FIN DE SE FAMILIARISER AVEC LES ORIENTATIONS ET STRATEGIES DU MINISTERE A L'EGARD DU JAPON.	\$ 910.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : AOÛT 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
108017	SCOWEN, REED	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-08-20	91-08-21	RENCONTRER LE DELEGUE, CONSEILLER ECONOMIQUE, ETC. AYANT POUR OBJET LA PROMOTION DES INVESTISSEMENTS.	\$ 547.33
140643	GRENIER, CARL	1 CANADA OTTAWA	91-08-20	91-08-20	RENCONTRER MONSIEUR GERMAIN HOULE, SOUS-MINISTRE ADJOINT AUX AFFAIRES COMMERCIALES INTERNATIONALES (MAECE) SUR LE DOSSIER DES NEGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATERALES.	\$ 495.00
140644	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS	1 CANADA OTTAWA	91-08-20	91-08-20	RENCONTRER M. GERMAIN DENIS, SOUS-MINISTRE ADJOINT AUX AFFAIRES COMMERCIALES INTERNATIONALES (MAECE) SUR LE DOSSIER DES NEGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATERALES.	\$ 545.00
140645	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS	1 CANADA OTTAWA	91-08-21	91-08-21	PARTICIPER AU SEMINAIRE OFFERT PAR L'INSTITUT NORD-SUD AYANT POUR TITRE "PROSPECTS FOR A NORTH AMERICAN FREE TRADE AGREEMENTS".	\$ 530.00
106097	CUSTEAU, RAMON	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-08-21	91-08-26	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUEBECOIS LORS DE LA PARTICIPATION DU MAI A L'EXPOSITION FLORIDA RESTAURANT ASSOCIATION SHOW.	\$ 1605.00
108043	MARMEN, LUCIE	1 ETATS-UNIS WASHINGTON	91-08-21	91-08-23	EFFECTUER UN VOYAGE PREALABLE EN VUE DE PRENDRE LES DISPOSITIONS NECESSAIRES POUR SON INSTALLATION (RECHERCHE DE LOGEMENT ETC.).	\$ 1176.00
108026	GAUTHIER, CHARLES	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-08-22	91-08-23	PLANIFIER ET COORDONNER DES DOSSIERS DE COMMUNICATION RELATIFS AU PROGRAMME SAM.	\$ 680.00
107027	PREVILLE, JEAN-GUY	1 ETATS-UNIS ATLANTA	91-08-22	91-08-25	ORGANISER UNE MISSION INDUSTRIELLE DE MANUFACTURIERS QUEBECOIS, DANS LE CADRE DE L'EXPOSITION NOPA.	\$ 1190.00
108029	COURNOYER, LOUIS	1 CANADA MTL	91-08-24	91-09-01	PARTICIPER AU JURY DE SELECTION DEVANT DESIGNER LE NOUVEL ATTACHE CULTUREL A LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A PARIS.	\$ 1849.78
107072	MERLEN, MARCEL	5 AUTRES	91-08-24	91-09-05	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DES ACTIVITES DE PROMOTION DE LA PROGRAMMATION 91-92 DU M.A.I., QUI REGROUPE 8 ENTREPRISES.	\$ 3300.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES DU MAI)
100

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES
SECRETARIAT DU MAI

92-04-06
PAGE: 39

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : AOUT 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT
108056	BLANCHETTE, JOSEPH	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-08-28	91-08-29	PARTICIPER A L'ACTIVITE NEBS (NEW EXPORTERS TO BORDEN STATES).	\$ 110.00
108025	BERARD, JEAN	4 CHINE 4 COREE DU SUD 4 JAPON 4 SUD-EST ASIATIQ HONG KONG	91-08-30	91-09-14	SELECTIONNER UN REPRESENTANT LOCAL DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DU QUEBEC A TAIPEI ET ORGANISATION DE LA REPRESENTATION. SELECTION D'UN ATTACHE COMMERCIAL A SEOUL. VISITES AUX DELEGATIONS DE HONG KONG ET TOKYO POUR EXPLIQUER LES REAJUSTEMENTS A LA PROGRAMMATION ET ACTIVITES 1991-92.	\$ 7520.00
108060	KATOH, TOSHINAGA	1 CANADA MONTREAL	91-08-31	91-09-15	Accompagner M. Honda, directeur de la planification de la Société Inagaki Tecco. Effectuer un stage de formation au MAI.	\$ 4568.00

NOMBRE TOTAL DE CT POUR CE MOIS : 32
COÛT TOTAL PAYE/MAI : \$ 45339.93

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : SEPTEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT	
107051	CARRIER, REJEAN	1 ETATS-UNIS	WASHINGTON	91-09-01	92-08-31	AUGMENTER LA CONTRIBUTION AU PROCESSUS DE RECRUTEMENT INTERNATIONAL DES ORGANISMES INTERNATIONAUX ET DU GOUVERNEMENT CANADIEN. ETABLIR UN MECANISME DE CONCERTATION MIEUX INTEGRE QUI PERMETTE DE RECENSER, AU SEIN DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE, DES CANDIDATURES COMPETITIVES; CIBLER DES REGIONS POUR LESQUELLES UNE PROMOTION PARTICULIEREMENT INTENSE DEVRAIT ETRE FAITE.	\$ 10500.00
107029S	LIU, VIVIAN	1 CANADA	MTL	91-09-02	91-09-02	SUPPLEMENT AU CT 107029.	\$ 142.80
107032S	ENDICTOR, MARSHA RITTENOUR, MARALYN ORLOWEK, CHARLES KALINOWSKI, KEITH APELIAN, VAHE-N. SALAMI, JEAN	1 CANADA	MTL	91-09-02	91-09-03	SUPPLEMENT AU CT 107032	\$ 981.40
108018	BAUM, RICHARD	1 CANADA	AUTRES MTL	91-09-02	91-09-07	PARTICIPER AU STAGE DE FORMATION ORGANISE A L'INTENTION DES ATTACHES(ES) COMMERCIAUX(ALES) PORTANT SUR L'INVESTISSEMENT.	\$ 1951.00
108023	MCNAMARA, SUSAN	1 CANADA	MTL	91-09-03	91-09-13	PARTICIPER AU STAGE DE FORMATION ORGANISE A L'INTENTION DES ATTACHES COMERCIAUX, PORTANT SUR L'INVESTISSEMENT.	\$ 2150.00
107028	CABANA, REGENT	1 CANADA	MTL	91-09-03	91-09-07	PARTICIPER AU STAGE DE FORMATION ORGANISE A L'INTENTION DES ATTACHES(ES) COMMERCIAUX (ALES) PORTANT SUR L'INVESTISSEMENT.	\$ 1594.00
107029	LIU, VIVIAN	1 CANADA	MTL	91-09-03	91-09-07	PARTICIPER AU STAGE DE FORMATION ORGANISE A L'INTENTION DES ATTACHES(ES) COMMERCIAUX (ALES) PORTANT SUR L'INVESTISSEMENT.	\$ 1919.00
106104	LECLERC, JEAN-PIERRE	1 ETATS-UNIS	AUTRES	91-09-03	91-09-08	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUEBECOIS LORS DE L'EXPOSITION "MAGIC".	\$ 1791.60

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : SEPTEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT	
107032	RITTENOUR, MARALYN PROUTY, ALDEN ORLOWEK, CHARLES KALINOWSKI, KEITH ENDICTOR, MARSHA APELIAN, VAHE-N.	1 CANADA	MTL	91-09-04	91-09-06	PARTICIPER AU STAGE DE FORMATION ORGANISE A L'INTENTION DES ATTACHES(ES) COMMERCIAUX (ALES) PORTANT SUR L'INVESTISSEMENT.	\$ 6926.00
108004	GAUTHIER, ANDRE	5 FRANCE	PARIS	91-09-04	91-09-20	EFFECTUER DES TRAVAUX PREPARATOIRES A LA RELOCALISATION DU SERVICE DE L'IMMIGRATION DE LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A PARIS HORS DE L'IMMEUBLE DU 66, RUE PERGOLESE (PREPARATION DES PLANS, DEVIS, CAHIER DE CHARGES,...).	\$ 6700.00
108058	ENDICTOR, MARSHA	1 CANADA	MTL	91-09-06	91-09-14	EFFECTUER UN STAGE BI-ANNUEL AU QUEBEC.	\$ 1414.00
108024	BLANCHET, CHRISTINE	4 CHINE 4 COREE DU SUD	SEOUL	91-09-06	91-09-20	REALISER UNE MISSION COMMERCIALE DE HAUTE TECHNOLOGIE EN INSTRUMENTATION (EQUIPEMENTS DE MESURE ET DE PRECISION) A TAIWAN ET EN REPUBLIQUE DE COREE (COREE DU SUD)	\$ 6000.00
108049	JOLIN, PIERRE	5 FRANCE	PARIS	91-09-06	91-09-12	PARTICIPER AUX REUNION PREPARATOIRES DU SOMMET FRANCOPHONE.	\$ 2631.00
108052	BAILLARGEON, PIERRE	2 AUTRES		91-09-07	91-09-14	ASSISTER TECHNIQUEMENT LE MINISTERE HAITIEN DANS UN PROJET DE REHABILITATION DE SON RESEAU ROUTIER.	\$ 2620.70
108071	MERLEN, MARCEL	5 EUROPE DE L'EST		91-09-07	91-09-15	ASSISTER LES INDUSTRIES QUEBECOISES SUR LA CONSTRUCTION, JHN INDUSTRIES, ISO-SAND, PRESSENK INSTRUMENTS DANS L'ANIMATION DU PAVILLON QUEBECOIS POUR PROMOUVOIR L'INDUSTRIE QUEBECOISE DE MATERIAUX DE CONSTRUCTION A LA FOIRE INTERNATIONALE DE BRNO (TCHECOSLOVAQUIE).	\$ 1790.00
108011	GUERIN, FRANCINE	5 FRANCE	PARIS	91-09-08	91-09-15	ETABLIR UN SYSTEME DE GESTION DE L'INFORMATION CONFORME A CELUI DE LA DIRECTION DES AFFAIRES ECONOMIQUES AFIN DE FACILITER LES ECHANGES ENTRE LES DEUX SERVICES, EN COLLABORATION AVEC LA DOCUMENTALISTE ET LE PERSONNEL DU SECRETARIAT DU SERVICE ECONOMIQUE DE LA DGQP.	\$ 2358.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : SEPTEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUT
108030	CIMON, MARTINE	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-09-08	91-09-11	PROCEDER A UNE EPURATION MAJEURE DES DOSSIERS. IMPLANTER LE SYSTEME DE GESTION DOCUMENTAIRE.	\$ 2270.00
108013	CABANA, REGENT	1 CANADA QUEBEC	91-09-08	91-09-14	EFFECTUER UN SEJOUR DE FAMILIARISATION A LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS QUEBECOIS DANS L'OPTIQUE DE L'ELARGISSEMENT DU MANDAT DU BUREAU A LAFAYETTE.	\$ 1002.50
109042	LEBLANC, GUY	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-09-09	91-11-09	ASSUMER PROVISOIREMENT LA FONCTION DE CHARGE D'AFFAIRES A LA DELEGATION DU QUEBEC A BOSTON, A LA DEMANDE DU SOUS-MINISTRE MONSIEUR RENAUD CARON.	\$ 3801.41
140690	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS L'ECUYER, GILBERT TRUDEL, ROBERT BROUILLET, RICHARD	1 CANADA OTTAWA	91-09-09	91-09-11	PARTICIPER A LA RENCONTRE FEDERALE-PROVINCIALE (CNCM) SUR LES SERVICES ET L'AGRICULTURE.	\$ 2910.00
140671	GUENETTE, PIERRE-A.	1 CANADA OTTAWA	91-09-09	91-09-10	PARTICIPER A UNE REUNION DU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL DE L'INDUSTRIE AUTOMOBILE, SECTION PREMIERE MONTE.	\$ 265.00
140670	MARTIN, MICHEL	1 CANADA OTTAWA	91-09-10	91-09-19	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE DE L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE CALE.	\$ 550.00
140691	GRENIER, CARL	1 CANADA OTTAWA	91-09-10	91-09-10	PARTICIPER A LA RENCONTRE FEDERALE-PROVINCIALE (CNCM) SUR L'AGRICULTURE.	\$ 455.00
108045	DU BRULE, PIERRE LEMIEUX, PIERRE	5 FRANCE PARIS	91-09-11	91-09-29	PARTICIPER AU XE CONGRES FORESTIER MONDIAL AU KIOSQUE D'INFORMATION.	\$ 10860.00
108090	KOUMASSOU, MATHILDE	1 CANADA QUEBEC	91-09-12	91-09-27	APPROFONDIR SES CONNAISSANCES DU QUEBEC (SYSTEME ET SITUATION POLITIQUE, ECONOMIQUE ET SOCIAL). S'INFORMER DES POLITIQUES DU MINISTERE (PROGRAMMES FINANCIERS, POLITIQUE AU SEIN DE LA FRANCOPHONIE) ET DE CERTAINS AUTRES INTERVENANTS (MESS: BOURSES, MCCI, ETC...)	\$ 5275.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : SEPTEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT	
140696	COLJON, JEAN-PIERRE	1 CANADA OTTAWA	91-09-12	91-09-13	RENCONTRER LES MEMBRES DE LA DIRECTION DE L'EXPANSION DU COMMERCE AVEC L'ASIE DE L'EST (PNJ-JAPON) DU MINISTERE FEDERAL DES AFFAIRES EXTERIEURES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL POUR PRISE DE CONTACT, ECHANGE SUR LES ACTIVITES ET SERVICES D'AIDE AUX ENTREPRISES ET FINALISATION DE LA MISSION LOGICIEL/ELECTRONIQUE DONT CERTAINES ACTIVITES A TOKYO ET OSAKA SONT ORGANISEES CONJOINTEMENT AVEC LE GOUVERNEMENT FEDERAL.	\$ 235.00	
109045	DAGENAIS, MICHEL	4 SUD-EST ASIATIQU AUTRES	91-09-14	91-09-24	SUPERVISER LE PROJET ACDI. PARTICIPER A LA REUNION DU "PROJECT COORDINATION COMMITTEE" POUR APPROBATION DU PLAN DE TRAVAIL SEPT. 91/JUIN 92.	\$ 6617.00	
108055	TREMBLAY, YVES	5 FRANCE PARIS	91-09-15	91-09-28	PARTICIPER AU XE CONGRES FORESTIER MONDIAL, A TITRE DE MEMBRE DE LA DELEGATION OFFICIELLE DU QUEBEC, PILOTEE PAR LE MINISTRE DES FORETS, M. ALBERT COTE.	\$ 5364.00	
109027	LEFEBVRE, JEAN	5 FRANCE 5 ILES BRITANNIQU 5 ITALIE 5 ITALIE	PARIS LONDRES MILAN ROME	91-09-15	91-09-28	ACCOMPAGNER DES REPRESENTANTS DU CONSEIL DU TRESOR ET DU MINISTERE DES FINANCES DANS UNE MISSION VISANT A FAIRE CONNAITRE D'AVANTAGE LE RESEAU DES REPRESENTATIONS A L'ETRANGER, DANS LE CADRE DE LA MISE EN OEUVRE DU FONDS DE LA GESTION IMMOBILIERE. VOIR A LA RELOCALISATION DES BUREAUX DE LA DELEGTION A ROME.	\$ 6176.00
109051	LAMONDE, CLAUDE	5 FRANCE 5 ILES BRITANNIQU 5 ITALIE 5 ITALIE	PARIS LONDRES MILAN ROME	91-09-15	91-09-26	PRENDRE CONNAISSANCE PLUS APPROFONDIE DU RESEAU DE LA REPRESENTATION DU QUEBEC A L'ETRANGER, EU EGARD AUX CREDITS AFFECTES AU RESEAU ET DE L'AVENEMENT DU FONDS DE LA GESTION IMMOBILIERE DU QUEBEC A L'ETRANGER.	\$ 5052.00
109015	BLONDEAU, JEAN-MARC	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-09-16	91-09-16	PARTICIPER A UNE RENCONTRE SUR LES ETUDES CANADIENNES AUX ETATS-UNIS.	\$ 797.65	

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : SEPTEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT	
108054	RENE, JEAN A.	5 FRANCE PARIS	91-09-16	91-09-24	PARTICIPER AU 10E CONGRES FORESTIER MONDIAL.	\$ 3915.00	
109012	ST-GERMAIN, RAYMONDE	5 FRANCE PARIS	91-09-16	91-09-22	EFFECTUER UNE MISSION EXPLORATOIRE VISANT A EVALUER LES COUTS DE LA FAISABILITE D'UN PROJET D'EXPOSITION D'ENVERGURE SUR LE QUEBEC A LA DEFENSE, PARIS, AUTOMNE 1992.	\$ 2541.69	
109075	SCOWEN, REED	5 ALLEMAGNE 5 FRANCE 5 ILES BRITANNIQU 5 ITALIE 5 SUISSE	91-09-18	91-10-04	EFFECTUER DES RENCONTRES AVEC LES DELEGUES GENERAUX, ATTACHES COMMERCIAUX, CONSEILLERS ECONOMIQUES ET ENTREPRISES ETRANGERES RE: PROMOTION DES INVESTISSEMENTS ETRANGERS.	\$ 5885.47	
109061	DIONNE, MARTINE	1 CANADA MTL QUEBEC	91-09-18	91-09-29	PARTICIPER AU COLLOQUE ORGANISE PAR LE MUSEE DU QUEBEC.	\$ 2260.00	
140697	SAINTONGE, JEAN FURLONG, JEAN-PIERRE	1 CANADA OTTAWA	91-09-18	91-09-18	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR LE TRANSPORT AERIEN.	\$ 1090.00	
140698	BERGERON, MICHEL	1 CANADA TORONTO	91-09-19	91-09-20	PARTICIPER A LA RENCONTRE DU CMEC AYANT POUR BUT DE FINALISER LA POSITION CANADIENNE A LA PROCHAINE CONFERENCE GENERALE DE L'UNESCO.	\$ 815.00	
108022	COUSINEAU, YVES	1 CANADA 4 AUTRES 4 AUTRES 4 SUD-EST ASIATIQ	VANCOUVER . . HONG KONG	91-09-19	91-10-05	COORDONNER UNE MISSION COMMERCIALE HITEC DE 6 PARTICIPANTS AUX PHILIPPINES ET EN INDONESIE	\$ 5970.00
109079	CARON, RENAUD	3 AUTRES 5 BENELUX 5 FRANCE	AMSTERDAM PARIS	91-09-19	91-10-04	ACCOMPAGNER LE MINISTRE JOHN CIACCIA DANS UNE MISSION COMMERCIALE.	\$ 7170.00
108072	TELLIER-COHEN, LORAINÉ	3 AUTRES	.	91-09-20	91-09-29	PREPARER ET COORDONNER LA MISSION DU MINISTRE CIACCIA AU NIGERIA DU 20 AU 29 SEPTEMBRE.	\$ 4120.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : SEPTEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
108089	LACHAPPELLE, LYNN RABY, JACYNTHE	5 BENELUX 5 ILES BRITANNIQU BRUXELLES LONDRES	91-09-21	91-10-05	PROCEDER A L'INSTALLATION DU LOGICIEL WORDPERFECT VERSION 5.1 SUR TOUS LES POSTES DE TRAVAIL. STANDARDISER LES NOUVEAUX EQUIPEMENTS; FORMER LES EMPLOYES DE LA DELEGATION SUR LE LOGICIEL WORDPERFECT 5.1 FRANCAIS.	\$ 10746.76
109083	DUPONT, RICHARD	5 BENELUX AUTRES BRUXELLES	91-09-21	91-09-28	AGIR, A TITRE DE PERSONNE-RESSOURCE DU MINISTERE, DANS LE CADRE DE LA VISITE AUX PAYS-BAS DU MINISTRE JOHN CIACCIA.	\$ 2708.00
109099	ROMPRE, ALAIN	5 FRANCE PARIS	91-09-21	91-09-28	PARTICIPER A LA REUNION QUI ARRETERA LES OBJECTIFS ET MODALITES DE FONCTIONNEMENT DU FONDS D'AIDE AU MANUEL SCOLAIRE.	\$ 2885.00
109102	MANGLAVITI, TONY	3 AUTRES 5 BENELUX AUTRES	91-09-21	91-10-04	ACCOMPAGNER LE MINISTRE JOHN CIACCIA EN MISSION.	\$ 7384.00
109100	LEDUC, RENE	5 FRANCE PARIS	91-09-21	91-09-28	PARTICIPER AU COMITE INTERNATIONAL DE PREPARATION (CIP) ET A SES SOUS-COMITES.	\$ 2629.00
107078	LACHANCE, CLAUDETTE	2 AUTRES	91-09-21	91-09-28	DIRIGER ET COORDONNER UNE MISSION COMMERCIALE COMPOSEE DE 6 INDUSTRIELS DES SECTEURS DE LA CONSTRUCTION ET DE L'AGRO-ALIMENTAIRE.	\$ 3020.00
109110	DESGROSEILLIERS, MICHEL	5 ITALIE MILAN	91-09-21	91-10-05	FOURNIR ASSISTANCE ET ENCADREMENT AU NOUVEAU CONSEILLER ECONOMIQUE DANS SA RECHERCHE DE LOGEMENT.	\$ 6260.00
109054	BRADET, SIMON	4 COREE DU SUD SEOUL	91-09-21	91-09-28	INSTALLER TOUS LES EQUIPEMENTS INFORMATIQUES; STANDARDISER TOUS LES POSTES DE TRAVAIL ET EXPLIQUER LE CONCEPT DE LA STANDARDISATION A TOUS LES EMPLOYES. INSTALLER LE LOGICIEL WORDPERFECT VERSION 5,1.	\$ 3546.85
106103	CUSTEAU, RAMON	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-09-21	91-09-26	ORGANISER ET APPUYER LA PARTICIPATION D'ENTREPRISES DU QUEBEC AU SALON HEALTH INDUSTRY DISTRIBUTORS ASSOCIATION.	\$ 1820.59
109041	PAPILLON, DANIELLE	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-09-22	91-09-26	PRENDRE CONNAISSANCE DE L'ETAT ACTUEL DU RESEAU LOCAL, IDENTIFIER LES PROBLEMES ET BESOINS DES UTILISATEURS, REALISER CERTAINS TRAVAUX D'EPURATION, APPORTER CERTAINS CORRECTIFS, OPTIMISER LE RESEAU ET APPORTER SUPPORT ET FORMATION A LA RESPONSABLE.	\$ 1878.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : SEPTEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
109106	JOLIN, PIERRE	5 FRANCE PARIS	91-09-22	91-09-28	PARTICIPER AUX REUNIONS PREPARATOIRES DU SOMMET FRANCOPHONE.	\$ 2169.00
109065	BISSONNETTE, GREGOIRE	2 BRESIL AUTRES SAO PAULO	91-09-22	91-10-03	ACCOMPAGNER LA MISSION COMMERCIALE PREVUE A LA PROGRAMMATION, A L'OCCASION DE LA XXIVE EDITION DE INFORMATICA.	\$ 4167.00
109053	GUENETTE, PIERRE-A.	1 CANADA OTTAWA	91-09-23	91-09-24	PARTICIPER AU COLLOQUE "CANADA'S DEFENSE INDUSTRY" ORGANISE PAR LE JOURNAL THE FINANCIAL POST.	\$ 265.00
109066	COTE, ROBERT	1 ETATS-UNIS WASHINGTON	91-09-23	91-09-25	ENTREPRENDRE DES DEMARCHES POUR L'ORGANISATION A LA BANQUE MONDIALE D'UNE PRESENTATION DE L'EXPERTISE QUEBECOISE DANS LE DOMAINE DES FINANCES PUBLIQUES, A LA DEMANDE DE LA SEREQ, DE LA SOID ET DU CONTROLEUR DES FINANCES DU GOUVERNEMENT	\$ 1071.00
108083	PROVENCHER, FRANCOIS	3 AUTRES	91-09-23	91-10-02	PREPARER ET COORDONNER UNE MISSION MINISTERIELLE AVEC M. JOHN CIACCIA ET UNE QUINZAINE DE SOCIETES QUEBECOISES.	\$ 5860.00
109067	BEGIN, RAYMOND	3 GABON	91-09-23	91-10-12	PARTICIPER A LA MISSION MINISTERIELLE AU GABON, BENIN ET NIGERIA.	\$ 7485.00
107057	CLOUTIER, MARCEL GAGNE, MICHEL	5 ILES BRITANNIQU AUTRES AUTRES	91-09-23	91-10-04	PARACHEVER NEGOCIATION DU PROJET D'ENTENTE QUEBEC-JERSEY/GUERNESEY EN MATIERE DE SECURITE SOCIALE ET NEGOCIER LE PROJET D'ARRANGEMENT ADMINISTRATIF AINSI QUE LES PROJETS DE FORMULAIRES. AMORCER LA NEGOCIATION DU PROJET D'ENTENTE QUEBEC/PAYS-BAS EN MATIERE DE SECURITE SOCIALE.	\$ 7888.50
109081	CABANA, REGENT	1 ETATS-UNIS ATLANTA	91-09-23	91-09-25	EFFECTUER UNE RENCONTRE PRELIMINAIRE AVEC M. CHARLES ROBERT DIONNE AFIN DE PREPARER LA PROGRAMMATION 92-93 AVANT LA RENCONTRE DE MONTREAL.	\$ 1075.00
107044	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS	1 CANADA TORONTO	91-09-23	91-09-24	PARTICIPER A LA CONFERENCE DU FINANCIAL POST INTITULE "BUSINESS OUTLOOK 1992".	\$ 1216.65
107083	SAINT-LAURENT, ANDRE	3 AUTRES 3 GABON	91-09-24	91-10-11	GABON : PARTICIPER A LA MISSION DE GENS D'AFFAIRES PRESIDEE PAR LE MINISTRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES, M. JOHN CIACCIA, A TITRE DE PERSONNE-RESSOURCE ET DE RESPONSABLE DU	\$ 8890.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : SEPTEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT	
					PUPITRE GABON. ANGOLA : REALISER UNE MISSION DE PROSPECTION ET DE PROMOTION DE L'EXPERTISE ET DE L'EXCELLENCE DES SOCIETES QUEBECOISES.		
109156	LAMBERT, LISE A.	1 CANADA	MTL	91-09-25	91-10-04	ACCOMPAGNER 9 ACHETEURS NEW YORKAIS AU FESTIVAL INTERNATIONAL DE NOUVELLE DANSE A MONTREAL ET RENCONTRE MENSUELLE AU MAC ET AU MAI A QUEBEC.	\$ 2140.00
108048	VILLIERS, CHARLES	1 CANADA	MTL	91-09-25	91-10-03	PARTICIPER A LA MISSION AU QUEBEC DU MINISTRE FEDERAL ALLEMAND DE LA RECHERCHE ET DE LA TECHNOLOGIE, M. HEINZ RIESENHUBER A L'OCCASION DE LA XIE CONSULTATION DE L'ACCORD CANADA/RFA EN SCIENCE ET TECHNOLOGIE.	\$ 2441.00
109172	BOUCHER, MARC T.	1 ETATS-UNIS	AUTRES	91-09-26	91-09-26	PARTICIPER A LA CONFERENCE ET RENCONTRES AU SUNY PLATTSBURG AU SUJET DE LA PARTICIPATION D'UNIVERSITAIRES EUROPEENS AU QUEBEC SUMMER SEMINAR.	\$ 105.00
109084	CLOUTIER, FRANCOISE	1 ETATS-UNIS	AUTRES	91-09-26	91-09-29	PARTICIPER AU SOUTHERN ARTS EXCHANGE: MARCHE ANNUEL DES ARTS D'INTERPRETATION REGROUPANT 650 ACHETEURS DE 9 ETATS DU SUD DES ETATS-UNIS.	\$ 544.00
140440	GRENIER, CARL	1 CANADA	OTTAWA	91-09-26	91-09-28	PARTICIPER A LA CONFERENCE DES MINISTRES RESPONSABLES DE COMMERCE.	\$ 625.00
140718	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS FURLONG, JEAN-PIERRE MARTIN, MICHEL	1 CANADA	OTTAWA	91-09-26	91-09-27	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL SUR L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE NORD-AMERICAIN (CALENA).	\$ 2130.00
140725	MONETTE, PASCAL	1 CANADA	OTTAWA	91-09-27	91-09-27	EFFECTUER UNE RENCONTRE FEDERALE-PROVINCIALE SUR L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE NORD-AMERICAIN (ALENA).	\$ 545.00
109085	COLJON, JEAN-PIERRE	4 JAPON		91-09-27	91-10-09	ETABLIR DES CONTACTS AVEC DES FIRMES JAPONAISES DANS LES SECTEURS DU LOGICIEL ET DE L'ELECTRONIQUE EN ORGANISANT UN SEMINAIRE, DES DEMONSTRATIONS DE LOGICIELS ET DES RENCONTRES INDIVIDUELLES A TOKYO ET A OSAKA.	\$ 6727.00
109135	MORENCY, JEAN	5 ILES BRITANNIQU	LONDRES	91-09-28	91-10-08	POURSUIVRE LE PROCESSUS DE RENEGOCIATION DU PRIX DU LOYER DU BUREAU. FINALISATION DES TRAVAUX EFFECTUES AU BUREAU.	\$ 4490.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : SEPTEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COU
105181	LAURIN, GERARD	5 SCANDINAVIE	91-09-28	91-10-10	DIRIGER ET COORDONNER LES ACTIVITES D'UNE MISSION D'INDUSTRIELS DANS LE SECTEUR DES TELECOMMUNICATIONS RELIEES AUX COMMUNICATIONS RADIO SANS FIL.	\$ 6840.00
109064	LESSARD, CLAUDE	3 CAMEROUN	91-09-29	91-10-05	PARTICIPER A LA 4E REUNION DU COMITE CONSULTATIF DU CIFFAD. PARTICIPER AU SEMINAIRE SUR LA FORMATION A DISTANCE.	\$ 250.00
109129	LATENDRESSE, BERNARD	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-09-29	91-09-30	DIRIGER LA PARTICIPATION D'UN GROUPE DE 10 ENTREPRISES QUEBECOISES AU CANADA MODE.	\$ 868.62
109159	LAVOIE, MARTIN	1 CANADA TORONTO	91-09-30	91-10-01	ASSURER LA PRESENCE DU MAI A UN STAND D'INFORMATION SUR L'INDUSTRIE CANADIENNE DU TRANSPORT URBAIN ET DE SES FOURNISSEURS A L'OCCASION DE LA CONVENTION ANNUELLE ET REUNION DE L'AMERICAN PUBLIC TRANSIT ASSOCIATION (APTA).	\$ 765.00
109171	LEBLANC, DONALD	1 ETATS-UNIS WASHINGTON	91-09-30	91-10-03	OBTENIR LE MAINTIEN DE L'ACCES DU LAIT UHT GRAND PRE AU MARCHE PORTORICAIN. RENCONTRE DU GROUPE DE TRAVAIL TECHNIQUE SUR L'INSPECTION DES PRODUITS LAITTIERS.	\$ 1110.00
109146	BELANGER, ROBERT	1 ETATS-UNIS WASHINGTON	91-09-30	91-10-02	IMPLANTER LE SYSTEME INFO-DEL ET FORMATION DES UTILISATEURS.	\$ 1081.00

NOMBRE TOTAL DE CT POUR CE MOIS : 75
COUT TOTAL PAYE/MAI : \$ 250494.19

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : OCTOBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
109162	POLL, CHRISTIANE	5 BENELUX BRUXELLES	91-10-01	91-10-03	EFFECTUER UN COURS DE FORMATION.	\$ 688.00
109044	HEBERT, PIERRE	4 SUD-EST ASIATIQ HONG KONG	91-10-01	91-10-09	PARTICIPER A L'EXPOSITION CENT ASIA 91 (ASIAN CENTRE AND CONFERENCE FOR INFORMATION AND TELECOMMUNICATION TECHNOLOGIES) A HONG KONG OU LE MINISTERE PARTICIPERA AVEC UN KIOSQUE D'INFORMATION OU 15 ENTREPRISES DU QUEBEC SERONT REPRESENTÉES PAR CATALOGUE ET COORDONNER LA PRESENCE ET LES RENCONTRES DE TRAVAIL DE 6 A 8 INDUSTRIELS DU SECTEUR QUI SERONT A HONG KONG A CETTE OCCASION EN VERTU DU PROGRAMME APEX.	\$ 4175.00
109082	CABANA, REGENT	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-10-01	91-10-03	PARTICIPER AU SEMINAIRE D'INVESTISSEMENT EN BIOTECHNOLOGIES ORGANISE PAR LE MICT ET LE CONSULAT CANADIEN DE DALLAS.	\$ 764.00
140715	FURLONG, JEAN-PIERRE	1 CANADA TORONTO	91-10-01	91-10-01	PARTICIPER, AVEC UN REPRESENTANT DU MICT, A UNE RENCONTRE ENTRE LES MEMBRES CANADIENS DU COMITE SELECT DE L'INDUSTRIE AUTOMOBILE (REFERENCE CHAPITRE 10 DE L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE) ET DES REPRESENTANTS DES GOUVERNEMENTS FEDERAL ET PROVINCIAUX QUANT AUX ORIENTATIONS ET RECOMMANDATIONS DE L'ETUDE SUR LA COMPETITIVITE DE L'INDUSTRIE NORD-AMERICAINE DE L'AUTOMOBILE.	\$ 545.00
111147	VAILLANCOURT, PHILIPPE	1 CANADA MTL	91-10-02	91-10-10	EFFECTUER DES RENCONTRES AUX BUREAUX DE QUEBEC ET DE MONTREAL - MAI ET MINISTERE DU TOURISME.	\$ 220.00
202022	ARSENAULT, NORBERT	1 CANADA OTTAWA	91-10-02	91-10-03	RENCONTRER DES FONCTIONNAIRES AU MINISTERE DES AFFAIRES EXTERIEURES (PUPITRE TAIWAN) DANS LE CADRE DE LA PARTICIPATION A LA FOIRE AEROSPACE DE TAIPEI NOV. 91.	\$ 260.25
109161	BUSSIERES, MICHELLE	5 FRANCE PARIS	91-10-03	91-10-10	PARTICIPER AU JURY DE SELECTION DEVANT DESIGNER LE NOUVEL ATTACHE COMMERCIAL A LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A PARIS.	\$ 2850.00
109151S	HARVEY, GASTON	5 FRANCE PARIS	91-10-04	91-10-11	SUPPLEMENT AU CT 109151 - BILLET D'AVION	\$ 938.00
109094	CIMON, MARTINE	5 ITALIE ROME	91-10-05	91-10-13	PROCEDER A UNE EPURATION DES DOSSIERS. IMPLANTER LE SYSTEME DE GESTION DOCUMENTAIRE.	\$ 3322.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : OCTOBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT	
109095	BOUTET, LISE	5 FRANCE 5 ITALIE 5 ITALIE	PARIS MILAN ROME	91-10-05	91-10-16	IMPLANTER LE SYSTEME DE GESTION DOCUMENTAIRE.	\$ 4792.00
108022S	COUSINEAU, YVES	4 AUTRES		91-10-05	91-10-06	PREPARER LA RENCONTRE DE CERTAINS PARTICIPANTS DE LA MISSION INCOMING INDONESIE TECHNOLOGIE DES PATES ET PAPIERS, DANS LE CADRE DE LA MISSION HITEC EN INDONESIE. SUPPLEMENT AU CT 108022	\$ 391.60
109151	HARVEY, GASTON	5 FRANCE	PARIS	91-10-05	91-10-12	PARTICIPER AUX TRAVAUX DE LA REUNION DU COMITE INTERNATIONAL DES JEUX DE LA FRANCOPHONIE (CIJF). RENCONTRE DES EXPERTS.	\$ 2329.00
109176	JOLIN, PIERRE	5 FRANCE	PARIS	91-10-06	91-10-11	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE INTERNATIONAL DE PREPARATION (CIP) - SOMMET FRANCOPHONE	\$ 2806.00
109196	LEDUC, RENE	5 FRANCE	PARIS	91-10-06	91-10-11	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE INTERNATIONAL DE PREPARATION (CIP).	\$ 2806.00
110039	MACKAY, ROBERT AUDET, GERALD	1 ETATS-UNIS	CHICAGO	91-10-06	91-10-09	EFFECTUER UNE TOURNEE AMERICAINE AFIN DE DISCUTER DU DOCUMENT DE POLITIQUE AVEC LES DELEGUES ET CONSEILLERS DES DELEGATION.	\$ 5950.00
109188	DESGROSEILLIERS, MICHEL	5 ITALIE	MILAN	91-10-06	91-10-19	FOURNIR ASSISTANCE ET ENCADREMENT AU NOUVEAU CONSEILLER ECONOMIQUE DANS SA RECHERCHE DE LOGEMENT.	\$ 5875.00
110035	BLONDEAU, JEAN-MARC	1 ETATS-UNIS	AUTRES	91-10-06	91-10-09	EFFECTUER UNE TOURNEE AMERICAINE DANS LES DELEGATIONS AFIN D'EXPLIQUER LA NOUVELLE POLITIQUE DU MINISTERE.	\$ 2866.66
110040	TARDIF, JEAN	1 ETATS-UNIS	BOSTON NEW YORK	91-10-07	91-10-08	PRESENTER ET ECHANGER AVEC LE PERSONNEL EN POSTE DANS LES DELEGATIONS CONCERNEES L'ENONCE DE POLITIQUE EN MATIERE D'AFFAIRES INTERNATIONALES RENDU PUBLIC PAR LE MINISTRE.	\$ 1150.00
109128	BONIFACIO, DOMINIQUE	1 CANADA	OTTAWA	91-10-07	91-10-08	PARTICIPER AU CONGRES ANNUEL DE L'ASSOCIATION DES EXPORTATEURS CANADIENS.	\$ 500.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : OCTOBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
110010	DUQUETTE, JEAN	1 ETATS-UNIS BOSTON NEW YORK	91-10-07	91-10-08	Effectuer une présentation et participer à des échanges avec le personnel en poste dans les délégations concernées de l'énoncé de politique en matière d'affaires internationales rendu public par le Ministre.	\$ 725.00
110179	BLOUIN, PAUL E.	1 CANADA OTTAWA	91-10-07	91-10-07	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DE L'ASSOCIATION DES EXPORTATEURS CANADIENS.	\$ 130.80
109016	GUENETTE, PIERRE-A.	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-10-07	91-10-10	DIRIGER LA PARTICIPATION D'UN GROUPE D'ENTREPRISES QUEBECOISES AU "JOB SHOP SHOW". CETTE ACTIVITE A POUR OBJECTIF DE PERMETTRE AUX INDUSTRIELS QUEBECOIS D'EXPOSER LEURS BIENS ET SERVICES DANS LE BUT D'OBTENIR DES CONTRATS.	\$ 1317.69
140747	BERARD, JEAN	1 CANADA OTTAWA	91-10-07	91-10-08	PARTICIPER AU 48E CONGRES ANNUEL DE L'ASSOCIATION DES EXPORTATEURS CANADIENS.	\$ 439.00
140730	BEAULIEU, MARC-ANDRE PANIAGUA, SALVADOR	1 CANADA OTTAWA	91-10-07	91-10-08	PARTICIPER AUX ATELIERS DE TRAVAIL DU CONGRES DE L'ASSOCIATION DES EXPORTATEURS CANADIENS.	\$ 1140.00
140738	LEBLANC, GUY	1 CANADA OTTAWA	91-10-07	91-10-07	PARTICIPER AU 48E CONGRES DE L'ASSOCIATION DES EXPORTATEURS CANADIENS.	\$ 382.00
140746	COLJON, JEAN-PIERRE	1 CANADA OTTAWA	91-10-08	91-10-08	PARTICIPER AU 48E CONGRES ANNUEL DE L'ASSOCIATION DES EXPORTATEURS CANADIENS.	\$ 134.00
140756	GAGNE, MICHEL	1 CANADA OTTAWA	91-10-08	91-10-10	PARTICIPER COMME OBSERVATEUR A LA 5E CONFERENCE REGIONALE DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE LA SECURITE SOCIALE (AISS) A L'INVITATION DU COMITE ORGANISATEUR.	\$ 770.40
140748	THOMSON, CHRISTOPHER	1 CANADA OTTAWA	91-10-08	91-10-08	PARTICIPER AU 48E CONGRES ANNUEL DE L'ASSOCIATION DES EXPORTATEURS CANADIENS.	\$ 134.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : OCTOBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
140758	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS MARCOUILLIER, MICHEL	1 CANADA OTTAWA	91-10-08	91-10-09	PARTICIPER A LA REUNION SUR LA BIÈRE (SUITES DU RAPPORT DU GROUPE SPECIAL SUR LA BIÈRE).	\$ 805.00
140745	ARSENAULT, NORBERT	1 CANADA OTTAWA	91-10-08	91-10-08	PARTICIPER AU 48E CONGRES ANNUEL DE L'ASSOCIATION DES EXPORTATEURS CANADIENS.	\$ 134.00
109197	DESLAURIERS, CHRISTIAN	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-10-08	91-10-09	PRENDRE DES CONTACTS AVEC CERTAINS DES PRINCIPAUX INTERLOCUTEURS DE LA DOI A L'ONU ET DANS CERTAINES DE SES INSTITUTIONS.	\$ 918.54
110039S	MACKAY, ROBERT AUDET, GERALD	1 ETATS-UNIS LOS ANGELES	91-10-09	91-10-11	PROLONGER LA TOURNEE AMERICAINE EN VUE DE LA PRESENTATION DE L'ENONCE DE POLITIQUE EN ASIE. SUPPLEMENT AU CT 110039	\$ 840.00
109173	PARE, LEO VEZINA, GERARD GILBERT, MARCEL DIONNE, CHARLES-ROBERT CABANA, REGENT	1 CANADA MTL	91-10-09	91-10-12	PARTICIPER A LA REUNION DE ZONE EN VUE DE LA PREPARATION DE LA PROGRAMMATION 92-93 DE LA DIRECTION GENERALE ETATS-UNIS.	\$ 7750.00
106108	BERGERON, YVON	5 EUROPE DE L'EST	91-10-09	91-10-19	PARTICIPER A L'EXPOSITION INTERNATIONALE "TIB 91" AUX FINS D'ASSURER UNE PRESENCE DU QUEBEC A L'INTERIEUR DU PAVILLON DU CANADA.	\$ 7500.00
140759	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS CHEVALIER, LAURENT BROUILLET, RICHARD	1 CANADA OTTAWA	91-10-10	91-10-10	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE DES NEGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATERALES.	\$ 1460.00
140763	FURLONG, JEAN-PIERRE GADBOIS, JACQUES	1 CANADA OTTAWA	91-10-11	91-10-11	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR LE BOIS D'OEUVRE.	\$ 1050.00
140769	GRENIER, CARL	1 CANADA OTTAWA	91-10-11	91-10-11	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR LE BOIS D'OEUVRE.	\$ 455.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

ERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
OIS : OCTOBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
107039	CLOUTIER, MARCEL	5 FRANCE AUTRES PARIS	91-10-12	91-10-19	PARTICIPER A LA 38E REUNION DU COMITE DIRECTEUR POUR LA SECURITE SOCIALE (CDSS) DU CONSEIL DE L'EUROPE.	\$ 2401.25
109181	YOO, CHOONG YEOL	1 CANADA MTL	91-10-12	91-11-03	SE FAMILIARISER AVEC LE QUEBEC, SES MINISTERES A VOCATION ECONOMIQUE, SES ORGANISMES DE DEVELOPPEMENT, SES ENTREPRISES.	\$ 5184.00
110111	DICKINSON, CHRISTIANE	1 CANADA MTL	91-10-13	91-10-25	ASSISTER A UN COURS DE FORMATION D'INFORMATIQUE (LOGICIEL SPECIAL POUR M & IT ET TOUR & TRAVEL). VISITES DE NOUVEAUX HOTELS.	\$ 767.20
110019	LAVIGNE, PIERRE	5 FRANCE PARIS	91-10-13	91-10-20	PARTICIPER A UNE REUNION DES BAILLEURS DE FONDS DE TV5 (CANADA, QUEBEC, BELGIQUE, SUISSE FRANCE) CONCERNANT L'EXTENSION DE TV5 A L'AFRIQUE.	\$ 2763.00
109173S	GILBERT, MARCEL CABANA, REGENT	1 CANADA MTL	91-10-13	91-10-13	PROLONGATION D'UNE JOURNEE POUR LA REUNION DES DELEGUES. SUPPLEMENT AU CT 109173	\$ 285.60
109017	BERGERON, MICHEL	5 FRANCE PARIS	91-10-14	91-11-07	REPRESENTER LE MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES A LA 26E SESSION DE LA CONFERENCE GENERALE DE L'UNESCO, AU SEIN DE LA DELEGATION CANADIENNE PRESENTE A CETTE CONFERENCE.	\$ 6855.60
108041	COTE, ROBERT	5 FRANCE 5 ITALIE PARIS ROME	91-10-14	91-10-24	EFFECTUER DES RENCONTRES DE TRAVAIL A L'OCDE ET A LA FAO.	\$ 4230.00
110004	LAFERRIERE, ANDREE	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-10-14	91-10-16	EFFECTUER UN COURS DE FORMATION POUR LE SYSTEME INFO-DEL ET PLUS PARTICULIEREMENT POUR SAM, SUITE A L'ARRIVEE DU NOUVEAU PILOTE DE SYSTEME A LA DELEGATION.	\$ 936.00
110011	DUQUETTE, JEAN	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-10-15	91-10-17	Participer à l'assemblée annuelle de la Great Lakes Commission.	\$ 1245.00
110060	BARRETTE, JEAN-MARIE	1 CANADA MTL QUEBEC	91-10-15	91-10-25	PARTICIPER AUX REUNIONS PREPARATOIRES A LA COMMISSION PERMA-	\$ 2606.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : OCTOBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGS EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT
					MENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBÉCOISE INCLUANT LE COMITÉ SCIENTIFIQUE MIXTE.	
110136	GADBOIS, JACQUES	1 ETATS-UNIS	WASHINGTON	91-10-15	91-10-15	PARTICIPER A LA RENCONTRE DES CONSEILLERS JURIDIQUES SUR LE BOIS D'OEUVRE. \$ 965.00
110112	DUFOUR, ANDRE	1 CANADA	MTL QUEBEC	91-10-15	91-10-21	PARTICIPER COMME MEMBRE DU COMITE DE SELECTION POUR COMBLER LE POSTE DE DIRECTEUR DES SERVICES CULTURELS A PARIS ET AUTRES RENCONTRES AVEC DES REPRESENTANTS DU MAI. \$ 1805.00
140839	GADBOIS, JACQUES	1 CANADA	OTTAWA	91-10-15	91-10-15	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR LE BOIS D'OEUVRE A OTTAWA. \$ 435.00
140757	MARTIN, MICHEL	1 CANADA	OTTAWA	91-10-15	91-10-16	PARTICIPER AU COLLOQUE "FAIRE AFFAIRE AU MEXIQUE: LES DEFIS DU LIBRE ECHANGE". \$ 800.00
140764	GRENIER, CARL	1 CANADA	OTTAWA	91-10-15	91-10-15	PARTICIPER A UNE REUNION FEDERALE-PROVINCIALE PORTANT SUR LE BOIS D'OEUVRE. \$ 455.00
109160	BIRON, GABRIEL	1 CANADA	MTL	91-10-16	91-10-24	ACCOMPAGNER 21 GROSSISTES DU TERRITOIRE DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE, A LA DEMANDE DU MINISTERE DU TOURISME, A UNE TOURNÉE DE FAMILIARISATION. PARTICIPER A UNE FOIRE COMMERCIALE. RENCONTRER LES CHEFS DE PRODUITS ET LE PUPITRE A MONTREAL POUR PREPARER LA PROGRAMMATION 1992-93. \$ 1745.00
110091	MORIN, GHISLAINE	5 FRANCE	PARIS	91-10-16	91-11-02	DONNER DES EXPLICATIONS SUR L'INTERPRETATION DES LOIS RELATIVES AU STATUT FISCAL DES 30 QUEBÉCOIS RECRUTES LOCALEMENT A PARIS, ASSUJETTIS AUX LOIS DE L'IMPOT CANADIEN, QUEBÉCOIS, A LA REGIS DES RENTES DU QUEBEC ET AU REGIME D'ASSURANCE-MALADIE DU QUEBEC. \$ 2581.00
110069	BOUDREAU, CHRISTIANE	1 CANADA	TORONTO	91-10-17	91-10-17	FINALISER EN MATIERE DE DECORATION LES CHOIX DE REVETEMENTS SUITE A LA RENOVATION DU BUREAU DU QUEBEC A TORONTO. \$ 621.00
110051	MIGNEAULT, ANDRE	1 CANADA	MTL	91-10-17	91-10-27	PARTICIPER AU CANADA COREE BUSINESS COUNCIL AINSI QU'A LA REUNION DES CHEFS DE POSTE D'ASIE POUR LA PROGRAMMATION 1992-1993. \$ 2978.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
JIS : OCTOBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT	
110052	BOURBEAU, ROBERT	1 CANADA	MTL	91-10-17	91-10-28	PARTICIPER A LA REUNION DES CHEFS DE POSTE D'ASIE POUR LA PROGRAMMATION 1992-1993.	\$ 3640.00
110016	CHOINIÈRE, FRANÇOIS	5 FRANCE	AUTRES	91-10-18	91-10-30	DIRIGER UNE DELEGATION D'HOMMES D'AFFAIRES ET D'AGENTS ECONOMIQUES AU SITEF 1991, MARCHÉ INTERNATIONAL DES TECHNOLOGIES AVANCÉES. GERER ET ANIMER LE KIOSQUE DU GOUVERNEMENT DU QUEBEC OU 7 SOCIÉTÉS QUÉBÉCOISES EXPOSERONT. ASSISTER LES INDUSTRIELS QUÉBÉCOIS ET LES AGENTS ECONOMIQUES, COMMISSAIRES INDUSTRIELS, ETC. PARTICIPER AUSSI A UNE REUNION DE TRAVAIL ENTRE LA SOCIÉTÉ AEROSPATIALE ET LE REPRESENTANT DU MICT.	\$ 3750.00
109136	LANDRY, CHRISTINE	1 CANADA	MTL	91-10-18	91-10-23	PARTICIPER AU SALON BIENVENUE QUEBEC OU QUELQUES 25 GROSSIS- TES DU TERRITOIRE SERONT PRESENTS, DE MEME QUE NOS INTERLOCUTEURS TERRITORIAUX DE TOURISME CANADA.	\$ 200.00
110053	BOUDRIAU, MICHEL-P.	1 CANADA	MTL	91-10-18	91-10-28	PARTICIPER A LA REUNION DES CHEFS DE POSTE D'ASIE POUR LA PROGRAMMATION 1992-1993.	\$ 4078.00
110061	NORMAND, JEAN-FRANÇOIS	1 CANADA	QUEBEC	91-10-18	91-10-27	RENCONTRER AU MAI DES INTERVENANTS SECTORIELS DES SECTEURS JUGES PRIORITAIRES DANS LE CADRE DES NOUVELLES FONCTIONS.	\$ 2760.80
110055	MAILHOT, HAROLD	1 CANADA	MTL	91-10-18	91-10-29	PARTICIPER A LA REUNION DES CHEFS DE POSTE D'ASIE POUR LA PROGRAMMATION 1992-1993.	\$ 4316.00
140833	FURLONG, JEAN-PIERRE	1 CANADA	OTTAWA	91-10-18	91-10-18	REPLACER M. CARL GRENIER, SOUS-MINISTRE ADJOINT AUX POLITI- QUES ET A L'ADMINISTRATION, A UNE REUNION SUR LES NEGOCIA- TIONS TRILATERALES ENTRE LE CANADA, LES ETATS-UNIS ET LE MEXIQUE.	\$ 474.75
140765	GRENIER, CARL	1 CANADA	OTTAWA	91-10-18	91-10-18	PARTICIPER A LA CONFERENCE ANNUELLE DU CONSEIL CANADIEN DE DROIT INTERNATIONAL COMME CONFERENCIER: "PERSPECTIVE QUÉBÉCOISE SUR LA NEGOCIATION D'UN TRAITE DE LIBRE-ECHANGE NORD-AMERICAIN ET DES COMMENTAIRES, DANS LA MEME PERSPECTI- VE, SUR L'ETAT DES NEGOCIATIONS EN COURS ENTRE LE CANADA, LES ETATS-UNIS ET LE MEXIQUE".	\$ 430.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : OCTOBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT		DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
109077	BERNARD, BLAISE LAVOIE, EDOUARD	2 CARAIBES 2 MEXIQUE	AUTRES	91-10-19	91-11-02	VERIFIER LA GESTION DE LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A MEXICO, AU BUREAU DU QUEBEC A BOGOTA ET AU BUREAU DU QUEBEC A CARACAS.	\$ 9265.00
110109	BOUVIER, FRANCOIS	1 CANADA	QUEBEC	91-10-20	91-10-21	RENCONTRER M. CARL GRENIER, SMA SUR LE DOSSIER GRANDE-BALEINE.	\$ 720.86
109194	JOLIN, PIERRE	5 FRANCE	PARIS	91-10-20	91-10-25	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE INTERNATIONAL DE PREPARATION (CIP) - SOMMET FRANCOPHONE.	\$ 1912.00
109195	LEDUC, RENE	5 FRANCE	PARIS	91-10-20	91-10-25	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE INTERNATIONAL DE PREPARATION (CIP) - SOMMET FRANCOPHONE.	\$ 1912.00
109080	CABANA, REGENT	1 ETATS-UNIS	AUTRES	91-10-20	91-10-22	ORGANISER UNE RECEPTION AVEC LE CONSULAT CANADIEN DE DALLAS LORS DU PASSAGE D'I MUSICI.	\$ 811.00
109086	LEFEBVRE, JEAN PLAMONDON, MARIO	5 BENELUX	BRUXELLES	91-10-20	91-10-27	FINALISER DES TRAVAUX D'AMENAGEMENT DE LA DELEGATION GENERALE ET DE RENOVATION.	\$ 4746.00
110103	PARE, SERGE	2 VENEZUELA		91-10-20	91-10-31	EFFECTUER UNE MISSION COMMERCIALE DE 11 COMPAGNIES QUEBECOISES EXPORTATRICES DE BIENS ET DE SERVICES DANS LES SECTEURS DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ALUMINIUM, PRECEDEE D'UN SEMINAIRE SUR L'ENVIRONNEMENT.	\$ 3090.00
110104	BEAUDOIN, ANDRE	2 VENEZUELA		91-10-20	91-10-31	EFFECTUER UNE MISSION COMMERCIALE DE 11 COMPAGNIES QUEBECOISES EXPORTATRICES DE BIENS ET DE SERVICES DANS LES SECTEURS DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ALUMINIUM, PRECEDEE D'UN SEMINAIRE SUR L'ENVIRONNEMENT.	\$ 3090.00
110108	PARE, LEO	1 CANADA	QUEBEC	91-10-20	91-10-21	RENCONTRER M. CARL GRENIER, SMA - RE: CONTRAT HYDRO-QUEBEC NYPA.	\$ 948.69
109080S	CABANA, REGENT	1 ETATS-UNIS	AUTRES	91-10-21	91-10-25	PROLONGER LE SEJOUR AFIN DE PARTICIPER A LA CONFERENCE "FEDERAL BANK RESERVE. SUPPLEMENT AU CT 109080	\$ 584.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : OCTOBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
111094	BLANCHETTE, JOSEPH	1 CANADA MTL QUEBEC	91-10-21	91-10-25	EFFECTUER DES VISITES INDUSTRIELLES AYANT POUR OBJECTIF DE RENCONTRER DES ENTREPRISES QUEBECOISE ET AINSI, MIEUX CONNAITRE L'OFFRE QUEBECOISE DANS CE SECTEUR.	\$ 1038.15
108008	DESCHENES, ROGER MIVILLE	4 MOYEN ORIENT	91-10-21	91-11-06	PREPARER LA MISSION DU MINISTRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES AU MOYEN ORIENT. (IRAN - ARABIE SAOUDITE - EMIRATS ARABES UNIS).	\$ 8900.00
110092	CASTILLO, EDUARDO	5 ITALIE MILAN	91-10-21	91-10-23	PARTICIPER A LA REUNION HYDRO-HYDROGENE.	\$ 1336.56
109073	THERIAULT, DENIS	5 FRANCE AUTRES PARIS	91-10-21	91-10-30	RENCONTRER LES MAITRES D'OEUVRE FRANCAIS DU DOMAINE SPATIAL AVEC 3 FIRMES DE L'INCUBATEUR SPATIAL.	\$ 1615.00
110154	SAINTONGE, JEAN	1 ETATS-UNIS WASHINGTON	91-10-22	91-10-23	EFFECTUER DES RENCONTRES AVEC HYDRO-QUEBEC ET LES AVOCATS IMPLIQUES DANS LE DOSSIER DE L'ENQUETE EN DROIT COMPENSATOIRE SUR LE MAGNESIUM.	\$ 1210.00
110125	MACKAY, ROBERT	5 BENELUX BRUXELLES	91-10-22	91-10-26	PRESENTER LE DOCUMENT DE L'ENONCE DE POLITIQUE LORS DE LA REUNION DES CONSEILLERS ECONOMIQUES D'EUROPE.	\$ 2600.00
140829	GRENIER, CARL	1 CANADA OTTAWA	91-10-22	91-10-22	PARTICIPER A UNE RENCONTRE PORTANT SUR LE BOIS D'OEUVRE, ORGANISEE PAR LE CONSEIL CANADIEN DES MINISTRES DES FORETS.	\$ 455.00
201004	STUCCHI, REGINA	5 BENELUX BRUXELLES	91-10-23	91-10-26	PARTICIPER A LA REUNION DES CONSEILLERS ECONOMIQUES.	\$ 1560.90
110059	MANGLAVITI, TONY	4 MOYEN ORIENT 5 ALLEMAGNE	91-10-23	91-11-06	ACCOMPAGNER LE MINISTRE JOHN CIACCIA EN MISSION AU MOYEN ORIENT.	\$ 9448.12
109126S	MACDONALD, IAIN	1 CANADA MTL	91-10-23	91-10-27	CT SUPPLEMENTAIRE AU 109126 PROLONGER LE SEJOUR.	\$ 614.00
109158	SIROIS, ANDRE	1 ETATS-UNIS LOS ANGELES	91-10-23	91-10-30	ORGANISER UNE EXPOSITION DE GROUPE A L'OCCASION DU CONGRES-EXPOSITION SMPTE (SOCIETE OF MOTION PICTURES AND TELEVISION ENGINEERS).	\$ 2699.44

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : OCTOBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
110095	RICARD, DENIS	4 MOYEN ORIENT	91-10-23	91-11-06	ACCOMPAGNER LE MINISTRE CIACCIA LORS D'UNE MISSION MINISTERIELLE AU MOYEN-ORIENT.	\$ 8734.00
110110	PROULX, REJEAN	1 CANADA MTL	91-10-23	91-10-25	PARTICIPER A UNE REUNION DE TRAVAIL SUR L'INFORMATISATION DE L'INFORMATION, M&IT ET TOUR & TRAVEL.	\$ 660.30
107113	BOUCHARD, LEONCE	2 CHILI SANTIAGO	91-10-23	91-12-02	REALISER UNE MISSION COMMERCIALE AU CHILI POUR PARTICIPER AVEC 15 COMPAGNIES QUEBECOISES A 2 EVENEMENTS INTERNATIONAUX.	\$ 7300.00
110089	DE LA BROSSE, PATRICE	5 FRANCE PARIS	91-10-23	91-11-03	ACCOMPAGNER UNE QUINZAINE D'INDUSTRIELS QUEBECOIS DE L'ENVIRONNEMENT, POUR LES "RENCONTRES INDUSTRIELLES FRANCO-QUEBECOISES EN ENVIRONNEMENT", A TITRE DE RESPONSABLE DE LA MISSION.	\$ 3799.00
110097	DUPONT, RICHARD	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-10-23	91-10-27	DIRIGER LA PARTICIPATION D'UN GROUPE D'INDUSTRIELS DU QUEBEC A LA MISSION COMMERCIALE COMDEX '91 DANS LE SECTEUR DE L'INDUSTRIE DU LOGICIEL.	\$ 2141.88
110134	BIGO, DENISE	1 CANADA MTL	91-10-24	91-10-27	PARTICIPER AU SIDIM (SALON INTERNATIONAL DU DESIGN INTERIEUR DE MONTREAL) MISSION ACHETEUR ET JOURNALISTE.	\$ 1043.00
110143	BLONDEAU, JEAN-MARC	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-10-24	91-10-24	ASSISTER AU 25E ANNIVERSAIRE DU CENTRE POUR LES ETUDES CANADIENNES, INVITATION DE LA PART DE SUNY-PLATTSBURG.	\$ 306.00
110137	CUSTEAU, RAMON	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-10-24	91-10-25	PARTICIPER A UNE CONFERENCE DU PAN AMERICAN TRADE ALLIANCE (PATA). REMPLACER M. LEO PARE, DELEGUE A LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A NEW YORK.	\$ 365.84
110142	LAVOIE, MARTIN	1 CANADA OTTAWA	91-10-24	91-10-24	EFFECTUER UNE VISITE INDUSTRIELLE CHEZ LA COMPAGNIE LANE CHANGER. PARTICIPER A UN COMITE SUR L'INDUSTRIE DU TRANSPORT URBAIN A INDUSTRIE, SCIENCE ET TECHNOLOGIE CANADA.	\$ 205.00
110151	BOUCHER, MARC T.	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-10-24	91-10-24	PARTICIPER A UN DINER-CONFERENCE CELEBRANT LE 25E ANNIVERSAIRE DU SUNY PLATTSBURGH OU L'AMBASSADEUR DU CANADA AUX ETATS-UNIS AGIT COMME CONFERENCIER INVITE.	\$ 80.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : OCTOBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
110088	RICHARD, CHRISTIANE	5 FRANCE PARIS	91-10-25	91-11-01	PARTICIPER AUX RENCONTRES INDUSTRIELLES FRANCO-QUEBECOISES 91. PREPARER AVEC L'ACTIM LA PROCHAINE COMMISSION MIXTE ET FAIRE UN BILAN DE MI-ANNEE.	\$ 2700.00
110156	LAVIGNE, PIERRE	3 AUTRES	91-10-25	91-11-02	SE CONCERTEUR POUR DEFINIR LES PROPOSITIONS PRECISES CONCERNANT TV5 AU SOMMET DE CHAILLOT, LORS D'UNE RENCONTRE AVEC LES PARTENAIRES AFRICAINS ET DU CIRTEF AINSI QUE LES BAILLEURS DE FONDS.	\$ 5070.00
110087	MILOT, RENE	5 FRANCE PARIS	91-10-25	91-11-05	PARTICIPER AUX REUNIONS ET TRAVAUX DU BUREAU DE DIRECTION COMMUN DES ASSOCIATIONS FRANCE-QUEBEC ET QUEBEC-FRANCE (RENCONTRE ANNUELLE TENUE ALTERNATIVEMENT AU QUEBEC (1990) ET EN FRANCE (1991)).	\$ 3420.00
110102	CADIEUX, MARC	5 FRANCE AUTRES PARIS	91-10-25	91-10-31	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DELEGUE A LA FRANCOPHONIE, M. GUY RIVARD, AU TROISIEME FORUM FRANCOPHONE DES AFFAIRES (FFA).	\$ 3856.72
110087S	MILOT, RENE	5 FRANCE PARIS	91-10-25	91-11-07	PARTICIPER A UNE SEANCE DE TRAVAIL AVEC LE PRESIDENT ET DIRECTEUR GENERAL D'AIR CANADA EN EUROPE. SUPPLEMENT AU CT 110087	\$ 356.00
110132	ROMPRE, ALAIN	5 FRANCE 5 ILES BRITANNIQU PARIS AUTRES	91-10-25	91-10-31	ACCOMPAGNER LE MINISTRE RIVARD QUI ASSISTERA AUX CEREMONIES D'OUVERTURE DU FFA, PRONONCERA UNE ALLOCUTION DANS LE CADRE DES ASSISES DE L'AFIDES ET OFFRIRA UN DEJEUNER AUX PERSONNELLES PARTICIPANT AU SEMINAIRE SUR LE MANUEL SCOLAIRE ET LES BIBLIOTHEQUES A MANCHESTER.	\$ 3635.00
110127	GRENIER, CARL	5 FRANCE PARIS	91-10-26	91-10-30	PARTICIPER AUX RENCONTRES INDUSTRIELLES FRANCO-QUEBECOISES SUR L'ENVIRONNEMENT.	\$ 3325.00
110133	BUSSIERES, MICHELLE	5 FRANCE PARIS	91-10-26	91-11-04	PARTICIPER AUX RENCONTRES INDUSTRIELLES FRANCO-QUEBECOISES SUR ENVIRONNEMENT.	\$ 2447.32
109126	MACDONALD, IAIN	1 CANADA MTL	91-10-27	91-11-02	EFFECTUER UN VOYAGE DE FAMILIARISATION DU QUEBEC, A TITRE D'ATTACHE COMMERCIAL DE LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC EN GRANDE-BRETAGNE.	\$ 2300.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : OCTOBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT		DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
110153	VEILLEUX, JACQUES	5 FRANCE	AUTRES	91-10-28	91-10-31	PARTICIPER AU FORUM FRANCOPHONE DES AFFAIRES LA ROCHELLE.	\$ 2450.00
110135	LAFLEUR, MICHEL	1 CANADA	MTL	91-10-29	91-10-31	PARTICIPER, A TITRE DE CONFERENCIER, AU COLLOQUE SUR LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET QUI EST ORGANISE CONJOINTEMENT PAR LE MAIQ ET LE BUREAU DE COMMERCE DE MONTREAL.	\$ 908.00
140913	GADBOIS, JACQUES	1 CANADA	OTTAWA	91-10-29	91-10-29	RENCONTRER DES FONCTIONNAIRES DU MINISTERE FEDERAL DES FORETS.	\$ 525.00
111038	CELLIER, GERARD	1 CANADA	MTL	91-10-31	91-10-31	EFFECTUER LE RETOUR PAR AVION EN RAISON D'UN CHANGEMENT DE PROGRAMME. L'ALLER-RETOUR DEVAIT SE FAIRE PAR AVION NOLISE PAR HYDRO-QUEBEC.	\$ 257.76
202037	HORWITZ, SANFORD	1 CANADA	MTL	91-10-31	91-11-04	EFFECTUER UN VOYAGE DE FAMILIARISATION POUR UNE AGENCE OPERATEUR DE TOURS.	\$ 312.77

NOMBRE TOTAL DE CT POUR CE MOIS : 109
COUT TOTAL PAYE/MAT : \$ 243377.45

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : NOVEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT
110084	GUENETTE, PIERRE-A.	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-11-02	91-11-08	DIRIGER LA PARTICIPATION D'UN GROUPE D'ENTREPRISES QUEBÉCOISES A UNE MISSION EXPLORATOIRE CHEZ BOEING "SPARE PARTS".	\$ 2477.18
110148	GAUTHIER, JACQUES	5 FRANCE PARIS	91-11-02	91-11-08	ASSISTER A UNE REUNION DU COMITE D'EXPERTS AGRICULTURE DE L'AGENCE DE COOPERATION CULTURELLE ET TECHNIQUE.	\$ 2508.00
109167	BRUNETTE, PAUL	5 ALLEMAGNE	91-11-02	91-11-09	ORGANISER UNE MISSION SPECIALISEE DANS LES MATERIAUX DE CONSTRUCTION DANS L'EST DE L'ALLEMAGNE ET A HAMBOURG.	\$ 4285.00
110187	TARDIF, JEAN	5 FRANCE PARIS	91-11-02	91-11-09	RENCONTRER DES CHEFS DE POSTE EN EUROPE. PRESENTATION DE LA POLITIQUE D'AFFAIRES INTERNATIONALE; IMPLICATION DE LA POLITIQUE SUR LES ORIENTATIONS DE LA PROCHAINE PROGRAMMATION.	\$ 3800.00
110177	ROQUET, CLAUDE	5 FRANCE PARIS	91-11-02	91-11-09	PARTICIPER AUX REUNIONS AVEC LA DIRECTION D'AMERIQUE ET LE CABINET DUMAS SUR NOS RELATIONS POLITIQUES, AVEC LA DIRECTION GENERALE DE LA COOPERATION CULTURELLE, SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE (MAE) ET LE CABINET SUR LA RECENTE POLITIQUE D'AFFAIRES INTERNATIONALES	\$ 3055.60
110074	LALIBERTE, GUY	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-11-02	91-11-08	EFFECTUER UNE FORMATION EN BIOLOGIE DE L'ARBRE AVEC LE DR SHIGO AU APPALACHIAN STATE UNIVERSITY, CAROLINE DU SUD.	\$ 850.00
110128	LEDUC, RENE	5 FRANCE PARIS	91-11-03	91-11-08	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE INTERNATIONAL DE PREPARATION (CIP) ET AU SOUS-COMITE PROGRAMMATION.	\$ 2353.00
110124	AMIOT, JACQUES	5 FRANCE PARIS	91-11-03	91-11-17	POURSUIVRE LA CONCERTATION DU PROGRAMME FRANCO-QUEBÉCOIS EN BIOTECHNOLOGIES. PREPARER LES PROTOCOLES D'ACCORD IMPLIQUANT ARIBIO-SERIBIO AVEC DES GRANDS ORGANISMES DE RECHERCHE (INRA, CNRS, INSERM).	\$ 2600.00
109120	GADBOIS, JACQUES FURLONG, JEAN-PIERRE	1 CANADA TORONTO	91-11-03	91-11-05	PARTICIPER AU COLLOQUE SUR L'ECONOMIE ET L'ENVIRONNEMENT.	\$ 2340.00
110167	FILION, GENEVIEVE M.	5 ITALIE AUTRES MILAN ROME	91-11-03	91-11-13	PARTICIPER AU SALON INTERNATIONAL DES NOUVELLES TECHNOLOGIES A TURIN (ORGANISER ET COORDONNER LA PARTICIPATION QUEBÉCOISE) ET RENCONTRES A ROME ORGANISEES PAR LE DELEGUE AFIN DE FAVORISER LA COLLABORATION AVEC LES PRINCIPAUX IN-	\$ 5210.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : NOVEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT
TERVENANTS EN ITALIE (SOCIÉTÉS D'ÉTAT ET ORGANISMES PRIVÉS).						
110130	JOLIN, PIERRE	5 FRANCE	PARIS	91-11-03	91-11-08	PARTICIPER À LA RÉUNION DU COMITÉ INTERNATIONAL DE PRÉPARATION (CIP) - SOMMET FRANCOPHONE. \$ 2353.00
110168	LAMBERT, LISE	1 ÉTATS-UNIS	AUTRES	91-11-04	91-11-06	PARTICIPER À LA 8E RÉUNION ANNUELLE DU NATIONAL PERFORMANCE NETWORK. \$ 1277.00
110189	CASTILLO, EDUARDO	5 FRANCE	PARIS	91-11-04	91-11-05	ACCOMPAGNER LA MISSION SUR LES NORMES DANS LEURS RENDEZ-VOUS. \$ 358.67
111188	HEMOND, LOUIS-PHILIPPE	1 CANADA	QUÉBEC	91-11-04	91-11-13	SUIVRE UN PROGRAMME DE FORMATION À L'INTENTION DE M. HEMOND, RESPONSABLE DE L'ADMINISTRATION À LA DÉLÉGATION DU QUÉBEC À CHICAGO. \$ 2536.80
111129	HEBERT, PIERRE	1 CANADA	OTTAWA	91-11-04	91-11-04	ACCOMPAGNER LES REPRÉSENTANTS DE LA PROVINCE DE HUBEI À L'AMBASSADE DE CHINE ET AU MAECE POUR RENDEZ-VOUS. \$ 36.25
140847	GADBOIS, JACQUES	1 CANADA	TORONTO	91-11-04	91-11-04	PARTICIPER À UNE RENCONTRE ENTRE LES GOUVERNEMENTS FÉDÉRAL ET PROVINCIAUX ET L'INDUSTRIE SUR LE BOIS D'ŒUVRE. \$ 755.00
111078	TADDEO, DONAT J.	5 FRANCE	PARIS	91-11-05	91-11-07	PARTICIPER À LA RÉUNION DES DÉLÉGUÉS EN EUROPE AU SUJET DE LA POLITIQUE DU MAI ET DE LA PROGRAMMATION 1992-1993. \$ 1550.50
111076	BRISSON, MICHEL	5 FRANCE	PARIS	91-11-05	91-11-08	PARTICIPER À LA RÉUNION DES CHEFS DE POSTE. \$ 2385.00
110190	LORRAIN, PIERRE	5 FRANCE	PARIS	91-11-05	91-11-08	PARTICIPER À LA RÉUNION DES CHEFS DE POSTE. \$ 505.69
111075	BOUILHAC, FRANÇOIS	5 FRANCE	PARIS	91-11-05	91-11-07	PARTICIPER À LA RÉUNION DES DÉLÉGUÉS ET CHEFS DE POSTE EN EUROPE. \$ 1136.71
111077	PELOQUIN, ANDRÉ	5 FRANCE	PARIS	91-11-05	91-11-07	PARTICIPER LA RÉUNION DE PROGRAMMATION. \$ 1019.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : NOVEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
109101	CHARLAND, DIANE RICARD, MARJOLAINE KOCH, BERNARD	5 FRANCE PARIS	91-11-06	91-11-16	PARTICIPER AUX REUNIONS PREPARATOIRES ET AUX TRAVAUX DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE. CONCERTATION SUR LA PROGRAMMATION A LA DGQP.	\$ 11650.00
140835	GRENIER, CARL	1 CANADA TORONTO	91-11-06	91-11-06	PARTICIPER A UNE RENCONTRE ENTRE LES GOUVERNEMENTS FEDERAL ET PROVINCIAUX ET L'INDUSTRIE DU BOIS D'OEUVRE.	\$ 725.00
109178	BOURDON, NORMAND	3 AUTRES	91-11-07	91-11-21	RENCONTRER DES INTERLOCUTEURS DU PRIVE ET DU PUBLIC DANS LES SECTEURS DE L'INFORMATIQUE, ENVIRONNEMENT, BOIS D'OEUVRE, POUR AVOIR UNE MEILLEURE IDEE DU MARCHE MAGHREBIN DANS CES SECTEURS. MISSION ORGANISEE PAR LE CONSEIL DE COMMERCE CANADO-ARABE.	\$ 4900.00
111012	SCOWEN, REED	4 CHINE 4 COREE DU SUD 4 JAPON 4 SUD-EST ASIATIQ SEOUL HONG KONG	91-11-08	91-11-27	EFFECTUER UNE TOURNEE EN ASIE AVEC VISITES DES DELEGATIONS DU QUEBEC ET DES AMBASSADES CANADIENNES AYANT POUR OBJET LA PROMOTION DES INVESTISSEMENTS ETRANGERS.	\$ 8807.95
140873	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS L'ECUYER, GILBERT CHEVALIER, LAURENT LEBLANC, DONALD	1 CANADA OTTAWA	91-11-08	91-11-08	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE DES NEGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATERALES (CNCM).	\$ 1680.00
111091	LEBLANC, GUY	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-11-09	91-12-31	ASSURER PROVISoireMENT LA FONCTION DE CHARGE D'AFFAIRES A LA DELEGATION DU QUEBEC A BOSTON.	\$ 3942.04
110139	CUSTEAU, RAMON	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-11-09	91-11-11	APPUYER 7 ENTREPRISES DU QUEBEC QUI EXPOSENT AU "INTERNATIONAL HOTEL, MOTEL AND RESTAURANT SHOW" ET EVALUER CE SALON QUANT A LA POSSIBILITE D'UNE PLUS GRANDE PARTICIPATION EVENTUELLE.	\$ 749.26
110149	BELANGER, FERNAND A.	5 FRANCE PARIS	91-11-10	91-11-21	DIRIGER UNE DELEGATION D'HOMMES D'AFFAIRES QUI VISITERONT LE SALON BATIMAT AINSI QUE DES ACHETEURS DE QUINCAILLERIE ET DE MATERIAUX DE CONSTRUCTION.	\$ 4103.00
110138	RENAUD, GINETTE	1 ETATS-UNIS CHICAGO	91-11-11	91-11-14	EFFECTUER UNE MISSION INTEGREE COLLEGE-ENTREPRISE ORGANISEE AUTOUR DE L'EXPOSITION AUTOFACT 91 (COMPUTER INTEGRATED SYSTEMS): COORDONNER LA PARTICIPATION DE 14 REPRESENTANTS	\$ 1161.50

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : NOVEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT
					DE CENTRES SPECIALISES DE CEGEP ET 6 REPRESENTANTS D'ENTREPRISES EN COLLABORATION AVEC LA DELEGATION DU QUEBEC A CHICAGO.	
110085	LAFLEUR, PATRICE	1 CANADA QUEBEC	91-11-12	91-11-18	EFFECTUER UN SEJOUR AU QUEBEC AVANT LA REUNION DES CONSEILLERS EN AFFAIRES PUBLIQUES AFIN DE PARTICIPER A DES RENCONTRES DE TRAVAIL ET DE SUBIR CERTAINS EXAMENS MEDICAUX.	\$ 888.00
109157	GUENETTE, PIERRE-A.	1 ETATS-UNIS ATLANTA	91-11-12	91-11-15	DIRIGER UN GROUPE D'ENTREPRISES QUEBECOISES PARTICIPANT A UNE MISSION DU GOUVERNEMENT CANADIEN.	\$ 1772.37
111073	LATENDRESSE, BERNARD BOURDEAU, RICHARD	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-11-12	91-11-13	PARTICIPER, DANS LE CADRE DES "MARDI D'AFFAIRES", A UNE CONFERENCE SUR LE THEME "MONTREAL AS A FASHION AND DESIGN CAPITAL AND ITS GLOBAL IMPACT".	\$ 1016.56
110105	RICARD, DENIS	5 FRANCE PARIS	91-11-12	91-11-22	ASSISTER A LA COMMISSION PERMANENTE FRANCO-QUEBECOISE ET AU SOMMET DE CHAILLOT.	\$ 3308.40
110173	SAINT-LAURENT, ANDRE	3 AUTRES 3 GABON	91-11-12	91-11-23	NEGOCIER L'ENTENTE QUEBEC-GABON. PREPARER UNE MISSION DE SUIVI A LA MISSION DE M. CIACCIA. REPRESENTER LE MAI A LA CONFERENCE DE LA TABLE RONDE DES GENS D'AFFAIRES DE LA BAD AU SENEGAL.	\$ 6745.00
110157S	LEDUC, RENE	5 FRANCE AUTRES	91-11-12	91-11-13	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DELEGUE A LA FRANCOPHONIE. SUPPLEMENT AU CT 110157	\$ 563.48
110178	LESSARD, CLAUDE	5 FRANCE AUTRES PARIS	91-11-12	91-11-21	REPRESENTER LA QUEBEC A LA REUNION ANNUELLE DU COMITE DE GESTION DU FICU A GRENOBLE. PARTICIPER AUX ASSISES FRANCO-PHONES DE LA COMMUNICATION A PARIS.	\$ 3260.00
110131	COTE, ROBERT	1 ETATS-UNIS WASHINGTON	91-11-13	91-11-15	RENCONTRER DIVERS AGENTS DE LA BANQUE MONDIALE CONCERNANT LEUR PARTICIPATION A UN SEMINAIRE POUR LES ENTREPRISES SUR LES OCCASIONS D'AFFAIRES ORGANISE PAR LE MAI A MONTREAL A LA FIN DU MOIS DE FEVRIER 1992.	\$ 1071.00
110157	LEDUC, RENE	5 FRANCE AUTRES	91-11-14	91-11-22	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DELEGUE A LA FRANCOPHONIE, M. GUY RIVARD, AU SOMMET DE CHAILLOT.	\$ 2981.52

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : NOVEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
110129	ST-GERMAIN, RAYMONDE	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-11-14	91-11-14	PARTICIPER A U NE REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR L'EXPOSITION UNIVERSELLE DE SEVILLE.	\$ 629.89
111040	ETHIER, GILLES	5 FRANCE PARIS	91-11-14	91-11-22	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DELEGUE A LA FRANCOPHONIE, M. GUY RIVARD, AU 4E SOMMET DE LA FRANCOPHONIE.	\$ 3060.49
111002	JOLIN, PIERRE	5 FRANCE AUTRES	91-11-14	91-11-22	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DELEGUE A LA FRANCOPHONIE, M. GUY RIVARD AU SOMMET DE CHAILLOT, A TITRE DE MEMBRE DE LA DELEGATION.	\$ 2939.30
140871	GRENIER, CARL	1 CANADA TORONTO	91-11-14	91-11-14	PARTICIPER AU BRIEFING DE PRESSE DESTINE AUX CORRESPONDANTS ETRANGERS CONCERNANT LE DOSSIER GRANDE BALEINE.	\$ 725.00
112012	COUSINEAU, YVES	1 CANADA OTTAWA	91-11-14	91-11-15	PARTICIPER A UN SEMINAIRE AVEC LE MAECE POUR DEPARTAGER LES ROLES RESPECTIFS MAECE ET MAI DANS LES OPERATIONS DE PROMOTION AUX PHILIPPINES ET EN INDONESIE.	\$ 236.18
111096	ROQUET, CLAUDE	5 FRANCE PARIS	91-11-15	91-11-23	PARTICIPER AU SOMMET DE LA FRANCOPHONIE (ASPECTS BILATERAUX).	\$ 3148.00
110152	LATOUCHE, HELENE	5 FRANCE AUTRES	91-11-15	91-11-22	PARTICIPER AU SOMMET DE CHAILLOT A TITRE DE MEMBRE DE LA DELEGATION DU MINISTRE DELEGUE A LA FRANCOPHONIE, M. GUY RIVARD.	\$ 2784.28
111102	BEAULIEU, MARC-ANDRE	5 FRANCE PARIS	91-11-15	91-11-24	PARTICIPER AUX JOURNEES INTERNATIONALES IDATE'91.	\$ 3700.00
110158	HARVEY, GASTON	5 FRANCE AUTRES	91-11-15	91-11-25	PARTICIPER AU SOMMET DE CHAILLOT, COMME MEMBRE DE LA DELEGATION POUR ACCOMPAGNER LE MINISTRE DELEGUE A LA FRANCOPHONIE, MONSIEUR GUY RIVARD.	\$ 3631.00
111046	BOUDREAU, CHRISTIANE	5 FRANCE 5 ILES BRITANNIQU PARIS LONDRES	91-11-16	91-12-04	RENOVER ET DECORER LES RESIDENCES OFFICIELLES DE LONDRES ET DE PARIS.	\$ 7400.00
111033	LAROCHELLE, REMI	5 ESPAGNE AUTRES	91-11-16	91-11-30	FINALISER LA MISE EN PLACE DE LA REPRESENTATION DU QUEBEC A SEVILLE.	\$ 6360.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : NOVEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
111110	SIROIS, ANDRE	1 ETATS-UNIS SAN FRANCISCO	91-11-16	91-11-22	ORGANISER UNE EXPOSITION DE GROUPE A L'OCCASION DU CONGRES-EXPOSITION WESCON.	\$ 2507.32
110150	TURCOTTE, MARC-ANDRE	5 FRANCE PARIS	91-11-16	91-11-23	DIRIGER UNE MISSION DE GENS D'AFFAIRES ET D'AGENTS DE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL AUX SALONS COMPNIC'91, PRODUCTIQUE.	\$ 3000.00
110083S	HABERMAN, LISE	1 CANADA QUEBEC	91-11-17	91-11-17	PARTICIPER A DES REUNIONS AVEC LES MEMBRES DE LA DACPS, AVANT L'ARRIVEE DU GROUPE POUR LA REUNION GENERAL. SUPPLEMENT AU CT 110083	\$ 139.65
111048	MARTIN, MICHEL	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-11-17	91-11-19	PARTICIPER AU COLLOQUE DU WORLD TIMES INTERNATIONAL INQUIRY SUR L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE NORD-AMERICAIN.	\$ 1530.00
110083	CLOUTIER, FRANCOISE CARDINAL, LAURENT HABERMAN, LISE LAFLEUR, PATRICE BOUVIER, FRANCOIS BOUCHARD, CLAUDE	1 CANADA QUEBEC	91-11-18	91-11-20	PARTICIPER A LA RENCONTRE ANNUELLE DES CONSEILLERS EN AFFAIRES PUBLIQUES DE LA DIRECTION GENERALE DES ETATS-UNIS.	\$ 9470.00
111045	MORENCY, JEAN	1 ETATS-UNIS ATLANTA BOSTON	91-11-18	91-11-22	EFFECTUER DES TRAVAUX D'AMENAGEMENT A BOSTON ET SUIVI FINAL DES TRAVAUX EFFECTUES A ATLANTA.	\$ 2300.00
111061	HARDY, VINCENT	5 EUROPE DE L'EST 5 ILES BRITANNIQU LONDRES	91-11-18	91-11-22	ASSISTER AU SEMINAIRE PLANECON DANS LE BUT DE RECUEILLIR DE L'INFORMATION POUR LE CHOIX D'UNE DELEGATION. PRENDRE CONTACT AVEC DES REPRESENTANTS DE LA B.E.R.D.	\$ 2905.00
110169	WANNER, JACQUES-M.	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-11-18	91-11-23	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUEBECOIS DANS LE CADRE DE L'EXPOSITION "BUILD BOSTON '91".	\$ 1713.88
111058	AUDY, MICHEL	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-11-18	91-11-23	INSTALLER UN STAND D'EXPOSITION ET ETALAGE AU "BUILD BOSTON"	\$ 1620.00
140899	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS FURLONG, JEAN-PIERRE MONETTE, PASCAL	1 CANADA OTTAWA	91-11-18	91-11-19	PARTICIPER AUX REUNIONS FEDERALES-PROVINCIALES SUR LES NEGOCIATIONS COMMERCIALES ENTRE LE CANADA, LES ETATS-UNIS ET LE MEXIQUE AINSI QUE SUR LA MISE EN OEUVRE DE L'ALE.	\$ 1595.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : NOVEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
140872	GRENIER, CARL	1 CANADA OTTAWA	91-11-19	91-11-19	PARTICIPER A UNE RENCONTRE AVEC LES REPRESENTANTS DU FEDERAL CONCERNANT LE DOSSIER GRANDE BALEINE.	\$ 555.00
111047	GAUTHIER, ANDRE	5 FRANCE PARIS	91-11-19	91-12-13	RELOCALISER PARTIELLEMENT CERTAINS SERVICES DE LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A PARIS.	\$ 9255.00
111080	HABERMAN, LISE	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-11-20	91-11-23	PARTICIPER AU CONGRES DE L'ACSUS.	\$ 710.00
111035	CLOUTIER, FRANCOISE	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-11-20	91-11-23	PARTICIPER AU CONGRES DE L'ASSOCIATION FOR CANADIAN STUDIES IN THE US (ACSUS).	\$ 391.00
110096	DELSON-KARAN, MYRNA	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-11-20	91-11-23	ASSISTER AU CONGRES DE ACSUS (ASSOCIATION FOR CANADIAN STUDIES IN THE US).	\$ 830.98
110166	BLONDEAU, JEAN-MARC PASHNIAK, JENNIFER	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-11-20	91-11-23	PARTICIPER AU CONGRES DE L'ASSOCIATION FOR CANADIAN STUDIES IN THE UNITED STATES (ACSUS).	\$ 2640.00
110170	LAFLEUR, PATRICE	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-11-20	91-11-23	ASSISTER A LA REUNION BIANNUELLE DE "L'ASSOCIATION FOR CANADIAN STUDIES IN THE UNITED STATE (ACSUS)".	\$ 856.76
111176	BOUVIER, FRANCOIS	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-11-20	91-11-23	PARTICIPER AU CONGRES BIENNAL DE L'ACSUS.	\$ 1130.00
111140	KALINOWSKI, KEITH	1 CANADA TORONTO	91-11-21	91-11-24	EVALUER LE POTENTIEL DES ENTREPRISES QUEBECOISES OEUVRANT DANS LE DOMAINE DU MEUBLE DE BUREAU ET DU MEUBLE A CONTRAT. PLANIFIER LES ACTIVITES COMMERCIALES CLEVELAND (OII), CINCINNATI (OH), ST PAUL ET MINNEAPOLIS (MN) ET LES MISSIONS NEOCON ET NOPA A CHICAGO.	\$ 1055.95
111134	LATULIPPE, LUCIE	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-11-21	91-11-22	PARTICIPER A LA CONFERENCE ANNUELLE DE L'ACSUS.	\$ 195.87
111124	THIBAUT, LAURIER	1 ETATS-UNIS BOSTON	91-11-21	91-11-22	ACCOMPAGNER LE MINISTRE.	\$ 336.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : NOVEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUT
140898	PREVILLE, JEAN-GUY	1 CANADA TORONTO	91-11-21	91-11-22	VISITER LE SALON IDEX DE TORONTO ET PRESENTER M. KEITH KALINOWSKI AUX INDUSTRIELS QUEBECOIS PRESENTS A L'EXPOSITION.	\$ 849.17
140882	BROUILLET, RICHARD	1 CANADA OTTAWA	91-11-21	91-11-21	PARTICIPER A UNE SEANCE DE TRAVAIL AVEC DES REPRESENTANTS DU GOUVERNEMENT FEDERAL SUR LES OFFRES TARIFAIRES DU CANADA DANS LE CADRE DES NEGOCIATIONS DE L'ALENA.	\$ 595.00
111036	BELLWARE, JO-ANN	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-11-21	91-11-22	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE SUR L'ENVIRONNEMENT, DANS LE CADRE DE LA CONFERENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA.	\$ 767.00
110056	GELINAS, MICHEL	5 ILES BRITANNIQU AUTRES LONDRES	91-11-21	91-12-01	DIRIGER ET COORDONNER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUEBECOIS QUI PARTICIPENT, AU STAND DU MINISTERE, A L'EXPOSITION INTERBUILD'91.	\$ 3450.00
111092	RUSSEL, ROBERT	1 ETATS-UNIS WASHINGTON	91-11-21	91-11-24	RENCONTRER LE COMITE EXECUTIF DE 2 ASSOCIATIONS AMERICAINES AFIN DE PLANIFIER DES CONGRES AU QUEBEC. RENCONTRER LES SUPERVISEURS DES PROGRAMMES DE PERFECTIONNEMENT.	\$ 694.00
111059	GOULET, GABRIEL	6 AUSTRALIE 6 AUTRES	91-11-22	91-12-09	COORDONNER ET DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE D'INDUSTRIELS QUEBECOIS DANS LE DOMAINE DE LA DEFENSE A L'OCCASION DE LA TENUE DE L'EXPOSITION INTERNATIONALE AIDEX 91.	\$ 7313.00
111142	MERLEN, MARCEL	5 EUROPE DE L'EST	91-11-22	91-12-07	EVALUER CERTAINS DOSSIERS CONNUS D'ENTREPRISES A VENDRE ET A IDENTIFIER DES POSSIBILITES DE PARTENARIAT POTENTIEL AVEC LE QUEBEC.	\$ 3460.00
112043	BERNARD, ANNE	1 CANADA TORONTO	91-11-22	91-11-22	ASSISTER A UNE REUNION D'ECVP DONT LE SUJET EST: LA CONSTRUCTION DE L'EUROPE.	\$ 697.00
110174	LACHANCE, CLAUDETTE	2 CARAIBES AUTRES	91-11-23	91-12-04	DIRIGER ET COORDONNER UNE MISSION COMMERCIALE COMPOSEE DE 6 INDUSTRIELS DES SECTEURS DE L'AGRO-ALIMENTAIRE ET DE LA CONSTRUCTION.	\$ 3070.00
111111	KAUFMAN, PATRICIA	5 ALLEMAGNE	91-11-23	91-12-02	DIRIGER UNE MISSION DE RECHERCHE DE TECHNOLOGIES DANS LE CADRE DE L'ENTENTE EN MATIERE D'ENVIRONNEMENT.	\$ 3800.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : NOVEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT	
140900	BONIFACIO, DOMINIQUE	1 CANADA	OTTAWA	91-11-24	91-11-25	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE NATIONAL DE LA COOPERATION ECONOMIQUE AVEC LA REGION DU PACIFIQUE (CANPEC).	\$ 285.00
111152	GADBOIS, JACQUES	1 ETATS-UNIS	WASHINGTON	91-11-25	91-11-28	RENCONTRER DES CONSEILLERS JURIDIQUES DES PARTIES IMPLIQUEES DANS L'AFFAIRE DU BOIS D'OEUVRE RESINEUX.	\$ 1575.00
111154	LECLERC, JACQUES VALLEE, JACQUES CHOUINARD, HELENE	1 CANADA	OTTAWA	91-11-25	91-11-25	EFFECTUER DES RENCONTRES D'INFORMATION AVEC DES CADRES ET PROFESSIONNELS DU MAE EN VUE DE SE FAMILIARISER AVEC LE SYSTEME DE FORMATION UTILISE A CE MINISTERE POUR LES CONSEILLERS AFFECTES A L'ETRANGER.	\$ 1228.09
140924	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS LEBLANC, DONALD	1 CANADA	OTTAWA	91-11-26	91-11-26	PARTICIPER A LA REUNION DU SOUS-COMITE SUR L'AGRICULTURE DU COMITE DES NEGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATERALES.	\$ 890.00
111155	LEFEBVRE, JEAN	5 FRANCE 5 ITALIE	PARIS ROME	91-11-26	91-12-06	FINALISER LE BAIL DE ROME ET NEGOCIER DES CONTRATS D'ENTREPRISES. FINALISER DES CONTRATS D'ENTREPRISES POUR LE LOCAL BOETIE ET PLANIFIER DES AMENAGEMENTS DE PERGOLESE EN FONCTION DE LA REINTEGRATION DES SERVICES CULTURELS (FRANCE).	\$ 4888.28
111089	PROVENCHER, FRANCOIS	3 AUTRES		91-11-26	91-12-08	ASSISTER AUX REUNIONS DU COMITE DE SUIVI QUEBEC-BENIN. EFFECTUER UNE MISSION COMMERCIALE.	\$ 5771.00
111088	BEGIN, RAYMOND	3 AUTRES		91-11-26	91-12-08	PRESIDER LA REUNION DU COMITE DE SUIVI QUEBEC-BENIN.	\$ 4421.00
111166	PARE, LEO	1 CANADA	MTL	91-11-27	91-11-29	PARTICIPER A UNE REUNION AU MAI SUR LES ETATS-UNIS.	\$ 1158.00
201089	DANSEREAU, ANDRE	1 CANADA	OTTAWA	91-11-28	91-11-28	RENCONTRER LE RESPONSABLE DES SECTEURS DE LA BIOTECHNOLOGIE ET DE LA PHARMACIE ET INVESTISSEMENT DE LA DIRECTION GENERALE DES ETATS-UNIS DU MINISTERE DES AFFAIRES EXTERIEURES DU CANADA POUR ECHANGER DES INFORMATIONS SUR NOS ACTIVITES DE LA PROGRAMMATION 1992-1993.	\$ 106.67
111156	CLAVET, JEAN	5 FRANCE	PARIS	91-11-28	91-12-14	NEGOCIER LES TERMES DU BAIL. PLANIFIER LES AMENAGEMENTS DU LOCAL RETENU ET LE DEMENAGEMENT.	\$ 6181.91

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : NOVEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT		DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
140928	LEBLANC, DANIEL-A.	1 CANADA	OTTAWA	91-11-28	91-11-28	RENCONTRER DES FONCTIONNAIRES DE L'AMBASSADE DU VIET-NAM DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION DE LA MISSION DU MINISTRE CIACACIA AU VIET-NAM.	\$ 100.00
111182	GRENIER, CARL	5 SUISSE	.	91-11-28	91-11-30	PARTICIPER A UNE RENCONTRE SUR LES NEGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATERALES AVEC LE GATT.	\$ 3978.28
111060	PARADIS, PAUL-EMILE	4 INDES	.	91-11-28	91-12-13	DIRIGER UNE MISSION DANS LE DOMAINE DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE COMPOSEE DE REPRESENTANTS DE CENTRES DE RECHERCHE UNIVERSITAIRE ET PARAPUBLIC QUI VISERONT A DEVELOPPER DES ENTENTES AVEC DES INSTITUTIONS CORRESPONDANTES EN INDE.	\$ 4267.06
111079	DESRUISSEAUX, JACQUES	1 CANADA	MTL	91-11-29	91-12-08	PARTICIPER A DES RENCONTRES D'AFFAIRES, EN COMPAGNIE DE RESPONSABLES COLOMBIENS DE HAUT NIVEAU (BANQUE DE LA REPUBLIQUE, BUREAU DE LA PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE, INSTITUT DE DEVELOPPEMENT INDUSTRIELS), AVEC DES GENS D'AFFAIRES DU QUEBEC ET DES INTERVENANTS INSTITUTIONNELS (SDI - MICT...).	\$ 3188.00
111118	HO, ESTHER	1 CANADA	MTL	91-11-29	91-12-15	EFFECTUER UN STAGE DE FORMATION AUPRES DE LA DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES AINSI QUE SENSIBILISATION A L'OFFRE DE PRODUITS QUEBECOIS A SINGAPOUR ET EN INDOONESIE.	\$ 4171.20
111120	ST-GERMAIN, RAYMONDE GAGNON, JACQUES	5 ESPAGNE	AUTRES MADRID	91-11-29	91-12-10	PRETER MAIN FORTE AU PERSONNEL EN PLACE A LA REPRESENTATION DU QUEBEC A SEVILLE POUR FINALISER LE PLAN DE PROMOTION DU QUEBEC A CETTE OCCASION, METTRE EN BRANLE LES PREMIERES OPERATIONS REQUISES, TEL QUE PREVU AU PLAN D'ACTION ET AVEC L'ACCORD DU REPRESENTANT DU QUEBEC A SEVILLE.	\$ 5614.72
111149	ROUSSEAU, ROBERT	4 JAPON	.	91-11-29	91-12-11	ACCOMPAGNER 6 CHERCHEURS UNIVERSITAIRES EN BIOTECHNOLOGIE DANS LEUR MISSION DE CUEILLETTE D'INFORMATIONS ET DE PROMOTION AUPRES DES UNIVERSITES DE KYOTO ET D'OSAKA.	\$ 6761.00
111159	BETZHOLZ, EVA	1 CANADA	MTL	91-11-30	91-12-08	PARTICIPER AU SYMPOSIUM ALLEMAGNE/QUEBEC EN FORMATION PROFESSIONNELLE.	\$ 2442.00
111137	LAFERRIERE, ANDREE BELANGER, ROBERT	5 BENELUX 5 SCANDINAVIE	BRUXELLES .	91-11-30	91-12-14	IMPLANTER LE SYSTEME INFO-DEL A LA DELEGATION GENERALE DE BRUXELLES ET EFFECTUER LA MISE A JOUR ET CONVERSION DU SYSTEME INFO-DEL A LA DELEGATION DE STOCKHOLM.	\$ 9656.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES DU MAI)
100

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES
SECRETARIAT DU MAI

92-04-06
PAGE: 71

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : NOVEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT	
111135	COUTURE, YVON	5 ESPAGNE 5 FRANCE		91-11-30	91-12-14	TRAITER LE DOSSIER EDITIQUE A LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A PARIS. RENDRE LE BUREAU DE SEVILLE OPERATIONNEL, INSTALLER LE COURRIER ELECTRONIQUE, ET FORMATION DU PERSONNEL.	\$ 5776.00
111037	NEUBAUER, REINHARD	5 ALLEMAGNE 5 AUTRICHE		91-11-30	91-12-07	COORDONNER ET DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE (TIERS PAYS) EN ALLEMAGNE ET EN AUTRICHE.	\$ 3422.00

NOMBRE TOTAL DE CT POUR CE MOIS : 102
COUT TOTAL PAYE/MAI : \$ 282645.41

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : DECEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS À
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT
111157	MORENCY, JEAN	5 EUROPE DE L'EST	91-12-01	91-12-14	NEGOCIER LES TERMES DU BAIL. PLANIFIER LES AMENAGEMENTS DU LOCAL RETENU ET LE DEMENAGEMENT.	\$ 4712.10
111138	BOUTET, LISE CIMON, MARTINE	1 ETATS-UNIS NEW YORK	91-12-01	91-12-11	IMPLANTER LE SYSTEME DE GESTION DOCUMENTAIRE DANS LE CADRE DE LA PROGRAMMATION 91-92 DU SERVICE DE LA GESTION DOCUMENTAIRE, A LA DELEGATION DU QUEBEC A NEW YORK.	\$ 6166.00
111171	LAVOIE, MARTIN	1 ETATS-UNIS CHICAGO	91-12-01	91-12-06	ACCOMPAGNER ET DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE DE 7 PME MANUFACTURIERES ET FOURNISSEURS A L'INDUSTRIE DU TRANSPORT EN COMMUN ET DES CHEMINS DE FER DANS LA REGION DE CHICAGO.	\$ 1949.03
112005	MALONE, CHRISTOPHER	1 CANADA TORONTO	91-12-02	91-12-02	RENCONTRER DES CORRESPONDANTS ETRANGERS CONCERNANT GRANDE-BALEINE.	\$ 425.00
140922	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS L'ECUYER, GILBERT CHEVALIER, LAURENT LEBLANC, DONALD	1 CANADA OTTAWA	91-12-02	91-12-02	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL DES NEGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATERALES (CNCM).	\$ 1730.00
111133	BOURGOIS, REGINALD	1 ETATS-UNIS AUTRES	91-12-02	91-12-03	PARTICIPER A UNE REUNION EN TANT QUE MEMBRE DU COMITE D'ORGANISATION D'UNE CONFERENCE QUI AURA LIEU LES 11 ET 12 MAI 1992 ENTRE 30 MEMBRES DU FORUM DES INTERVENANTS EN TRANSFERT TECHNOLOGIQUE DU QUEBEC (FIT) ET LES MEMBRES DU CHAPITRE DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE DE LA TECHNOLOGY TRANSFER SOCIETY (TTS).	\$ 498.39
140923	GRENIER, CARL	1 CANADA OTTAWA	91-12-02	91-12-02	PARTICIPER A UNE REUNION DU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL DES NEGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATERALES (CNCM).	\$ 645.00
111145	PIALOUX, DOMINIQUE	5 EUROPE DE L'EST	91-12-02	91-12-13	PARTICIPER A LA SEMAINE DU QUEBEC A BUDAPEST. DOSSIER DE FORMATION DE GESTIONNAIRES EN TCHECOSLOVAQUIE ET EN HONGRIE. VOLET COMMUNICATION ET CULTUREL.	\$ 4155.00
111112	KAUFMAN, PATRICIA	5 ILES BRITANNIQU AUTRES	91-12-02	91-12-07	DIRIGER UNE MISSION DANS LE SECTEUR DES TECHNOLOGIES DU LAIT AYANT COMME OBJECTIF L'IDENTIFICATION DES OCCASIONS D'ECHANGES TECHNOLOGIQUES ET DE PARTENARIATS COMMERCIAUX AVEC DES ENTREPRISES ET DES CENTRES DE RECHERCHE AU ROYAUME-UNI.	\$ 2250.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : DECEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT	
112006	HARVEY, GASTON	5 FRANCE	PARIS	91-12-04	91-12-18	REPRESENTER LE QUEBEC. PARTICIPER A LA REUNION DU PROGRAMME SPECIAL DE DEVELOPPEMENT (PSD). PARTICIPER A LA REUNION DES CORRESPONDANTS NATIONAUX, MEMBRE DE LA DELEGATION DU QUEBEC POUR ACCOMPAGNER LE MINISTRE DELEGUE A LA FRANCOPHONIE.	\$ 200.00
111167	BIRON, GABRIEL	1 CANADA	MTL	91-12-04	91-12-08	ACCOMPAGNER UNE TOURNEE DE FAMILIARISATION POUR PROMOUVOIR MONTREAL. TRAVAIL AVEC LES CHEFS DE PRODUITS SKI ET MOTONEIGE AU MTO MTL.	\$ 1052.00
140930	ARES, FRANCINE	1 CANADA	OTTAWA	91-12-05	91-12-05	PARTICIPER A UNE RECEPTION-DEJEUNER A LA RESIDENCE DE L'AMBASSADEUR DE THAILANDE, SON EXCELLENCE CHAWAT ARTHAYUKTI.	\$ 65.00
111168	DOWNING, KEVIN	1 CANADA	MTL	91-12-05	91-12-08	VISITER L'EXPOSITION D'ARTICLES DE SPORT, PALAIS DES CONGRES DE MONTREAL. SE FAMILIARISER AVEC CE SECTEUR PEU CONNU.	\$ 820.00
140925	RAYNAULD, FRANCOY	1 CANADA	OTTAWA	91-12-06	91-12-06	ACCOMPAGNER LE MINISTRE LORS DE LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DU COMMERCE EXTERIEUR.	\$ 135.00
140920	GRENIER, CARL	1 CANADA	OTTAWA	91-12-06	91-12-06	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DU COMMERCE EXTERIEUR.	\$ 645.00
140929	CARON, RENAUD	1 CANADA	OTTAWA	91-12-06	91-12-06	ACCOMPAGNER LE MINISTRE A LA CONFERENCE FEDERALE-PROVINCIALE DES MINISTRES DU COMMERCE EXTERIEUR.	\$ 645.00
109127	PARE, LEO	1 ETATS-UNIS	AUTRES	91-12-07	91-12-10	PARTICIPER AU COUNCIL OF STATES' SUMMIT.	\$ 1275.00
111072	BELANGER, PIERRE-G.	5 EUROPE DE L'EST		91-12-07	91-12-15	PREPARER LA MISSION SEMAINE QUEBEC-HONGRIE. ORGANISER LA 2E REUNION DU COMITE MIXTE QUEBEC-HONDRIE.	\$ 4458.00
111161	FAVREAU, ANNIE	5 FRANCE	PARIS	91-12-08	91-12-15	DONNER DE LA FORMATION EN EDITION ELECTRONIQUE AU PERSONNEL CONCERNE DE LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A PARIS.	\$ 2843.00
112003	LORRAIN, PIERRE	5 FRANCE	AUTRES	91-12-09	91-12-10	PRESENTER LA PROPOSITION DE RESOLUTION AU PARLEMENT EUROPEEN CONCERNANT LE PROJET GRANDE-BALEINE.	\$ 170.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : DECEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGS EFFECTUÉS À
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT
112004	CASTILLO, EDUARDO	5 FRANCE AUTRES	91-12-09	91-12-10	PRÉSENTER LA PROPOSITION DE RÉSOLUTION AU PARLEMENT EUROPÉEN CONCERNANT LE PROJET GRANDE-BALEINE.	\$ 170.00
112008	TADDEO, DONAT J.	1 CANADA MTL	91-12-10	92-01-04	RENCONTRER DES FONCTIONNAIRES AU MAI, DURANT LA PÉRIODE DE MISSION AU PRÉALABLE.	\$ 480.00
112008S	TADDEO, DONAT J.	1 CANADA MTL	91-12-10	92-01-04	EFFECTUER DES RENCONTRES AU MAI. SUPPLÉMENT AU CT 112008	\$ 291.90
112015	JOLIN, PIERRE	5 FRANCE PARIS	91-12-10	91-12-18	ACCOMPAGNER LE MINISTRE DÉLÉGUÉ À LA FRANCOPHONIE, M. GUY RIVARD, AUX INSTANCES DE L'AGENCE DE COOPÉRATION CULTURELLE ET TECHNIQUE (ACCT).	\$ 2429.02
112026	THIBAUT, LAURIER	1 ÉTATS-UNIS NEW YORK	91-12-12	91-12-12	ACCOMPAGNER LE MINISTRE.	\$ 82.00
112028	LATULIPPE, LUCIE	1 ÉTATS-UNIS NEW YORK	91-12-12	91-12-12	ACCOMPAGNER LE MINISTRE À NEW YORK "CARNEGIE COUNCIL ON ETHICS AND INTERNATIONAL AFFAIRS".	\$ 75.00
112017	DUQUETTE, JEAN	1 ÉTATS-UNIS NEW YORK	91-12-12	91-12-12	ACCOMPAGNER LE MINISTRE LORS DE SON VOYAGE À NEW YORK.	\$ 325.00
140919	FURLONG, JEAN-PIERRE SAINTONGE, JEAN	1 CANADA OTTAWA	91-12-12	91-12-12	PARTICIPER À LA RÉUNION FÉDÉRALE-PROVINCIALE SUR LES NÉGOCIATIONS CANADA/ÉTATS-UNIS SUR LE TRANSPORT AÉRIEN.	\$ 1090.00
111060S	PARADIS, PAUL-ÉMILE	4 INDES	91-12-14	91-12-14	DIRIGER UNE MISSION DANS LE DOMAINE DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE COMPOSÉE DE REPRÉSENTANTS DE CENTRES DE RECHERCHE UNIVERSITAIRE ET PARAPUBLIC, QUI VISERONT À DÉVELOPPER DES ENTENTES AVEC DES INSTITUTIONS CORRESPONDANTES EN INDE. SUPPLÉMENT AU CT 111060	\$ 204.79
140921	FURLONG, JEAN-PIERRE SAINTONGE, JEAN	1 CANADA OTTAWA	91-12-20	91-12-20	PARTICIPER À LA RÉUNION PROVINCIALE-FÉDÉRALE SUR LES NÉGOCIATIONS CANADA/ÉTATS-UNIS SUR LE TRANSPORT AÉRIEN.	\$ 1090.00
149845	ABGRALL, JEAN-FRANÇOIS L'ÉCUYER, GILBERT CHEVALIER, LAURENT	1 CANADA OTTAWA	91-12-22	91-12-23	PARTICIPER À LA RÉUNION DU COMITÉ FÉDÉRAL-PROVINCIAL DES NÉGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATÉRALES (CNCM).	\$ 1725.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : DECEMBRE 1991

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT	
140946	GRENIER, CARL	1 CANADA	OTTAWA	91-12-23	91-12-23	PARTICIPER A UNE REUNION DU CNQM (COMITE FEDERAL-PROVINCIAL SUR LES NEGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATERALES).	\$ 645.00
201115	LEBLANC, DANIEL-A.	1 CANADA	OTTAWA	91-12-27	91-12-27	ASSISTER A LA REUNION A L'AMABASSADE VIETNAMIENNE POUR PREPARER LA MISSION MINISTERIELLE AU VIET-NAM.	\$ 79.75

OMBRE TOTAL DE CT POUR CE MOIS : 33
COUT TOTAL PAYE/MAI : \$ 43525.98

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JANVIER 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
201066	LEBLANC, GUY	1 ETATS-UNIS BOSTON	92-01-01	92-02-28	ASSUMER PROVISOIREMENT LA FONCTION DE CHARGE D'AFFAIRES A LA DELEGATION DU QUEBEC A BOSTON.	\$ 3715.39
112023	THOMSON, CHRISTOPHER	4 CHINE	92-01-03	92-01-14	ENCADRER, ORGANISER ET FAIRE OFFICE DE SECRETAIRE POUR UNE MISSION DU MINISTRE CIACCIA ACCOMPAGNE D'UNE DIZAINE D'INDUSTRIELS DU SECTEUR ENERGIE EN REPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE.	\$ 6510.00
111165	FORTIN, DOMINIQUE	1 ETATS-UNIS 4 AUTRES 4 CHINE 4 JAPON	92-01-03	92-01-22	ACCOMPAGNER LE MINISTRE.	\$ 9002.15
112021	BLOUIN, PAUL E.	4 AUTRES 4 CHINE	92-01-03	92-01-20	ACCOMPAGNER LE MINISTRE CIACCIA AVEC UN DIZAINE D'INDUSTRIELS DU SECTEUR ENERGIE EN CHINE ET AU VIETNAM-DANS LE CADRE DELA SIGNATURE OFFICIELLE DE L'ENTENTE QUEBEC/VIETNAM.	\$ 9612.00
111178	LEBLANC, DANIEL	4 AUTRES	92-01-03	92-01-22	DIRIGER UNE MISSION MINISTERIELLE AU VIET-NAM. PREPARER ET COORDONNER LA VISITE DU MINISTRE ET DES COMPAGNIES.	\$ 8412.00
112038S	MARCOTTE, DENISE	5 FRANCE PARIS	92-01-04	92-01-10	REPRESENTER LE MAI A LA CONFERENCE DES MINISTRES DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS A LA SESSION ANNUELLE DE LA CONFERENCE. SUPPLEMENT AU CT 112038	\$ 939.00
112038	MARCOTTE, DENISE	5 FRANCE PARIS	92-01-04	92-01-10	REPRESENTER LE MAI, A TITRE DE MEMBRE DE LA DELEGATION DU QUEBEC, A LA CONFERENCE DES MINISTRES DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS A LA SESSION ANNUELLE DE LA CONFERENCE.	\$ 100.00
112033	BELANGER, FERNAND	5 FRANCE PARIS	92-01-06	92-01-18	DIRIGER LA PARTICIPATION DE 7 ENTREPRISES QUEBECOISES QUI EXPOSENT AU SALON APPROFAL (SECTEUR MEUBLE ET SES COMPOSANTES).	\$ 4585.00
112045	DESGROSEILLIERS, MICHEL	5 BENELUX 5 ILES BRITANNIQU BRUXELLES LONDRES	92-01-06	92-01-25	ETABLIR DES NORMES ALLOCATION-LOGEMENT POUR LES FONCTIONNAIRES QUEBECOIS AFFECTES A L'ETRANGER (REGLEMENT NO 3).	\$ 7450.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JANVIER 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
112030	AUDY, MICHEL	1 ETATS-UNIS BOSTON	92-01-06	92-01-09	INSTALLER UN STAND D'EXPOSITION DANS LE CADRE DE LA 98E NORTH EASTERN CONVENTION.	\$ 1452.51
140970	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS CHEVALIER, LAURENT DESMARAIS, PIERRE	1 CANADA OTTAWA	92-01-06	92-01-07	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL DES NEGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATERALES (CNCM).	\$ 1725.00
111170	LANNOYE, JACQUES	1 ETATS-UNIS BOSTON	92-01-06	92-01-12	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS DU QUEBEC LORS DE LA REALISATION DE LA PARTICIPATION DU MINISTERE AU "THE 98TH NORTHEASTERN CONVENTION".	\$ 2068.56
112041	LECLERC, JEAN-PIERRE	1 ETATS-UNIS ATLANTA	92-01-07	92-01-13	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUEBECOIS LORS DE L'EXPOSITION "ATLANTA GIFT SHOW".	\$ 2693.99
201007	LORRAIN, PIERRE	5 FRANCE PARIS	92-01-07	92-01-08	RENCONTRER M. G. CROFT DU MCCI.	\$ 315.00
140952	GRENIER, CARL	1 CANADA OTTAWA	92-01-07	92-01-07	PARTICIPER A LA RENCONTRE FEDERALE-PROVINCIALE SUR LES NEGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATERALES (CNCM).	\$ 455.00
201027	LAVOIE, MARTIN	1 CANADA OTTAWA	92-01-09	92-01-09	PARTICIPER A UNE REUNION DU COMITE SUR L'INDUSTRIE DES PIECES D'AUTO (RECHANGE) AUX LOCAUX DE L'AIA (ASSOCIATION DES INDUSTRIES DE L'AUTOMOBILE).	\$ 239.50
112036	ARSENAULT, NORBERT	4 CHINE	92-01-10	92-01-25	FAVORISER LES ECHANGES DE NATURE ECONOMIQUE ET COMMERCIALE ENTRE LE QUEBEC ET TAIWAN.	\$ 6010.00
201021	KALINOWSKI, KEITH	1 CANADA MTL	92-01-10	92-01-13	AMENER DES ACHETEURS AU SALON DE LA BOTTE. ACCUEILLIR CES ACHETEURS POUR QU'ILS RENCONTRENT LES MANUFACTURIERS QUEBECOIS.	\$ 1350.00
140971	GADBOIS, JACQUES	1 CANADA OTTAWA	92-01-10	92-01-10	RENCONTRER DES FONCTIONNAIRES DU MINISTERE FEDERAL DES FORETS ET LES PROVINCES AU SUJET DES ETUDES SUR LES UTILISATIONS DES BOIS.	\$ 525.00
140976	GRENIER, CARL	1 CANADA OTTAWA	92-01-13	92-01-14	PARTICIPER A DES RENCONTRES AVEC DES REPRESENTANTS FEDERAUX SUR LE DOSSIER DES NCM/AUTOMOBILES, ET EGALEMENT PARTICIPER AU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL SUR LES NEGOCIATIONS D'UN ACCORD DE LIBRE-ECHANGE NORD-AMERICAIN (CALENA).	\$ 995.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JANVIER 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT	
112022	DE LARMINAT, PAUL	5 ESPAGNE	MADRID	92-01-13	92-01-25	REALISER LE SUIVI DES ENTRETIENS DU S.M.A. ET DU CONSEILER DE JUIN 1991, AVEC LES INTERLOCUTEURS DE LA COMMUNAUTE DE MADRID ET DE LA GENERALITE DE BARCELONE.	\$ 4452.69
140969	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS FURLONG, JEAN-PIERRE MARTIN, MICHEL	1 CANADA	OTTAWA	92-01-14	92-01-14	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE DU COMITE SUR LES NEGOCIATIONS COMMERCIALES ENTRE LE CANADA, LES ETATS-UNIS ET LE MEXIQUE.	\$ 1655.00
201055	HEBERT, PIERRE	1 CANADA	OTTAWA	92-01-16	92-01-16	RENCONTRER LES MEMBRES DE LA DIRECTION ASIE AU MINISTERE DES AFFAIRES EXTERIEURES.	\$ 120.00
201022	BIRON, GABRIEL	1 CANADA	QUEBEC	92-01-16	92-01-23	ACCOMPAGNER 30 REPRESENTANTS DE CLUBS DE SKI A UNE TOURNEE DE FAMILIARISATION COUVRANT LES REGIONS DES LAURENTIDES, ESTRIE ET QUEBEC.	\$ 1947.00
202021	GAGNE, LINE	5 BENELUX	BRUXELLES	92-01-16	92-01-18	PARTICIPER A UN JURY DE SELECTION.	\$ 755.65
112022S	DE LARMINAT, PAUL	5 ESPAGNE	MADRID	92-01-17	92-01-31	REALISER LE SUIVI DES ENTRETIENS DU SMA ET DU CONSEILER DE JUIN 1991, AVEC LES INTERLOCUTEURS DE LA COMMUNAUTE DE MADRID ET DE LA GENERALITE DE BARCELONE. SUPPLEMENT AU CT 112022	\$ 147.85
201002	PROVENCHER, RENALD	3 AUTRES 5 FRANCE	PARIS	92-01-18	92-02-05	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DU COMITE CONJOINT DU PROJET AIFF-RWANDA.	\$ 7555.00
201067	LANDRY, CHRISTINE	1 CANADA	QUEBEC	92-01-19	92-01-24	ACCOMPAGNER 17 PARTICIPANTS LORS D'UNE TOURNEE DE FAMILIARISATION DE SKI.	\$ 100.00
112042	LECLERC, JEAN-PIERRE	1 ETATS-UNIS	NEW YORK	92-01-19	92-01-22	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'ENTREPRISES QUEBECOISES A L'EXPOSITION "THE EXCLUSIVE".	\$ 1543.23
201003	TELLIER-COHEN, LORAINÉ	3 EGYPTÉ	AUTRES	92-01-19	92-01-27	POURSUIVRE LES ACTIVITES DE DEVELOPPEMENT DU MARCHÉ EGYPTIEN ENTREPRISES, EN SEPTEMBRE 1990, LORS D'UNE PREMIÈRE MISSION COMMERCIALE.	\$ 3120.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JANVIER 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT	
201049	BERNARD, ANNE	5 BENELUX 5 ITALIE	BRUXELLES MILAN	92-01-20	92-01-25	AMORCER OFFICIELLEMENT LA 2E PHASE DE COLLABORATION AVEC LA CEE A TRAVERS LA REALISATION DES PROJETS DE DEMONSTRATION ET ANNONCER L'IMPLICATION FINANCIERE DU GOUVERNEMENT DU QUEBEC.	\$ 4416.94
201047	MALONE, CHRISTOPHER	5 BENELUX	BRUXELLES	92-01-20	92-01-25	EFFECTUER UNE PRESENTATION SUR GRANDE-BALEINE LORS DE LA REUNION DES 21 ET 22 JANVIER ORGANISEE PAR HQ A L'INTENTION DES REPRESENTATIONS CANADIENNES ET QUEBECOISES EN EUROPE ET PROCEDER EVENTUELLEMENT A D'AUTRES ACTIVITES SI NECESSAIRES.	\$ 3130.34
201070	TADDEO, DONAT J.	5 BENELUX	BRUXELLES	92-01-21	92-01-22	PARTICIPER A LA REUNION D'INFORMATION SUR LE DEVELOPPEMENT DES RESSOURCES HYDRO-ELECTRIQUE DU QUEBEC (GRANDE-BALEINE).	\$ 1804.00
201065	VAILLANCOURT, PHILIPPE	5 ESPAGNE 5 FRANCE	MADRID PARIS	92-01-21	92-02-01	FORMER UN NOUVEAU RESPONSABLE DU TOURISME ET TRANSFERT DES DOSSIERS. PARTICIPER A LA FOIRE TOURISTIQUE FUTUR EN COLLABORATION AVEC 3 AGENCES GROSSISTES DU QUEBEC.	\$ 5050.00
201072	BRISSEON, MICHEL	5 BENELUX	BRUXELLES	92-01-21	92-01-22	PARTICIPER A LA REUNION D'INFORMATION: GRANDE BALEINE - HYDRO-QUEBEC.	\$ 2022.27
201075	TRUDEL, CLAUDE	5 BENELUX	BRUXELLES	92-01-21	92-01-23	PARTICIPER A UNE SEANCE D'INFORMATION SUR LE PROJET GRANDE-BALEINE.	\$ 2423.27
201063	PELOQUIN, ANDRE	5 BENELUX	BRUXELLES	92-01-21	92-01-22	PARTICIPER A LA REUNION HYDRO-QUEBEC/MAI.	\$ 888.00
202043	VAILLANCOURT, PHILIPPE	5 ESPAGNE 5 FRANCE	MADRID PARIS	92-01-21	92-02-01	ENTRAINER LE NOUVEAU RESPONSABLE DU TOURISME ET TRANSFERT DES DOSSIERS. PARTICIPER A LA FOIRE TOURISTIQUE FUTUR EN COLLABORATION AVEC 3 AGENCES GROSSISTES DU QUEBEC.	\$ 5050.00
201052	RICARD, DENIS	1 ETATS-UNIS	AUTRES	92-01-22	92-01-25	IDENTIFIER DES PISTES DE COLLABORATION POSSIBLE DANS LE DOMAINE DE LA FRANCOPHONIE.	\$ 746.47
201074	LAVIGNE, PIERRE	1 ETATS-UNIS	AUTRES	92-01-22	92-01-25	VISITER DIVERS GROUPES FRANCO-AMERICAINS AVEC M. DENIS RICARD ET M. LAURENT CARDINAL.	\$ 1261.00
201039	CASTILLO, EDUARDO	5 ITALIE	MILAN	92-01-23	92-01-24	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE DIRECTEUR HYDRO-HYDROGENE.	\$ 875.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JANVIER 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
201064	LAVOIE, MARTIN	1 CANADA TORONTO	92-01-23	92-01-23	PARTICIPER A UNE REUNION DU COMITE CANADIEN D'ORIENTATION DANS LE SECTEUR DES PIECES DE RECHANGE POUR AUTOMOBILES.	\$ 590.00
201023S	BEAUDRY, DENYSE	1 ETATS-UNIS AUTRES	92-01-25	92-01-25	COORDONNER ET DIRIGER LA PARTICIPATION DE 6 INDUSTRIELS AVEC LE MAI ET 6 AUTRES EN PARTICIPATION SOLO A L'EXPOSITION ATLANTIC CITY POOL & SPA SHOW.	\$ 218.23
201062	MORIN, GHISLAINE	2 MEXIQUE	92-01-25	92-02-15	COMPLETER LA FORMATION DE LA NOUVELLE RESPONSABLE ADMINISTRATIVE. MISE A JOUR DES MECANISMES ET DONNEES ADMINISTRATIVES, IDENTIFICATION DES MODIFICATIONS NECESSAIRES AU MODE DE GESTION.	\$ 5578.00
112039	GOSSELIN, DENIS	5 ESPAGNE AUTRES MADRID	92-01-25	92-02-05	ETABLIR DES CONTACTS AVEC L'INDUSTRIE TOURISTIQUE ET LES PROFESSIONNELS DU TOURISME.	\$ 4463.70
112029	AUDY, MICHEL	1 ETATS-UNIS AUTRES	92-01-26	92-01-29	INSTALLER UN STAND D'EXPOSITION AU "ATLANTIC CITY POOL AND SPA SHOW".	\$ 1466.11
201032	PARE, SERGE	2 VENEZUELA	92-01-26	92-01-31	RENCONTRER LE MINISTRE DE L'ENERGIE ET DES MINES DU VENEZUELA ET TENIR DIVERSES RENCONTRES AVEC LA COMPAGNIE PETROLEOS DE VENEZUELA S.A..É	\$ 2700.00
201023	BEAUDRY, DENYSE	1 ETATS-UNIS AUTRES	92-01-26	92-01-31	COORDONNER ET DIRIGER LA PARTICIPATION DE 6 INDUSTRIELS AVEC LE MAI ET DE 6 AUTRES EN PARTICIPATION SOLO A L'EXPOSITION ATLANTIC CITY POOL & SPA SHOW.	\$ 2445.69
201076	BEARDELL, DAVID	3 AUTRES	92-01-28	92-02-16	EFFECTUER LE SUIVI DE LA MISSION AU QUEBEC DE MADAME LA MINISTRE CHARGEE DE L'ALPHABETISATION ET DE LA PROMOTION DES LANGUES NATIONALES DU SENEGAL.	\$ 6021.00
201101	GRENIER, CARL	1 ETATS-UNIS WASHINGTON	92-01-28	92-01-29	RENCONTRER DES FONCTIONNAIRES DU DEPARTEMENT DU COMMERCE A WASHINGTON SUR LE DOSSIER MAGNESIUM.	\$ 1074.00
201036	GAUTHIER, ANDRE	5 FRANCE PARIS 5 ILES BRITANNIQU LONDRES	92-01-28	92-02-15	SUPERVISER ET FINALISER LA NOUVELLE NORME D'ALLOCATION DE LOGEMENT A LONDRES. GESTION IMMOBILIERE DANS LE CADRE DE LA RELOCALISATION PARTIELLE DE CERTAINS SERVICE DE LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A PARIS.	\$ 8070.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JANVIER 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUT
201096	LEBLANC, DONALD	2 AUTRES	92-01-29	92-02-01	PARTICIPER A PLUSIEURS RENCONTRES AVEC DES FONCTIONNAIRES DE PUERTO RICO SUR UN PLAN DE POLITIQUE ET ECONOMIQUE.	\$ 1715.00
201103	LEFEBVRE, JEAN	5 ITALIE ROME	92-01-29	92-01-31	FAIRE SIGNER LES CONTRATS D'ENTREPRISE POUR L'AMENAGEMENT DES LOCAUX DANS LE CADRE DE LA RELOCALISATION.	\$ 1665.00
140979	BERNIER, PAUL	1 CANADA OTTAWA	92-01-29	92-01-30	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE D'APPLICATION DE L'ENTENTE OTTAWA-QUEBEC SUR L'IMMIGRATION.	\$ 710.00
140977	GRENIER, CARL	1 CANADA OTTAWA	92-01-29	92-01-31	PARTICIPER A DIVERSES RENCONTRES (FEDERALES-PROVINCIALES) SUR LES DOSSIERS AGRICULTURE ET CALENA (COMITE FEDERAL-PROVINCIAL SUR LES NEGOCIATIONS D'UN ACCORD DE LIBRE-ECHANGE NORD-AMERICAIN).	\$ 490.00
201068	LAFLEUR, MICHEL	1 CANADA QUEBEC	92-01-30	92-01-31	PARTICIPER EN TANT QUE CONFERENCIER AU COLLOQUE ORGANISE PAR L'INSTITUT DE COMMERCE INTERNATIONAL DE BEAUCE.	\$ 790.00
140984	LACROIX, JACQUES	1 CANADA OTTAWA	92-01-31	92-01-31	ACCOMPAGNER M. DENIS RICARD A LA REUNION - RIO.	\$ 545.00
201043	BRADET, SIMON	5 FRANCE PARIS	92-01-31	92-02-15	PROCEDER AU DEBRANCHEMENT ET A L'INSTALLATION DE TOUS LES EQUIPEMENTS INFORMATIQUES LORS DU DEMENAGEMENT DU SERVICE D'IMMIGRATION.	\$ 5286.00
201037	LEFEBVRE, JEAN	5 FRANCE PARIS	92-01-31	92-02-15	REINTEGRER LES SERVICES CULTURELS A L'INTERIEUR DE L'IMMEUBLE PERGOLESE.	\$ 6950.00
201024	BEAUDRY, DENYSE	1 ETATS-UNIS AUTRES	92-01-31	92-02-05	RECRUTER, ENCADRER ET EFFECTUER LE SUIVI DES COMPAGNIES DU QUEBEC (9) AU SUPERSHOW, LA PLUS IMPORTANTE EXPOSITION D'ARTICLES DE SPORTS EN AMERIQUE AVEC 2000 EXPOSANTS ET 70,000 VISITEURS.	\$ 1066.11
140985	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS FURLONG, JEAN-PIERRE MARTIN, MICHEL	1 CANADA OTTAWA	92-01-31	92-01-31	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL DE L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE NORD-AMERICAIN (CALENA).	\$ 2130.00
201038	MORENCY, REMI	5 FRANCE PARIS	92-01-31	92-02-15	EFFECTUER LA GESTION IMMOBILIERE DANS LE CADRE DE LA RELOCA-	\$ 5850.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES DU MAI)
100

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES
SECRETARIAT DU MAI

92-04-06
PAGE: 82

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : JANVIER 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
-----------	---	---------	----------------	----------------	---------------	------

LISATION PARTIELLE DE CERTAINS SERVICES DE LA DELEGATION
GENERALE DU QUEBEC A PARIS.

NOMBRE TOTAL DE CT POUR CE MOIS : 62
COUT TOTAL PAYE/MAI : \$ 177042.65

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : FEVRIER 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
201104	CARON, RENAUD	5 ALLEMAGNE 5 BENELUX 5 ESPAGNE 5 FRANCE 5 ILES BRITANNIQU	92-02-01	92-02-13	ACCOMPAGNER LE PREMIER MINISTRE EN EUROPE.	\$ 7128.60
		BRUXELLES AUTRES PARIS LONDRES				
201006	NEUBAUER, REINHARD	5 ALLEMAGNE	92-02-01	92-02-08	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'HOMMES D'AFFAIRES ET DE CHERCHEURS LORS D'UN SEMINAIRE EN INFORMATIQUE.	\$ 3422.00
112037	CUSTEAU, RAMON	1 ETATS-UNIS	92-02-01	92-02-03	FOURNIR UN APPUI A 9 ENTREPRISES EXPORTATRICES DU QUEBEC QUI PARTICIPENT AU SALON CROSSROADS OF NEW-ENGLAND FOODSERVICE & LODGING SHOW ET EVALUER SUR PLACE LA REACTION DES INTERMEDIAIRES AMERICAINS. FAIRE EGALEMENT LE SUIVI AUPRES DES EX-POSANTS.	\$ 714.80
201084	BOUTET, LISE CIMON, MARTINE	1 ETATS-UNIS	92-02-02	92-02-09	IMPLANTER UN SYSTEME DE GESTION DOCUMENTAIRE DANS L'ENSEMBLE DE LA DELEGATION DU QUEBEC A CHICAGO.	\$ 4300.00
201042	BRISSON, MICHEL	5 SUISSE	92-02-02	92-02-03	ASSISTER A LA SIGNATURE D'UN PROJET D'INVESTISSEMENT - RENCONTRE PREMIER MINISTRE - ERICSSON.	\$ 2520.00
201112	RAYNAULD, FRANCOY	1 ETATS-UNIS	92-02-02	92-02-04	ACCOMPAGNER LE MINISTRE POUR DES RENCONTRES AVEC DES GENS D'AFFAIRES DE WASHINGTON.	\$ 1340.00
201113	GRENIER, CARL	1 ETATS-UNIS	92-02-02	92-02-05	ACCOMPAGNER LE MINISTRE CIACCIA LORS D'UNE MISSION COMMERCIALE A WASHINGTON.	\$ 1729.00
201019	MERLEN, MARCEL	5 EUROPE DE L'EST	92-02-03	92-02-15	SIGNER UN BAIL A LONG TERME ET INAUGURER OFFICIELLEMENT LES LOCAUX PERMANENTS DU CCCQ A PRAGUE.	\$ 3240.00
203047	LANDRY, CHRISTINE	1 CANADA	92-02-04	92-02-08	ACCOMPAGNER 5 JOURNALISTES DU TERRITOIRE DE NEW YORK, AVEC LA CONTRIBUTION D'AIR ALLIANCE ET DE L'ASSOCIATION TOURISTIQUE DES ILES-DE-LA-MADELEINE.	\$ 150.00
201116	GOULET, GABRIEL	1 CANADA	92-02-04	92-02-05	PARTICIPER A LA REUNION AU MAE AVEC M. SHIG POUR ECHANGE D'INFORMATION ET COORDINATION SUR LE DOSSIER TAIWAN. RENCONTRE AVEC M. DAVID LYSNE, AFFAIRES PUBLIQUES COREE, HUBERT LEDUC, ETUDES CANADIENNES, LOUISE PAULINE, AUCC ET	\$ 265.33

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : FEVRIER 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
					DAVID SPENCER, HAUT-COMMISSARIAT D'AUSTRALIE.	
201121	FURLONG, JEAN-PIERRE	1 CANADA TORONTO	92-02-05	92-02-05	PARTICIPER A UNE RENCONTRE ENTRE L'INDUSTRIE ET LES GOUVERNEMENTS SUR LES ENJEUX POUR L'INDUSTRIE AUTOMOBILE CANADIENNE DES NEGOCIATIONS TRILATERALES ENTRE LE CANADA, LES ETATS-UNIS ET LE MEXIQUE.	\$ 855.00
202042	GOYER, JEAN	1 CANADA OTTAWA	92-02-05	92-02-05	RENCONTRER DIVERS INTERVENANTS DU DOSSIER CHINE AU MINISTERE DES AFFAIRES EXTERIEURES, A L'ACDI ET A L'AUC.	\$ 125.00
109179	BRUNETTE, PAUL	5 ALLEMAGNE	92-02-05	92-02-13	ORGANISER UNE EXPOSITION REGROUPANT DES MANUFACTURIERS QUEBECOIS DU SECTEUR DE LA CONSTRUCTION A LA FOIRE CONSTRUCTA 92, EN VUE DE REALISER LES ACTIVITES APPROUVEES DANS LA PROGRAMMATION BUDGETAIRE 91-92.	\$ 3388.00
201081	BOURDEAU, ROGER	1 CANADA MTL	92-02-05	92-02-16	PARTICIPER AU 10E RENDEZ-VOUS DU CINEMA QUEBECOIS.	\$ 2540.00
201085	POITRAS, RICHARD	1 ETATS-UNIS AUTRES	92-02-06	92-02-07	PARTICIPER A LA CONFERENCE DE LA "NORTHEAST HAZARDOUS WASTE PROJET".	\$ 660.00
140990	GRENIER, CARL	1 CANADA OTTAWA	92-02-06	92-02-06	PARTICIPER A LA RENCONTRE DES MINISTRES RESPONSABLES DE L'AGRICULTURE.	\$ 105.00
140007	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS BROUILLET, RICHARD	1 CANADA OTTAWA	92-02-06	92-02-06	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR LES PRATIQUES DE COMMERCIALISATION DE LA BIERE.	\$ 890.00
201057	BLANCHET, CHRISTINE	4 COREE DU SUD SEOUL	92-02-07	92-02-16	REALISER UNE MISSION COMMERCIALE EN VUE DE SUSCITER DES INVESTISSEMENTS AU QUEBEC.	\$ 3920.00
202026	LANDRY, CHRISTINE	1 CANADA QUEBEC	92-02-07	92-02-09	ACCOMPAGNER 12 JOURNALISTES, AVEC LA CONTRIBUTION D'AIR ALLIANCE ET DU CHATEAU FRONTENAC, AU CARNAVAL DE QUEBEC.	\$ 150.00
202005	FILLION, NICOLE	5 BENELUX BRUXELLES	92-02-08	92-02-22	METTRE A JOUR LA COMPTABILITE A LA DELEGATION GENERALE DE BRUXELLES.	\$ 4363.94
201105	BEAUBIEN, CHRISTINE	5 FRANCE PARIS	92-02-08	92-08-16	PARTICIPER, COMME EXPOSANT AVEC 7 ENTREPRISES QUEBECOISES DU SECTEUR DE LA MICRO-INFORMATIQUE, AU SALON PC FORUM 92 A	\$ 3210.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : FEVRIER 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUT	
					PARIS.		
202085	COUTURE, YVON	1 ETATS-UNIS 2 MEXIQUE	CHICAGO	92-02-08	92-02-22	REGULARISER PLUSIEURS PROBLEMES OPERATIONNELS AU NIVEAU DES POSTES AUTONOMES ET DU RESEAU NOVELL (CHICAGO). REGULARISER PLUSIEURS PROBLEMES OPERATIONNELS ET RENDRE FONCTIONNELS LES EQUIPEMENTS ACTUELLEMENT HORS-FONCTION, (MEXICO).	\$ 3740.00
112046	BOUAICHA, MOULDY	5 ESPAGNE	AUTRES	92-02-08	92-02-23	S'OCCUPER DE L'EXPEDITION DU MATERIEL DU QUEBEC POUR L'EXPOSITION UNIVERSELLE DE SEVILLE.	\$ 2824.00
201083	MARCIL, RAYMOND	1 CANADA	QUEBEC	92-02-09	92-02-16	PASSER DES TESTS D'APPRECIATION ET DE SIMULATION DE L'ENAP DANS LE BUT D'ÊTRE ACCEPTÉ AU PROGRAMME FORMACADRES.	\$ 1628.60
140017	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS	1 CANADA	OTTAWA	92-02-09	92-02-12	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL SUR LES NEGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATERALES (CNCM), DU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL SUR L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE (CALE), DU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL SUR L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE (CALENA) ET LA CONFERENCE FEDERALE-PROVINCIALE DES MINISTRES DU COMMERCE EXTERIEUR.	\$ 1195.00
202019	AUDY, MICHEL	5 FRANCE	PARIS	92-02-09	92-02-16	PREPARER LE KIOSQUE DE LA FOIRE D'AVIGNON.	\$ 3300.00
111169	CUSTEAU, RAMON	1 ETATS-UNIS	AUTRES	92-02-10	92-02-16	COORDONNER ET DIRIGER UNE MISSION DE 7 PRODUCTEURS DE FRUITS DE MER DESIRANT EVALUER LEURS POSSIBILITES SUR LE MARCHÉ DE L'OUEST DES ETATS-UNIS.	\$ 2190.32
140018	GRENIER, CARL	1 CANADA	OTTAWA	92-02-10	92-02-10	PARTICIPER A LA RENCONTRE DU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL SUR LES NEGOCIATIONS COMMERCIALES MULTILATERALES (CNCM).	\$ 605.00
140019	FURLONG, JEAN-PIERRE MARTIN, MICHEL	1 CANADA	OTTAWA	92-02-10	92-02-11	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE FEDERAL-PROVINCIAL SUR L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE. (CALE) ET SUR L'ACCORD DE LIBRE ECHANGE NORD-AMERICAIN (CALENA).	\$ 1300.00
140020	GRENIER, CARL	1 CANADA	OTTAWA	92-02-11	92-02-12	PARTICIPER A LA CONFERENCE FEDERALE-PROVINCIALE DES MINISTRES DU COMMERCE EXTERIEUR.	\$ 695.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : FEVRIER 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
140009	RAYNAULD, FRANCOY	1 CANADA OTTAWA	92-02-11	92-02-12	ACCOMPAGNER LE MINISTRE A LA CONFERENCE FEDERALE-PROVINCIALE DES MINISTRES DU COMMERCE EXTERIEUR.	\$ 300.00
202044	AUDET, GERALD	1 CANADA TORONTO	92-02-11	92-02-12	REPRESENTER LE SOUS-MINISTRE ADJOINT AUX POLITIQUES ET A L'ADMINISTRATION SUR LE COMITE CONSULTATIF DU "INTERNATIONAL BUSINESS RESEARCH CENTRE" DE CONFERENCE BOARD ET ASSISTER A LA CONFERENCE WORLD OUTLOOK 1992.	\$ 1110.00
203078	GRENIER, CARL	1 CANADA OTTAWA	92-02-11	92-03-12	PARTICIPER A UNE RENCONTRE AVEC DES REPRESENTANTS FEDERAUX SUR LE DOSSIER DU BOIS D'OEUVRE.	\$ 595.00
202066	WIGGALL, JOSEPHINE	1 CANADA MTL	92-02-12	92-02-22	ACCOMPAGNER DES JOURNALISTES (6) DE LA PRESSE BRITANNIQUE.	\$ 880.00
140029	FORTIN, DOMINIQUE	1 CANADA OTTAWA	92-02-12	92-02-12	ACCOMPAGNER LE MINISTRE A LA RENCONTRE FEDERALE-PROVINCIALE DES MINISTRES DU COMMERCE EXTERIEUR.	\$ 493.70
140028	L'ECUYER, GILBERT	1 CANADA OTTAWA	92-02-12	92-02-12	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR LES SERVICES.	\$ 525.00
201056	COLJON, JEAN-PIERRE	4 JAPON	92-02-14	92-02-22	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUEBECOIS LORS D'UNE MISSION TECHNOLOGIQUE AU JAPON.	\$ 5110.00
201018	ARES, FRANCINE	4 SUD-EST ASIATIQU AUTRES	92-02-14	92-02-29	AGIR COMME CHEF DE MISSION AUPRES DES COMPAGNIES QUI FERONT LA PROMOTION DE LEURS PRODUITS ET/OU SERVICES EN MALAISIE ET EN THAILANDE.	\$ 5654.00
202115	KLOCKNER, MARTINA	1 CANADA MTL	92-02-14	92-02-20	ACCOMPAGNER UN GROUPE DE JOURNALISTES. TOURNEE DE FAMILIARISATION POUR CONNAITRE LE "PRODUIT HIVER".	\$ 500.00
201107	MORENCY, JEAN	5 BENELUX BRUXELLES	92-02-15	92-02-27	ETABLIR LES PROCEDURES DE SECURITE DE PREMIER NIVEAU POUR LES BESOINS DES DELEGATIONS GENERALES DU QUEBEC A BRUXELLES ET PARIS (SECTION IMMIGRATION).	\$ 4326.00
202027	LEDUC, RENE	5 FRANCE PARIS	92-02-15	92-02-22	PARTICIPER AU CONSEIL PERMANENT DE LA FRANCOPHONIE (CPF) ET RENCONTRES AVEC DIVERS DIRECTEURS GENERAUX DE L'AGENCE DE COOPERATION CULTURELLE ET TECHNIQUE (ACCT).	\$ 2843.70

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : FEVRIER 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
201069	BOURGEOIS, REGINALD	1 ETATS-UNIS AUTRES	92-02-15	92-02-21	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS DU QUEBEC DU SECTEUR DE TELECOMMUNICATIONS PARTICIPANT A TITRE D'EXPOSANTS AVEC LE MAI AU INTERNATIONAL MOBILE COMMUNICATIONS EXPOSITION.	\$ 2470.62
112035	COUSINEAU, YVES	4 SUD-EST ASIATIQ AUTRES	92-02-16	92-02-28	COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUEBECOIS DANS LE CADRE D'UNE MISSION ORGANISEE DANS LE SECTEUR DU DEVELOPEMENT DES RESSOURCES NATURELLES.	\$ 5698.00
201035	LORD, LINDA	5 ALLEMAGNE	92-02-17	92-02-24	ASSURER UN MEILLEUR RAYONNEMENT INSTITUTIONNEL DU QUEBEC PAR LA PARTICIPATION DE CONFERENCIERS QUEBECOIS DE MARQUE A L'EVENEMENT ANNUEL MAJEUR DES SPECIALISTES ALLEMANDS DES ETUDES CANADIENNES ET QUEBECOISES.	\$ 3425.00
201082	LACHAPELLE, LYNN	4 SUD-EST ASIATIQ HONG KONG	92-02-17	92-02-28	FORMATION DE TOUT LE PERSONNEL DE LA DELEGATION DU QUEBEC A HONG KONG SUR WORD PERFECT LIBRARY ET WORD PERFECT VERSION 5.1 FONCTIONS DE BASE ET FONCTIONS AVANCEES.	\$ 4500.00
202007	COFFEY-BAYUK, JOAN	1 CANADA MTL	92-02-18	92-02-21	PARTICIPER AU CONGRES RIDEAU. FAMILIARISATION DES PRODUITS CULTURELS (ARTS DE LA SCENE) DISPONIBLES ACTUELLEMENT.	\$ 742.50
140988	FURLONG, JEAN-PIERRE SAINTONGE, JEAN	1 CANADA OTTAWA	92-02-20	92-02-20	PARTICIPER A UNE RENCONTRE FEDERALE-PROVINCIALE SUR LA NEGOCIATION ENTRE LE CANADA ET LES ETATS-UNIS SUR LE TRANSPORT AERIEN.	\$ 990.00
201095	AUDY, MICHEL	1 ETATS-UNIS NEW YORK	92-02-20	92-02-24	INSTALLER DES KIOSQUES AU "NEW YORK INTERNATIONAL GIFT FAIR".	\$ 1497.00
202072	BERNARD, ANNE	1 CANADA OTTAWA	92-02-21	92-02-21	PARTICIPER A UNE REUNION AVEC AECEC, ISTC, MINISTERE FEDERAL DES FORETS ET AGRICULTURE CANADA SUR LES EXPORTATIONS CANADIENNES ET QUEBECOISES DU "PIN NEMATODE" SUR LE TERRITOIRE COMMUNAUTAIRE.	\$ 352.25
202006	GIZEWSKI, FRANCOISE	1 CANADA QUEBEC	92-02-21	92-03-11	EFFECTUER UN SEJOUR DE FAMILIARISATION A TITRE D'ATTACHEE COMMERCIALE.	\$ 4500.00
202057	GADBOIS, JACQUES	1 CANADA OTTAWA	92-02-21	92-02-21	PARTICIPER A LA REUNION ENTRE LES REPRESENTANTS DES GOUVERNEMENTS ET DE L'INDUSTRIE DU BOIS SUR LES DIFFERENDS ENTRE	\$ 545.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : FEVRIER 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUT
					LE CANADA ET LA COMMUNAUTE EUROPEENNE.	
201098	CANTIN, RAYMOND	2 MEXIQUE	92-02-22	92-03-08	PARTICIPER A LA MISSION DU MINISTRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES (PREPARATION, DEROULEMENT, RENCONTRES ET SUIVIS).	\$ 4380.00
201051	DESLAURIERS, CHRISTIAN	5 SUISSE	92-02-22	92-03-08	PARTICIPER, COMME MEMBRE DE LA DELEGATION, A LA 48E SESSION DE LA COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME DES NATIONS UNIES.	\$ 5722.00
202061	MANGLAVITI, TONY	1 ETATS-UNIS 2 MEXIQUE	92-02-23	92-03-02	ACCOMPAGNER LE MINISTRE	\$ 3210.99
202060	BLOUIN, PAUL E.	1 ETATS-UNIS 2 MEXIQUE	92-02-23	92-02-29	ACCOMPAGNER LE MINISTRE CIACCIA EN VISITE COMMERCIALE.	\$ 3437.33
202053	DURAND, SERGE LABRIE, DANIEL	1 ETATS-UNIS	92-02-23	92-02-26	NEW YORK INFORMER DES RECRUTES LOCAUX SUR L'INTERPRETATION DES LOIS RELATIVES AU STATUT FISCAL DES QUEBECOIS A NEW YORK ET WASHINGTON, ASSUJETTIS AUX LOIS DE L'IMPOT CANADIEN, QUEBECOIS, A LA REGIE DES RENTES DU QUEBEC ET AU REGIME D'ASSURANCE-MALADIE DU QUEBEC.	\$ 2442.00
202039	BIGO, DENISE	1 CANADA	92-02-24	92-02-26	MTL ACCOMPAGNER LES ACHETEURS AU SALON INTERNATIONAL DE LA MODE MASCULINE DE MONTREAL.	\$ 900.00
202001	BILODEAU, CLAUDE	1 ETATS-UNIS	92-02-24	92-02-24	BOSTON ACCOMPAGNER UNE MISSION D'HOMMES D'AFFAIRES (5 08 6) DU SECTEUR DE L'ENVIRONNEMENT QUI RENCONTRERONT DES INTERMEDIAIRES A L'EXPORTATION DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE.	\$ 469.18
202041	BOURDEAU, RICHARD	1 ETATS-UNIS	92-02-24	92-02-25	NEW YORK ACCOMPAGNER UN GROUPE COMPOSE D'UNE VINGTAINE D'ENTREPRISES QUEBECOISES AU CANADA MODE. EVALUER SUR PLACE LES PRINCIPALES RETOMBES EN COLLABORATION AVEC LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A NEW YORK.	\$ 807.84
202069	LAVOIE, MARTIN	1 CANADA	92-02-24	92-02-25	TORONTO PARTICIPER EN TANT QUE REPRESENTANT A UNE REUNION DU COMITE DES FOURNISSEURS A L'INDUSTRIE DU TRANSPORT EN COMMUN "TRANSIT SUPPLIERS COUNCIL".	\$ 915.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : FEVRIER 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT
201071	GUENETTE, PIERRE-A.	1 ETATS-UNIS AUTRES	92-02-24	92-02-28	PARFAIRE SA FORMATION ET AUGMENTER SES CONNAISSANCES DANS LE SECTEUR AUTOMOBILE ET EN PARTICULIER LE DEVELOPPEMENT TECHNOLOGIQUE.	\$ 1456.10
201094	PIALOUX, DOMINIQUE	5 EUROPE DE L'EST	92-02-24	92-03-07	PARTICIPER A LA SEMAINE DU QUEBEC A BUDAPEST.	\$ 4605.00
140035	FURLONG, JEAN-PIERRE GADBOIS, JACQUES	1 CANADA OTTAWA	92-02-24	92-02-24	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE CONCERNANT L'ENQUETE AMERICAINE SUR LE BOIS D'OEUVRE.	\$ 1090.00
201093	BELANGER, PIERRE-G.	5 EUROPE DE L'EST	92-02-25	92-03-08	FINALISER L'ORGANISATION DE LA SEMAINE QUEBEC-HONGRIE. PARTICIPER A LA 2E REUNION DU COMITE MIXTE QUEBEC-HONGRIE.	\$ 4958.35
202086	FURLONG, JEAN-PIERRE	1 CANADA TORONTO	92-02-25	92-02-25	PARTICIPER A LA REUNION ENTRE DES REPRESENTANTS DES GOUVERNEMENTS ET DE L'INDUSTRIE AUTOMOBILE SUR LES NEGOCIATIONS TRILATERALES ENTRE LE CANADA, LES ETATS-UNIS ET LE MEXIQUE.	\$ 755.00
202038	BLANCHETTE, JOSEPH	1 CANADA QUEBEC	92-02-25	92-02-27	PARTICIPER, A TITRE DE CONFERENCIER, AU COLLOQUE MARKETING DE L'ESTRIE A SHERBROOKE ET RENCONTRE AVEC DES INDUSTRIELS DU SECTEUR.	\$ 489.84
202004	LESSARD, CLAUDE	5 BENELUX BRUXELLES	92-02-25	92-03-07	PARTICIPER COMME CORRESPONDANT NATIONAL DU MAI A LA REUNION DU BUREAU DE LA CONFEMEN AINSI QU'A LA REUNION DES CORRESPONDANTS NATIONAUX.	\$ 1175.00
202062	BLONDEAU, JEAN-MARC LEBLANC, GUY CARDINAL, LAURENT LAFLEUR, MICHEL GILBERT, MARCEL DIONNE, CHARLES-ROBERT	1 ETATS-UNIS NEW YORK	92-02-26	92-02-29	PARTICIPER A LA SESSION D'INFORMATION SUR LE PROJET GRANDE BALEINE.	\$ 10682.00
202084	MALONE, CHRISTOPHER	1 ETATS-UNIS NEW YORK	92-02-26	92-03-01	PARTICIPER A LA SEANCE DE FORMATION SUR GRANDE BALEINE ET A LA REUNION SUR LA CONFERENCE DE RIO.	\$ 1400.00
201099	BOUCHARD, LEONCE	2 CHILI SANTIAGO	92-02-26	92-03-18	PREPARER L'EXPO PERMANENTE DU MEUBLE ET LA MISSION DU MINISTRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES. PROSPECTION DU MARCHÉ ET DE PARTENARIAT. PARTICIPATION A LA FOIRE INTERNATIONALE DE L'AEROSPATIALE.	\$ 5860.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : FEVRIER 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
140040	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS	1 CANADA OTTAWA	92-02-27	92-02-28	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE FEDERAL-PROVINCIALE SUR L'ALENA.	\$ 1655.00
202113	DESMARAIS, PIERRE	1 CANADA OTTAWA	92-02-27	92-02-27	PARTICIPER A UNE REUNION AU MINISTERE DES AFFAIRES EXTERIEURES ET DU COMMERCE EXTERIEUR SUR L'OFFRE CANADIENNE EN MATIERE AGRICOLE DANS LE CADRE DES NEGOCIATIONS DU GATT.	\$ 545.00
202096	DESSUREAULT, JEAN-MARC	1 ETATS-UNIS NEW YORK	92-02-27	92-02-28	PARTICIPER A LA RENCONTRE GRANDE-BALEINE.	\$ 757.00
201092	BARDOUX, ALAIN	5 EUROPE DE L'EST	92-02-28	92-03-08	PARTICIPER A LA SEMAINE DU QUEBEC EN HONGRIE. MISSION COMMERCIALE ET COMMISSION MIXTE QUEBEC-HONGRIE.	\$ 3727.59
112035S	COUSINEAU, YVES	4 AUTRES	92-02-28	92-03-01	PROLONGER LE PROGRAMME DE MISSION A LA DEMANDE DE L'AMBASSADE CANADIENNE. SUPPLEMENT AU CT 112035	\$ 516.00
202076	LACROIX, JACQUES	1 ETATS-UNIS NEW YORK	92-02-29	92-03-06	PARTICIPER A LA 4E SESSION PREPARATOIRE DE LA CNUED.	\$ 2960.00
202032	PROVENCHER, RENALD	3 AUTRES 5 FRANCE PARIS	92-02-29	92-03-21	PARTICIPER, EN TANT QUE DIRECTEUR DU PROJET, A LA MISSION DIRIGEE PAR M. FERNAND COTE VISANT A REVISER LA STRATEGIE ADOPTEE A CE JOUR POUR DONNER SUITE A UNE RECOMMANDATION DU COMITE DE COORDINATION DU PROJET.	\$ 8385.00
202095	JOLIN, PIERRE	1 ETATS-UNIS NEW YORK	92-02-29	92-04-05	PARTICIPER A LA CONFERENCE PREPARATOIRE DE LA CONFERENCE DES NATIONS UNIES SUR L'ENVIRONNEMENT ET LE DEVELOPPEMENT.	\$ 12913.00

NOMBRE TOTAL DE CT POUR CE MOIS : 78
COUT TOTAL PAYE/MAI : \$ 195766.58

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : MARS 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT	
202040	LAVOIE, MARTIN	1 ETATS-UNIS	ATLANTA	92-03-01	92-03-04	COORDONNER ET DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE DE MANUFACTURIERS QUEBECOIS FOURNISSEURS A L'INDUSTRIE DES PATES ET PAPIERS A L'OCCASION DE L'EXPOSITION LA PLUS IMPORTANTE DANS LE DOMAINE (TAPPI '92).	\$ 1547.17
202049	COTE, ROBERT	1 ETATS-UNIS	WASHINGTON	92-03-01	92-03-04	EFFECTUER UNE MISSION A LA BANQUE MONDIALE.	\$ 1374.75
203050	LEBLANC, GUY	1 ETATS-UNIS	BOSTON	92-03-01	92-07-01	ASSUMER PROVISOIREMENT LA FONCTION DE CHARGE D'AFFAIRES A LA DELEGATION DU QUEBEC A BOSTON.	\$ 9040.00
140989	FURLONG, JEAN-PIERRE SAINTONGE, JEAN	1 CANADA	OTTAWA	92-03-02	92-03-02	PARTICIPER A UNE RENCONTRE FEDERALE-PROVINCIALE SUR LA NEGOCIATION ENTRE LE CANADA ET LES ETATS-UNIS SUR LE TRANSPORT AERIEN.	\$ 990.00
202071	SIROIS, ANDRE	1 ETATS-UNIS	AUTRES	92-03-03	92-03-08	PARTICIPER AU "1992 INTERNATIONAL INDUSTRIAL SYMPOSIUM ON THE SUPER COLLIDER".	\$ 2402.12
202067	WIGGALL, JOSEPHINE	5 BENELUX	AUTRES	92-03-03	92-03-05	RENCONTRER DES OPERATEURS NEERLANDAIS DANS LE CADRE DU SEMINAIRE "FONATION CANADA/USA".	\$ 1430.00
202118	BELANGER, CLAUDE	5 BENELUX	AUTRES	92-03-04	92-03-07	ASSISTER A UNE PARTIE DE LA REUNION DES CORRESPONDANTS NATIONAUX DE LA CONFERENCE DES MINISTRES DE L'EDUCATION DES PAYS AYANT EN COMMUN L'USAGE DU FRANCAIS (CONFEMEN).	\$ 211.00
202070	DANSEREAU, ANDRE	1 ETATS-UNIS	NEW YORK	92-03-04	92-03-06	AGIR A TITRE DE RESPONSABLE DE MISSION LORS DE L'ACTIVITE BIOTECHNOLOGY HEALTHCARE STRATEGIC PARTNERING OU 5 ENTREPRISES QUEBECOISES OEUVRANT EN BIOTECHNOLOGIE RENCONTRERONT 7 ENTREPRISES MAJEURES AMERICAINES.	\$ 1215.68
203035	DESMARAIS, PIERRE	1 CANADA	OTTAWA	92-03-05	92-03-05	PARTICIPER A LA REUNION DE TRAVAIL AVEC LES RESPONSABLES FEDERAUX DES NEGOCIATIONS DU GATT EN AGRICULTURE.	\$ 545.00
202079	PARADIS, PAUL-EMILE	4 INDES		92-03-05	92-03-17	DIRIGER UNE MISSION COMPOSEE DE 4 ENTREPRISES COMMERCIALES ET D'UN CENTRE DE RECHERCHE QUI ONT DES INTERETS PRINCIPALEMENT DANS LE DOMAINE DE L'ENERGIE ET DES TECHNOLOGIES MANUFACTURIERES.	\$ 4419.21

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : MARS 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛT
202076S	LACROIX, JACQUES	1 ETATS-UNIS NEW YORK	92-03-06	92-03-08	PARTICIPER A LA 4E SESSION PREPARATOIRE DE LA CNUED. SUPPLEMENT AU CT 202076S	\$ 500.00
202028	MORIN, GHISLAINE	5 ITALIE ROME	92-03-07	92-04-04	EFFECTUER LA MISE A JOUR DES MECANISMES ET DONNEES ADMINIS- TRATIVES, IDENTIFICATION DES MODIFICATIONS NECESSAIRES AU MODE DE GESTION.	\$ 9840.30
201005	NEUBAUER, REINHARD	5 ALLEMAGNE	92-03-07	92-03-21	COORDONNER ET DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE EN INFORMATIQUE "CEBIT" ET UNE MISSION SCIENTIFIQUE MIXTE EN AEROSPATIALE.	\$ 5452.00
201077	BEARDELL, DAVID	3 AUTRES	92-03-08	92-03-13	FAIRE L'EVALUATION ET LE SUIVI DU PROJET APEL.	\$ 3310.00
203009	LEBLANC, DANIEL-A.	1 CANADA OTTAWA	92-03-10	92-03-10	PARTICIPER A LA REUNION AVEC LE MINISTERE DES AFFAIRES EXTERIEURES, ACIDI ET CONSORTIUM ENERGIE (TEAM CANADA) AU VIET-NAM POUR DECIDER DES SUITES A DONNER A LA MISSION MINISTERIELLE DE JANVIER 1992.	\$ 100.00
203074	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS	1 CANADA OTTAWA	92-03-11	92-03-12	PARTICIPER A LA REUNION SUR LE BOIS D'OEUVRE.	\$ 715.00
203051	BOUCHER, MARC T. GIRARD, CLAUDE	1 CANADA OTTAWA	92-03-11	92-03-11	RENCONTRER LES RESPONSABLES DU BRITISH COUNCIL, DU MINISTERE DES AFFAIRES EXTERIEURES ET DE L'AMBASSADE DE LA REPUBLIQUE D'IRLANDE.	\$ 263.60
202083	BELLWARE, JO-ANN	1 ETATS-UNIS BOSTON	92-03-12	92-03-13	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE SUR L'ENVIRONNEMENT, DANS LE CADRE DE LA CONFERENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE- ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA.	\$ 735.00
203065	CARON, DENIS	1 CANADA QUEBEC	92-03-12	92-03-13	CONSULTER SUR CERTAINS PROBLEMES ADMINISTRATIFS DE LA DELEGATION DU QUEBEC A NEW YORK.	\$ 859.23
140053	FURLONG, JEAN-PIERRE GADBOIS, JACQUES	1 CANADA OTTAWA	92-03-12	92-03-13	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE CONCERNANT L'ENQUETE AMERICAINE SUR LE BOIS D'OEUVRE.	\$ 1520.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : MARS 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COUT
203033	AUDY, MICHEL	5 ITALIE ROME	92-03-13	92-03-20	PARTICIPER A TITRE DE CHARGE DE PROJET A LA RENOVATION DES BUREAUX.	\$ 3813.00
203003	BOUDREAU, CHRISTIANE	5 FRANCE 5 ITALIE PARIS ROME	92-03-13	92-04-04	VOIR AU CHOIX DE TOUS LES FINIS (DECORATION) DES BUREAUX DE LA DELEGATION A ROME EN PREVISION DU PROCHAIN DEMENAGEMENT. TRAVAUX DE DECORATION, DE RESTAURATION DE MOBILIER ET ACHATS POUR LA RESIDENCE OFFICIELLE DU DELEGUE GENERAL DU QUEBEC A PARIS.	\$ 9030.00
202112	GAUTHIER, ANDRE	5 FRANCE PARIS	92-03-13	92-04-04	EFFECTUER UNE MISSION DE GESTION IMMOBILIERE A PARIS ET A BRUXELLES.	\$ 8645.00
202077	SAINT-LAURENT, ANDRE	3 COTE D'IVOIRE 3 GABON	92-03-15	92-03-30	DIRIGER UNE IMPORTANTE MISSION COMMERCIALE DE SUIVI (UNE DOUZAINE D'ENTREPRISES) AUX MISSIONS BACON ET CIACCIA EN COTE D'IVOIRE ET AU GABON.	\$ 7585.00
203073	MARTIN, LUC	1 CANADA OTTAWA	92-03-16	92-03-16	RENCONTRER M. ROBERT RICHARD, DIRECTION CEE, DIRECTION GENERALE EUROPE, ACECEC CONCERNANT LA PREPARATION DES REUNIONS DES SOUS-COMITES ET DU COMITE MIXTE CANADA-CEE.	\$ 88.80
202105	LESSARD, CLAUDE	3 AUTRES	92-03-16	92-03-21	PARTICIPER A LA REUNION DE FINALISATION DU PROJET 91-G-05 SUR LA COLLECTION DE MANUELS DE MATHÉMATIQUES AU PRIMAIRE.	\$ 200.00
203066	DUFOR, ANDRE	1 CANADA MTL	92-03-17	92-03-24	CONSULTER LES AUTORITES DU GOUVERNEMENT ET DU MAI SUR LES RELATIONS FRANCO-QUEBÉCOISES; PLANIFICATION DE LA DIRECTION GENERALE FRANCE DES ACTIVITES FRANCO-QUEBÉCOISES POUR LA PROCHAINE ANNEE BUDGETAIRE ET REGLEMENT DE QUESTIONS ADMINISTRATIVES RELIEES A LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A PARIS.	\$ 2500.00
203062	GELINAS, MICHEL	1 CANADA OTTAWA	92-03-18	92-03-18	PARTICIPER A UNE REUNION ORGANISEE PAR LE COMITE DES EXPOSITIONS INTERNATIONALES DE L'ASSOCIATION DES INDUSTRIES AEROSPATIALES DU CANADA.	\$ 220.00
202081	LAMBERT, LISE A.	1 CANADA MTL	92-03-18	92-03-20	AGIR COMME CONFERENCIERE DANS LE CADRE DU SEMINAIRE SUR LE MARCHÉ DES ARTS DE LA SCÈNE.	\$ 831.00
203038	LAFLEUR, MICHEL	1 ETATS-UNIS NEW YORK	92-03-19	92-03-19	PARTICIPER A UNE SEANCE D'INFORMATION CONVOQUEE PAR LE MIT ET DESTINEE AUX REPRESENTATIONS ÉTRANGÈRES AFIN DE DETERMINER QUEL SERAIT LE MEILLEUR MECANISME PAR LEQUEL LE	\$ 544.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : MARS 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
					MIT POURRAIT FAVORISER LE DEVELOPPEMENT DE LIENS AVEC LES PME ETRANGERES EN MATIERE DE TRANSFERT TECHNOLOGIQUE.	
202080	LAVOIE, MARTIN	1 ETATS-UNIS AUTRES	92-03-19	92-03-20	DIRIGER UNE MISSION COMMERCIALE COMPOSEE DE 5 MANUFACTURIERS QUEBECOIS FOURNISSEURS DE PIECES COMPOSANTES POUR CAMIONS A L'OCCASION DE LA TENUE DU MID-AMERICA TRUCK SHOW.	\$ 1522.00
202078	VEILLEUX, JACQUES	3 GABON	92-03-19	92-03-26	PROMOUVOIR LE SAVOIR-FAIRE ET L'EXPERTISE DES ENTREPRISES QUEBECOISES DESIRANT OEUVRER EN AFRIQUE ET NOTAMMENT, AU GABON AUPRES DE LA BAD.	\$ 3290.00
202082	CABANA, REGENT	1 ETATS-UNIS AUTRES	92-03-20	92-03-29	PARTICIPER AU CONGRES DE L'ASS. QUEBECOISE DES ENSEIGNANTS DE FRANCAIS LANGUE SECONDE. RECRUTEMENT DES ENSEIGNANTS QUEBECOIS PROGRAMME QUEBEC/LOUISIANE.	\$ 1736.00
203052	BOURGOIS, REGINALD	1 ETATS-UNIS AUTRES	92-03-21	92-03-28	COORDONNER, DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS QUEBECOIS A UNE MISSION COMMERCIALE AYANT POUR BUT DE RENCONTRER DES SOCIETES AMERICAINES D'UTILITES PIVEES DANS LES ETATS DE LA COTE OUEST DES ETATS-UNIS.	\$ 3702.39
202104	ROMPRE, ALAIN	5 FRANCE PARIS	92-03-21	92-04-01	PARTICIPER A LA REUNION DU RESEAU C.A.F.E. ET A LA REUNION CONVOQUEE PAR L'ACCT POUR FINALISER LES DOCUMENTS RELATIFS AU FONDS D'AIDE A L'EDITION SCOLAIRE.	\$ 1570.00
202050	LACHANCE, CLAUDETTE	2 AUTRES	92-03-21	92-03-29	DIRIGER ET COORDONNER UNE MISSION COMMERCIALE COMPOSEE DE 8 ENTREPRISES QUEBECOISES OEUVRANT DANS LES SECTEURS CONSTRUCTION, HOTELLERIE, ENERGIE, FORESTERIE ET SANTE.	\$ 3095.00
203040	BERGERON, YVON	5 EUROPE DE L'EST	92-03-21	92-03-29	IDENTIFIER DES PROJETS QUI CORRESPONDENT AU SAVOIR-FAIRE DU QUEBEC. POURSUIVRE LES DEMARCHES EN COURS. MARQUET LA PRESENCE DU QUEBEC POUR UNE 2E ANNEE CONSECUTIVE.	\$ 3093.71
203039	LAURIN, GERARD	5 ILES BRITANNIQU LONDRES	92-03-21	92-03-28	DIRIGER ET COORDONNER LES ACTIVITES D'UNE MISSION D'INDUSTRIELS DANS LES SECTEURS DE L'ELECTRONIQUE ET DE LA FIBRE OPTIQUE.	\$ 3140.00
203063	MARTIN, LUC	5 BENELUX 5 FRANCE 5 FRANCE BRUXELLES AUTRES PARIS	92-03-21	92-04-02	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DU SOUS-COMITE GENERAL ET PREPARATOIRE (SCIENCE ET TECHNOLOGIE) ET DU SOUS-COMITE INDUSTRIEL DU COMITE MIXTE DE COOPERATION ENTRE LA COMMUNAU-	\$ 3773.53

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : MARS 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
					TE EUROPEENNE ET LE CANADA.	
203007	ROUSSEAU, ROBERT	4 JAPON	92-03-21	92-04-01	ACCOMPAGNER LA DERNIERE DES 4 MISSIONS UNIVERSITAIRES REALISEES DEPUIS DECEMBRE 1992, AUPRES DES UNIVERSITES DE KYOTO ET D'OSAKA.	\$ 6428.00
203045	DESGROSEILLIERS, MICHEL	5 ALLEMAGNE 5 BENELUX	92-03-22	92-04-10	EFFECTUER UNE MISSION DE GESTION MOBILIERE RELATIVE A L'ETABLISSEMENT D'UNE NORME D'ALLOCATION DE LOGEMENT POUR LES FONCTIONNAIRES QUEBECOIS AFFECTES A L'ETRANGER EN VERTU DU REGLEMENT 3.	\$ 7255.00
203080	LAHAIE, RICHARD	1 ETATS-UNIS WASHINGTON	92-03-22	92-03-27	AUGMENTER LES CONNAISSANCES SUR LES PRINCIPAUX ORGANISMES AMERICAINS RESPONSABLES DE L'INFORMATION ET LA PROMOTION DES ECHANGES COMMERCIAUX, AU PLAN NATIONAL ET REGIONAL: US. DEPARTMENT OF COMMERCE, INTERNATIONAL TRADE ADMINISTRATION, SMALL BUSINESS ADMINISTRATION.	\$ 2325.00
203113	GRENIER, CARL	1 ETATS-UNIS WASHINGTON	92-03-23	92-03-24	EFFECTUER UNE RENCONTRE IMPORTANTE SUR LE DOSSIER MAGNESIUM.	\$ 1042.00
203046	BOURDEAU, RICHARD	1 ETATS-UNIS NEW YORK	92-03-23	92-03-25	ACCOMPAGNER UN GROUPE COMPOSE DE 10 ENTREPRISES SUBVENTIONNEES PAR LE MAI AFIN DE PARTICIPER AU KIDS SHOW. EVALUER SUR PLACE LES PRINCIPALES RETOMBES, EN COLLABORATION AVEC LE SERVICE ECONOMIQUE DE LA DELEGATION GENERALE DU QUEBEC A NEW YORK.	\$ 1259.14
203037	LEBLANC, DONALD	2 AUTRES	92-03-24	92-03-28	TEMOIGNER DE LA QUALITE DES NORMES S'APPLIQUANT AU SECTEUR LAITIER AU QUEBEC LORS D'AUDIENCES QUI SE TIENDRONT A SAN JUAN, PORTO-RICO.	\$ 1970.00
203135	NEUBAUER, REINHARD	1 CANADA OTTAWA	92-03-24	92-03-25	PARTICIPER A UNE REUNION AU MINISTERE DE L'INDUSTRIE, DE LA SCIENCE ET DE LA TECHNOLOGIE.	\$ 282.58
203083	GAGNE, MICHEL	1 CANADA OTTAWA	92-03-24	92-03-25	PARTICIPER COMME OBSERVATEUR A LA 1RE JOURNEE DES NEGOCIATIONS DU PROJET D'ACCORD CANADA-PHILIPPINES EN MATIERE DE SECURITE SOCIALE.	\$ 600.00
203076	BOISCLAIR, PAUL-ANDRE GRANGER, LOUIS P.	5 BENELUX BRUXELLES	92-03-25	92-04-05	REPRESENTER LE MAI A LA XIEME SESSION DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION COMMUNAUTAIRE FRANCAISE DE BELGIQUE/QUEBEC.	\$ 6076.00

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : MARS 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
203096	BUSSIERES, MICHELLE	1 CANADA OTTAWA	92-03-25	92-03-26	PARTICIPER AU COLLOQUE SUR LES DEVELOPPEMENTS DU SYSTEME TGV.	\$ 1100.00
203006	LANNOYE, JACQUES	1 ETATS-UNIS ATLANTA	92-03-26	92-03-31	RECRUTER, COORDONNER ET DIRIGER UN GROUPE D'INDUSTRIELS DU QUEBEC A UNE MISSION COMMERCIALE (PNEEF) LORS DU SALON KITCHEN AND BATH EN CONCERTATION AVEC LE GOUVERNEMENT FEDERAL.	\$ 2110.00
203005	DE LA BROUSSE, PATRICE	5 FRANCE PARIS	92-03-26	92-04-04	PILOTER UNE MISSION COMMERCIALE DE 11 PERSONNES (8 INDUSTRIELS ET 3 REPRESENTANTS D'ORGANISMES) DU SECTEUR DE L'INDUSTRIE MEDICALE, A L'OCCASION DU SALON PROFESSIONNEL INTERMEDICA 92.	\$ 5699.20
203118	LACROIX, JACQUES	1 ETATS-UNIS NEW YORK	92-03-26	92-04-04	PARTICIPER A LA 4E SESSION PREPARATOIRE DE LA CNUED.	\$ 3390.00
141008	L'ECUYER, GILBERT BROUILLET, RICHARD	1 CANADA OTTAWA	92-03-26	92-03-27	PARTICIPER A LA REUNION FEDERALE-PROVINCIALE SUR LA COMMERCIALISATION DE LA BIERE AU CANADA.	\$ 1420.00
141009	GRENIER, CARL	1 CANADA OTTAWA	92-03-26	92-03-26	PARTICIPER A UNE RENCONTRE FEDERALE-PROVINCIALE SUR LE DOSSIER DE LA BIERE.	\$ 505.00
203056	SCHERRER, SYLVIE	1 ETATS-UNIS WASHINGTON	92-03-28	92-04-05	PARTICIPER A LA REUNION ANNUELLE DE LA SOCIETE AMERICAINE DE DROIT INTERNATIONAL.	\$ 1838.75
203104	GAUDETTE, GABRIEL	1 ETATS-UNIS AUTRES	92-03-29	92-03-30	PARTICIPER A LA REUNION DE TRAVAIL - COMMISSION MIXTE QUEBEC-VERMONT.	\$ 505.60
203103	DUQUETTE, JEAN	1 ETATS-UNIS AUTRES	92-03-30	92-03-30	PARTICIPER A LA RENCONTRE PREPARATOIRE A LA TENUE DE LA COMMISSION CONJOINTE QUEBEC-VERMONT.	\$ 222.50
203044	SALAMI, JEAN	1 CANADA AUTRES	92-03-31	92-04-02	ASSISTER A LA 2E CONFERENCE DE BIOTECHNOLOGIE DU QUEBEC.	\$ 1070.00
203071	LAVIGNE, PIERRE	5 FRANCE PARIS	92-03-31	92-04-08	REPRESENTER LE MAI AU COMITE D'EXPERTS INTERNATIONAL DE TV5 QUI DOIT DISCUTER DES BUDGETS DE TV5 POUR 1993, DE L'EXTENSION EN AFRIQUE ET EN AMERIQUE DU NORD.	\$ 2955.20

1 Amérique du Nord
2 Amérique Latine
3 Afrique
4 Asie
5 Europe
6 Océanie

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES DU MAI)
100

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES
SECRETARIAT DU MAI

92-04-06
PAGE: 9/

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31
MOIS : MARS 1992

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DATE DE DEPART	DATE D'ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛT
141007	ABGRALL, JEAN-FRANCOIS FURLONG, JEAN-PIERRE L'ECUYER, GILBERT TRUDEL, ROBERT MARTIN, MICHEL	1 CANADA OTTAWA	92-03-31	92-04-01	PARTICIPER AU COMITE FEDERAL-PROVIONCIAL SUR L'ACCORD DE LIBRE-ECHANGE NORD-AMERICAIN (CALENA) ET REUNION FEDERALE- PROVINCIALE SUR LES SERVICES.	\$ 3065.00

NOMBRE TOTAL DE CT POUR CE MOIS : 60
COÛT TOTAL PAYE/MAI : \$ 155968.46

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES DU MAI)
PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

SOMMAIRE

GRAND TOTAL DES CT(S)	COÛT TOTAL
0	\$ 814.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

3.4 - VOYAGES DES FONCTIONNAIRES DES AUTRES MINISTÈRES

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
-----------	-----------	---	---------	--------	---------	---------------	-------

AFFAIRES CULTURELLES

MOIS : MARS 1992

202003	GENEST, PIERRE	5 BENELUX	BRUXELLES	92-03-01	92-03-07	ETUDIER COMMENT SE FAIT L'ENSEIGNEMENT DE LA COMPOSITION ET POURSUIVRE LES ECHANGES AVEC LES CONSERVATOIRES FLAMANDS DE MANIERE A DEVELOPPER DES PROJETS DE COOPERATION.	TOTAL PAYE/MAI: 1625.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 945.00 AVION/MAI : 680.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
--------	----------------	-----------	-----------	----------	----------	--	--

TOTAL DE CT(S) POUR AFFAIRES CULTURELLES : 1
COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 1625.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PÉRIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM ET PRÉNOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
AFFAIRES MUNICIPALES							
MOIS : AVRIL 1991	104151	CARRIER, REJEAN	1 ETATS-UNIS WASHINGTON	91-04-25	91-04-25	EFFECTUER UN VOYAGE PREALABLE EN VUE DU DETACHEMENT DE M. CARRIER A LA BANQUE MONDIALE.	TOTAL PAYE/MAI: 545.00 REPAS/MAI : 45.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 500.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : JUILLET 1991	107076	CARRIER, REJEAN	1 ETATS-UNIS WASHINGTON	91-07-29	91-08-02	EFFECTUER VOYAGE PREALABLE A WASHINGTON EN VUE DE PRENDRE LES DISPOSITIONS NECESSAIRES POUR SON INSTALLATION (PRISE DE POSTE BANQUE MONDIALE A WASHINGTON).	TOTAL PAYE/MAI: 1482.20 REPAS/MAI : 225.00 HOTEL/MAI : 419.75 AVION/MAI : 577.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 260.45
TOTAL DE CT(S) POUR AFFAIRES MUNICIPALES		: 2					
COUT TOTAL PAYE PAR MAI		: \$ 2027.20					

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PÉRIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM ET PRÉNOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS	
AGRICULTURE								
MOIS : AVRIL	1991							
	104046	SENAY, LUC FILLION, ROBERT	5 FRANCE 5 SCANDINAVIE	PARIS	91-04-20	91-05-04	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE SUR L'ALIMENTATION DES TROUPEAUX DE PORCS REPRODUCTEURS DE TRES HAUTE PRODUCTIVITE ET LA FABRICATION DE PROBIOTIQUES A LA FERME. MISSION AU DANEMARK SUR LA TREMIE - ABREUVOIR POUR L'ALIMENTATION DES PORCS.	TOTAL PAYSÉ/MAI: 1500.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1500.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
	104066	BASSO, LUIS MARIO	2 MEXIQUE		91-04-22	91-05-13	PILOTER DES MANUFACTURIERS QUEBECOIS LORS DES RENCONTRES AVEC DES IMPORTATEURS ET DES DISTRIBUTEURS DE PRODUITS AGRO-ALIMENTAIRES MEXICAINS.	TOTAL PAYSÉ/MAI: 1002.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1002.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
MOIS : MAI	1991							
	105133	LACAILLE, MICHEL	5 FRANCE	PARIS	91-05-24	91-06-09	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE DANS LE DOMAINE DE LA PRODUCTION ET DE LA VALORISATION DES PRODUITS MARINS.	TOTAL PAYSÉ/MAI: 983.88 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 983.88 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
	105022	SULLIVAN, PATRICK	5 FRANCE	PARIS	91-05-25	91-06-01	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE DANS LE DOMAINE DE LA CULTURE DU MELON CHARENTAIS.	TOTAL PAYSÉ/MAI: 550.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 550.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS	
MOIS : JUIN	1991							
	105123	ROY, ANDRE	3 AUTRES 5 FRANCE 5 SUISSE	PARIS	91-06-06	91-06-24	DISPENSER DES SEMINAIRES DE FORMATION AUPRES DE CADRES GESTIONNAIRES DU DEPARTEMENT DE L'AGRICULTURE DU ZAIRE DANS LE CADRE DU PROJET D'"APPUI AU DA-ZAIRE".	TOTAL PAYE/MAI: 9320.00 REPAS/MAI : 1325.00 HOTEL/MAI : 3495.00 AVION/MAI : 4000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 500.00
	105151	BRYL, PIOTR	5 FRANCE	AUTRES	91-06-08	91-06-15	ETABLIR UNE COLLABORATION AVEC CEVA ET DES ENTREPRISES FRANCAISES DE TRANSFORMATION D'ALGUES POUR DETERMINER UN MODELE DE DEVELOPPEMENT DANS CE DOMAINE AU QUEBEC.	TOTAL PAYE/MAI: 750.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 750.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	105122	AUROUZE, BERNARD	5 FRANCE	PARIS	91-06-22	91-07-03	EFFECTUER UNE MISSION SUR LA STANDARDISATION, L'ENRICHISSEMENT DU LAIT ET L'EPURATION BACTERIENNE PAR MICROFILTRATION DE FROMAGERIE.	TOTAL PAYE/MAI: 750.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 750.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	106028	THIBODEAU, PIERRE O.	5 FRANCE	PARIS	91-06-30	91-07-06	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE DANS LE DOMAINE DE LA LUTTE BIOLOGIQUE CONTRE LA MOISSURE DE LA FRAISE.	TOTAL PAYE/MAI: 850.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 850.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : JUILLET	1991							
	104117	BILODEAU, MICHEL	5 FRANCE	PARIS	91-07-06	91-07-13	APPROFONDIR L'EXPERTISE AFIN D'ACCROITRE NOTRE EFFICACITE DANS L'EVALUATION CHIMIQUE ET ORGANOSENSORIELLE DES ALIMENTS, DANS LE CADRE D'UNE MISSION DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	TOTAL PAYE/MAI: 1108.10 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1108.10 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PÉRIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM ET PRÉNOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
	107001	BASSO, LUIS	2 MEXIQUE	91-07-14	91-07-31	PILOTER DES MANUFACTURIERS ET DES COMMERCANTS LORS DES RENCONTRES AVEC DES IMPORTATEURS ET DES DISTRIBUTEURS DE PRODUITS AGRO-ALIMENTAIRES MEXICAINS.	TOTAL PAYE/MAI: 1020.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1020.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : AOÛT 1991	107060	TERRIAULT, DOMINIQUE	5 FRANCE AUTRES	91-08-30	91-09-07	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE DOMAINE DE L'INSEMINATION ARTIFICIELLE EN PRODUCTION OVINE AFIN DE MAITRISER LES TECHNIQUES DE CONGELATION ET DE DECONGELATION DE LA SEMENCE. CONNAITRE LE MATERIEL UTILISE POUR LES DIFFERENTES OPERATIONS RELIEES AU CONDITIONNEMENT DE LA SEMENCE. ETRE EN MESURE D'ADOPTER LA TECHNIQUE ET LE MATERIEL AU BESOIN DU CENTRE D'INSEMINATION OVINE DU QUEBEC ET ECHANGER SUR L'EXPERTISE QUEBECOISE EN INSEMINATION OVINE. LE SEJOUR SE DEROULE DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBEC.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : SEPTEMBRE 1991	108074	MYRAND, BRUNO	5 FRANCE PARIS	91-09-14	91-09-21	VISITER DES OPERATIONS MYTILICOLES COMMERCIALES AVEC EMPHASE SUR L'ELEVAGE SUR LIGNE FLOTTANTE EN MILIEU OUVERT ET SUR LE TRAITEMENT DES MOULES APRES LA RECOLTE. RENCONTRER DES MYTILICULTEURS, FONCTIONNAIRES ET SCIENTIFIQUES IMPLIQUES AU NIVEAU DE LA MYTILICULTURE.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	109019	LAMONTAGNE, YVAN	5 FRANCE PARIS	91-09-28	91-10-05	Effectuer une mission en France dans le cadre de la Commission permanente de coopération franco-québécoise dont l'objectif est l'étude des techniques rapides récentes mises au point par des laboratoires de recherche français ou utilisées par des organismes de contrôle à vocation similaire à la nôtre pour le dépistage des salmonelles et du listéria.	TOTAL PAYE/MAI: 820.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 820.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MOIS : OCTOBRE 1991	108012	MICHAUD, AUBERT DESMARAIS, CAMILLE	5 BENELUX BRUXELLES	91-10-06	91-10-19	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DU COMITE PERMANENT. "CONTROLE DE L'EROSION ET DES SOURCES DIFFUSES DE POLLUTION AGRICOLE A L'EHELLE DU BASSIN VERSANT".	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	109152	BASSO, LUIS MARIO	2 MEXIQUE	91-10-13	91-10-27	PILOTER DES MANUFACTURIERS QUEBECOIS LORS DES RENCONTRES AVEC DES IMPORTATEURS ET DES DISTRIBUTEURS DE PRODUITS AGRO- ALIMENTAIRES MEXICAINS.	TOTAL PAYE/MAI: 1095.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1095.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : NOVEMBRE 1991	110184	BOUCHARD, CLAUDE-J.	5 FRANCE AUTRES PARIS	91-11-02	91-11-09	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRAN- CO-QUEBECOISE DANS LE DOMAINE DU DEVELOPPEMENT DE SYSTEMES EXPERTS EN PROTECTION DES CULTURES.	TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	110080	LACROIX, MICHEL	5 FRANCE AUTRES PARIS	91-11-02	91-11-09	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE DANS LE DOMAINE DES NOUVELLES TECHNI- QUES POUR LA DETECTION ET L'IDENTIFICATION DES AGENTS PATHOGENES.	TOTAL PAYE/MAI: 712.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 712.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : DECEMBRE 1991	111090	AUROUZE, BERNARD	5 ILES BRITANNIQU AUTRES LONDRES	91-12-01	91-12-08	PRENDRE CONNAISSANCE DES REALISATIONS ET ORIENTATIONS BRITANNIQUES ET IRLANDAISES DANS LE SECTEUR D'ENTREPRISES LAITIERES ET DE SPECIALISTES QUEBECOIS ET L'IDENTIFICATION DES OCCASIONS D'ECHANGES OU DE PARTENARIAT COMMERCIAUX.	TOTAL PAYE/MAI: 510.80 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 0.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 40.80 AUTRES DEPENSES/MAI : 470.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

ETUDE DE CREDIT (FONCTIONNAIRES - AUTRES MINISTERES)
101

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES
SECRETARIAT DU MAI

92-04-06
PAGE: 7

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
-----------	-----------	---	---------	--------	---------	---------------	-------

TOTAL DE CT(S) POUR AGRICULTURE : 18
COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 24771.78

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
COMM. VALEURS MOBILIERES							
MOIS : MAI	1991						
	105002	LIZE, PIERRE	5 EUROPE DE L'EST .	91-05-03	91-05-12	DETERMINER L'ENSEMBLE DES ETAPES ET LE CALENDRIER POUR L'EXECUTION DU MANDAT DE COOPERATION TECHNIQUE AVEC LE "STATE SECURITIES SUPERVISION" DE HONGRIE. ANALYSER LES REGLES DE FONCTIONNEMENT DES REGLEMENTATIONS DE MARCHE, D'INFORMATION CONTINUE ET D'APPEL PUBLIC A L'EPARGNE AFIN DE PRECISER LE CONTENU DES STAGES DE FORMATION ET DES COURS DE PERFECTIONNEMENT.	TOTAL PAYE/MAI: 3180.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 1200.00 AVION/MAI : 1980.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : FEVRIER	1992						
	202045	FORTUGNO, PAUL CLOUTIER, GILLES	5 EUROPE DE L'EST .	92-02-27	92-03-05	ORGANISER LA SEMAINE QUEBEC-HONGRIE. SIGNATURE DU PROTOCOLE DE COOPERATION.	TOTAL PAYE/MAI: 2186.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 2186.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
TOTAL DE CT(S) POUR COMM. VALEURS MOBILIERES		: 2					
COUT TOTAL PAYE PAR MAI		: \$ 5366.00					

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM ET PRÉNOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
COMMUNAUTÉ CULT. ET IMM.							
MOIS : AVRIL	1991						
	111019	CARRIER, ANDRÉE	5 SUISSE	91-04-15	91-04-22	EFFECTUER UNE MISSION DE SÉLECTION	TOTAL PAYE/MAI: 1413.00 REPAS/MAI : 560.00 HOTEL/MAI : 159.00 AVION/MAI : 670.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 24.00
MOIS : MAI	1991						
	105021	FOREST, SIMON	5 BENELUX BRUXELLES	91-05-11	91-05-18	EFFECTUER VOYAGE PRÉALABLE A LA PRISE DE POSTE A BRUXELLES. PRÉPARATION DU TRANSFERT DE RESPONSABILITÉS AVEC L'ACTUELLE RESPONSABLE.	TOTAL PAYE/MAI: 900.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 900.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
	105020	FORTIER, CHARLOTTE		91-05-11	91-05-19	PRISE DE POSTE A LONDRES, PROLONGATION DU VOYAGE PRÉALABLE. PRÉPARATION DU TRANSFERT DE RESPONSABILITÉS AVEC L'ACTUEL RESPONSABLE, M. GUY PAQUETTE. STAGE DE FORMATION AU MCCI A MONTREAL AVANT LA PRISE DE POSTE A LONDRES, EN AOÛT 1991.	TOTAL PAYE/MAI: 900.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 900.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
MOIS : JUIN	1991						
	106002	RIDDELL, NORMAN	5 FRANCE PARIS	91-06-28	91-07-10	EFFECTUER UNE MISSION EXPLORATOIRE DE HAUT NIVEAU EN VUE DE L'ÉTABLISSEMENT DE MÉCANISMES DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DE L'INTÉGRATION DES IMMIGRANTS. VISITE AU CONSEIL DE L'EUROPE.	TOTAL PAYE/MAI: 900.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 900.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
	106001	BRODEUR, NICOLE	5 FRANCE PARIS	91-06-28	91-07-12	EFFECTUER UNE MISSION EXPLORATOIRE EN VUE DE L'ÉTABLISSEMENT DE MÉCANISMES DE COOPÉRATION AVEC LA FRANCE DANS LE DOMAINE DE L'INTÉGRATION DES IMMIGRANTS. VISITE AU SIÈGE SOCIAL DU CONSEIL DE L'EUROPE. VISITE DU SIQ DE PARIS.	TOTAL PAYE/MAI: 900.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 900.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
-----------	-----------	---	---------	--------	---------	---------------	-------

TOTAL DE CT(S) POUR COMMUNAUTE CULT. ET IMM. : 5
COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 5013.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
COMMUNICATIONS							
MOIS : AVRIL	1991						
	104118	PAQUET, LISE	5 BENELUX	AUTRES	91-04-22	91-04-28	ASSURER, A LA DEMANDE DU MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES, UNE PRESENCE DANS LE KIOSQUE DE LA MAISON DU QUEBEC QUI SERA INSTALLE A GAND, DANS LE CADRE DE LA FOIRE INTERNATIONALE "FLANDERS TECHNOLOGY INTERNATIONAL".
							TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : JUIN	1991						
	105051	GADBOIS, SUZANNE	5 FRANCE	PARIS	91-06-01	91-06-08	EFFECTUER UNE MISSION SUR LES SYSTEMES EXPERTS DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE EN TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION.
							TOTAL PAYE/MAI: 751.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 751.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	105191	RIVEST, GUY	5 FRANCE	PARIS	91-06-14	91-06-21	ACCOMPAGNER LE COMITE D'ORIENTATION RESPONSABLE DE L'ORGANISATION DES JOURNEES INTERNATIONALES D'ECHANGES SUR LE FINANCEMENT EN AUDIOVISUEL (METTRE AU POINT LE PROGRAMME DES JOURNEES). FINALISER LA LISTE DES INVITES, EN CE QUI CONCERNE LES REPRESENTANTS DU GOUVERNEMENT FRANCAIS.
							TOTAL PAYE/MAI: 1037.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1037.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : JUILLET	1991						
	106099	VERREAUULT, SYLVAIN	1 ETATS-UNIS	AUTRES	91-07-02	91-07-04	ACCOMPAGNER UN REPRESENTANT DU MICT, EN VUE D'ALLER CONCRETISER UNE ENTENTE DE PARTENARIAT ECONOMIQUE AVEC LES DIRIGEANTS DE LA COMPAGNIE NOVELL CORP.
							TOTAL PAYE/MAI: 450.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 450.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
MOIS : AOÛT 1991	108005	QUELLET, RENEE	5 FRANCE AUTRES	91-08-25	91-08-31	EVALUER DES AVANTAGES ET INCONVENIENTS DE JUMELER, EN 1992, UN ÉVENTUEL ÉVÉNEMENT INTERNATIONAL QUÉBÉCOIS EN AUDIOVISUEL AVEC L'UEC.	TOTAL PAYE/MAI: 900.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 900.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
MOIS : SEPTEMBRE 1991	108051	LAUZON, YVAN	5 BENELUX 5 FRANCE BRUXELLES PARIS	91-09-01	91-09-12	EFFECTUER UNE MISSION DE COOPERATION FRANCO-QUÉBÉCOISE DANS LE DOMAINE DE L'ÉCHANGE DE DONNÉES INFORMATISÉES. PARTICIPER AU 3E CONGRÈS INTERNATIONAL DES UTILISATEURS DE L'EDI (BRUXELLES).	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
MOIS : NOVEMBRE 1991	111041	BISTODEAU, DENIS	5 FRANCE PARIS	91-11-09	91-11-16	ACCOMPAGNER LE GROUPE CGI AFIN D'ÉVALUER UN PARTENARIAT EN GENIE LOGICIEL AVEC UNE FIRME FRANÇAISE.	TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
	111039	LAMOTHE, PIERRE CHARBONNEAU, MONIQUE	5 FRANCE PARIS	91-11-11	91-11-22	PARTICIPER A LA CONFÉRENCE DANS LE CADRE DU 1ER SALON INTERNATIONAL DES INDUSTRIES DE LA LANGUE, SUIVI DU 1ER SEMINAIRE FRANCO-QUÉBÉCOIS SUR LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET PROGRAMMATION 1992. DIVERSES RENCONTRES A L'ACCT (FRANCOPHONIE), A L'UNESCO ET A L'OCDE.	TOTAL PAYE/MAI: 1600.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1600.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
	110175	SAINT-GELAIS, GILLES	5 FRANCE PARIS	91-11-24	91-12-07	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUÉBÉCOISE: HARMONISATION DES PROGRAMMES D'AIDE ET DES MESURES FISCALES CONCERNANT LES COPRODUCTIONS TELEVISUELLES EN LANGUE FRANÇAISE.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS	
MOIS : DECEMBRE 1991	111044	BISTODEAU, DENIS	5 FRANCE	AUTRES PARIS	91-12-02	91-12-18	EFFECTUER UNE MISSION EXPLORATOIRE VISANT A DEVELOPPER DES ECHANGES DANS LE DOMAINE DU GENIE LOGICIEL DANS LE CADRE DES ENTENTES FRANCE-QUEBEC. PARTICIPER A LA CONFERENCE INTERNATIONALE SUR LE GENIE LOGICIEL A TOULOUSE.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	111164	PARENTEAU, PAUL	5 FRANCE	PARIS	91-12-06	91-12-14	ACCOMPAGNER DES PROFESSIONNELS QUEBECOIS DU SECTEUR DE L'AUDIOVISUEL (DISTRIBUTEURS DIFFUSEURS ET PRODUCTEURS) LORS DE LA TENUE DES "PARIS SCREENINGS", UN MARCHÉ VISANT L'EXPORTATION DES EMISSIONS DE TELEVISIONS DE LANGUE FRANCAISE.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

TOTAL DE CT(S) POUR COMMUNICATIONS : 11
COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 10338.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PÉRIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM ET PRÉNOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS	
CONSEIL EXÉCUTIF								
MOIS : AVRIL	1991							
	103098	BERNARTCHEZ-SIMARD, JANINE	5 BENELUX 5 FRANCE 5 SUISSE	BRUXELLES PARIS	91-04-04	91-04-25	EFFECTUER UNE MISSION PREVUE DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE FRANCO-QUEBÉCOISE. PROJET : DROGUES. RENCONTRES A L'O.M.S., AU B.I.T. ET A LA CEE.	TOTAL PAYE/MAI: 869.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 869.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : MAI	1991							
	105096	GRAVEL, LUC	2 MEXIQUE		91-05-25	91-05-31	AGIR COMME CHEF DE MISSION ET VOIR A L'ORGANISATION D'UN SEMINAIRE DE PROMOTION DE L'EXPERTISE QUEBÉCOISE EN GEOMATIQUE, A LA DEMANDE EXPRESSE DU MAI.	TOTAL PAYE/MAI: 925.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 925.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : JUIN	1991							
	106089	MORIN, MARC	5 BENELUX	BRUXELLES	91-06-09	91-06-13	PARTICIPER A UNE RENCONTRE AVEC LE DELEGUE GENERAL DU QUEBEC A BRUXELLES.	TOTAL PAYE/MAI: 1450.00 REPAS/MAI : 180.00 HOTEL/MAI : 315.00 AVION/MAI : 755.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 200.00
MOIS : JANVIER	1992							
	111153	MORIN, BENOIT	5 FRANCE	PARIS	92-01-14	92-01-17	PARTICIPER AU COLLOQUE DE L'ENA (ECOLE NATIONALE D'ADMINISTRATION)	TOTAL PAYE/MAI: 532.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 532.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	201045	BEAUCHEMIN, GEORGES	5 BENELUX	BRUXELLES	92-01-20	92-01-25	EFFECTUER UNE PRESENTATION SUR GRANDE-BALEINE LORS DE LA REUNION DES 21 ET 22 JANVIER ORGANISEE PAR HQ A L'INTENTION DES REPRESENTATIONS CANADIENNES ET QUEBÉCOISES EN EUROPE ET PROCEDER EVENTUELLEMENT A D'AUTRES ACTIVITES SI NECESSAIRES.	TOTAL PAYE/MAI: 3050.34 REPAS/MAI : 450.00 HOTEL/MAI : 1180.00 AVION/MAI : 1320.34 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 100.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PÉRIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM ET PRÉNOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
-----------	-----------	---	---------	--------	---------	---------------	-------

TOTAL DE CT(S) POUR CONSEIL EXÉCUTIF : 5
CÔÛT TOTAL PAYÉ PAR MAI : \$ 6826.34

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFICACES A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PÉRIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM ET PRÉNOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS	
CONSEIL LANGUE FRANÇAISE								
MOIS : MAI	1991							
	104030	GODBOUT, ANTOINE DION, LOUISE	5 BENELUX 5 FRANCE	BRUXELLES PARIS	91-05-03	91-05-19	RENCONTRER LE NOUVEAU SECRÉTAIRE AVEC LE CONSEIL ET LE SERVICE DE LA LANGUE FRANÇAISE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE.	TOTAL PAYE/MAI: 1600.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1600.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
	104057	MAURAI, JACQUES	5 ILES BRITANNIQU	AUTRES	91-05-06	91-05-16	PARTICIPER, A TITRE DE CONFÉRENCIER INVITÉ, AU COLLOQUE ORGANISÉ PAR L'ASSOCIATION DES ÉTUDES CANADIENNES EN IRLANDE. RENCONTRES D'EXPERTS DE LA QUESTION LINGUISTIQUE.	TOTAL PAYE/MAI: 962.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 962.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
	104028	GEORGEAULT, PIERRE SENECHAL, GILLES	5 FRANCE	PARIS	91-05-08	91-05-17	PARTICIPER AU SÉMINAIRE POUR LA PROMOTION DU FRANÇAIS DANS L'INFORMATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE ORGANISÉ PAR LE CONSEIL. RENCONTRE AVEC DES REPRÉSENTANTS DE L'INIST.	TOTAL PAYE/MAI: 1738.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1738.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
	104029	LAPORTE, PIERRE-ÉTIENNE	5 FRANCE	AUTRES PARIS	91-05-10	91-06-03	PARTICIPER A LA SIGNATURE DU PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE LE CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA LANGUE FRANÇAISE, LA DÉLÉGATION GÉNÉRALE A LA LANGUE FRANÇAISE ET LE CLF.	TOTAL PAYE/MAI: 869.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 869.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
	105054	CORBEIL, JEAN-CLAUDE	5 FRANCF	AUTRES	91-05-27	91-06-03	PARTICIPER A LA TABLE RONDE DU COLLOQUE ORGANISÉ PAR LE GROUPE D'ÉTUDE SUR LE PLURILINGUISME EUROPÉEN (GEPE).	TOTAL PAYE/MAI: 900.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 900.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PÉRIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM ET PRÉNOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
MOIS : DECEMBRE 1991	111084	LAPORTE, PIERRE-ETIENNE	5 ESPAGNE 5 FRANCE 5 FRANCE	91-12-13	91-12-23	RENCONTRER DES HOMOLOGUES CATALANS DU CONSEIL DE LA LANGUE FRANÇAISE. CONFÉRENCIER AU 1ER CONGRÈS PUBLICITÉ ET LANGUES A SAN SEBASTIEN.	TOTAL PAYÉ/MAI: 635.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 635.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00

TOTAL DE CT(S) POUR CONSEIL LANGUE FRANÇAISE : 6
COUT TOTAL PAYÉ PAR MAI : \$ 6704.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELIEVE DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS	
CONSEIL STATUT DE FEMME								
MOIS : SEPTEMBRE 1991								
	107015	HAMELIN, MONIQUE	5 FRANCE	PARIS	91-09-16	91-09-23	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE. THEME: FEMMES ET DETENTION.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	107014	LAVIGNE, MARIE DES RIVIERES, MONIQUE	5 FRANCE	PARIS	91-09-30	91-10-07	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE. THEME: PLANIFICATION FAMILIALE ET AVORTEMENT: L'ACCESSIBILITE ET LA DISPONIBILITE DES SERVICES.	TOTAL PAYE/MAI: 1800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : NOVEMBRE 1991								
	110086	LAVIGNE, MARIE DES RIVIERES, MONIQUE	5 FRANCE	PARIS	91-11-25	91-12-02	EFFECTUER UNE MISSION EN FRANCE DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	TOTAL PAYE/MAI: 2000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 2000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : FEVRIER 1992								
	201028	LAVIGNE, MARIE	5 ALLEMAGNE		92-02-17	92-02-24	PARTICIPER AU CONGRES ANNUEL DE L'ASSOCIATION ALLEMANDE DES ETUDES CANADIENNES, A LA DEMANDE DE LA DIRECTION EUROPE DU NORD ET DE LA DELEGATION DU QUEBEC A DUSSELDORF.	TOTAL PAYE/MAI: 1925.00 REPAS/MAI : 425.00 HOTEL/MAI : 700.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
TOTAL DE CT(S) POUR CONSEIL STATUT DE FEMME : 4								
COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 6725.00								

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS	
EDUCATION								
MOIS : MAI	1991							
	105011	DESAUTELS, JACQUES	1 ETATS-UNIS	WASHINGTON	91-05-09	91-05-15	ACCOMPAGNER LA DELEGATION QUEBECOISE (UN ELEVE PAR REGION ADMINISTRATIVE) PARTICIPANT AUX ACTIVITES DU PROGRAMMES "ECHANGES SUR LES ETUDES AMERICAINES".	TOTAL PAYE/MAI: 123.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 0.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 123.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	103086	HAMEL, JEAN-GUY	5 BENELUX	BRUXELLES	91-05-11	91-05-18	ANALYSER LES MODALITES DE FORMATION CONTINUEE DU PERSONNEL ENSEIGNANT EN ENSEIGNEMENT MORAL.	TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	105015	BEAUDET, ANDRE	5 FRANCE	PARIS	91-05-24	91-06-01	PRENDRE CONNAISSANCE DES MESURES FISCALES ET DES PRATIQUES DE LA FRANCE POUR FAVORISER LE FINANCEMENT DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE ET EN PARTICULIER DE LA FORMATION DE LA MAIN-D'OEUVRE EN EMPLOI.	TOTAL PAYE/MAI: 720.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 720.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	105038	RICHARD, VALMONT	5 FRANCE	PARIS	91-05-25	91-06-01	EFFECTUER UN ECHANGE SUR LA FORMATION DES FORMATEURS D'ADULTES EN ENTREPRISE OU EN ETABLISSEMENTS SCOLAIRES REQUISE DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCE-QUEBEC EN F.P.P.	TOTAL PAYE/MAI: 720.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 720.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	104176	VIEL, DIANE	3 AUTRES 5 FRANCE	PARIS	91-05-29	91-06-15	PARTICIPER AU SEMINAIRE CONFEMEN 91-H-01 "CONSTITUTION ET FORMATION D'EQUIPES NATIONALES PLURIDISCIPLINAIRES POUR MIEUX ASSURER UNE EDUCATION A LA VIE FAMILIALE AXEE SUR LA PROMOTION DE LA FEMME, DANS 10 PAYS D'AFRIQUE DE L'OUEST.	TOTAL PAYE/MAI: 5208.20 REPAS/MAI : 955.00 HOTEL/MAI : 1675.00 AVION/MAI : 2328.20 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 250.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛTS	
	105108	ROYER, EGIDE GOSSELIN, DENISE	5 FRANCE	PARIS	91-05-31	91-06-09	CENTRER LA COOPERATION SUR LES FORMES PRISES PAR L'ACTION PEDAGOGIQUE ENTREPRISE EN FAVEUR DES ENFANTS EN DIFFICULTE DANS L'APPRENTISSAGE DU FRANCAIS: ENFANTS EN DIFFICULTE PASSAGERE.	TOTAL PAYE/MAI: 1440.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1440.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : JUIN	1991							
	104139	PRUNEAU, DIANE	5 FRANCE	PARIS	91-06-07	91-06-22	EVALUER DES APPRENTISSAGES EN FORMATION PROFESSIONNELLE ET PLUS SPECIFIQUEMENT DANS LES METIERS REGIS PAR LA CONSTRUCTION.	TOTAL PAYE/MAI: 1600.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1600.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	105129	CHABOT, DENIS DJIKNAVORIAN, MIHRAN	5 FRANCE	PARIS	91-06-07	91-06-15	EFFECTUER UNE FORMATION GENERALE ET TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION. REALISER LA MISSION 2.6.91 INTITULEE: "ENSEIGNEMENT DES SCIENCES: LA METHODE SCIENTIFIQUE ET L'EVALUATION DES APPRENTISSAGES.	TOTAL PAYE/MAI: 1600.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1600.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	106022	NIEDOBA, ARLETTE OUELLET, LISE	5 FRANCE	PARIS	91-06-21	91-06-29	CERNER L'ARTICULATION ELEMENTAIRE-SECONDAIRE AU PLAN DE LA LECTURE. CONCEVOIR ET ELABORER UN INSTRUMENT D'EVALUATION SOMMATIVE QUI SERA ADMINISTRE ULTERIEUREMENT A UN ECHANTILLON D'ELEVES DE LA FIN DU PRIMAIRE, TANT EN FRANCE QU'AU QUEBEC.	TOTAL PAYE/MAI: 1600.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1600.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	105109	DEPATIE, ROBERT	5 FRANCE	PARIS	91-06-22	91-06-29	PERMETTRE A UN GROUPE INTERMINISTERIEL (MEQ, MESS, MMSRFP, MICT) DE PRENDRE CONNAISSANCE DES POLITIQUES FRANCAISES ET EUROPEENNES EN MATIERE D'EDUCATION ET DE FORMATION AFIN DE FACILITER L'ADAPTATION DES ENTREPRISES ET DES TRAVAILLEURS AUX DEFIS DU LIBRE-ECHANGE ET DE L'EUROPE DE 1992.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
MOIS : SEPTEMBRE 1991							
	109055	D'AMATO, CARMINE	5 FRANCE	PARIS	91-09-13	91-09-20	PARTICIPER A LA MISSION "FORMATION PERMANENTE ET PROFESSIONNELLE". TOTAL PAYS/MAI: 1206.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1206.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	109038	BEAUDOIN, ANDRE	5 SUISSE		91-09-16	91-09-23	REPRESENTER LE QUEBEC ET PARTICIPER, DANS LE CADRE D'UNE ACTIVITE DU CONSEIL DES MINISTRES DE L'EDUCATION DU CANADA, A UN SEMINAIRE ORGANISEE CONJOINTEMENT PAR LA SUISSE ET L'OCDE SUR LES INCIDENCES PEDAGOGIQUES ET ORGANISATIONNELLES SUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE DE L'INNOVATION TECHNOLOGIQUE ET DES MUTATIONS ECONOMIQUES. TOTAL PAYS/MAI: 1200.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1200.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	107022	MUNROE JONES, JONATHAN	5 FRANCE	PARIS	91-09-21	91-09-28	REALISER UNE MISSION AUTORISEE PAR LA COMMISSION PERMANENTE DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE. TOTAL PAYS/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	109190	HAEBERLE, ROGER	5 FRANCE	PARIS	91-09-22	91-09-30	PARTICIPER, COMME DELEGUE DU QUEBEC AU SEIN DE LA DELEGATION CANADIENNE, AUX TRAVAUX DE LA COMMISSION EDUCATION A LA 26E CONFERENCE GENERALE DE L'UNESCO. TOTAL PAYS/MAI: 1910.00 REPAS/MAI : 810.00 HOTEL/MAI : 1000.00 AVION/MAI : 0.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 100.00
	109138	CHAMPEAU, MARC	5 ALLEMAGNE		91-09-24	91-10-08	COORDONNER UNE MISSION DE 40 ELEVES DU QUEBEC QUI SEJOURNE- RONT 3 MOIS DANS LE LAND DU NORDRHEIN-WESTFALEN, EN ALLEMAGNE. TOTAL PAYS/MAI: 651.05 REPAS/MAI : 217.04 HOTEL/MAI : 434.01 AVION/MAI : 0.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛTS	
MOIS : OCTOBRE 1991								
	107024	LECLERC, MICHEL	5 FRANCE	PARIS	91-10-05	91-10-12	REALISER UNE MISSION AUTORISEE PAR LA COMMISSION PERMANENTE DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	109182	MORDRET, ANNICK	1 ETATS-UNIS	AUTRES	91-10-06	91-10-13	ANIMER DES ATELIERS DE FORMATION EN FLS, DESTINES AUX QUEBECOIS EN POSTE EN LOUISIANE, A L'INVITATION DU BUREAU DU QUEBEC EN LOUISIANE ET DU MEL.	TOTAL PAYE/MAI: 710.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 710.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	109124	HENRIPIN, MARTHE CROTEAU, MICHEL	5 FRANCE	PARIS	91-10-11	91-10-26	REALISER LA MISSION QUEBECOISE NO 3.1 LE PARTENARIAT EDUCATION-ENTREPRISES. PARTENARIAT INDUSTRIES DE L'ACIER - ORGANISMES SCOLAIRES POUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE INITIALE ET CONTINUE.	TOTAL PAYE/MAI: 880.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 880.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	109193	GABRIELE, PIERRE HAEBERLE, ROGER LIRETTE, NICOLE VACHON, PAUL HENRY, JACQUES CHAMPOUX-LESAGE, PAULINE	5 FRANCE	PARIS	91-10-12	91-10-19	PARTICIPER A LA REUNION DU COMITE MIXTE DE COOPERATION EN EDUCATION MIS EN PLACE PAR LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	TOTAL PAYE/MAI: 4380.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 4380.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	107023	COTE, YVON	5 FRANCE	PARIS	91-10-12	91-10-19	REALISER UNE MISSION AUTORISEE PAR LA COMMISSION PERMANENTE DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
	109165	BENES, MARIE-FRANCE LE PETITCORPS, FRANCE	5 FRANCE PARIS	91-10-18	91-10-25	COLLABORER AVEC LA PARTIE FRANCAISE A DEVELOPPER DES STRATEGIES ET MOYENS NOUVEAUX SUSCEPTIBLES D'AMELIORER LEUR MAITRISE DE LA LANGUE FRANCAISE DECONTEXTUALISEE, AFIN DE FACILITER L'INTEGRATION DES ENFANTS D'IMMIGRANTS NON FRANCOPHONES A L'ECOLE FRANCAISE ET D'AUGMENTER LEURS CHANCES DE SUCCES.	TOTAL PAYE/MAI: 1600.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1600.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	110141	DE CELLES, MICHEL	5 ILES BRITANNIQU AUTRES	91-10-26	91-10-31	PARTICIPER POUR LE QUEBEC A LA CONFERENCE ON TEXT BOOK PROVISION AND LIBRARY DEVELOPMENTS, A LA DEMANDE DU MAI.	TOTAL PAYE/MAI: 1950.00 REPAS/MAI : 225.00 HOTEL/MAI : 525.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 200.00
MOIS : NOVEMBRE 1991	110013	GIROUX, MARIE	5 BENELUX BRUXELLES	91-11-01	91-11-10	RÉALISER LA MISSION DE COOPÉRATION QUÉBEC-COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE PRÉVUE. PARTICIPER À LA RÉUNION DE L'ÉQUIPE INTERNATIONALE RESPONSABLE DE L'ENQUETE SUR L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS ÉCRIT (BELGIQUE - FRANCE - ACCT - SUISSE) QUI SE TIENT DU 1 AU 9 NOV. 91.	TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	107021	AUBIN, ISABELLE	5 FRANCE PARIS	91-11-02	91-11-16	REALISER UNE MISSION AUTORISEE PAR LA COMMISSION PERMANENTE DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	109036	BOISVERT, LOUISE	5 FRANCE PARIS	91-11-02	91-11-10	PARTICIPER A UNE CONFERENCE DE L'OCDE/CERI SUR L'ENSEIGNEMENT DES SCIENCES, DES MATHÉMATIQUES ET DE LA TECHNOLOGIE EN VUE D'EMBAUCHER UN PROGRAMME DE DEVELOPPEMENT.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛTS	
	109180	VERRET, TERRI	5 BENELUX BRUXELLES	91-11-02	91-11-09	PRENDRE CONNAISSANCE DES GRANDS COURANTS DE REFLEXION SUR LA FORMATION FONDAMENTALE ET DES NOUVELLES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION (NTI) EN COMMUNAUTE FRANCAISE DE BELGIQUE.	TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00	
MOIS : FEVRIER 1992	201108	CHAMPEAU, MARC	5 ILES BRITANNIQU AUTRES LONDRES	92-02-27	92-03-14	PARTICIPER AU JURY DE SELECTION DE 50 ASSISTANTS D'ANGLAIS LANGUE SECONDE DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DEVANT OEUVRER AU QUEBEC PENDANT L'ANNEE SCOLAIRE 1992-1993.	TOTAL PAYE/MAI: 1140.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1140.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00	
		TOTAL DE CT(S) POUR EDUCATION	: 27					
		COÛT TOTAL PAYE PAR MAI	: \$ 36238.25					

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS	
ENERGIE ET RESSOURCES								
MOIS : MAI	1991							
	104168	DUPUIS, HELENE	5 FRANCE	PARIS	91-05-10	91-05-31	EFFECTUER UN STAGE DE RECHERCHE A L'ENA SUR LA REFORME DE LA FONCTION PUBLIQUE FRANCAISE, PARTICULIEREMENT DANS L'IMPLANTATION DE LA QUALITE FACE AUX SERVICES OFFERTS AUX DIFFERENTES CLIENTELES.	TOTAL PAYE/MAI: 1108.10 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1108.10 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : SEPTEMBRE	1991							
	106102	DESJARLAIS, CLAUDE	5 FRANCE	PARIS	91-09-29	91-10-07	PREPARER AVEC LA PARTIE FRANCAISE IMPLIQUEE (MINISTERE DE L'INDUSTRIE, AFME) UN SYMPOSIUM PORTANT SUR LA MAITRISE DE L'ENERGIE ET LE DEVELOPPEMENT DURABLE.	TOTAL PAYE/MAI: 2090.00 REPAS/MAI : 360.00 HOTEL/MAI : 630.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 300.00
MOIS : DECEMBRE	1991							
	110113	COTE, FLORENT CORBEIL, ROGER	5 FRANCE	AUTRES	91-12-02	91-12-11	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DES ACCORDS FRANCE-QUEBEC CLUB MAITRISE DE L'ENERGIE, GROUPE ENERDATA.	TOTAL PAYE/MAI: 2000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 2000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : JANVIER	1992							
	201048	GIROUX, JEAN	5 BENELUX	BRUXELLES	92-01-20	92-01-23	EFFECTUER UNE PRESENTATION SUR GRANDE-BALEINE LORS DE LA REUNION DES 21 ET 22 JANVIER ORGANISEE PAR HQ A L'INTENTION DES REPRESENTATIONS CANADIENNES ET QUEBECOISES EN EUROPE ET PROCEDER EVENTUELLEMENT A D'AUTRES ACTIVITES SI NECESSAIRES.	TOTAL PAYE/MAI: 1075.00 REPAS/MAI : 255.00 HOTEL/MAI : 720.00 AVION/MAI : 0.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 100.00
	201041	GIROUX, JEAN	5 ITALIE	AUTRES	92-01-23	92-01-25	PARTICIPER A UNE SEANCE DE TRAVAIL CONCERNANT LES MODALITES DE GESTION ET LES MECANISMES DE COOPERATION QUEBEC-EUROPE, DANS LE CADRE DU PROJET EURO-QUEBEC HYDRO-HYDROGENE.	TOTAL PAYE/MAI: 2917.33 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 2917.33 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
-----------	-----------	---	---------	--------	---------	---------------	-------

MOIS : FEVRIER 1992

202106		GIROUX, JEAN	1 ETATS-UNIS NEW YORK	92-02-27	92-02-27	PARTICIPER A LA SESSION D'INFORMATION SUR LE PROJET GRANDE BALEINE A L'INTENTION DES FONCTIONNAIRES QUEBECOIS.	TOTAL PAYE/MAI: 550.75 REPAS/MAI : 50.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 400.75 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 100.00
--------	--	--------------	--------------------------	----------	----------	--	--

TOTAL DE CT(S) POUR ENERGIE ET RESSOURCES : 6
COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 9741.18

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PÉRIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM ET PRÉNOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
ENS. SUP. SCIENCES ET TEC							
MOIS : AVRIL 1991							
	104004	LUCIER, PIERRE	5 FRANCE	PARIS	91-04-20	91-04-27	PRONONCER UNE CONFÉRENCE TRAITANT DES "RELATIONS ENTRE LES POUVOIRS PUBLICS ET LES ÉTABLISSEMENTS, A L'INVITATION DE L'OCDE ET DANS LE CADRE D'UNE RÉUNION DE TRAVAIL ORGANISÉE PAR LE PROGRAMME IMHE DONT LE THÈME EST "LES INDICATEURS DE PERFORMANCE DANS L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR". TOTAL PAYE/MAI: 900.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 900.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
MOIS : MAI 1991							
	104178	BERGERON, ALAIN	5 FRANCE	PARIS	91-05-10	91-05-31	EFFECTUER UN STAGE DE RECHERCHE-OBSERVATION SUR LE RENOUVEAU DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE FRANÇAISE ET PLUS SPÉCIFIQUEMENT SUR LA QUESTION DE L'ÉVALUATION DE PROGRAMME. TOTAL PAYE/MAI: 1108.10 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1108.10 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
	104199	GENDREAU, LOUIS	5 FRANCE	PARIS	91-05-17	91-06-01	INVENTORIER LES MESURES ET PRATIQUES FRANÇAISES D'UTILISATION DES FONDS PROVENANT DE LA TAXE A LA FORMATION, COMPTE TENU DE L'IMPLANTATION RÉCENTE AU QUÉBEC DE MESURES FISCALES D'ENCOURAGEMENT A LA FORMATION DES TRAVAILLEURS, D'UNE PART, ET DE L'EXPÉRIENCE FRANÇAISE DANS L'APPLICATION DE LA TAXE DE 1% SUR LA FORMATION, D'AUTRE PART. TOTAL PAYE/MAI: 850.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 850.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
	105025	ALBERT, GUY-ANN	5 FRANCE	PARIS	91-05-18	91-05-25	EFFECTUER UNE MISSION SUR LES ENSEIGNEMENTS TECHNOLOGIQUES ET PROFESSIONNELS DANS LES DOMAINES DE L'AUDIOVISUEL ET DES COMMUNICATIONS. TOTAL PAYE/MAI: 994.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 994.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
	105024	HUOT, ALINE	5 FRANCE	PARIS	91-05-18	91-05-25	EFFECTUER UNE MISSION SUR LES ENSEIGNEMENTS TECHNOLOGIQUES ET PROFESSIONNELS DANS LES DOMAINES DE L'AUDIOVISUEL ET DES COMMUNICATIONS. TOTAL PAYE/MAI: 994.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 994.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
	105097	DIONNE, NICOLE	5 FRANCE PARIS	91-05-31	91-06-07	RENCONTRER DES REPRESENTANTS D'ORGANISMES IMPLIQUES DANS LA CULTURE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE QUI SONT BIEN STRUCTURES SUR LE PLAN DE LA PRODUCTION, DE LA COMMERCIALISATION ET DE LA DIFFUSION DE PRODUITS ISSUS D'ACTIVITES CSTI.	TOTAL PAYE/MAI: 720.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 720.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : JUIN	1991						
	105098	CAMPEAU, DANIEL	5 FRANCE PARIS	91-06-07	91-06-22	CONNAITRE LES PRINCIPALES FORMES DE MAILLAGE ENTRE LE MONDE DU TRAVAIL ET LES ORGANISMES PUBLICS OU PRIVES DE FORMATION.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	105034	BELAND, PIERRE	5 BENELUX 5 FRANCE BRUXELLES PARIS	91-06-21	91-07-02	EFFECTUER UNE MISSION EN FRANCE ET EN BELGIQUE VISANT A RENCONTRER DES PERSONNES QUI ONT REALISE DES PROJETS DE DIFFUSION DE LA CULTURE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE, PRINCIPALEMENT EN MUSEOLOGIE.	TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	106036	FILIATREULT, CARL	5 FRANCE PARIS	91-06-22	91-07-04	PERMETTRE A UNE EQUIPE DU QUEBEC (MEQ-MESS-MMSRFP-MICT) DE PRENDRE CONNAISSANCE DES POLITIQUES GOUVERNEMENTALES FRANCAISES EN MATIERE DE FORMATION POUR FACILITER L'ADAPTATION DES ENTREPRISES ET DES SALARIES AU DEFI DU LIBRE-ECHANGE ET DE L'EUROPE DE 1992.	TOTAL PAYE/MAI: 1100.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1100.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : SEPTEMBRE	1991						
	109134	MALENFANT, REGIS A.	5 FRANCE PARIS	91-09-27	91-10-05	PRENDRE CONNAISSANCE DES EXPERIENCES FRANCAISES ET DE L'EVALUATION QU'ON EN FAIT EN CE QUI A TRAIT A L'ACCUEIL DES IMMIGRANTS ET LEUR INTEGRATION DANS LES RESEAUX DE FORMATION.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
	109130	GAGNE, JEAN	5 ITALIE	ROME	91-09-27	91-10-12	PARTICIPER A TITRE DE MEMBRE DE LA DELEGATION CANADIENNE ET DE REPRESENTANT DU QUEBEC ET DES PROVINCES, DESIGNÉ PAR LE CONSEIL DES MINISTRES DE L'EDUCATION DU CANADA, A LA RENCONTRE DE REVISION DU MANUEL DE FRASCATI ORGANISEE PAR L'OCDE. TOTAL PAYE/MAI: 949.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 949.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	109139	PAQUETTE, FERNAND	5 BENELUX 5 FRANCE 5 ITALIE	BRUXELLES PARIS ROME	91-09-28	91-10-16	POURSUIVRE AVEC LES PARTENAIRES, LES ECHANGES ET LES TRAVAUX DESTINES A ASSURER SOIT LA MISE EN PLACE DES DISPOSITIFS NECESSAIRES AUX LANCEMENT DES OPERATIONS, SOIT LES CONDITIONS DE LA POURSUITE DE L'EXCELLENCE, DANS LE CADRE DES ENTENTES DE COOPERATION UNIVERSITAIRE ET SCIENTIFIQUE. TOTAL PAYE/MAI: 2129.50 REPAS/MAI : 935.00 HOTEL/MAI : 1194.50 AVION/MAI : 0.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : OCTOBRE 1991	110001	DOLBEC, JACQUES	5 FRANCE	PARIS	91-10-11	91-10-19	PARTICIPER AUX RENCONTRES DU COMITE MIXTE EN EDUCATION. TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : NOVEMBRE 1991	111011	AMYOT, MICHEL	5 FRANCE	PARIS	91-11-18	91-11-27	PARTICIPER A L'"HOMMAGE AU QUEBEC" PRESENTE AU FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM SCIENTIFIQUE DE PALAISEAU ET COORDONNE PAR LE MESS AVEC LA COLLABORATION DU MAI. TOTAL PAYE/MAI: 814.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 814.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : DECEMBRE 1991	112007	BARRETTE, LISE	5 FRANCE	PARIS	91-12-07	91-12-13	CONTACTER LES ORGANISMES INTERESSES A LA LOUER, VENDRE OU ECHANGER DES EXPOSITIONS ITINERANTES A CARACTERE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE, EN VUE DE LA CIRCULATION D'EXPOSITIONS FRANCAISES AU QUEBEC ET D'EXPOSITIONS QUEBECOISES EN FRANCE. TOTAL PAYE/MAI: 1100.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1100.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
 L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
-----------	-----------	---	---------	--------	---------	---------------	-------

MOIS : MARS	1992	201091	DOLBEC, JACQUES MARQUIS, JEAN-YVES	5 BENELUX	BRUXELLES	92-03-07 92-03-22	FAVORISER LE DEVELOPPEMENT DES PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES BELGES PAR DES ACTIVITES DE TRANSFERT DE TECH- NOLOGIE ET D'APPLICATION INDUSTRIELLE.	TOTAL PAYE/MAI: 5785.00 REPAS/MAI : 530.00 HOTEL/MAI : 3655.00 AVION/MAI : 1600.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
-------------	------	--------	---------------------------------------	-----------	-----------	-------------------	---	--

TOTAL DE CT(S) POUR ENS. SUP. SCIENCES ET TEC : 16
 COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 21043.60

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS	
ENVIRONNEMENT								
MOIS : AVRIL	1991							
	104025	TETREULT, ROBERT	2 MEXIQUE	91-04-07	91-04-13	AGIR A TITRE D'EXPERT DANS LE CADRE DU SEMINAIRE SUR LES TECHNOLOGIES PROPRES ET DE LA MISSION COMMERCIALE.	TOTAL PAYE/MAI: 2475.00 REPAS/MAI : 280.00 HOTEL/MAI : 595.00 AVION/MAI : 1100.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 500.00	
	104026	PIETTE, JEAN	2 MEXIQUE	91-04-07	91-04-13	AGIR A TITRE D'EXPERT DANS LE CADRE DU SEMINAIRE SUR LES TECHNOLOGIES PROPRES ET DE LA MISSION COMMERCIALE.	TOTAL PAYE/MAI: 2475.00 REPAS/MAI : 280.00 HOTEL/MAI : 595.00 AVION/MAI : 1100.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 500.00	
MOIS : MAI	1991							
	104136	KARAZIVAN, KAMAL	5 FRANCE 5 ILES BRITANNIQU	AUTRES AUTRES	91-05-11	91-06-05	EFFECTUER UNE MISSION TECHNIQUE SUR LA PROBLEMATIQUE DES SOLUTIONS CORRECTIVES POUR LES RESEAUX ET STATIONS D'EPURATION CONSTRUITS IL Y A 10, 15 ET 20 ANS.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 900.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 100.00
	104175	CHAMPAGNE, DANIEL	5 ALLEMAGNE 5 BENELUX 5 FRANCE	BRUXELLES PARIS	91-05-11	91-05-25	PRENDRE CONNAISSANCE DES MODES DE GESTION UTILISES EN EUROPE POUR LES CFC.	TOTAL PAYE/MAI: 1152.00 REPAS/MAI : 150.00 HOTEL/MAI : 255.00 AVION/MAI : 572.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 175.00
	105134	JACQUES, GHISLAIN ST-AMANT, SERGE	5 FRANCE	AUTRES	91-05-24	91-06-16	PARTICIPER ACTIVEMENT A L'EXPERIENCE FRANCAISE NUAC 91 EN APPORTANT UN SUPPORT SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE A L'EQUIPE FRANCAISE, EN OPERANT SUR PLACE, UN ECHANTILLONNEUR DE GAZ ET DE PARTICULES DEVELOPPE AU QUEBEC PAR LE MENVIQ, DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	TOTAL PAYE/MAI: 1500.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1500.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS	
	105136	LAUZON, ROBERT	5 ALLEMAGNE 5 FRANCE	PARIS	91-05-25	91-06-19	EFFECTUER UNE MISSION SUR LA REDUCTION DES DECHETS INDUSTRIELS NON DANGEREUX. CONFERENCIER A LA RENCONTRE CANADA/EUROPE.	TOTAL PAYE/MAI: 750.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 750.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : JUIN	1991							
	106016	DUFOUR, JACQUES	5 FRANCE	PARIS	91-06-03	91-06-19	PARTICIPER AU COLLOQUE FRANCO-QUEBECOIS SUR L'EAU.	TOTAL PAYE/MAI: 1008.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1008.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	106008	GOSELIN, YVON	5 FRANCE	PARIS	91-06-07	91-06-22	PARTICIPER AU COLLOQUE FRANCO-QUEBECOIS SUR L'EAU. RENCONTRES COMPLEMENTAIRES AU COLLOQUE.	TOTAL PAYE/MAI: 1030.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1030.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	106012	MIRON, MAURICE	5 FRANCE	PARIS	91-06-07	91-06-22	PARTICIPER AU COLLOQUE FRANCO-QUEBECOIS SUR L'EAU.	TOTAL PAYE/MAI: 510.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 510.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	106015	THEBERGE, SIMON	5 FRANCE	PARIS	91-06-07	91-06-16	PARTICIPER AU COLLOQUE FRANCO-QUEBECOIS SUR L'EAU.	TOTAL PAYE/MAI: 510.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 510.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS	
	106007	DUPONT, JACQUES	5 BENELUX 5 FRANCE	BRUXELLES PARIS	91-06-07	91-06-22	PARTICIPER AU COLLOQUE FRANCO-QUEBECOIS SUR L'EAU. RENCONTRES COMPLEMENTAIRES AU COLLOQUE.	TOTAL PAYE/MAI: 1200.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1200.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	106010	ST-JEAN, ROLAND	5 FRANCE	PARIS	91-06-07	91-06-17	PARTICIPER AU COLLOQUE FRANCO-QUEBECOIS SUR L'EAU.	TOTAL PAYE/MAI: 510.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 510.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	106013	HAMEL, SERGE	5 FRANCE	PARIS	91-06-07	91-06-15	PARTICIPER AU COLLOQUE FRANCO-QUEBECOIS SUR L'EAU.	TOTAL PAYE/MAI: 510.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 510.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	105082	BOUCHARD, CHRISTIAN CHARBONNEAU, SYLVIE	5 FRANCE	PARIS	91-06-17	91-06-30	EFFECTUER UNE MISSION SUR LA MISE EN PLACE D'UN PROGRAMME DE COLLABORATION FRANCO-QUEBECOISE SUR LES SEPARATIONS PAR MEMBRANE POUR LE TRAITEMENT D'EFFLUENTS INDUSTRIELS CONTENANT DES SUBSTANCES ORGANIQUES TRES TOXIQUES, DES METAUX LOURDS ET DES HUILES.	TOTAL PAYE/MAI: 1600.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1600.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : SEPTEMBRE 1991	108038	SIMARD, GEORGES	5 FRANCE	PARIS	91-09-14	91-09-21	EFFECTUER LA MISSION #12 DU PROCES-VERBAL DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE, PORTANT SUR LE CONTROLE ET RECUPERATION DES BIOGAZ EMANANT DES DECHARGES CONTROLEES.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PÉRIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM ET PRÉNOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS	
	109098	MCCORMACK, RENALD	5 FRANCE	PARIS	91-09-21	91-10-06	EFFECTUER LA MISSION NO 7 DU TABLEAU "ENVIRONNEMENT DU PRO-CES-VERBAL DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE PORTANT SUR LA GESTION DES EAUX SOUTERRAINS EN FRANCE ET L'EVALUATION DES MODALITES D'APPLICATION DANS LE CONTEXTE QUEBECOIS.	TOTAL PAYE/MAI: 1206.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1206.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : OCTOBRE	1991							
	110044	VIET, HIEP TRINH	5 FRANCE	PARIS	91-10-19	91-10-26	REALISER UNE MISSION AUTORISEE PAR LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE POUR VERIFIER L'APPLICABILITE DE TECHNIQUE DE FILTRATION DE L'EAU POTABLE POUR LE QUEBEC.	TOTAL PAYE/MAI: 950.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 150.00
	109140	BOUCHARD, ARISTIDE THELLEN, CLAUDE	5 FRANCE	PARIS	91-10-25	91-11-04	EFFECTUER LA MISSION NUMERO 14 DU TABLEAU "ENVIRONNEMENT" DE LA COMMISSION DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE, PORTANT SUR LE "DEVELOPPEMENT EN CHIMIE ORGANIQUE ET ECOTOXICOLOGIE RELATIVEMENT A LA PROBLEMATIQUE DES DECHETS DANGEREUX.	TOTAL PAYE/MAI: 1600.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1600.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	110116	LAVALLEE, MICHELINE	5 FRANCE	PARIS	91-10-26	91-11-03	EFFECTUER LA MISSION #7 "SOUTIEN AU DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE" DES DECISIONS DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	110081	HARVEY, ANDRE SAUVE, CLAUDE	5 FRANCE	PARIS	91-10-26	91-11-05	EFFECTUER DES RENCONTRES INDUSTRIELLES FRANCO-QUEBECOISES EN ENVIRONNEMENT, TEL QUE DEMANDE PAR LE MAI: CONFERENCIER ET PARTICIPATION AU BILAN DES RENCONTRES. RENCONTRES COMPLEMENTAIRES A L'OCDE ET A LA BANQUE MONDIALE SUR LES COMPTES DE RESSOURCES.	TOTAL PAYE/MAI: 1900.00 REPAS/MAI : 300.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1600.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM ET PRÉNOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS	
MOIS : NOVEMBRE 1991	110186	LEDUC, RICHARD	5 FRANCE	PARIS	91-11-15	91-11-27	POUR SUIVRE LE TRAVAIL ENGAGÉ AVEC LA PARTIE FRANÇAISE PORTANT SUR LA PUBLICATION D'UN OUVRAGE SCIENTIFIQUE SUR LA POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE.	TOTAL PAYÉ/MAI: 840.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 840.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
	108084	BERRYMAN, DAVID RICHARD, YVON	5 FRANCE	PARIS	91-11-16	91-11-29	RÉALISER LA MISSION INTITULÉE "MISSION SCIENTIFIQUE SUR LES INDICATEURS BIOLOGIQUES DE LA SANTÉ DES COURS D'EAU".	TOTAL PAYÉ/MAI: 700.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 700.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
MOIS : JANVIER 1992	201046	PAGE, YVES L.	5 BENELUX	BRUXELLES	92-01-20	92-01-23	EFFECTUER UNE PRÉSENTATION SUR GRANDE-BALEINE LORS DE LA RÉUNION DES 21 ET 22 JANVIER ORGANISÉE PAR HQ À L'INTENTION DES REPRÉSENTATIONS CANADIENNES ET QUÉBÉCOISES EN EUROPE ET PROCÉDER ÉVENTUELLEMENT À D'AUTRES ACTIVITÉS SI NÉCESSAIRES.	TOTAL PAYÉ/MAI: 3778.00 REPAS/MAI : 300.00 HOTEL/MAI : 960.00 AVION/MAI : 2418.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 100.00
MOIS : FEVRIER 1992	202058	PAGE, YVES L.	1 ÉTATS-UNIS	NEW YORK	92-02-27	92-02-29	EFFECTUER UNE PRÉSENTATION SUR GRANDE-BALEINE LORS DE LA RÉUNION ORGANISÉE À L'INTENTION DES REPRÉSENTATIONS CANADIENNES ET QUÉBÉCOISES DANS LE NORD-EST AMÉRICAIN ET PROCÉDER ÉVENTUELLEMENT À D'AUTRES ACTIVITÉS SI NÉCESSAIRES (NATIONS-UNIES).	TOTAL PAYÉ/MAI: 1461.00 REPAS/MAI : 201.00 HOTEL/MAI : 504.00 AVION/MAI : 532.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 224.00
MOIS : MARS 1992	202073	MARSAN, ANDRE BEAUDET, FERNAND	1 CANADA	TORONTO	92-03-16	92-03-20	PARTICIPER À TITRE DE CONFÉRENCIER À GLOBE '92, À LA CONFÉRENCE EXPOSITION INTERNATIONALE SUR L'ENVIRONNEMENT ET LES AFFAIRES.	TOTAL PAYÉ/MAI: 2505.00 REPAS/MAI : 240.00 HOTEL/MAI : 435.00 AVION/MAI : 1680.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 150.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
-----------	-----------	---	---------	--------	---------	---------------	-------

TOTAL DE CT(S) POUR ENVIRONNEMENT : 25
COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 32970.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
-----------	-----------	---	---------	--------	---------	---------------	-------

FINANCES

MOIS : SEPTEMBRE 1991

109026	POIRIER, JACQUES MASSE, CAROLE	5 FRANCE 5 ILES BRITANNIQU 5 ITALIE 5 ITALIE	PARIS LONDRES MILAN ROME	91-09-10	91-10-02	APPROFONDIR LEURS CONNAISSANCES DU RESEAU DE LA REPRESENTATION DU QUEBEC A L'ETRANGER, OPERATION NECESSAIRE POUR LA MISE EN OEUVRE DU FONDS DE GESTION IMMOBILIERES DU QUEBEC A L'ETRANGER. EFFECTUER AUSSI DES RENCONTRES D'INFORMATION A LONDRES ET A PARIS, A LA BANQUE D'ANGLETERRE, PARIS, A LA BANQUE D'ANGLETERRE, AU MINISTERE DES FINANCES DE FRANCE ET A LA CAISSE DE DEPOTS ET CONSIGNATIONS ET AVEC DES COURTIERIS LOCAUX.	TOTAL PAYE/MAI: 10104.12 REPAS/MAI : 1587.62 HOTEL/MAI : 3416.50 AVION/MAI : 4300.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 800.00
--------	-----------------------------------	---	-----------------------------------	----------	----------	--	--

TOTAL DE CT(S) POUR FINANCES : 1
COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 10104.12

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS	
FORETS								
MOIS : AVRIL	1991							
	103081	GAGNON, JEAN	5 FRANCE	AUTRES	91-04-05	91-04-22	PARTICIPER A UNE MISSION AUTORISEE DANS LE CADRE DE LA COOPTIION FRANCE-QUEBEC (PROGRAMMATION TRIENNALE 1991-1993 SOUR LE THEME: "PHYSIOLOGIE DE L'ARBRE" - DOSSIER: SYMBIOSES RACINAIRES).	TOTAL PAYE/MAI: 2910.00 REPAS/MAI : 680.00 HOTEL/MAI : 1360.00 AVION/MAI : 870.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : JUIN	1991							
	104074	BOULET, BRUNO	5 FRANCE	PARIS	91-06-01	91-06-15	EFFECTUER UNE MISSION SCIENTIFIQUE POUR VERIFIER LA PERTINENCE DES RECOMMANDATIONS FORMULEES DANS LA STRATEGIE DE PROTECTION DES FORETS QUE LE MINISTERE DES FORETS EST EN VOIE DE SE DOTER.	TOTAL PAYE/MAI: 900.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 900.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : JUILLET	1991							
	106087	MATHIEU, PIERRE	2 COLOMBIE		91-07-09	91-07-16	PARTICIPER, COMME CONFERENCIER, AU SEMINAIRE SUR LES FORETS ORGANISE PAR LE MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES DU QUEBEC A L'OCCASION DE LA TENUE DE LA FOIRE AGRO-EXPO.	TOTAL PAYE/MAI: 2400.00 REPAS/MAI : 320.00 HOTEL/MAI : 680.00 AVION/MAI : 1200.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 200.00
	106039	TREMBLAY, MICHEL	5 BENELUX	BRUXELLES	91-07-23	91-07-31	REPRESENTER LE QUEBEC ET LE MFO A LA FOIRE AGRICOLE ET FORESTIERE.	TOTAL PAYE/MAI: 2575.00 REPAS/MAI : 450.00 HOTEL/MAI : 765.00 AVION/MAI : 650.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 710.00
MOIS : SEPTEMBRE	1991							
	108059	MACKAY, JOHN	5 FRANCE	AUTRES	91-09-01	91-09-15	PARTICIPER A UN SYMPOSIUM SUR LA GENETIQUE DES CHENES ET RENCONTRER DES CHERCHEURS EN GENETIQUE ET PHYSIOLOGIE DES ARBRES FEUILLUS. PROJET DE COOPERATION INTERNATIONALE.	TOTAL PAYE/MAI: 1206.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1206.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛTS	
	107037	DUQUET, ALAIN	5 FRANCE	AUTRES	91-09-08	91-09-15	EFFECTUER DES VISITES D'ENTREPRISES POUR TECHNOLOGIES FAVORISANT LEUR IMPLANTATION AU QUEBEC.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	109154	D'ARCY, ANDRE	5 BENELUX	BRUXELLES	91-09-29	91-10-07	ASSISTER A LA REUNION DU SOUS-COMITE DE COOPERATION INDUS-TRIELLE BOIS-PAPIER A LA DEMANDE DU MAIQ AFIN D'EVALUER LA PERTINENCE POUR LE MEQ D'ASSISTER A CES REUNIONS.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : OCTOBRE 1991	109153	SAUCIER, JEAN-PIERRE	5 FRANCE	AUTRES	91-10-13	91-11-03	COMPARER, EVALUER, ETUDIER ET CONNAITRE LES METHODES DE CLASSIFICATION DE LA VEGETATION ET DE TYPOLOGIE FORESTIERE UTILISEES DANS LES 2 PAYS.	TOTAL PAYE/MAI: 552.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 552.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : NOVEMBRE 1991	111052	NADEAU, JEAN-PAUL	5 FRANCE	PARIS	91-11-29	91-12-11	ANALYSER LA FISCALITE DU PRODUCTEUR FORESTIER EN FRANCE, DANS LE BUT D'AIDER LE QUEBEC DANS LA REFLEXION QU'IL ENTREPREND ACTUELLEMENT POUR REORIENTER LA MISE EN VALEUR DE LA FORET PRIVEE.	TOTAL PAYE/MAI: 612.50 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 612.50 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : FEVRIER 1992	202011	GILBERT, JEAN-PAUL	4 AUTRES 4 SINGAPOUR		92-02-21	92-03-01	PROSPECTER DES INVESTISSEMENTS POUR LA RELANCE DE CASCADES PORT-CARTIER, DONOHUE-MATANE ET PROMOUVOIR DES TECHNOLOGIES AUPRES DE L'INDUSTRIE PAPIETIERE INDONESIENNE.	TOTAL PAYE/MAI: 2300.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 2300.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
-----------	-----------	---	---------	--------	---------	---------------	-------

TOTAL DE CT(S) POUR FORETS : 10
COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 15455.50

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
INDUSTRIE ET COMMERCE							
MOIS : AVRIL	1991						
	103082	MASSICOTTE, GUY	2 COLOMBIE	91-04-07	91-04-13	PARTICIPER AU SEMINAIRE NATIONAL DE LA COLOMBIE SUR LES CONTENANTS ET LES PRODUITS D'EMBALLAGE.	TOTAL PAYE/MAI: 2725.00 REPAS/MAI : 280.00 HOTEL/MAI : 595.00 AVION/MAI : 1500.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 350.00
	104059	CLOUTIER, ALAIN	5 BENELUX BRUXELLES	91-04-21	91-05-04	ACCOMPAGNER 4 A 6 INDUSTRIELS QUEBECOIS DU DOMAINE DES MATERIAUX NOUVEAUX; PRONONCER UNE CONFERENCE SUR LES MATERIAUX NOUVEAUX AU QUEBEC. ETABLIR DES CONTACTS SCIENTIFIQUES DIVERS ET SUIVI DE DIFFERENTS DOSSIERS TECHNOLOGIQUES ENTAMES PAR LA DIT.	TOTAL PAYE/MAI: 900.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 900.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	104097	DROUIN, MARIE-ANNICK	5 BENELUX AUTRES	91-04-21	91-04-29	EFFECTUER UNE PRESENTATION SUR L'OFFRE ET LA DEMANDE DU QUEBEC DANS LE SECTEUR DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION, A LA DEMANDE DU MAI.	TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : JUIN	1991						
	105053	DIEUDE, CHARLES	5 FRANCE AUTRES PARIS	91-06-12	91-06-29	EFFECTUER UNE MISSION D'ACCOMPAGNEMENT D'INDUSTRIELS QUEBECOIS EN FRANCE. SALON DU BOURGET. ACCOMPAGNEMENT DU MINISTRE AU COURS DE SA MISSION EN FRANCE.	TOTAL PAYE/MAI: 900.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 900.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	106058	FORTIN, MICHELINE	5 BENELUX BRUXELLES 5 FRANCE PARIS 5 ILES BRITANNIQU LONDRES 5 ITALIE ROME	91-06-15	91-06-28	PRENDRE CONNAISSANCE DU PROGRAMME DELTA ET DE SES INTERVENANTS EUROPEENS. EVALUER LES POSSIBILITES DE COLLABORATION ENTRE LES ENTREPRISES QUEBECOISES DU SECTEUR DES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION. TRANSMETTRE LES INFORMATIONS PERTINENTES AUPRES DES ENTREPRISES SUSCEPTIBLES D'ETRE INTERESSEES A S'ALLIER A DES ENTREPRISES EUROPEENNES DANS LE CADRE DES PROJETS DE R&D.	TOTAL PAYE/MAI: 3500.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 3500.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS	
MOIS : SEPTEMBRE 1991								
	107006	BIAGE-MAJOR, HUGUETTE	5 FRANCE	AUTRES PARIS	91-09-17	91-09-28	EFFECTUER UNE MISSION EXPLORATOIRE DES ACTIONS DOMOTIQUES, VISITES DE CENTRES DE RECHERCHE ET DE MAISONS DE DEMONSTRATION.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	109148	STRAUSS, BERNARD	5 BENELUX	AUTRES	91-09-21	91-09-25	PARTICIPER A LA MISSION DU MINISTRE JOHN CIACCIA.	TOTAL PAYE/MAI: 950.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 950.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : OCTOBRE 1991								
	109183	FAFARD, PIERRE	4 SUD-EST ASIATIQ	HONG KONG	91-10-02	91-10-09	PRESENTER L'INDUSTRIE QUEBECOISE DANS LE CADRE DU SEMINAIRE ORGANISE PAR LE MAI A HONG KONG.	TOTAL PAYE/MAI: 2300.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 2300.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : NOVEMBRE 1991								
	111026	CORRIVEAU, GEORGES	5 FRANCE	PARIS	91-11-18	91-11-22	POURSUIVRE LA COLLABORATION AMORCEE DANS LE DOMAINE DE LA NORMALISATION EN REGARD NOTAMMENT DE L'UTILISATION DE LA NORME ISO DANS L'INTERCONNEXION DES EQUIPEMENTS DE PRODUCTIQUF, LA NORMALISATION DE LA TERMINOLOGIE FRANCAISE EN PRODUCTIQUE.	TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	111115	DORNIK, JANEZ	5 ITALIE	MILAN	91-11-20	91-11-28	PROMOUVOIR ET DEVELOPPER LES ECHANGES DE TECHNOLOGIES ET PLUS PARTICULIEREMENT LE RESEAU OPTECH A L'EXPOSITION ALTECNOLOGIE DE MILAN, DANS LE CADRE D'UN KIOSQUE DU QUEBEC A LA DQ A MILAN EN COLLABORATION AVEC L'ATTACHE COMMERCIAL.	TOTAL PAYE/MAI: 1509.01 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1509.01 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
-----------	-----------	---	---------	--------	---------	---------------	-------

TOTAL DE CT(S) POUR INDUSTRIE ET COMMERCE : 10
COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 15384.01

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PÉRIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM ET PRÉNOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS	
JUSTICE								
MOIS : OCTOBRE 1991								
	110012	NEAULT, JEAN-MARC	5 FRANCE	PARIS	91-10-04	91-10-12	ETUDIER LE MANDAT ET LE FONCTIONNEMENT DU BUREAU D'ENTRAIDE JURIDIQUE INTERNATIONALE DE FRANCE. ETUDIER AUSSI LE RÔLE DES PROCUREURS DE LA RÉPUBLIQUE EN MATIÈRE D'ENLEVEMENT INTERNATIONAL D'ENFANTS. FAIRE LE POINT AVEC LE B.E.J.I. SUR CHACUN DES DOSSIERS ACTIFS D'ENLEVEMENT IMPLIQUANT LA FRANCE ET LE QUÉBEC ET DÉCIDER DES ACTIONS À PRENDRE À LEUR ÉGARD. PRÉSENTER LE MANDAT ET LE FONCTIONNEMENT DU SERVICE D'ENTRAIDE JUDICIAIRE DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE DU QUÉBEC.	TOTAL PAYE/MAI: 200.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 200.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	110160	WILSON, ANNE-MARIE	5 FRANCE	AUTRES PARIS	91-10-25	91-11-01	ASSISTER AUX ASSISES DU 3E FORUM FRANCOPHONE DES AFFAIRES EN FRANCE.	TOTAL PAYE/MAI: 150.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 0.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 150.00
TOTAL DE CT(S) POUR JUSTICE		: 2						
CÔUT TOTAL PAYÉ PAR MAI		: \$ 350.00						

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
LOISIR, CHASSE ET PECHE							
MOIS : SEPTEMBRE 1991							
	109048	MAILHOT, YVES	5 FRANCE	PARIS	91-09-15	91-09-28	REALISER UNE MISSION PREVUE DANS LE CADRE DU JUMELAGE DORDOGNE/JACQUES CARTIER, AFIN DE DEVELOPPER UNE METHODE DE SUIVI DES POPULATIONS DE POISSONS MIGRATEURS DANS LES GRANDS COURS D'EAU ET DE COMPARER LES SITUATIONS ET PROBLEMATIQUES QUEBECOISES AVEC CELLES DE DEUX GRANDES RIVIERES FRANCAISES.
							TOTAL PAYE/MAI: 600.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 600.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	109119	SAUVE, CLAUDE	5 FRANCE	AUTRES	91-09-30	91-10-08	PROCEDER A L'ANALYSE DES CONFLITS ENTRE LES DIFFERENTS USAGES DE L'EAU, EN PARTICULIER LES LOISIRS NAUTIQUES ET LA PECHE SPORTIVE ET IDENTIFIER LES DIVERSES MODALITES MISES EN OEUVRE POUR LES SOLUTIONNER, DANS LE CADRE DU JUMELAGE DES RIVIERES DORDOGNE/JACQUES-CARTIER.
							TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

TOTAL DE CT(S) POUR LOISIR, CHASSE ET PECHE : 2
COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 1600.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
MAIN D'OEUVRE & SEC. REVE							
MOIS : AVRIL	1991						
	104124	NOLET, GUY	5 FRANCE	AUTRES	91-04-20	91-04-29	FAIRE UNE PRESENTATION DES FONDEMENTS ET DES OBJECTIFS A LA BASE DE LA SECURITE DU REVENU DU QUEBEC.
							TOTAL PAYE/MAI: 841.10
							REPAS/MAI : 0.00
							HOTEL/MAI : 0.00
							AVION/MAI : 841.10
							AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00
							AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : MAI	1991						
	104189	PARADIS, MICHELE ROUSSEAU, CLAIRE	5 FRANCE	PARIS	91-05-18	91-06-01	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE FRANCE-QUEBEC DANS LE DOMAINE DES POLITIQUES DE L'EMPLOI
							TOTAL PAYE/MAI: 1440.20
							REPAS/MAI : 0.00
							HOTEL/MAI : 0.00
							AVION/MAI : 1440.20
							AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00
							AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : JUIN	1991						
	105138	DOYON, JACQUES	5 FRANCE	PARIS	91-06-01	91-06-15	EFFECTUER UNE MISSION TECHNIQUE D'ETUDE SUR LES AXES NOUVEAUX D'INTERVENTION POUR LE MAINTIEN EN EMPLOI.
							TOTAL PAYE/MAI: 1000.00
							REPAS/MAI : 0.00
							HOTEL/MAI : 0.00
							AVION/MAI : 1000.00
							AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00
							AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	105148	BEAUDIN, ARNOLD	5 FRANCE	PARIS	91-06-22	91-06-29	PRENDRE CONNAISSANCE DES POLITIQUES FRANCAISES DANS LE DOMAINE DE LA FORMATION POUR FACILITER L'ADAPTATION DES ENTREPRISES ET DES SALARIES AU DEFI DE LA CONTINENTALISATION DES MARCHES EN EUROPE
							TOTAL PAYE/MAI: 1000.00
							REPAS/MAI : 0.00
							HOTEL/MAI : 0.00
							AVION/MAI : 1000.00
							AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00
							AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : SEPTEMBRE	1991						
	108063	PARENT, LUC	5 FRANCE	PARIS	91-09-06	91-09-14	PRENDRE CONNAISSANCE DES RECHERCHES, DES ANALYSES ET DES METHODOLOGIES LES PLUS RECENTES EN EUROPE SUR LE PROCESSUS D'ADAPTATION DES MARCHES REGIONAUX DU TRAVAIL FACE AU MARCHE UNIQUE.
							TOTAL PAYE/MAI: 1000.00
							REPAS/MAI : 0.00
							HOTEL/MAI : 0.00
							AVION/MAI : 1000.00
							AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00
							AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS		
	109070	THEROUX, MARIO	5 FRANCE	PARIS	91-09-21	91-09-28	EFFECTUER UNE MISSION QUEBECOISE ACCEPTEE PAR LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	TOTAL PAYE/MAI: 600.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 600.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00	
	109039	CHARTRE, MARIE	5 FRANCE	PARIS	91-09-26	91-10-10	MESURER, PAR LE BIAIS DES COMITES DE BASSINS D'EMPLOI, L'EFFICACITE DU PARTENARIAT LOCAL, ETUDIER LES MECANISMES MIS EN PLACE PAR LES VILLES NOUVELLES EN FRANCE ET S'APPROPRIER LES MESURES ET PROGRAMMES APPLICABLES AU QUEBEC.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00	
	109040	HOUDE, LOUISE	5 FRANCE	PARIS	91-09-28	91-10-05	CONNAITRE ET ANALYSER LES EXPERIENCES ET INTERVENTIONS FRANCAISES EN MATIERE D'INTEGRATION DES PERSONNES IMMIGRANTES, NOTAMMENT CELLES DU SECRETARIAT D'ETAT CHARGE DES DROITS DES FEMMES.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00	
MOIS : OCTOBRE	1991	110163	SIMARD, PAUL	5 FRANCE	PARIS	91-10-26	91-11-16	REPRESENTER LE QUEBEC, EN TANT QUE MEMBRE OBSERVATEUR AU SEIN DE LA DELEGATION CANADIEN, A LA CONFERENCE DE L'OCDE SUR L'INTEGRATION DES POLITIQUES SOCIALES DU MARCHE DU TRAVAIL, DE L'EDUCATION ET DES PROGRAMMES D'APPROCHES.	TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : JANVIER	1992	111139	STEWART, MICHEL	5 BENELUX	AUTRES	92-01-13	92-01-17	EFFECTUER UNE MISSION DE COOPERATION INTERNATIONALE DANS LE CADRE DE L'ACCORD FLANDRE-QUEBEC.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
-----------	-----------	---	---------	--------	---------	---------------	-------

TOTAL DE CT(S) POUR MAIN D'OEUVRE & SEC. REVE : 10
COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 9681.30

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS	
OFF. LANGUE FRANÇAISE								
MOIS : AVRIL	1991							
	103101	GAGNE, FRANCINE	5 FRANCE	AUTRES AUTRES	91-04-15	91-04-22	ASSISTER A LA PREMIERE RENCONTRE INTERNATIONALE DU PROJET DESCRIPTION COMPAREE DE L'ENSEIGNEMENT DE L'ECRIT AU SECONDAIRE DANS DIFFERENTS PAYS FRANCOPHONES.	TOTAL PAYE/MAI: 887.20 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 887.20 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : MAI	1991							
	104134	LACASSE, MIREILLE	5 BENELUX	AUTRES BRUXELLES	91-05-01	91-05-09	EFFECTUER LA MISSION INTITULEE "ETABLISSEMENT DE LIENS FONCTIONNELS AVEC LES OBSERVATOIRES DES INDUSTRIES DE LA LANGUE".	TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : JUIN	1991							
	105059	RONDEAU, JEAN-CLAUDE	5 BENELUX 5 FRANCE 5 FRANCE	BRUXELLES AUTRES PARIS	91-06-01	91-06-12	EFFECTUER LA MISSION "RELATIONS OFFICIELLES ENTRE ORGANISMES RESPONSABLES DE L'APPLICATION DES POLITIQUES LINGUISTIQUES."	TOTAL PAYE/MAI: 900.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 900.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	106018	FORTIN, JEAN-MARIE ROUSSEAU, LOUIS-JEAN	3 AUTRES		91-06-20	91-06-30	PARTICIPER AU 1ER VOLET DU SEMINAIRE DU RESEAU INTERNATIONALE DE NEOLOGIE ET DE TERMINOLOGIE (RINT), "TERMINOLOGIE ET DEVELOPPEMENT".	TOTAL PAYE/MAI: 2005.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 2005.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : NOVEMBRE	1991							
	109123	COTE, NORMAND	5 BENELUX 5 FRANCE	BRUXELLES PARIS	91-11-12	91-11-24	EFFECTUER LA MISSION INTITULEE "TERMINOLOGIE DE LA MECATRO- NIQUE (2E TRANCHE) NO 3.6 DU PROGRAMME "DEVELOPPEMENT LINGUISTIQUE" AGREE POUR 1991-1992 PAR LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	TOTAL PAYE/MAI: 570.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 570.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
	111016	RONDEAU, JEAN-CLAUDE	5 FRANCE	PARIS	91-11-17	91-11-24	PARTICIPER AU COLLOQUE "PROBLEMATIQUE 1995" ORGANISE PAR L'OBSERVATOIRE FRANCAIS DES INDUSTRIES DE LA LANGUE, DANS LE CADRE DE LA VITRINE TECHNOLOGIQUE QUI SE TIENDRA EN MARGE DU SOMMET DE CHAILLOT. TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	110005	DELAGE, GISELE	5 FRANCE	PARIS	91-11-21	91-12-02	EFFECTUER LA MISSION INTITULEE "HARMONISATION DES TRAVAUX DES COMMISSIONS DE TERMINOLOGIE FRANCAISES ET QUEBECOISES. TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	111028	FORTIN, JEAN-MARIE MARTIN, CLAIRE	5 FRANCE	PARIS	91-11-22	91-11-30	EFFECTUER LA MISSION INTITULEE "RESEAU INTERNATIONAL DE NEOLOGIE ET DE TERMINOLOGIE - 8E REUNION DU COMITE D'ORIENTA- TION. TOTAL PAYE/MAI: 1385.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1385.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	111029	ROUSSEAU, LOUIS-JEAN	5 ESPAGNE 5 FRANCE	AUTRES PARIS	91-11-25	91-11-27	PARTICIPER A LA 8E REUNION DU COMITE D'ORIENTATION DU RESEAU A PARIS, EN TANT QUE SECRETAIRE GENERAL DU RINT. PRESENTER A L'AGENCE DE COOPERATION CULTURELLE ET TECHNIQUE LE BILAN POUR 1991 ET LES PREVISIONS BUDGETAIRES DU RINT POUR 1991. EN CATALOGUE, EFFECTUER LA MISSION "ETUDE DES REALISATIONS CATALANES EN MATIERE D'AMENAGEMENT TERMINOLOGIQUE ET LINGUISTIQUE" FAISANT PARTIE DE LA PROGRAMMATION AGREEE PAR LA DIRECTION GENERALE EUROPE POUR 1991-1992. TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : DECEMBRE 1991	111104	DELORME, NICOLE	5 FRANCE	PARIS	91-12-07	91-12-14	EFFECTUER LA MISSION INTITULEE "RECHERCHE DE DOCUMENTATION TECHNIQUE DANS DES SECTEURS PRIORITAIRES DE COOPERATION". TOTAL PAYE/MAI: 660.10 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 660.10 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
-----------	-----------	---	---------	--------	---------	---------------	-------

TOTAL DE CT(S) POUR OFF. LANGUE FRANCAISE : 10
COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 10007.30

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10 79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM ET PRÉNOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
-----------	-----------	---	---------	--------	---------	---------------	-------

OFF. PLAN. & DÉVELOPPEMENT

MOIS : SEPTEMBRE 1991

108046	BOUCHARD, LOUIS-MARIE	5 FRANCE	PARIS	91-09-28	91-10-06	PRÉPARER LE CONTENU D'UN SÉMINAIRE CONJOINT OPDQ - DATAR - COMMISSARIAT GÉNÉRAL AU PLAN, PORTANT SUR LA PLANIFICATION TERRITORIALE.	TOTAL PAYÉ/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00
--------	-----------------------	----------	-------	----------	----------	---	---

TOTAL DE CT(S) POUR OFF. PLAN. & DÉVELOPPEMENT : 1
COUT TOTAL PAYÉ PAR MAI : \$ 1000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
-----------	-----------	---	---------	--------	---------	---------------	-------

OFFICE RESSOURCES HUMAINE

MOIS : JANVIER 1992

112040	JACQUES, JOCELYN	5 FRANCE	PARIS	92-01-11	92-01-18	PARTICIPER AU COLLOQUE INTERNATIONAL "LES ETATS MODERNES A LA RECHERCHE D'UNE NOUVELLE EFFICACITE" ORGANISE PAR L'ASSOCIATION FRANCAISE ET LA CONFEDERATION INTERNATIONALE DES ANCIENS ELEVES DE L'ENA.	TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
--------	------------------	----------	-------	----------	----------	---	---

TOTAL DE CT(S) POUR OFFICE RESSOURCES HUMAINE : 1
COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 800.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PÉRIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM ET PRÉNOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DÉPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
REGIE ASS. AGRICOLE							
MOIS : MAI	1991						
	104173	LAVOIE, CLAUDE	5 FRANCE	PARIS	91-05-10 91-05-31	EFFECTUER UN STAGE DE RECHERCHE A L'ENA SUR LA REFORME DE LA FONCTION PUBLIQUE FRANCAISE, PARTICULIEREMENT DANS LA RESPONSABILISATION DES GESTIONNAIRES ET L'IMPLICATION DES FONCTIONNAIRES FACE AUX SERVICES OFFERTS EN ADMINISTRATION PUBLIQUE QU'IL TERMINE ACTUELLEMENT A L'ENAP.	TOTAL PAYE/MAI: 1108.10 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1108.10 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

TOTAL DE CT(S) POUR REGIE ASS. AGRICOLE : 1
COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 1108.10

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS	
REVENU								
MOIS : OCTOBRE	1991	110090	LALIBERTE, NOEL BLOUIN, DANIELE	5 FRANCE	PARIS	91-10-26 91-11-02	DONNER DES EXPLICATIONS SUR L'INTERPRETATION DES LOIS AU STATUT FISCAL DES 30 QUEBECOIS RECRUTES LOCALEMENT A PARIS, ASSUJETTIS AUX LOIS DE L'IMPOT CANADIEN, QUEBECOIS, A LA REGIE DES RENTES DU QUEBEC ET AU REGIME D'ASSURANCE-MALADIE DU QUEBEC.	TOTAL PAYE/MAI: 4692.00 REPAS/MAI : 1440.00 HOTEL/MAI : 2110.00 AVION/MAI : 1142.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : FEVRIER	1992	202054	GRAVEL, NOELLA LALIBERTE, NOEL	1 ETATS-UNIS	NEW YORK	92-02-24 92-02-26	INFORMER DES RECRUTES LOCAUX SUR L'INTERPRETATION DES LOIS RELATIVES AU STATUT FISCAL DES QUEBECOIS A NEW YORK ET WASHINGTON, ASSUJETTIS AUX LOIS DE L'IMPOT CANADIEN, QUEBECOIS, A LA REGIE DES RENTES DU QUEBEC ET AU REGIME D'ASSURANCE-MALADIE DU QUEBEC.	TOTAL PAYE/MAI: 1906.00 REPAS/MAI : 280.00 HOTEL/MAI : 704.00 AVION/MAI : 822.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 100.00
		TOTAL DE CT(S) POUR REVENU		: 2				
		COUT TOTAL PAYE PAR MAI		: \$		6598.00		

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS	
SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX								
MOIS : AVRIL	1991							
	103084	BRUNET, JACQUES	1 ETATS-UNIS	WASHINGTON	91-04-08	91-04-10	EFFECTUER UNE MISSION DE DEMARCHAGE AUPRES DES REPRESENTANTS (CADRES SUPERIEURS ET GESTIONNAIRES DE PROJETS) DE LA BANQUE MONDIALE EN COMPAGNIE DE M. ROBERT COTE DU MAI.	TOTAL PAYE/MAI: 575.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 575.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : MAI	1991							
	104153	LECOURS, MARC	5 FRANCE	PARIS	91-05-03	91-05-20	ETUDIER LES MODALITES DE FINANCEMENT ET DE CONTROLE DES COUTS DU SYSTEME SOCIO-SANITAIRE, GRACE AUX OUTILS INFORMATIQUES, PERMETTANT DE METTRE EN PLACE DES SYSTEMES D'INFORMATION POUR DIRIGER ET MODULER LA DOTATION (BUDGET) GLOBALE.	TOTAL PAYE/MAI: 900.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 900.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	105014	ASSELIN, YVAN	5 SUISSE		91-05-03	91-05-18	PARTICIPER, AU SEIN DE LA DELEGATION CANADIENNE, A LA 44E ASSEMBLEE MONDIALE DE LA SANTE.	TOTAL PAYE/MAI: 850.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 850.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : JUIN	1991							
	106043	MELANCON, JEAN	5 FRANCE	PARIS	91-06-15	91-06-22	PARTICIPER AUX RENCONTRES INTERNATIONALES DU RESEAU INTERNATIONAL IMAGE ET INFORMATIQUE FRANCOPHONE (RIF) AFIN DE SE FAMILIARISER AVEC LE FONCTIONNEMENT DES SYSTEMES D'INFORMATION MIS AU POINT PAR LE RIF ET AVEC LES TECHNOLOGIES DE COMMUNICATION UTILISEES.	TOTAL PAYE/MAI: 900.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 900.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : SEPTEMBRE	1991							
	109052	GILBERT, LEONARD	5 BENELUX	BRUXELLES	91-09-14	91-09-21	REALISER UNE MISSION DANS LE CADRE DE L'ENTENTE DE COOPERATION AVEC LA COMMUNAUTE FRANCAISE DE BELGIQUE.	TOTAL PAYE/MAI: 900.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 900.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS
	108079	GRAVEL, LISE	1 ETATS-UNIS	WASHINGTON	91-09-19	91-09-28	PARTICIPER, AU SEIN DE LA DELEGATION CANADIENNE, A LA XXXVE REUNION DU CONSEIL DIRECTEUR DE L'ORGANISATION PANAMERICAINE DE LA SANTE. TOTAL PAYE/MAI: 750.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 750.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	109142	DAHMEN, GEORGES	3 AUTRES		91-09-23	91-10-03	PARTICIPER COMME REPRESENTANT DU MINISTERE DE LA SANTE ET DES SERVICES SOCIAUX A UNE MISSION GOUVERNEMENTALE PRESIDEE PAR LE MINISTRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES. TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

TOTAL DE CT(S) POUR SANTE ET SERVICES SOCIAUX : 7
COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 5675.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
SOCIETE DE L'ASSURANCE-AU							
MOIS : JUIN	1991						
	105079	VIEL, ANDRE	5 FRANCE	PARIS	91-06-18	91-06-27	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DES ACTIVITES DE L'OCDE. CONFERENCE SUR L'ASSURANCE AUTOMOBILE ET LA PREVENTION DES ACCIDENTS.
							TOTAL PAYE/MAI: 1100.00
							REPAS/MAI : 0.00
							HOTEL/MAI : 0.00
							AVION/MAI : 1100.00
							AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00
							AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

TOTAL DE CT(S) POUR SOCIETE DE L'ASSURANCE-AU : 1
COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 1100.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
-----------	-----------	---	---------	--------	---------	---------------	-------

SOCIETE HABITATION QUEBEC

MOIS : SEPTEMBRE 1991

106088	GIRARDIN, PIERRE	5 FRANCE	PARIS	91-09-17	91-09-28	VISITER LES EXPERIMENTATIONS EN COURS DANS L'HABITATION COLLECTIVE (EX: SERVICES AUX PERSONNES AGEES ET HANDICAPEES). ETUDIER LA TECHNOLOGIE DOMOTIQUE FRANCAISE ET SA STRUCTURE D'ORGANISATION DE LA RECHERCHE ET DEVELOPPEMENT, EN FONCTION DE L'HABITAT COLLECTIF ET DES SERVICES AUX CLIENTELES PARTICULIERES.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
--------	------------------	----------	-------	----------	----------	--	---

TOTAL DE CT(S) POUR SOCIETE HABITATION QUEBEC : 1
COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 1000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUITS
-----------	-----------	---	---------	--------	---------	---------------	--------

SOLLICITEUR GENERAL

MOIS : SEPTEMBRE 1991

108003	ROUFFIGNAT, DENISE	5 FRANCE 5 SCANDINAVIE	PARIS	91-09-08	91-09-20	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COMMISSION PERMANENTE DE COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE. VOYAGE AU DANEMARK A LA PRISON DE RINGE.	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
--------	--------------------	---------------------------	-------	----------	----------	--	---

TOTAL DE CT(S) POUR SOLLICITEUR GENERAL : 1
COUT TOTAL PAYE PAR MAI : \$ 1000.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUES A
L'ETRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

MINISTERE	# APPROB.	NOM ET PRENOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVEE	BUT DU VOYAGE	COUTS
TRANSPORTS							
MOIS : MAI	1991						
	104055	MARTINEAU, BERNARD	5 FRANCE PARIS	91-05-10	91-05-25	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCE-QUEBEC SUR L'ESSAI TRIAXIAL CYCLIQUE ET LES ESSAIS DE GEL. CONGRES INTERNATIONAL SUR LES ESSAIS EN VRAIE GRANDEUR, LE PROJET "FORCE".	TOTAL PAYE/MAI: 750.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 750.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	104054	LANDRY, RAYMOND	5 FRANCE AUTRES PARIS	91-05-23	91-06-22	EFFECTUER UN STAGE SUR LA DECENTRALISATION ADMINISTRATIVE DANS LE CADRE DES ACCORDS FRANCO-QUEBECOIS. ECHANGE DE STAGIAIRES ENA/ENAP.	TOTAL PAYE/MAI: 750.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 750.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	105104	GAUMOND, YVON	5 FRANCE PARIS	91-05-31	91-06-08	EFFECTUER UNE MISSION SUR LA DILATATION DES PONTS DANS LE CADRE DE LA COOPERATION FRANCO-QUEBECOISE.	TOTAL PAYE/MAI: 1028.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1028.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
MOIS : SEPTEMBRE	1991						
	110009	PROPHETE, FRITZ	2 CARAIBES AUTRES	91-09-07	91-09-14	EFFECTUER UNE MISSION DIAGNOSTIQUE EN HAITI IMPLIQUANT UN FONCTIONNAIRE DU MAI ET TROIS DU MTQ. CETTE MISSION S'INSCRIT DANS LE CADRE D'UN PROJET DE JUMELAGE ENTRE LE MINISTERE DES TRAVAUX PUBLIC D'HAITI ET LE MTQ EN VUE D'ASSISTER TECHNIQUEMENT LE MINISTERE HAITIEN DANS UN PROJET DE REHABILITATION DE SON RESEAU ROUTIER.	TOTAL PAYE/MAI: 800.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 800.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00
	108053	SIMON, JEAN LAFRENIERE, GHISLAIN	2 AUTRES	91-09-07	91-09-14	ASSISTER TECHNIQUEMENT LE MINISTERE HAITIEN DANS UN PROJET DE REHABILITATION DE SON RESEAU ROUTIER.	TOTAL PAYE/MAI: 2600.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 2600.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DEPENSES/MAI : 0.00

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

PÉRIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

MINISTÈRE	# APPROB.	NOM ET PRÉNOM DU (DES) FONCTIONNAIRE(S)	ENDROIT	DEPART	ARRIVÉE	BUT DU VOYAGE	COÛTS	
	106065	VEZINA, DANIEL BELANGER, MICHEL	5 FRANCE PARIS	91-09-14	91-09-22	EFFECTUER UNE MISSION SUR L'ÉTANCHEITÉ DES TABLIERS D'OUVRAGES D'ART DANS LE CADRE DE LA COOPÉRATION FRANCO-QUEBÉCOISE.	TOTAL PAYE/MAI: 850.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 850.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00	
	106092	BEAUPRE, CLAUDE BERTHOD, CATHERINE	5 FRANCE AUTRES PARIS	91-09-14	91-09-28	EFFECTUER UNE MISSION DANS LE CADRE DE LA COOPÉRATION FRANCO-QUEBÉCOISE: "AMÉNAGEMENTS ROUTIERS EN MILIEUX URBAIN ET SEMI-URBAIN.	TOTAL PAYE/MAI: 2000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 2000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00	
MOIS : OCTOBRE 1991	108082	COULOMBE, LOUIS-GEORGES	5 FRANCE PARIS	91-10-05	91-10-13	EFFECTUER UNE MISSION SUR LA GESTION DES STRUCTURES ET LES BÉTONS HAUTES PERFORMANCES DANS LE CADRE DE LA COOPÉRATION FRANCO- QUEBÉCOISE	TOTAL PAYE/MAI: 1000.00 REPAS/MAI : 0.00 HOTEL/MAI : 0.00 AVION/MAI : 1000.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 0.00	
MOIS : NOVEMBRE 1991	108044	MORRISSETTE, HUGUES	2 VENEZUELA	91-11-24	91-11-29	PARTICIPER A LA PREMIÈRE RENCONTRE SUD- AMÉRICAINNE SUR LA NAVIGATION INTÉRIEURE.	TOTAL PAYE/MAI: 2715.00 REPAS/MAI : 240.00 HOTEL/MAI : 625.00 AVION/MAI : 1650.00 AUTRES TRANSPORTS/MAI: 0.00 AUTRES DÉPENSES/MAI : 200.00	
		TOTAL DE CT(S) POUR TRANSPORTS	: 9					
		COÛT TOTAL PAYE PAR MAI	: \$ 12493.00					

- 1 Amérique du Nord
- 2 Amérique Latine
- 3 Afrique
- 4 Asie
- 5 Europe
- 6 Océanie

PERIODE : 91-04-01 AU 92-03-31

RELEVÉ DES VOYAGES EFFECTUÉS A
L'ÉTRANGER SELON LA DIRECTIVE 10-79

SOMMAIRE

GRAND TOTAL DES CT(S)	GRAND TOTAL PAYÉ PAR MAI
0	\$ 262745.68

**PUBLICITÉ À L'ÉTRANGER
1991-1992**

TITRE	MÉDIAS	DATE	COUT
La force d'un partenaire dynamique	Die Presse (Autriche)	novembre 1991	10 120 \$
Le Québec, partenaire du nouveau monde	Forces	no 93, Montréal ville internationale	2 830 \$
Le monde pour horizon	Partenaires	octobre 1991	528 \$
La force d'un partenaire dynamique	Guide des affaires franco-canadiennes	Edition 1992	720 \$
The Driving Force of Partnership	Opera House Program (USA)	7 mars 1992	3 700 \$
Québec Quality	Gulf News (Moyen-Orient)	novembre 1991	10 067 \$
La force d'un partenaire dynamique	Kids Fashions (USA)	octobre 1991, novembre 1991	2 941 \$
Le Québec	Inside Guide Magazine, Futuro (Ontario)	15 mars 1992	3 375 \$

**PUBLICITÉ AU QUÉBEC
1991-1992**

TITRE	MÉDIAS	DATE	COUT
Le monde pour horizon	Les Affaires Montérégiennes (cahier spécial: exportation)	novembre 1991	1 299 \$
Le monde pour horizon (programmes et services du MAI)	Les Affaires (cahier spécial: le mois de l'exportation)	5 octobre 1991	4 247 \$
Le monde pour horizon (programmes et services du MAI)	Le Devoir (cahier spécial: marchés étrangers)	4 octobre 1991	3 560 \$
Le monde pour horizon	Les Affaires (Salon le Monde des affaires)	21 septembre 1991	4 247 \$
Le monde pour horizon	Revue Commerce	mars 1992	4 833 \$
Voyez loin (services-conseils du MAI)	Chambre de commerce	mars 1992	1 605 \$
Voyez loin (services-conseils du MAI)	Répertoire du CRIQ	mars 1992	1 890 \$
Voyez loin (programmes et services du MAI)	Globe	20 mars 1992	3 650 \$
Programmes et services du MAI	Guide des Salons et Expositions	2ième trimestre 1991	595 \$
Appel d'offres: firme spécialisée en production audiovisuelle - Séville	La Presse, Le Soleil, The Gazette	13 août 1991	2 885,28 \$
Appel d'offres: firme pour fabrication, transport et installation de l'aire d'exposition - Séville	La Presse, Le Soleil, The Gazette	25 juin 1991	2 885,28 \$
Appel d'offres: firme de développement de système informatique	La Presse, Le Soleil	10 septembre 1991	2 057 \$

**PUBLICITÉ AU QUÉBEC
1991-1992**

TITRE	MÉDIAS	DATE	COUT
Stage de journalistes en France	Le "30"	mai 1991	474 \$
Offre d'emploi: majordome et chef de cuisine pour New-York	La Presse, Le Soleil	3 août 1991	814 \$
Offre d'emploi: analyste de l'informatique, responsable du cadre méthodologique	La Presse, Le Soleil, The Gazette	17 août 1991	3 402 \$
Offre d'emploi: 3 techniciens en informatique & 2 analystes en informatique	La Presse, Le Soleil, The Gazette	24 août 1991	12 692 \$
Offre d'emploi: 1 conseiller en affaires internationales, spécialiste en cérémonial d'Etat	La Presse, Le Soleil, The Gazette	14 septembre 1991	3 639 \$
Offre d'emploi: 1 analyste de l'informatique, architecture des traitements	La Presse, Le Soleil, The Gazette	6 octobre 1991	2 780 \$

PUBLICITÉ AU QUÉBEC
 Prévisions
 1992-1993

TITRE	MÉDIAS	DATE	COUT
<u>Obligatoire:</u> - appels de candidatures			25 000 \$
- appels d'offres			20 000 \$
<u>Mandat:</u>			
- campagne de promotion des programmes d'aide à l'exportation			45 000 \$
- encart du <u>Bulletin du commerce international</u> dans le <u>Magazine PME</u>			78 000 \$

PUBLICITÉ À L'ÉTRANGER
 Prévisions
 1992-1993

TITRE	MÉDIAS	DATE	COUT
Mandat: - campagne de promotion économique du Québec conjointe avec le MICT et dans la lignée de la campagne amorcée en 90-91			290 000 \$

**LISTE DES SONDAGES
1991-1992**

TITRE	COUT
Aucun sondage	

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYES A DES PROFESSIONNELS(LES)
DU 1ER AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITES ADMINISTRATIVES	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Direction des communications Service d'accueil	BEDARD, Nicole	Accomplir un travail d'agent(es) d'accueil en accueillant les visiteurs étrangers à l'aéroport et en les conduisant à l'hôtel ainsi qu'en les dirigeant aux endroits déterminés dans leur programme (CT 165129)	6 000,00\$
	BRUNEAU, Lucie	" "	5 000,00\$
	CARDINAL, Suzanne	" "	6 600,00\$
	DROLET, Michelle	" "	5 000,00\$
	QUESNEL, Louise	" "	4 400,00\$
	THIBAULT, Jean-Pierre	" "	10 800,00\$

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYES A DES PROFESSIONNELS(LES)
DU 1ER AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITES ADMINISTRATIVES	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Direction des communications	Béliveau Lemaire Traduction Enr.	Traduction d'un texte sur la phase II du projet de la Baie James, de l'espagnol vers le français	93,60 \$
	Bertrand-Gonzalez (Francine)	Traduction de 22 numéros du "Québec Al Dia", vers l'espagnol	6 823,00 \$
	Bertrand-Gonzalez (Francine)	Traduction vers l'espagnol d'une lettre de M. Gérard Tremblay à M. Lantier Rolland	22,00 \$
	Bertrand-Gonzalez (Francine)	Traduction vers l'espagnol du texte: Les travaux d'aménagement hydroélectrique de la Baie James et leurs impacts	350,00 \$
	Bertrand-Gonzalez (Francine)	Traduction vers l'espagnol du "Profil du Québec"	1 850 \$
	Bertrand-Gonzalez (Francine)	Révisions de la composition et des "bleus" de la version espagnole de "Perspectives Québec"	180,00 \$
	Bertrand-Gonzalez (Francine)	Traduction vers l'espagnol de textes pour le congrès mondial forestier	575,00 \$
	Cabinet de traduction Dialangue Inc.	Traduction: Le régime forestier et le développement durable	220,00 \$
	Carlos Ferrando	Traduction du français vers l'italien de "Profil du Québec"	1 000,00 \$
	Chambre de commerce italienne	Rédaction et traduction de textes sur la semaine Italie-Québec dans la revue: Ital Commerce	1 200,00 \$

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS(LES)
DU 1ER AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITES ADMINISTRATIVES	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Communications	Chine-Amérique traductions Inc.	Traductions vers le chinois d'adresses pour étiquettes autocollantes	145,00 \$
	Claire Gagnon	Rédaction et frais reliés pour différents articles du QEI	2 936,10 \$
	Colleen Bilodeau	Correction d'épreuves et traduction pour le "Québec et l'interdépendance"	1 040,00 \$
	Communications Françoise Paradis	Rédaction de 2.5 feuillets pour le magazine Partenaires. Sujet: Ce qu'offre le gouvernement du Québec en matière de	312,50 \$
	Communications Jean-Marc Carpentier Inc.	Participation à une réunion du comité d'orientation du QEI, le 6 juin 1991	353,50 \$
	Communications Jean-Marc Carpentier Inc.	Rédaction d'articles sur l'hydroélectricité pour le QEI, vol. 9, n° 4	2 550,00 \$
	Communications René Vézina Enr.	Rédaction d'un texte sur l'hydroélectricité pour le QEI, vol. 9, n° 4	1 350,00 \$
	Diane Harting	Honoraires pour la rédaction d'un article sur la mode pour le QEI, vol. 9, n° 3	800,00 \$
	Dona Bozzi	Traduction faite dans le cadre de la semaine Québec-Italie	110,00 \$
	Éditions Info-Log (Les)	Rédaction d'une brochure sur les technologies de l'information	5 000,00 \$

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYES A DES PROFESSIONNELS(LES)
DU 1ER AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITES ADMINISTRATIVES	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Communications	Fernand Roy	Rédaction et frais reliés d'un texte sur la géomatique au Québec pour le QEI, vol. 10, n° 2	2 287,25 \$
	Fonds des moyens de communications Ministère des Communications	Traduction des éléments essentiels du rapport sur l'avenir politique et constitutionnel du Québec	575,60 \$
	Fonds des moyens de communications Ministère des Communications	Révision et lecture, traduction d'un ajout et relecture de la version tchèque de "Profil du Québec"	1 972,00 \$
	George Slobodzian	Révision de la traduction anglaise de la politique des affaires internationales	3 755,00 \$
	Greif, Hans-J.	Traduction de 20 numéros du "Québec Heute" vers l'allemand	6 479,28 \$
	Greif, Hans-J.	Traduction vers l'allemand du texte: Les travaux d'aménagement de la Baie James et leurs impacts	239,40 \$
	Greif, Hans-J.	Révision et correction de "Blick auf Quebec/ Perspectives Québec"	180,00 \$
	Greif, Hans-J.	Traduction "Le régime forestier" pour le congrès mondial forestier	268,20 \$
	Guidatour	Guide pour localisation de lieux de tournage lors de la visite de l'équipe de journalistes de CNN	99,00 \$

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYES A DES PROFESSIONNELS(LES)
DU 1ER AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITES ADMINISTRATIVES	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Communications	Guides touristiques Hertz	Guides pour les journalistes: Mme Van Den Eynde et Mme Trauth	525,00 \$
	Guides touristiques Hertz	Visite guidée de Mtl du journaliste Stuart McMillan de la Nouvelle-Zélande	225,00 \$
	Illico Communication Inc.	Rédaction d'un projet de lettre	125,00 \$
	Information-Logiciel	Recherche et rédaction d'un texte de 4 pages environ présentant le secteur des technologies québécoises de l'information pour l'exposition "Flanders Technologie", à Gand	950,00 \$
	Jimenez, Alberto	Révision de la traduction de: "L'aménagement des forêts au Québec"	87,50 \$
	La Griffe d'or culturelle Inc.	Rédaction d'un texte sur le 350e anniversaire de Mtl pour le QEI, vol. 10, n° 2	700,00 \$
	Le conseil des relations internationales de Montréal	Organisation du déjeuner-conférence sur la Francophonie internationale le 20 mars 1992	1 000,00 \$
	Lemieux, Raymond	Rédaction d'une brochure sur l'expertise québécoise en matière de gestion, d'exploitation et de préservation des forêts pour le Sommet de la Terre à Rio	3 000,00 \$
	Lee Heppner	Révision anglaise du dossier sur l'hydroélectricité à paraître dans le QEI, vol. 9, n° 4	280,00 \$

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYES A DES PROFESSIONNELS(LES)
DU 1ER AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITES ADMINISTRATIVES	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Communications	Les productions Jean Careau	Étude préliminaire au lancement d'un prix des affaires internationales	6 150,00 \$
	Lingua Inc. Traductions complexe St-Charles	Texte traduit en vue de comparer la qualité de la traduction japonaise du QEI pour trouver d'autres bons traducteurs japonais	251,45 \$
	Lorraine Pouliot	Relecture de la politique d'affaires internationales version anglaise	237,50 \$
	Béliveau, Lemaire Traduction	Traduction d'un texte	35,10 \$
	Marie-Claude Ducas	Rédaction d'un texte sur l'hydroélectricité (Grande-Baleine) pour le QEI, vol. 9, n° 4	1 200,00 \$
	Marie-Josée Delisle	Services professionnels d'analyse de presse	4 952,78 \$
	Maurice Roy Communications Inc	2 feuillets: textes complémentaires sur la nordicité québécoise pour le QEI, vol. 9, no 3	386,68 \$
	Maurice Roy Communications Inc	Rédaction sur les parcs industriels et technologiques du Québec pour le QEI, vol. 9, no 4	1 169,63 \$
	Maurice Roy Communications Inc	Rédaction d'un texte sur le tourisme d'aventure dans le Grand Nord du Québec pour le QEI, vol. 10, no 2	1 258,25 \$
Michèle Béliveau	Traduction d'une notice biographique sur Kenneth S. Courtis	65,34 \$	

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYES A DES PROFESSIONNELS(LES)
DU 1ER AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITES ADMINISTRATIVES	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Direction des communications	Michèle Béliveau	Révision linguistique du texte sur la politique d'affaires internationales	1 600,00 \$
	Parson Communications Inc.	Traduction de l'anglais vers le français du discours de M. Ciaccia prononcé au Providence Committee in foreign	1 992,00 \$
	Point Virgule	Correction d'épreuves de la politique d'affaires internationales	405,00 \$
	Polyprose multilingue Inc.	Traduction ajoutée au texte intitulé "Libre-échange entre le Canada, les États-Unis et le Mexique"	60,00 \$
	Polyprose multilingue Inc.	Traduction de trois textes portant sur les échanges entre le Québec et le Mexique	308,25 \$
	Raymond Lemieux	Rédaction d'un texte sur "La gestion forestière au Québec: un nouvel équilibre" et d'un encadre "Une stratégie scrutée à la loupe" pour le QEI, vol. 10 n° 1	1 150,00 \$
	Rioux, Christian	Rédaction d'une brochure sur les autochtones du Québec pour le Sommet de la terre à Rio	3 350,00 \$
	Robin Philpot rédacteur-traducteur	Rédaction en anglais d'un projet de discours	175,00 \$
	Sarrazin, Michèle	Rédaction d'un texte sur: "Les congrès: un marché en pleine croissance" pour le QEI, vol.10, n° 1	700,00 \$

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYES A DES PROFESSIONNELS(LES)
DU 1ER AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITES ADMINISTRATIVES	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Direction des communications	Sarrazin, Michèle	Rédaction d'un texte "Québec 1991, une société ouverte au monde..." pour le QEI, vol. 10, n° 2	1 800,00 \$
	Sarrazin, Michèle	Rédaction d'un article sur "Montréal, ville à vocation internationale", pour le QEI, vol. 10, n° 2	500,00 \$
	Science Impact	Rédaction d'un texte sur l'expertise scientifique au Québec pour le QEI, vol. 10, n° 1	3 000,00 \$
	Société Doble Yo Inc.	Rédaction d'une convocation de la presse lors de la visite du premier ministre du Burundi	100,00 \$
	Société Doble Yo Inc.	Révision des textes du QEI, vol. 9, n° 3	1 275,00 \$
	Société Doble Yo Inc.	Révision des textes du QEI, vol. 9, n° 4	2 075,00 \$
	Société Doble Yo Inc.	Révision du QEI, vol. 9, n° 4, article de remplacement sur les transports, vol. 10, n° 1	1 110,00 \$
	Société Doble Yo Inc.	Rédaction du texte de présentation du "Calendrier des foires et missions à l'étranger"	300,00 \$
	Société Doble Yo Inc.	Rédaction du texte du dépliant "aide offerte aux entreprises québécoises sur les marchés internationaux"	605,00 \$
	Société Doble Yo Inc.	Rédaction d'un texte sur le mandat du MAI	200,00 \$

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYES A DES PROFESSIONNELS(LES)
DU 1ER AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITES ADMINISTRATIVES	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Direction des communications	Société Doble Yo Inc.	Rédaction d'un communiqué sur les programmes et services du MAI	180,00 \$
	Sormany, André	Coordination de la rédaction de trois (3) brochures et rédaction d'une quatrième sur l'expertise québécoise en matière d'environnement et de développement durable	9 950,00 \$
	Traduction A. K. Tchoi Enr.	Traduction d'une adresse de l'anglais au coréen	60,00 \$
	Traduction A. K. Tchoi Enr.	Traduction d'une carte d'adresse en coréen	50,00 \$
	Traduction Japon Canada	Traduction en japonais des légendes et révision finale du <u>Québec économique international</u> vol. 9 no 2 et de tout le vol. 9 no 3	4 060,00 \$
	Vélia Anderson	Traduction du français vers l'italien du <u>Profil du Québec</u>	2 822,00 \$
	Vigneault, André	Services professionnels	9 330,00 \$
	Yves Lapointe	Traduction de l'allemand vers le français de 6 articles de la presse de la RFA	981,60 \$
	Yves Lapointe	Traduction de l'allemand vers le français d'un article paru dans "Baedeker" portant sur le projet Grande-Baleine	120,96 \$
Centre de formation M & L	Correction, révision du "Guide des services..."	1 000 \$	

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYES A DES PROFESSIONNELS(LES)

DU 1er AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITE ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
ATLANTA	KEVEN WOOD	AVOCAT -ETUDE CLAUSES DU NOUVEAU BAIL	1,150.00\$
BOGOTA	FONDS MOYENS DE COMMUNICATION	TRADUCTION DU BAIL	320.00\$
BRUXELLES	WISSINGER ET ASS.	EVALUATEUR	1,326.16\$
	MAITRE HOFFMANN	AVOCATE - RUPTURE DU CONTRAT DE RENOVATION POUR LA	2,764.41\$
	MAITRE HOFFMANN	RESIDENCE	116.77\$
	MAITRE HOFFMANN		3,369.32\$
CARACAS	FONDS MOYENS DE COMMUNICATION	TRADUCTION DE LETTRE	30.00\$
	FONDS MOYENS DE COMMUNICATION	TRADUCTION DE LETTRE	30.00\$
CHICAGO	CARNOW, CONIGEAU ET ASS. LTD	TEST QUALITE DE L'AIR	660.62\$
DUSSELDORF	BRUCKHAUS WESTRICK	AVOCAT	1,738.91\$
HONG KONG	COLLIERS JARDINE H.K. LTD	NEGOCIATION DU BAIL	2,582.37\$
LONDRES	CORPORATE RELOCATIONS UK LTD.	HONORAIRE - VISITE DE PROPRIETE	1,104.72\$
	A & A COORDINATED SERVICE LTD.	INGENIEUR - EVALUATION SYST. MECANIKES	1,650.00\$
	GEORGE TROLOPPE	EVALUATION DE LA RESIDENCE	2,550.00\$
MEXICO	SANCHEZ	EVALUATION DU BUREAU	1,150.00\$
NEW YORK	MILLER SAMUEL INC.	EVALUATION DE LA RESIDENCE	578.40\$
	MILLER SAMUEL INC.	EVALUATION DU STUDIO	578.40\$
PARIS	DERAINS-GELINAS ET ASS.	PROJET DE BAIL	1,278.30\$
	JEAN-CLAUDE MENASCE	ARCHITECTE	2,326.93\$
	MICHEL MIMRAM	ARCHITECTE	5,165.79\$

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYES A DES PROFESSIONNELS(LES)

DU 1er AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITE ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
ROME	BILINGUA INTERPRETATION	TRADUCTION DE CONTRAT	368.80\$
	FONDS MOYENS DE COMMUNICATION	TRADUCTION	22.66\$
	FONDS MOYENS DE COMMUNICATION	TRADUCTION	2,574.00\$
	FONDS MOYENS DE COMMUNICATION	TRADUCTION	5,254.00\$
	FONDS MOYENS DE COMMUNICATION	TRADUCTION	3,190.00\$
	FONDS MOYENS DE COMMUNICATION	TRADUCTION	84.20\$
	FONDS MOYENS DE COMMUNICATION	TRADUCTION	396.00\$
	FONDS MOYENS DE COMMUNICATION	TRADUCTION	60.00\$
	GUERRERO	AVOCAT	5,458.00\$
DIRECTION DE LA GESTION DES BIENS ET SERVICES	A. PELLETIER ET ASS.	CONSEILLER LE MAI EN REGARD DES DIVERSES HYPOTHESES D'AMENAGEMENT ET DE RENOVATION DE L'IMMEUBLE SIS AU 66, RUE PERGOLESE A PARIS	9,950.00\$
			TOTAL 57,828.76\$

**MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES
CONTRATS**

QUESTION NO 6.

**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNEL(LE)S
du 1^{er} avril 1991 au 31 mars 1992**

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Direction des ressources humaines	- KPMG/Peat Marwick Stevenson & Kellogg (conseiller en adm.)	- Procéder à l'évaluation des capacités de gestion d'un cadre supérieur en transition de carrière	6 500 \$
	- Vera Kunratkova (Conseil des affaires à Prague)	- Tournée d'entreprises au Québec et des principales institutions politiques et économiques afin de faire la promotion du Québec en Tchécoslovaquie via le Conseil des affaires	2 500 \$
	- Bourbonnais, Groupe conseil Inc.	- Élaborer les éléments d'une politique de gestion des ressources humaines eu égard à la mission spécifique du ministère des Affaires internationales et de proposer un plan directeur en cette matière	4 500 \$
	- Enith Ceballos (2 contrats)	- Professeure de langue espagnole pour le personnel du MAI affecté à l'étranger et ayant à travailler avec des intervenants de langue espagnole	4 480 \$ 1 190 \$
	- Mouldy Bouaïcha	- Développer un processus relié au transport international, des biens et des déménagements des fonctionnaires affectés à l'étranger	10 000 \$
	- Dominique Caron	- Collaborer à l'élaboration des données fiscales pour l'année 1991 aux fins de rémunération du personnel recruté localement et assujetti aux impôts du Québec et du Canada.	1 860 \$
	- André Bourque	- Élaborer et animer une activité de formation offerte aux conseillers du ministère des Affaires internationales qui seront affectés à l'étranger à l'été 1992.	977,25 \$

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES
CONTRATS

QUESTION NO 6.

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNEL(LE)S
du 1^{er} avril 1991 au 31 mars 1992

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Services administratifs de Montréal	- Télélanguages International Ltée (R.A.P.)	- Cours de langues étrangères	19 683 \$
	- Télélanguages International Ltée (Marc Boucher - Allemand)	- Cours de langues étrangères	1 980 \$
	- Centre international Linguistique Bouchereau Inc. (Marc Boucher - Allemand)	- Cours de langues étrangères	3 600 \$
	- Télélanguages International Ltée (Paul De Larminat - Espagnol)	- Cours de langues étrangères	990 \$
	- Télélanguages International Ltée (Bernard Houle, Francine Brodeur, Geneviève Filion - Italien)	- Cours de langues étrangères	5 526 \$
	- Télélanguages International Ltée (Richard Turcotte - Russe)	- Cours de langues étrangères	1 980 \$
	- Madame Misha Smid (Marcel Merlen, Dominique Pialoux - Tchèque)	- Cours de langues étrangères	3 000 \$

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES
CONTRATS
LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS(LES)
Du 1er avril 1991 au 31 mars 1992

Unité administrative	Noms des contractants	Nature du contrat	Coûts
Direction générale Europe	Patrick Hyndman	Organisation d'un séminaire sur les télécommunications	6 000,00 \$
Direction générale Europe	Henri Jarque	Organisation d'un séminaire sur l'environnement	5 992,00 \$
Direction générale Europe	Alexandre Richelieu	Réaliser des études et des analyses à différents dossiers industriels et commerciaux	9 990,00 \$
Direction générale Europe	Gervais, Gagnon, Frenette et Associés	Production d'une brochure dans le cadre de la Semaine Italie-Québec	9 820,00 \$
Direction générale Europe	Gervais, Gagnon, Frenette et Associés	Concevoir une stratégie de presse dans le cadre de la coopération entre le Québec et la Bavière lors de la visite officielle de M. Max Streibl	7 400,00 \$
Direction générale Europe	Gervais, Gagnon, Frenette et Associés	Concevoir, planifier et coordonner le séjour d'une équipe de télévision hongroise au Québec	8 642,00
Direction générale Europe	Société d'aménagement de l'Outaouais (SAO)	Produire un document promotionnel destiné aux investisseurs étrangers	9 900,00

Direction générale Europe	DRI-Canada représentant de Planecon Inc.	Fournir les services d'information; abonnement aux publications Planecon Report, Planecon Business Report, Planecon Review and Outlook	8 035,00 \$
---------------------------	--	--	-------------

1992-04-01

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION 6

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000\$ OCTROYÉS A DES PROFESSIONNELS (LES)

Direction générale Afrique, Moyen-Orient, Amérique latine et Antilles

UNITE ADMINISTRATIVE	NOM DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUT
Direction Afrique et Moyen-Orient	MUKENDI, Jean-Pierre	Conférence sur le Zaïre	0,3
Direction Amérique latine et Antilles	DOUCET, Jean-Pierre PINOCHET, Humberto	Étude de marché Brésil " " "	9,0 3,5
Direction Afrique et Moyen-Orient	SHORE, Gordon SKUP	Étude sur les biotechnologies (Israël) " " "	2,0 2,0

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

MISSIONS ET EXPOSITIONS

COMMERCIALES, INDUSTRIELLES OU TECHNOLOGIQUES -MAI 1991-1992

Direction générale Afrique, Moyen-Orient, Amérique latine et Antilles

TERRITOIRE	OBJECTIFS	NOMBRE DE PARTICIPANTS	SECTEUR D'ACTIVITÉS	COUT
Israël	Mission commerciale en vue de multiplier les occasions d'affaires pour les entreprises québécoises.	10	biotechnologies	16,970
Algérie, Maroc Tunisie	Mission commerciale organisée par le Conseil de commerce Canado-Arabe	14	construction domiciliaire, assainissement des eaux, télécommunications	4,180
Egypte Nigéria Kenya, Ouganda, Tanzanie	Trois missions commerciales dont une (Nigéria) pilotée par le ministre des Affaires internationales, M. John Ciaccia, en vue d'accroître la part du Québec dans les secteurs des produits et des services où il excelle	9 6 7	papier, produits pharmaceutiques, mines, machinerie industrielle, matériel roulant, énergie, agriculture, télécommunications, géophysique, culture et formation, éducation	31,000 7,200 24,000
Bénin, Niger	Mission commerciale en vue de promouvoir les biens et services québécois	6	énergie, éducation (manuels scolaires, santé (formation), télécom.	30,700
Arabie Saoudite, Iran, Émirats Arabes Unis, Yémen	Mission ministérielle Ciaccia doublée d'une mission commerciale en vue d'accroître la part de marché des produits et services québécois	20	biotechnologies, télécommunications, agriculture, énergie, industries agricoles et agro-alimentaire, sidérurgie, enseignement à distance informatique	74,000
Iran	Mission commerciale en vue de promouvoir les biens et services québécois	11	télécommunications, énergie, mines éducation, photogrammétrie, agro-alimentaire	43,200
Bénin	Mission de suivi en vue d'accroître la part du Québec dans les secteurs des produits et des services où il excelle	15	énergie, éducation, transport, mines, télécommunications	21,000

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

MISSIONS ET EXPOSITIONS

COMMERCIALES, INDUSTRIELLES OU TECHNOLOGIQUES -MAI 1991-1992

Direction générale Afrique, Moyen-Orient, Amérique latine et Antilles

TERRITOIRE	OBJECTIFS	NOMBRE DE PARTICIPANTS	SECTEUR D'ACTIVITÉS	COUT
Gabon, Nigéria, Bénin	Mission ministérielle Ciaccia doublée d'une mission commerciale afin de promouvoir les biens et services québécois	7	énergie (construction de barrages) transport, communications, informatique, bois, agro-alimentaire, construction d'hôpitaux	34,000
Gabon, Sénégal, Guinée	Mission de suivi à celle du ministre Ciaccia et négociation finale de l'entente Québec/Gabon	1	coopération dans les domaines économique, scientifique, technologique et de la formation	8,900
Gabon, Côte d'Ivoire, Afrique du Sud	Mission commerciale et rencontres avec représentants de divers organismes privés et entreprises privées	10	exploitation pétrolière et forestière, pêches, ressources minières, éducation	50,000
Brésil	Mission commerciale afin de promouvoir les biens et services québécois	8	informatique	21,000
Brésil	Mission commerciale (suivi) en vue d'accroître la part du Québec dans les secteurs des produits et des services où il excelle	8	informatique	20,000
Chili	Mission commerciale (suivi) et participation à la Foire internationale de l'Air et de l'Espace (FIDAE)	15	meubles, télécommunications (téléphonie rurale) forêts	43,000
Chili	Mission commerciale en vue de faire la promotion des produits et services québécois	6	multisectoriel	22,000
Antilles . Iles Caymans	Mission commerciale en vue de faire la promotion des produits et services québécois	10	agro-alimentaire, construction	17,600
. Trinidad, Barbade Puerto Rico	" " "	11	" " "	26,000

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

MISSIONS ET EXPOSITIONS

COMMERCIALES, INDUSTRIELLES OU TECHNOLOGIQUES -MAI 1991-1992

Direction générale Afrique, Moyen-Orient, Amérique latine et Antilles

TERRITOIRE	OBJECTIFS	NOMBRE DE PARTICIPANTS	SECTEUR D'ACTIVITÉS	COUT
. Cuba	Mission commerciale en vue de faire la promotion des produits et services québécois	6	multisectoriel	13,000
Vénézuela	Mission commerciale et participation à un Séminaire sur l'environnement	14	environnement, aluminium	40,000
Colombie	Mission commerciale et participation à la Foire internationale AGRO-EXPO	10	forêts, agriculture	21,000
Mexique	Séminaire sur les techniques propres	10	dépollution, décontamination	17,000
Mexique	Mission ministérielle Ciaccia doublée d'une mission commerciale, afin de promouvoir les biens et services québécois	8	élevage et abattage porcs et bovins traitement de déchets toxiques, eaux usées, réfection de routes	10,000

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)

DU 1er AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Direction générale de la politique commerciale	Les Traductions Louis Bilodeau	Traduction	118,00 \$
	Vallée et Lessard Graphistes Associés	Impression du document "La libéralisation des échanges commerciaux entre le Canada, les États-Unis et le Mexique"	535,00
	Point de trame	Impression Réf: Feuillet et carte de l'Amérique	150,02
	Mark Mackenzie Traducteur Enr.	Traduction "Programme Parfair"	445,60
	Cabinet de Traduction Dialangue Inc.	Traduction	248,20
	Anglais en action	Traduction	1 915,00
	Traductions Terrance Hughes Inc.	Traduction	449,61
	Interprétation Québec Enrg.	Traduction d'une partie du texte intitulé "Free Trade Agreement and the Quebec Economy"	361,48
	La Polyprose multilingue Inc.	Traitement de texte	390,00
	Traductions Terrance Hughes Inc.	Traduction d'un document intitulé "Commentaires du gouvernement du Québec relatifs aux questions soulevées devant le Groupe spécial du GATT..."	758,52
	Michèle Béliveau	Traduction d'un texte intitulé "Faits essentiels dans l'affaire du magnésium"	124,02
	Ève Lacombe	Guide touristique "Visite de stagiaires du Gatt" de la Ville de Québec	50,00
Shirley Laroche	Traiteur "Visite de stagiaires du GATT"	600,00	

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)

DU 1er AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Direction générale de la politique commerciale	Francine Bertrand-Gonzalez	Traduction de l'espagnol au français d'une lettre du département de la Santé de Porto Rico à M.Carlos Matos	110,00 \$
	Robert Langlois	Consultation sur le projet de code sur les services	750,00
	Linda Blythe	Traduction	287,50
	Katherine Baker	Traduction	305,00
	Michael Avedesian	Consultation concernant les perspectives futures de l'utilisation du magnésium dans l'industrie automobile	832,00
	Martin St-Amant	Analyse sur les négociations du GATT et des différends commerciaux	7 200,00
	Multiscript La Langagerie	Traduction série de documents faisant partie des réponses du "Countervailing Duty Questionnaire" pour le ministère des Forêts	5 400,78
	Multiscript La Langagerie	Traduction série de documents faisant partie des réponses du "Countervailing Duty Questionnaire" pour le ministère des Forêts	5 400,67
	Multiscript La Langagerie	Traduction série de documents faisant partie des réponses du "Countervailing Duty Questionnaire" pour le ministère des Forêts	8 999,87
Multiscript La Langagerie	Traduction: Chapitre 2, révision du zonage	1 195,04	

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

CONTRATS

QUESTION NO 6.

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)

DU 1er AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Direction générale de la politique commerciale	Louis Casgrain Enr.	Traduction français-anglais du Rapport d'enquête sur les coûts des approvisionnements en bois résineux dans les forêts publiques du Québec	808,98 \$
	Louis Casgrain Enr.	Traduction français-anglais des Réponses sur le questionnaire supplémentaire envoyé à toutes les provinces par le gouvernement américain à propos des restrictions à l'exportation du bois d'oeuvre	929,88
	Louis Casgrain Enr.	Traduction français-anglais des Décrets 1010-90, 1564-90, 571-90 et 537-89	416,24
	Cabinet de Traduction Dialangue Inc.	Traduction du Rapport du vérificateur de l'ITA aux membres de la Société de conservation de la Gaspésie	2 314,12
	Multiscript La Langagerie	Traduction Manuel d'aménagement forestier	3 720,64
	Louis Casgrain Enr.	Traduction français-anglais de deux Décrets sur l'expédition de bois aux États-Unis par Raoul Guérette INC.	158,62
	Louis Casgrain Enr.	Traduction français-anglais d'une Brochure intitulée "Instructions relatives à l'application du règlement sur la valeur des traitements sylvicoles admissibles en paiement des droits"	1 900,80
	Michael McKenzie	Traduction de textes sur les exportations du bois pour le sciage (réponses aux questions des Américains)	1 347,70
	Louis Casgrain Enr.	Traduction	1 576,74

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS (LES)

DU 1er AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Direction générale de la politique commerciale	Mark Mackenzie Traducteur Enr.	Traduction	4 202,60 \$
	Services linguistiques Muir-Bouchard	Traduction anglaise des états financiers de 1990 et 1991 de la Société de conservation du Sud du Québec et de la Société de conservation de la Côte Nord	2 030,00
	Multiscript La Langagerie	Traduction "La Forêt privée du Québec"	533,06

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYES A DES PROFESSIONNELS(LES)
DU 1er AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992**

UNITE ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
<u>ASIE L'EST ET OCÉANIE</u>	M. Robin Edgar	Photographies pour brochure de promotion sur l'éducation au Québec - Avril 91	324,00 \$
	Le Dernier Mot	Traduction en anglais de tableaux statistiques fournis à M. Iwasaki pour Canada-Japan Business Review - Avril 91	201,50 \$
	T. Iwasaki & Associés ltée	Compomontage pour Canada-Japan Business Review - Avril 91	6 900,00 \$
	T. Iwasaki & Associés ltée	Impression & distribution pour Canada-Japan Business Review - Avril 91	4 185,00 \$
	Simard Larochelle Illustration graphisme	Graphisme pour South China Morning Post - Mai 91	248,40 \$
	Le Journal Han Eal	Photocomposition pour cartes d'affaires en chinois - Mai 91	80,00 \$
	M. John Xuxiang Ma	Services d'interprétariat et de traduction de textes dans le cadre de la rencontre entre le MAI et la mission de la ville de Shanghai - Juin 91	187,20 \$
	Thomas & Brière inc. Graphistes	Réalisation d'un prêt-à-photographier pour le couvert du document Taipei - Sept. 91	280,00 \$
	Thomas & Brière inc. Graphistes	Conception et réalisation de trois affiches pour la 10 ^e réunion conjointe des conseils de commerce Canada-Corée - Octobre 91	653,94 \$
	Le Journal Han Eal	Compomontage pour production de cartons d'invitation menus et panneaux dans le cadre de la 10 ^e réunion conjointe des conseils de commerce Canada-Corée - Octobre 91	70,00 \$

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYES A DES PROFESSIONNELS(LES)
DU 1er AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITE ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
<u>ASIE DE L'EST ET OCÉANIE</u>	Fonds des moyens de communication Ministère des communications	Photographies dans le cadre de la 10 ^e réunion conjointe des conseils de commerce Canada-Corée - Octobre 91	261,36 \$
	Mme Hyongok Kent	Traduction de textes dans le cadre de la 10 ^e réunion conjointe des conseils de commerce Canada- Corée - Octobre 91	480,00 \$
	Gravures Adams ltée	Impressions des cartons d'invitation dans le cadre de la 10 ^e réunion conjointe des conseils de com- merce Canada-Corée - Octobre 91	713,75 \$
	Mme Xiao-Ling Zhang	Interprétariat pour la venue de la mission Jiang Chunyun du Shandong - Octobre 91	192,50 \$
	John Xuxiang Ma	Interprétariat pour la venue de la mission Jiang Chunyun du Shandong - Octobre 91	90,00 \$
	Mme Isabelle Fu	Interprétariat dans le cadre de la mission de la Commission d'État à l'Éducation de la RPC - Octobre 91	125,00 \$
	Le Dernier Mot	Traduction de textes dans le cadre de la mission de la Commission d'État à l'Éducation de la RPC - Octobre 91	228,60 \$
	Alain G. Gagnon	Services professionnels pour conférence à l'Université nationale de Chungnan - Corée Novembre 91	800,00 \$
	Joseph Chung	Services professionnels pour conférence à l'Université nationale de Chungnan - Corée Novembre 91	800,00 \$
Mme Shaolin Wan	Interprétariat dans le cadre de la venue de la mission chinoise du Hubei - Novembre 91	2 400,00 \$	

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYES A DES PROFESSIONNELS(LES)
DU 1er AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992**

UNITE ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
<u>ASIE DE L'EST ET OCÉANIE</u>	Traduction Canada-Chine	Services d'interprétariat lors de la mission en Chine de janvier 92.	6 180,80 \$
	Isabelle Fu	Service d'interprétariat pour la mission chinoise du Hebei dans le secteur des télécommunications - Mars 92	450,00 \$

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYES A DES PROFESSIONNELS(LES)
DU 1er AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITE ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
<u>ASIE DU SUD ET DU SUD-EST</u>	Queviet inc.	Honoraires professionnels 91-92 dans le cadre de la promotion des échanges économiques entre le Québec et le Viêt-nam.	9 900,00 \$
	Caisse centrale Desjardins	Services professionnels dans le cadre de la promotion des échanges économiques entre le Québec et le Viêt-nam -Avril 91	4 200,00 \$
	Caisse centrale Desjardins	Frais organisation à l'occasion de la venue au Québec d'une délégation vietnamienne - Juuin 91	500,00 \$
	Nguyen Duc Tuan	Honoraires professionnels pour services rendus au MAI afin de lui donner support comme aide-conseil et interprète dans le cadre de la visite au Québec d'une délégation vietnamienne - Juin 91	1 050,00 \$
<u>ASIE DU SUD ET DU SUD-EST</u> <u>ACDI</u>			1 220,00 \$
Projet ACDI - Thaïlande	Robert Jack	Participation à un stage de pré-départ des conseillers affectés en Asie et organisé par l'ACDI - Mai 1991	
Projet ACDI - Thaïlande	Wallace G. Jamison	Effectuer une recherche sur la documentation existante relativement à des modèles similaires d'aide gouvernementale en matière de services-conseil aux PME (Khon Kaen) - Novembre 91	400,00 \$
Projet ACDI- Thaïlande	Wallace G. Jamison	Mandat de consultations pour la rédaction de documents et l'amélioration de matériel de formation destiné aux conseillers en services-conseil (Khon Ken) - Décembre 91-mars 92	9 500,00 \$
Projet ACDI - Thaïlande	Serge Thériault	Mettre au point le système d'enregistrement des dépenses ACDI/SSID selon les exigences du Fonds de développement international. Production d'un document de référence décrivant les procédures du nouveau système d'enregistrement - Janvier-mars 92	5 985,00 \$

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS(LES)

DU 1^{er} AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Direction des événements internationaux et des organismes québécois de coopération	Alainshé	Honoraires professionnels à des fins d'impression pour Globe'92	320,00 \$
	MEM-TEC Trade Shows Ltd	Contrat de location pour l'exposition Globe'92 à Vancouver (location d'espace)	6900,00 \$
	Composition Orléans inc.	Corrections de photocomposition de cartes d'affaires et entêtes de lettres pour Séville'92	231,00 \$
	Tremblay, Marcel (Les Promotions Marcel Tremblay et Associés inc.)	Honoraires professionnels pour effectuer des travaux d'analyse, de recherche et de rédaction d'avis à : -l'élaboration d'un plan de promotion du Québec -promotion au Québec de la participation du gouvernement à l'Expo Séville'92 -production d'un guide d'organisation d'un événement international	9800,00 \$
	Centre international linguistique Bouchereau inc.	Cours de langue espagnole au Représentant du Québec à l'Expo'92 de Séville et à sa conjointe, de mai à octobre 1991	5412,00 \$
	Bertrand-Gonzalez, Francine	Traduction d'un questionnaire s'adressant aux participants à des spectacles pour Expo'92 à Séville	70,00 \$
	Bertrand-Gonzalez, Francine	Révision de toutes les capsules du texte Séville'92	150,00 \$

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS(LES)

DU 1^{er} AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Direction de la francophonie	Bertrand-Gonzalez, Francine	Traduction d'un court document sur le Québec pour Expo'92 à Séville	20,00 \$
	Bertrand-Gonzalez, Francine	Traduction d'un texte sur l'Espace Québec à l'Expo'92 à Séville	58,00 \$
	Bertrand-Gonzalez, Francine	Révision des 14 fiches de "Profil du Québec" pour Séville'92	150,00 \$
	Cabinet de Traduction Dialangue inc.	Traduction pour communiqué de presse; Expo'92 à Séville	84,20 \$
	Cabinet de Traduction Dialangue inc.	Traduction de l'allocution du Représentant du Québec à l'Expo'92 de Séville	128,40 \$
	Cabinet de Traduction Dialangue inc.	Traduction du document "Les Éditeurs francophones d'Amérique"	2 081,30 \$

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYES A DES PROFESSIONNELS(LES)
DU 1er AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITE ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Service de la Formation	L'Association des maisons de commerce extérieur du Québec (AMCEQ)	Révision et actualisation du manue. de cours "Le négociant international: Introduction"	2 900.00
Service de la Formation	L'Association québécoise du transport et des routes Inc (AQTR) - Le Centre de transport international de marchandises (CTIM)	Animation du cours "Le transport dans la mise en marché du produit" (Montréal et Québec)	3 600.00
Service de la Formation	L'Association québécoise du transport et des routes Inc (AQTR) - Le Centre de transport international de marchandises (CTIM)	Révision et actualisation de la brochure "La filière du transport international." en langue française et anglaise	5 000.00
Service de la Formation	BERGEVIN, Claudine	Services de dactylographie (Cours: "Le transport dans la mise en marché du produit")	1 350.00
Service de la Formation	SERVITEXT +	Services de dactylographie (Cours: "L'Importance du contexte culturel dans les négociations internationales", "Introduction en commerce international" et "Négo-ciant international: introduction"	1 500.00

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS(LES)
DU 1^{er} AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITE ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Service de la Formation	BOURASSA, André	Révision et mise à jour des données sur l'aspect transport des cours "Le négociant international: introduction", "Le négociant international: avancé", "Le transport dans la mise en marché du produit" et "Introduction au commerce international"	2 000.00
Service de la Formation	Caron, Bélanger, Ernst & Young	Animation et présentation d'une conférence: Séminaire "Présence de l'édition québécoise à l'international"	1 000.00
Service de la Formation	Joncas Postexpert Inc	Traitement des envois pour les cours: "Introduction au commerce international", "Le négociant international: avancé", "L'importance du contexte culturel dans les négociations internationales", "Savoir exporter ses compétences" et "Le négociant international: introduction"	4 000.00
Service de la Formation	Joncas Postexpert Inc	Traitement des envois pour les cours: "Introduction au commerce international", "L'importance du contexte culturel dans les négociations internationales" et "Savoir exporter ses compétences"	7 000.00
Service de la Formation	Antoine J. Panet-Raymond et Associés	Révision et actualisation des brochures "La filière de l'exportation" en langue française et "The Export Connection" en langue anglaise	4 600.00

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES PROFESSIONNELS(LÉS)
DU 1^{er} AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITE ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Service de la Formation	Patrice Neault et Associés	Animation et présentation du séminaire "Préparer un voyage d'affaires"	1 000.00

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 6.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYES A DES PROFESSIONNELS(LES)
DU 1er AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITE ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Bureau du directeur général	LEDUC, Hélène	Mise en page des profils socio-économique des états américains	1 250.00
Bureau du directeur général	VILLEMAGNE, Eric	Préparation guide de marché Nouvelle-Angleterre	900.00
Bureau du directeur général	VILLEMAGNE, Eric	Préparation des documents pour Décision-Montréal	1 200.00
Bureau du directeur général	VILLEMAGNE, Eric	Vérification de coordonnées pour expédition des invitations à la réception du Premier ministre à Davos	300.00
Bureau du directeur général	ZUBRZYCKI, Alain	Vérification de coordonnées pour expédition des invitations à la réception du Premier ministre à Davos	135.00
Direction Biens industriels	Bernard Lemay International	Préparation et animation d'un séminaire sur la prospection des investissement	6 500.00
Direction Biens industriels	Banque fédérale de développement	Honoraires pour formation en planification stratégique	400.00
Direction Biens consommation	Multisource Group	Etude de marché sur la Floride	3 467.00
Direction Affaires culturelles, politiques et sociales	BALTHAZAR, Louis	Conférence sur la perspective historique et l'évolution politique du Québec	250.00
Direction Affaires culturelles, politiques et sociales	Laboratoires Kineco	Transposer des documents sur pellicule VHS	23.41
Direction Affaires culturelles, politiques et sociales	André Raynaud et Associés Inc	Conférence	569.00
Direction Affaires culturelles, politiques et sociales	SENECAL, J. André	Bibliographie d'études québécoises	815.00
Direction Affaires culturelles, politiques et sociales	Fonds des moyens de communications	Traduction de dépliants	225.00

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYES A DES PROFESSIONNELS(LES)

DU 1er AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITE ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COUTS
Direction générale France	YOUNGE, Derek	Analyse technique d'un manuscrit dans le cadre de la coédition scientifique	250 \$
	VÉZINA, Carmen	" " " " " " "	250 \$
	BERNIER, Jean-Pierre	" " " " " " "	250 \$
	AUBIN, Antoine	" " " " " " "	250 \$
	ABOUD, Frances, F.	" " " " " " "	250 \$
	FOURNIER, François	" " " " " " "	250 \$
	MC CALL, Storrs	" " " " " " "	250 \$
	BELLONCIK, Serge	" " " " " " "	250 \$

QUESTION NO 7.

Le montant global pour l'année 1991-1992 des dépenses suivantes :

-	<u>la photocopie</u> :	262 000,00 \$
.	impression (fonds de reprographie gouvernementale) :	
	180 000,00 \$ (Québec 135,0 \$)	
	(Montréal 45,0 \$)	
.	location des photocopieurs :	
	82 000,00 \$ (Québec 57,0 \$)	
	(Montréal 25,0 \$)	
-	<u>la télécopie (fax)</u> :	209 851,00 \$
-	<u>le remboursement des frais de transport</u> :	2 853 447,00 \$
-	<u>le remboursement des frais d'hébergement</u> :	664 230,00 \$
-	<u>le remboursement des frais de repas</u> :	391 177,00 \$

QUESTION NO 8.

- Pour l'exercice financier 1991-1992, la ventilation des sommes versées en application d'une loi, d'un programme, d'un décret, d'un contrat ou versées de façon discrétionnaire à des communautés autochtones ou inuit ou à des membres de celles-ci.

Le ministère n'a donné aucun contrat ou versé de façon discrétionnaire des sommes à des communautés autochtones ou inuit ou à des membres de celles-ci.

QUESTION NO 9.

- **Le nombre de points-bonis et leur valeur monétaire reliés à l'utilisation de moyens de transport et services connexes qui ont été retournés par l'utilisateur au ministère en application de la directive du Conseil du trésor :**

Réponse : Aucun. Le ministère des Affaires internationales a cependant mis en place un projet-pilote permettant d'accumuler au nom d'un employé les points-bonis gagnés lors d'un voyage effectué dans l'exercice de ses fonctions.

Il faut compter une à deux années d'accumulation de ces points-bonis avant de pouvoir vérifier s'il sera possible de les utiliser pour un voyage d'affaires effectué par ce même employé.

ADHÉSION À DES CLUBS PRIVÉS

NOM DU CLUB	NOM DE L'EMPLOYÉ ET SA FONCTION	MONTANT LOCAL	MONTANT CANADIEN	COMMENTAIRES
American Club de Singapour	Robert C. Bourbeau Chef de poste	2 640 SIN	1 730 \$	<p>- Ces adhésions permettent aux représentants du Québec à l'étranger de se créer des contacts d'affaires et sociaux; de faciliter leur pénétration du milieu professionnel, de mieux faire connaître le Québec;</p> <p>- Au plan familial, ces adhésions permettent une meilleure intégration de la famille au contexte local.</p>
Tokyo American Club	Harold Mailhot Délégué	33 200 YENS	275 \$	
Club Dynasty au Convention Plaza	Henry Wang Hui Yao Conseiller économique	12 960 HKD	1 940 \$	
Aberdeen Marine Club	Michel P. Boudriau Délégué	9 240 HKD	1 385 \$	
Club IZCARAGUAY Country Club	Alain Proulx Chef de poste	34 400 VEB	822 \$	
Cercle de la Garnison de Québec inc.	Renaud Caron (Sous-ministre)	---	630 \$	

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

NOMBRE ET RÉPARTITION DU PERSONNEL FÉMININ, DES PERSONNES HANDICAPÉES ET DES COMMUNAUTÉS CULTURELLES PAR CATÉGORIE D'EMPLOI

Personnel féminin

Personnes handicapées (1)

Personnes des communautés culturelles (1)

ANNÉES	CADRES SUP.	PROF. (2)	FONCT.	TOTAL	CADRES SUP.	PROF.	FONCT.	TOTAL	CADRES SUP.	PROF.	FONCT.	TOTAL
1991-1992	10	70	192	272	1	3	4	8	1	13	6	20
Prévisions 1992-1993	11	72	194	277	1	4	5	10	1	15	8	24

(1) Le nombre de personnes handicapées et de communautés culturelles est établi à partir des données fournies par le système de gestion de l'Office des ressources humaines selon les déclarations faites par les employés et selon la nouvelle définition des communautés culturelles visant uniquement les minorités visibles et les personnes de langue maternelle autre que le français et l'anglais.

(2) Incluant le personnel féminin dans la catégorie des cadres intermédiaires.

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES
LISTE DES FIRMES AUXQUELLES LE MINISTERE LOUE DES ESPACES

92-03-24
PAGE: 1

NOM DE LA FIRME	TYPE D'ESPACE	EMPLACEMENT	SUPERFICIE	COUT LOCATION (du m ²)	TOTAL COUT LOCATION (ANNUEL k\$)	DURÉE DU BAIL (AN)
C.P.TOWERS L.P., A GEORGIA LTD PADNERSHIP	STATIONNEMENT	ATLANTA	3.00 p1(s)	0.00	6.3	6
KINNEY SYSTEM OF BOSTON INC.	STATIONNEMENT	BOSTON	1.00 p1(s)	0.00	3.6	8
OPERADORA 155 C.A.	STATIONNEMENT	CARACAS	4.00 p1(s)	0.00	0.7	3
GENERAL PARKING CORPORATION	STATIONNEMENT	CHICAGO	1.00 p1(s)	0.00	2.9	3
IMBROOK PROPERTIES LTD	STATIONNEMENT	EDMONTON	1.00 p1(s)	0.00	1.4	8
DALE & DAWNING BOSTON	RESIDENCE	EDMONTON	278.80 m ²	86.08	24.0	3
BOND FIRST PACIFIC DAVIES ESTATE MANAG.	STATIONNEMENT	HONG KONG	1.00 p1(s)	0.00	8.1	6
J.J.D., INC.	BUREAU	LAFAYETTE	175.59 m ²	83.71	14.7	5
NATIONAL CAR PARKS	STATIONNEMENT	LONDRES	3.00 p1(s)	0.00	15.3	10
HOMART DEVELOPMENT CO.	STATIONNEMENT	LOS ANGELES	12.00 p1(s)	0.00	15.2	10
EUROPARK S.R.L.	STATIONNEMENT	MILAN	2.00 p1(s)	0.00	3.7	6
ROCKFELLER CENTER PROPERTIES	STATIONNEMENT	NEW YORK	1.00 p1(s)	0.00	6.0	8
MOUNIR AND SUSAN SAMI	RESIDENCE	OTTAWA	0.00 m ²	0.00	15.0	1
CAMPEAU CORPORATION	STATIONNEMENT	OTTAWA	5.00 p1(s)	0.00	5.8	10
PERODIN	BUREAU	PORT AU PRINCE	100.00 m ²	108.00	10.8	3
ASSURANCES GENERALES DE FRANCE, S.A.	GARAGE	PARIS	1.00 p1.	0.00	2.1	6
ASSURANCES GENERALES DE FRANCE, S.A.	LOGEMENT	PARIS	32.20 m2	108.69	3.5	6
CITE INTERNATIONALE DES ARTS	ATELIER	PARIS	0.00 m2	0.00	3.2	36
URBAN REDEVELOPMENT AUTHORITY	STATIONNEMENT	SINGAPOUR	3.00 p1(s)	0.00	3.9	6
STIFTELSEN FRIMURARE BARNHUSET	STATIONNEMENT	STOCKHOLM	1.00 p1(s)	0.00	3.0	1
NIHON SEIMEI HOKEN SOGO K.K. KAISHA/	STATIONNEMENT	TOKYO	1.00 p1(s)	0.00	5.6	4
CITIPARK	STATIONNEMENT	TORONTO	3.00 p1(s)	0.00	7.6	6
ROSENMAN, COLLIN ET ASSOCIES	STATIONNEMENT	WASHINGTON	1.00 p1(s)	0.00	2.2	1

TOTAL:

164.6

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

QUESTION NO 13.

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS À DES FIRMES DANS LE DOMAINE DE L'INFORMATIQUE

DU 1^{er} AVRIL 1991 AU 31 MARS 1992

UNITÉ ADMINISTRATIVE	NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
Gestion de l'information	Alternative Informatique Inc.	Amélioration et support du système "Avantage"	9 900,00 \$
Gestion de l'information	Computertime	Sélection d'un outil de production de rapports	5 955,00 \$
Gestion de l'information	Genotech	Sélection d'un outil de production de formats d'écrans	6 300,00 \$
Gestion de l'information	Gespro Informatique Inc.	Développement d'une nouvelle fonction de GII	9 800,00 \$
Gestion de l'information	Groupe LGS Inc.	Identification des besoins de la salle informatique	6 000,00 \$
Gestion de l'information	Informission	Réalisation de travaux de changement d'année financière	9 990,00 \$
Gestion de l'information	Prosig Informatique Inc.	Session de formation Oracle version 6 -vs- SIG	3 300,00 \$
Gestion de l'information	Prosig Informatique Inc.	Développement de nouveaux rapports au mandat d'intégration SIF-SIG	9 990,00 \$
Gestion de l'information	Solumatic	Révision de la fiche-entreprise	9 990,00 \$

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS ATTRIBUÉS EN 1991-1992 À DES FIRMES DE COMMUNICATIONS OU DE RELATIONS PUBLIQUES

NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE ET DURÉE DU CONTRAT	COUTS
Adigraph Communication	Production graphique et sortie lino pour le salon Le Monde des Affaires	57,36 \$
Adigraph Communication	Production de 5 sorties laser pour le lancement de la politique d'affaires internationales	44,28 \$
Agence France-Presse	Fil de presse pour l'année	13 728,00 \$
Alainshé	Infographie des normes graphiques pour la carte de visite du réseau	235,00 \$
Alainshé	Montage de l'affiche "Francophonie" sur foamcore	130,00 \$
Alainshé	Conception et prêt-à-photographier pour le matériel d'accueil	210,00 \$
Alainshé	Mappemonde pour le lancement de la politique de la francophonie	2 993,87 \$
Alainshé	Dessin et prêt-à photographier de la pochette mission	75,00 \$
Alainshé	Conception, réalisation du montage, composition sur ordinateur, sortie de négatifs haute résolution et sérigraphie de 31 panneaux "Calendrier des foires 1991-1992"	940,00 \$
Alainshé	Infographie d'une affiche pour la tournée régionale de la politique d'affaires internationales	290,00 \$
André Saint-Hilaire	Mise en pages du <u>Bulletin du commerce international</u> pour l'énoncé de politique d'affaires internationales	250,00 \$
Charpentier Garneau Communications	Recherche photographique pour <u>Perspectives Québec</u>	4 050,00 \$
Compelec Inc.	Maquette pour la politique d'affaires internationales	360,00 \$

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS ATTRIBUÉS EN 1991-1992 À DES FIRMES DE COMMUNICATIONS OU DE RELATIONS PUBLIQUES

NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE ET DURÉE DU CONTRAT	COUTS
Compelec Inc.	Conseils pour produire sur support informatique la politique d'affaires internationales	600,00 \$
Eurêka	Réalisation du prêt-à-photographier de l'entête du "Québec dans la francophonie"	485,00 \$
Eurêka	Conception et production de 2 maquettes de l'entête et de la grille typographique du bulletin "Québec dans la francophonie"	766,00 \$
Eurêka	Prêt-à-photographier et corrections du vol. 1 no 1 du "Québec dans la francophonie"	686,00 \$
Eurêka	Graphisme du "Québec dans la francophonie" vol. 2 no 2	387,00 \$
Eurêka	Graphisme de l'entête "MAI Investissements"	90,00 \$
Eurêka	Graphisme du bulletin "Québec dans la francophonie" vol. 1 nos 3 et 4	1 215,00 \$
Everest Québec (G.E.C.M.) Inc.	Graphisme du <u>Québec économique international</u> vol. 9 no 3	9 248,75 \$
Fonds des moyens de communications	Production d'un vidéo sur la politique d'affaires internationales	1 200,00 \$
Gervais, Gagnon, Frenette et Ass.	Conception, réalisation et exécution des éléments du programme de relations publiques de ANTEC 91	9 940,00 \$
Gervais, Gagnon, Frenette et Ass.	Stratégie de presse et de relations publiques dans le cadre du lancement de la politique d'affaires internationales	8 900,00 \$
Graphisme à la page Inc.	Modifications au prêt-à-photographier de l'organigramme du MAI	120,00 \$

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS ATTRIBUÉS EN 1991-1992 À DES FIRMES DE COMMUNICATIONS OU DE RELATIONS PUBLIQUES

NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE ET DURÉE DU CONTRAT	COUTS
Louise Vallée et Charles Lessard Graphistes	Concept intégrateur du kit Export-Action	1 590,00 \$
Louise Vallée et Charles Lessard Graphistes	Conception de 2 maquettes pour la politique d'affaires internationales	1 355,00 \$
Louise Vallée et Charles Lessard Graphistes	Désign pour les dépliants des délégations	3 300,00 \$
Mille Visions A/V	Tournage vidéo lors de la visite du Premier ministre de la Bavière	810,00 \$
Pouliot, Guay Graphistes Enr.	Graphisme du nouveau carton "Le Québec dans le monde"	500,86 \$
Pouliot, Guay Graphistes Enr.	Graphisme pour le "Calendrier des foires et missions"	378,80 \$
Pouliot, Guay Graphistes Enr.	Conception graphique de la brochure "Aide aux entreprises"	535,40 \$
Pouliot, Guay Graphistes Enr.	Graphisme pour la brochure sur les services du MAI	626,68 \$
Pouliot, Guay Graphistes Enr.	Conception et réalisation graphique de maquettes et prêt-à-photographier de l'annonce du "Guide annuel S.A. Inc."	595,00 \$
Prisma	Habillage du kiosque du Bourget	885,60 \$
Prisma	Agrandissement d'une photo pour le kiosque du Bourget	3 132,00 \$
Simard Larochelle Illustration Graphisme	Concept et films inters pour la couverture de la politique de la francophonie	1 430,00 \$
Simard Larochelle Illustration Graphisme	Conception d'une annonce pour la revue Forces	2 829,60 \$
Simard Larochelle Illustration Graphisme	Conception de l'annonce "Connecting is everything"	510,30 \$

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS ATTRIBUÉS EN 1991-1992 À DES FIRMES DE COMMUNICATIONS OU DE RELATIONS PUBLIQUES

NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE ET DURÉE DU CONTRAT	COUTS
Simard Larochelle Illustration Graphisme	Conception et réalisation de maquettes pour la page couverture de la politique d'affaires internationales du MAI	9 064,44 \$
Thomas et Brière Inc.	Réalisation de prêts-à-photographier pour 2 pages en noir sous le thème "Connecting is everything"	432,00 \$
Thomas et Brière Inc.	Conception et réalisation d'un prêt-à-photographier de l'annonce "Québec at the National Shoe Fair"	618,57 \$
Verge, LeBel Associés Inc.	Conception du stand d'exposition	3 950,00 \$
Verge, LeBel Associés Inc.	Concept intégrateur pour les annonces à paraître	6 330,00 \$
Verge, LeBel Associés Inc.	Photogravure pour les annonces "Le monde pour horizon" et "Voyez loin"	1 230,00 \$
Verge, LeBel Associés Inc.	Conception de l'annonce parue dans le magazine "Partenaires"	527,75 \$
Vigneault, André	Vérification des films finaux et des prêts-à-photographier de la papeterie du réseau et vérification des "bleus"	250,00 \$
Vigneault, André	Production d'une maquette pour les cartes d'affaires du réseau	200,00 \$
Vigneault, André	Correction de la maquette de la pochette "Profil du Québec"	125,00 \$
Vigneault, André	Graphisme pour le document sur la politique d'affaires internationales du MAI	300,00 \$
Vigneault, André	Prêt-à-photographier pour panneaux du kiosque "Votre partenaire à travers le monde"	182,20 \$

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS ATTRIBUÉS EN 1991-1992 À DES FIRMES DE COMMUNICATIONS OU DE RELATIONS PUBLIQUES

NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE ET DURÉE DU CONTRAT	COUTS
Info 1000 mots Inc.	Typographie, montage et sortie lino négatif des textes du "Calendrier des foires" du MAI	819,50 \$

QUESTION NO 15.

• La liste des tarifs (droits et permis) en vigueur pour l'exercice financier 1991-1992

. non applicable.

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES
Nombre d'employés par statut, par catégorie d'emploi et lieu de travail

EMPLOYÉS RÉGULIERS (situation au 1^{er} avril 1992)
(en équivalent temps complet)

STATUT	QUÉBEC	MONTRÉAL	ÉTRANGER	TOTAL
Cadres supérieurs (hors cadres et cadres supérieurs)	49	18	22	89
Cadres intermédiaires et professionnels	185	72	81	338
Personnel de bureau, techniciens, ouvriers	199	63	2	264
TOTAL	433	153	105	691

EMPLOYÉS OCCASIONNELS (situation au 1^{er} avril 1992)
(en équivalent temps complet)

STATUT	QUÉBEC	MONTRÉAL	ÉTRANGER	TOTAL
Contractuels	0	0	5	5
Professionnels	2	.5	65	67.5
Personnel de bureau, techniciens, ouvriers	3.5	1	249	253.5
TOTAL	5.5	1.5	319	326

GRAND TOTAL	438.5	154.5	424	1 017
--------------------	--------------	--------------	------------	--------------

QUESTION NO 17.

- En 1991-1992, la liste des règlements qui n'ont pas fait l'objet d'une pré-publication dans la Gazette officielle en vertu de la Loi sur les règlements, en vertu des exemptions prévues à cette même loi.
- non applicable.

18.1 - LISTE DU PERSONNEL DU CABINET DE MONSIEUR JOHN CIACCIA

MINISTERE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

LISTE DU PERSONNEL DU CABINET DU MINISTRE CIACCIA 1991-1992

NOM, PRÉNOM	FONCTION	CLASSIFICATION	ENTREE EN	DEPART	TRAITEMENT OU HONORAIRES
ALAJARIN, Séréna	Attachée politique		1990-12-17	1991-10-04	57,200.00\$
BÉLANGER, Raymond	Contractuel		1992-03-16	1992-03-27	1,500.00\$
BRISSON, Chantal	Employée de soutien		1990-06-18		15,000.00\$
DELUCA, Rafaella	Employée de soutien		1990-04-17		26,000.00\$
DUPONT, Jacques	Contractuel		1991-08-26	1991-12-20	8,000.00\$
FORTIN, Dominique	Attachée politique		1991-09-11	1992-03-06	47,000.00\$
GINGRAS, Alain	Attaché politique		1991-12-18		47,000.00\$
GERVAIS, Gagnon et ass.	Contractuel		1991-12-02	1992-03-27	35,000.00\$
J.P. Communication	Contractuel		1991-07-22	1991-08-02	2,000.00\$
JOBIN, Marie-Andrée	Attachée de presse		1990-06-04	1991-06-21	57,200.00\$
KIPLING, Caroline	Employée de soutien		1989-10-11		19,000.00\$
LAGUE, Mario	Conseiller spécial		1989-10-19	1991-11-30	64,500.00\$
LEPORE, Ilde	Employée de soutien		1989-10-11		32,000.00\$
MANGLAVITI, Tony	Attaché politique		1989-10-31		49,000.00\$
RATTÉ, Nicole	Attachée politique	Secrétaire principale	1989-10-11		39,500.00\$
MARCIL, Carole	Attachée politique		1991-11-01	1991-11-30	250.00\$
MARTEL, Diane	Employée de soutien		1989-10-11		34,500.00\$
PARNELL, Janice	Attachée politique		1989-10-11		35,300.00\$
PUTNAM et associates Inc.	Contractuel		1991-07-03	1991-07-03	925,00\$
RAYNAULD, Françoys	Attaché politique		1989-10-11		57,200.00\$
THIBAUT, Laurier	Directeur de cabinet		1989-10-11		85,000.00\$
VANDERLECK, Virginia F.	Employée de soutien		1989-10-11		15,000.00\$
YANAKIS, Carole	Employée de soutien		1990-12-03		27,000.00\$

18.2 - LISTE DU PERSONNEL DU CABINET DE MONSIEUR GUY RIVARD

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

LISTE DU PERSONNEL DU CABINET DU MINISTRE DÉLÉGUÉ RIVARD 1991-1992

NOM, PRÉNOM	FONCTION	CLASSIFICATION	ENTREE EN	DEPART	TRAITEMENT OU HONORAIRES
CADIEUX, Marc	Attaché politique		1989-10-12		54,600.00\$
CHEVALIER, Manon	Attachée politique		1990-11-12		42,000.00\$
DION COTÉ, Nicole	Employée de soutien		1990-04-23		29,500.00\$
ETHIER, Gilles	Directeur du cabinet		1990-01-08		84,000.00\$
GEOFFROY, Martin	Attaché politique		1989-10-12		32,000.00\$
GIRARD, Micheline	Employée de soutien		1990-04-02	1991-06-21	16,000.00\$
GÉLINAS, Jacques	Contractuel		1991-04-15	1991-05-13	3,850.00\$
HANSEN, Daniel	Attaché politique		1989-12-06		42,000.00\$
LANGLAIS, Nathalie	Employée de soutien		1989-10-11	1991-05-01	27,500.00\$
LANTHIER, Louise	Employée de soutien		1989-10-12	1991-10-11	25,000.00\$
LOCAS, Lorraine	Attachée politique		1992-01-06		36,500.00\$
MARTUCCI, Doris	Attachée politique		1989-10-12	1991-09-27	35,500.00\$
MORIN, Guylaine	Employée de soutien	Secrétaire principale	1989-10-23		37,500.00\$
OFOE, Monique	Employée de soutien		1991-09-10		25,500.00\$
PAQUIN, Lise	Employée de soutien		1991-04-29		30,000.00\$
RACICOT, Diane	Employée de soutien		1991-09-10	1992-01-31	27,500.00\$
THIBODEAU, Nicole	Attachée politique		1989-10-12		39,000.00\$

18.3 - LISTE DU PERSONNEL DE LA SUITE SOUS-MINISTÉRIELLE

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES

LISTE DU PERSONNEL DE LA SUITE SOUS-MINISTÉRIELLE 1991-1992

NOM, PRÉNOM	FONCTION	CLASSIFICATION	ENTREE EN	DEPART	TRAITEMENT OU HONORAIRES
CARON, Renaud	Sous-ministre	Administrateur d'État I	1989-10-10		116,850.00\$
GRENIER, CARL	Sous-ministre adjoint	Administrateur d'État II	1990-07-03		92,880.00\$
RICARD, Denis	Sous-ministre adjoint	Administrateur d'État II	1986-08-04		98,400.00\$
BLOUIN, Paul-Émile	Sous-ministre adjoint	Administrateur d'État II	1990-09-28		93,473.00\$
GERMAIN, Claude	Adjoint au sous-ministre adjoint M. Paul-Émile Blouin	Professionnel	1991-06-01		61,223.00\$
THIBAUT, Danielle	Adjointe au sous-ministre adjoint M. Carl Grenier	Professionnelle occasionnelle	1990-09-24		47,115.00\$
LAVERDIÈRE, Gaétane	Secrétaire principale du Sous-ministre à Québec	Technicienne en administration	1989-10-27		40,700.00\$
LAVOIE, Lise	Adjointe au sous-ministre adjoint M. Denis Ricard	Technicienne en administration	1990-09-03		35,613.00\$
GAUMOND, Micheline	Secrétaire de M. Carl Grenier	Agente de secrétariat	1990-07-30		30,932.00\$
GRENIER, Constance	Secrétaire principale de M. Paul-Émile Blouin	Secrétaire principale	1988-09-06		32,910.00\$
VEILLEUX, Francine	Secrétaire de M. Denis Ricard	Agente de secrétariat occasionnelle, classe 01	1991-08-26		27,066.00\$

**18.4 - MONTANT TOTAL DES SALAIRES ET HONORAIRES VERSÉS PAR LE CABINET POUR L'EXERCICE 1991-1992
ET LE NOMBRE TOTAL D'EMPLOYÉS DU CABINET**

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES
ÉTAT DES SALAIRES ET DES HONORAIRES VERSÉS
ET NOMBRE TOTAL D'EMPLOYÉS PAR CABINET
POUR L'EXERCICE 1991 - 1992

DÉTAILS	MINISTRE CIACCIA	MINISTRE DÉLÉGUÉ RIVARD
SALAIRES ET HONORAIRES VERSÉS	624 760.00 \$	471 137.00\$
NOMBRE TOTAL D'EMPLOYÉS RÉMUNÉRÉS POUR L'EXERCICE (Incluant les contractuels et les étudiants)	23 employés incluant 5 contractuels	20 employés incluant 1 contractuel et 3 étudiants
NOMBRE D'EMPLOYÉS EN FONCTION AU 31-03-92	13 employés	11 employés

CONTRATS

LISTE DES CONTRATS DONNES A MEME LE BUDGET DISCRETIONNAIRE DU CABINET DU MINISTRE CIACCIA 1991-1992

NOMS DES CONTRACTANTS	NATURE DU CONTRAT	COÛTS
<p>Aucun contrat n'a été accordé au cours de l'année financière 1991-1992 à même le budget discrétionnaire du ministre.</p>		

MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERNATIONALES (MAI)

Effectifs sur la masse salariale du MAI qui ne se voient pas assigner de postes réels pour l'année financière 1991-1992

Tous les employés réguliers du MAI étaient assignés sur des postes réels en 1991-1992 sauf:

1) Employés mis en disponibilité auprès de l'Office des ressources humaines (ORH) en vertu de la directive du Conseil du trésor concernant la mise en disponibilité lors de surplus ministériel:

-	Claudette Allyson	264-05	39 795,00 \$
-	Monique Parent	075-10	37 732,00 \$
-	Ginette Bienvenue	200-10	26 627,00 \$

2) Employés en priorité de placement par l'ORH:

-	France Dupont	650-03	40 246,00 \$
---	---------------	--------	--------------

Direction des ressources humaines
1992-04-09

LISTE DES CRÉDITS PÉRIMÉS PAR ÉLÉMENT DE PROGRAMME (EN K \$)
Exercice 1991-1992

PR	EL.	NOM	CREDITS PÉRIMÉS
01	01	Direction et soutien administratif	1 222,0
	02	Représentation du Québec à l'étranger	3 057,0
	03	Développement des Affaires bilatérales et multilatérales	2 366,0
	04	Office franco-québécois pour la Jeunesse (OFQJ)	
	05	Coordination des Affaires internationales	25,0
		TOTAL:	6 670,0

Liste des contrats du MAI ayant fait l'objet d'un dépassement

Unité administrative	firme	surplus versé	montant initial	raison
Évènements internationaux	Solotech	35 000 \$	659 973 \$	La direction a décidé de confier un mandat supplémentaire à cette firme, soit l'entretien technique de l'équipement audiovisuel. Ce mandat devait initialement être pris en charge par un consortium de participants canadiens, ce qui a été jugé plus tard inefficace. Une partie des budgets prévus à l'entente Québec-Canada a donc été transférée pour pouvoir prévoir cette modification. (Séville)
Gestion de l'Information	Cosit	9 900 \$	56 420 \$	Nécessité d'évaluer l'outil d'aide à la réalisation technique des systèmes d'information. Le mandat initial a fait ressortir l'importance de procéder à cette évaluation, alors qu'il avait été prévu de ne couvrir que les outils de conception.
Gestion de l'Information	Prosig	20 750 \$	85 970 \$	Le mandat initial de conversion de la base de données Oracle version 5 à 6 a fait ressortir le besoin de créer un outil de documentation de base de systèmes (8 000\$) et le besoin d'exécuter une étude relative à l'organisation de la fonction "Administration des bases de données (7 500\$). De plus, des ajustements étaient requis pour tenir compte de l'évolution des systèmes au moment de l'implantation du nouvel ordinateur (5 250\$)
Gestion de l'Information	DMR	5 200 \$	74 300 \$	Le montant initial portant sur "l'architecture et les choix technologiques" a fait ressortir le besoin, pour la préparation du cahier des charges y donnant suite, devant la complexité technique du projet, de maximiser l'expertise de la firme et de recourir à ses services pour s'assurer d'un suivi pertinent et vraiment "pur".
Gestion de l'Information	Informission	23 800 \$	238 605 \$	Finaliser les rapports de mi-année a exigé plus d'efforts que prévu. Assumer des corrections à des données essentielles pour préparer l'ouverture de l'année financière 92-93 et pour fermer l'année 91-92, le tout en l'absence du responsable interne en congé de maladie.

QUESTION NO 22:

Réponse:

1) Boston:

<u>Nom de l'entreprise</u>	<u>Montant contrat initial</u>	<u>Surplus versé/dépassement</u>	<u>Raisons du dépassement</u>	<u>Coût total</u>
Payton Construction	8 775,00\$	100,00\$	Imprévu	8 875,00\$

2) Bruxelles: (Résidence)

<u>Nom de l'entreprise</u>	<u>Montant contrat initial</u>	<u>Surplus versé/dépassement</u>	<u>Raisons du dépassement</u>	<u>Coût total</u>
LINEA DEKOR (Entrepreneur principal)	296 267,00\$	35 058,00\$	*	331 325,00\$
SABEMAF (cuisine)	32 670,00\$	14 242,00\$	*	46 912,00\$
LEROY (Peinture)	145 454,00\$	21 700,00\$	*	167 154,00\$
TYTGAT (Chauffage)	34 077,00\$	2 977,00\$	*	37 054,00\$
ELECTRO 74 (Electricité)	77 232,00\$	14 073,00\$	*	91 305,00\$
EURONET (Nettoyage extérieur)	11 507,00\$	4 632,00\$	*	16 139,00\$

* Ces suppléments sont attribuables à la reprise du chantier par l'architecte belge Jacques Zajtman qui a refait l'entièreté du programme de rénovation de la résidence servant au Délégué général à Bruxelles. Le MAI a dû substituer par ledit architecte le chargé de projet belge (Bureau d'Etudes Georges Gaillard) à l'origine du dossier puisque ce dernier a commis de nombreuses erreurs dans le cadre de l'exécution de ses obligations contractuelles, notamment dans l'élaboration erronée du cahier des charges ayant pour conséquence l'appréciation erronée du coût des travaux à exécuter. (CT 179762)

QUESTION NO 23.

• **La ventilation détaillée des transferts obtenus du gouvernement fédéral en 1991-1992 dans le cadre des divers programmes à frais partagés; pour chacun de ces programmes, description sommaire du mode de subvention.**

• non applicable.

**Liste de tous les comités, rencontres ou conférences fédérales-provinciales et inter-provinciales
auxquels des fonctionnaires ou représentants québécois ont participé en 1991-1992**

Unité administrative: Direction générale de la Politique commerciale

ACTIVITÉS OU ÉVÉNEMENTS	DATE	PARTICIPANTS	COUTS	REMARQUES
Conférence fédérale-provinciale des ministres responsables du commerce extérieur	Juillet 1991	Jean-François Abgrall, directeur général	590,00	
Comité fédéral-provincial sur l'accord de libre-échange nord-américain (CALÉNA)	1991-92	Jean-François Abgrall, directeur général Jean-Pierre Furlong, directeur Michel Martin, conseiller Pascal Monette, conseiller Richard Brouillet, conseiller	16 000,00	13 rencontres
Comité sur l'accord de libre-échange (CALÉ)	1991-92	Jean-François Abgrall, directeur général Jean-Pierre Furlong, directeur Michel Martin, conseiller	3 000,00	3 rencontres
Rencontres fédérales-provinciales sur les négociations entre le Canada et les États-Unis sur le transport aérien	1991-92	Jean-Pierre Furlong, directeur Jean Saintonge, conseiller	10 000,00	11 rencontres
Réunion fédérale-provinciale sur l'enquête américaine sur le bois d'oeuvre	1991-92	Jean-François Abgrall, directeur général Jean-Pierre Furlong, directeur Jacques Gadbois, conseiller	9 500,00	10 rencontres

**Liste de tous les comités, rencontres ou conférences fédérales-provinciales et inter-provinciales
auxquels des fonctionnaires ou représentants québécois ont participé en 1991-1992**

Unité administrative: Direction générale de la Politique commerciale

ACTIVITÉS OU ÉVÉNEMENTS	DATE	PARTICIPANTS	COUTS	REMARQUES
Comité sélect de l'industrie automobile (ALÉ)	Octobre 1991	Jean-Pierre Furlong, directeur	500,00	
Comité fédéral-provincial sur les négociations commerciales multilatérales (CNCM)	1991-92	Jean-François Abgrall, directeur général Gilbert L'Écuyer, directeur Laurent Chevalier, conseiller Donald Leblanc, conseiller Richard Brouillet, conseiller Robert Trudel, conseiller Pierre Desmarais, conseiller	27 000,00	17 rencontres
Réunions fédérales-provinciales sur les pratiques de commercialisation de la bière	1991-92	Jean-François Abgrall, directeur général Gilbert L'Écuyer, directeur Richard Brouillet, conseiller Michel Marcotte, conseiller Patrick Muzzi, conseiller	30 000,00	
Réunion avec les responsables fédéraux des négociations du GATT en agriculture	1991-92	Jean-François Abgrall, directeur général Donald Leblanc, conseiller Pierre Desmarais, conseiller	1 900,00	
Réunions fédérales-provinciales sur les services	Juillet 91 Février 92	Gilbert L'Écuyer, directeur Richard Brouillet, conseiller Robert Trudel, conseiller	1 600,00	

**Liste de tous les comités, rencontres ou conférences fédérales-provinciales et inter-provinciales
auxquels des fonctionnaires ou représentants québécois ont participé en 1991-1992**

Unité administrative: Direction générale Asie et Océanie

ACTIVITÉS OU ÉVÉNEMENTS	DATE	PARTICIPANTS	COUTS	REMARQUES
Réunion de programmation 92-93 en matière de commerce international	4 février 92	<ul style="list-style-type: none"> - M. Dominique Bonifacio, directeur général, Asie et Océanie - M. Jean Bérard, directeur Asie de l'Est et Océanie - M. Michel Dagenais, directeur Asie du Sud et du Sud-Est - M. Christopher Thomson, conseiller (Chine) - M. Norbert Arsenault, conseiller (Taiwan) - Mme Francine Arès, conseillère (Thaïlande) - M. Régent Lapointe, conseiller (Japon) - M. Jean-Pierre Coljon, conseiller (Japon) 	Aucun	

**Liste de tous les comités, rencontres ou conférences fédérales-provinciales et inter-provinciales
auxquels des fonctionnaires ou représentants québécois ont participé en 1991-1992**

Unité administrative: Direction générale France

ACTIVITÉS OU ÉVÉNEMENTS	DATE	PARTICIPANTS	COÛTS	REMARQUES
Rencontres statutaires annuelles d'information sur la programmation commerciale fédérale en regard de l'ensemble du continent européen	9 décembre 91 4 février 92	- Mme Michelle Bussièrès, directrice des Affaires économiques, Direction générale France.	348,69	Montréal
Rencontres périodiques visant une coordination des activités commerciales québécoises et canadiennes en France	9 avril 91 (Qc) 21 août 91 (Mtl.)	- Mme Michelle Bussièrès, directrice des Affaires économiques, Direction générale France; - M. Luc Bergeron, adjoint à la Directrice.	478,43	Montréal et Québec

**Liste de tous les comités, rencontres ou conférences fédérales-provinciales et inter-provinciales
auxquels des fonctionnaires ou représentants québécois ont participé en 1991-1992**

Unité administrative: Direction générale des politiques et priorités

ACTIVITÉS OU ÉVÉNEMENTS	DATE	PARTICIPANTS	COÛTS	REMARQUES
Participation à une réunion en vue de la CNUED	16 mars 92	- M. Robert Laliberté, directeur, Affaires politiques, culturelles et sociales, MAI - M. Jacques Lacroix, conseiller, MAI	Aucun	Québec
Participation à une réunion en vue de la CNUED	31 mars 92	- M. Jacques Lacroix, conseiller, MAI	62,25	Hull
Comité d'application de l'entente Canada-Québec en matière d'immigration	21 février 92	- M. Paul Bernier, conseiller, MAI	107,83	Montréal

**Liste de tous les comités, rencontres ou conférences fédérales-provinciales et inter-provinciales
auxquels des fonctionnaires ou représentants québécois ont participé en 1991-1992**

Unité administrative: Direction générale États-Unis

ACTIVITÉS OU ÉVÉNEMENTS	DATE	PARTICIPANTS	COUTS	REMARQUES
Rencontre fédérale-provinciale sur la coopération technologique	9 décembre 91	Jean Duquette Directeur général	Aucun	
Rencontre fédérale-provinciale sur la programmation des activités	4 février 92	Jean Duquette Directeur général	Aucun	

**Liste de tous les comités, rencontres ou conférences fédérales-provinciales et inter-provinciales
auxquels des fonctionnaires ou représentants québécois ont participé en 1991-1992**

Unité administrative: Bureau du Directeur général aux Institutions francophones et multilatérales

ACTIVITÉS OU ÉVÉNEMENTS	DATE	PARTICIPANTS	COUTS	REMARQUES
Conférence des Nations unies pour l'environnement et le développement (CNUED)	18 et 19 février 1992	Pierre Jolin, directeur général	256,90	Montréal
Concertation Ottawa-Québec / TV5	13 février 92	Pierre Jolin, directeur général	125,55	Montréal
Concertation Québec-Ottawa / CNUED	31 janvier 92	Pierre Jolin, directeur général	398,96	Ottawa
Réunion avec les fonctionnaires fédéraux / Sommet de Chaillot	30 août 91	Pierre Jolin, directeur général	261,70	Montréal
Concertation en vue du Sommet de Chaillot	16 et 17 mai 1991	Pierre Jolin, directeur général	153,90	North Hatley

**Liste de tous les comités, rencontres ou conférences fédérales-provinciales et inter-provinciales
auxquels des fonctionnaires ou représentants québécois ont participé en 1991-1992**

Unité administrative: Direction de la Francophonie

ACTIVITÉS OU ÉVÉNEMENTS	DATE	PARTICIPANTS	COUTS	REMARQUES
Concertation en vue de la Conférence des Nations unies pour l'environnement et le développement (CNUED) (volet francophonie)	17 octobre 91	- M. René Leduc, directeur, Francophonie, MAI - M. Jacques Gauthier, conseiller, Francophonie, MAI - M. Georges Boulet, Ministère de l'Environnement	Aucun	Québec
Projet d'observatoire francophone des politiques environnementales	25 mars 92	- M. Jacques Gauthier, conseiller, Francophonie, MAI - M. Georges Boulet, ministère de l'Environnement	Aucun	Québec
Diverses rencontres de concertation sur TV5	Plusieurs rencontres (bimensuelles)	- M. Pierre Lavigne, conseiller, Francophonie, MAI - Mme Brigitte Bourque, ministère des Communications - M. Jean-Guy Prince, Ministère des Communications	3 000,00	Montréal
Comité de travail sur l'Agence des télécommunications de la francophonie (ATF)	Plusieurs rencontres (aux 2 mois)	- M. Pierre Lavigne, conseiller, Francophonie, MAI - M. André Duplessis, Ministère des Communications	700,00	Montréal

**Liste de tous les comités, rencontres ou conférences fédérales-provinciales et inter-provinciales
auxquels des fonctionnaires ou représentants québécois ont participé en 1991-1992**

Unité administrative: Direction de la Francophonie

ACTIVITÉS OU ÉVÉNEMENTS	DATE	PARTICIPANTS	COUTS	REMARQUES
Concertation avec Vues d'Afrique pour le fonds de production audiovisuelle du Sud	Plusieurs rencontres (février et mars 92)	- M. Pierre Lavigne, conseiller, Francophonie, MAI - Mme Renée Ouellet, Ministère des Communications	500,00	Montréal
Concertation concernant le dossier de la CONFEJES et les Jeux de la francophonie, plus particulièrement le siège du Secrétariat exécutif des Jeux de la francophonie que le Québec veut accueillir en permanence à Montréal	Janvier 92	- Mme Denise Marcotte, conseillère, Francophonie, MAI - M. Jean-Pierre Bastien, ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche	Aucun*	* Aucun coût direct puisque c'est à l'occasion de la Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports
Concertation en vue de la réunion du FICU (Fonds international de coopération universitaire)	18 juin 91	- M. Claude Lessard, conseiller, MAI - M. Jean-Paul Broudehoux, MESS	100,00	Montréal
Concertation fédérale-provinciale (CONFEMEN)	Octobre 91 Décembre 91 Janvier 92 Mars 92	- M. René Leduc, directeur, Francophonie, MAI - M. Claude Lessard, conseiller, Francophonie, MAI - M. Paul Vachon, Ministère de l'Éducation	300,00	Montréal

**Liste de tous les comités, rencontres ou conférences fédérales-provinciales et inter-provinciales
auxquels des fonctionnaires ou représentants québécois ont participé en 1991-1992**

Unité administrative: **Direction de la Francophonie**

ACTIVITÉS OU ÉVÉNEMENTS	DATE	PARTICIPANTS	COUTS	REMARQUES
Réunion de concertation MAI-MAC-MCC / Programmation multilatérale francophone	3 octobre 92	<ul style="list-style-type: none"> - M. René Leduc, directeur, Francophonie, MAI - M. Clément Lamontagne, conseiller, Francophonie, MAI - M. Pierre-Denis Cantin, directeur des Relations intergouvernementales, MAC 	300,00	Montréal
Réunion de concertation MAI-MAC-MCC / Programmation multilatérale francophone	5 février 92	<ul style="list-style-type: none"> - M. Yvan Fortin, conseiller, MAC - M. Gaston Harvey, conseiller, Francophonie, MAI - M. Clément Lamontagne, conseiller, Francophonie, MAI 	Aucun	Québec

**Liste de tous les comités, rencontres ou conférences fédérales-provinciales et inter-provinciales
auxquels des fonctionnaires ou représentants québécois ont participé en 1991-1992**

Unité administrative: Direction des Événements internationaux et Organismes québécois de coopération

ACTIVITÉS OU ÉVÉNEMENTS	DATE	PARTICIPANTS	COUTS	REMARQUES
<i>Exposition universelle de Séville</i>				
- Réunion de promotion commerciale	5 avril 91	M. René Vézina, conseiller	427,02	Ottawa
- Réunion désigners et administrateurs provinciaux et fédéraux	6 au 13 avril 91	- Mme Raymonde Saint-Germain, directrice - Mme Francine Taschereau, conseiller - M. Jean Saint-Cyr (président de Design et Communication, désigner du Québec)	1 510,90 1 444,35 1 050,88	Vancouver Vancouver Vancouver
- Comité de sélection des hôtes et hôtesse du Pavillon du Canada	28 octobre au 2 novembre 1991	Mme Francine Taschereau, conseillère	645,40	Montréal
- Comité de sélection des hôtes et hôtesse du Pavillon du Canada	8 au 15 novembre 91	Mme Pierrette Duchesneau, conseillère	1 489,40	Montréal
- Réunion fédérale/provinciale	14-15 novembre 91	Mme Raymonde Saint-Germain, directrice	762,71	Toronto
- Comité de sélection des hôtes et hôtesse du Pavillon du Canada	19 au 21 novembre 91	Mme Francine Taschereau, conseillère	676,59	Ottawa
- Réunion fédérale-provinciale sur la promotion commerciale	17 décembre 91	Mme Johanne Patoine, conseillère	440,78	Ottawa

**Liste de tous les comités, rencontres ou conférences fédérales-provinciales et inter-provinciales
auxquels des fonctionnaires ou représentants québécois ont participé en 1991-1992**

Unité administrative: **Direction de la Coordination et évaluation**

ACTIVITÉS OU ÉVÉNEMENTS	DATE	PARTICIPANTS	COUTS	REMARQUES
Discussion sur l'entente éventuelle Québec-Canada (Séoul)	5 avril 91	- M. Julien Aubert, directeur de la Coordination et de l'évaluation	403,53	Ottawa
Discussion avec les autorités fédérales concernant des ententes d'occupation	12 juin 91	- M. Julien Aubert, directeur de la Coordination et de l'évaluation	396,88	Ottawa
Rencontre au MAE sur le dossier Grande Baleine	19 novembre 91	- M. Julien Aubert, directeur de la Coordination et de l'évaluation	57,20	Ottawa
Rencontre avec le MAE concernant la Conférence de RIO (CNUED)	31 janvier 92	- M. Julien Aubert, directeur de la Coordination et de l'évaluation	401,53	Ottawa
Visites à Québec de hauts fonctionnaires du MAE	1991-1992	- M. Julien Aubert, directeur de la Coordination et de l'évaluation - Certains directeurs généraux du MAI	496,45	Québec

**Liste de tous les comités, rencontres ou conférences fédérales-provinciales et inter-provinciales
auxquels des fonctionnaires ou représentants québécois ont participé en 1991-1992**

Unité administrative: Bureau des sous-ministres

ACTIVITÉS OU ÉVÉNEMENTS	DATE	PARTICIPANTS	COUTS	REMARQUES
Conférence fédérale-provinciale des ministres du Commerce extérieur	6 décembre 91	- M. Renaud Caron, sous-ministre	506,36	Ottawa
Réunion en vue de la CNUED	3 et 31 janv. 92	- M. Denis Ricard, s.m.a.	618,50	Ottawa
Rencontre avec le comité consultatif du Conseil économique du Canada	13 mai 1991	- M. Carl Grenier, s.m.a.	360,02	Ottawa
Rencontre fédérale-provinciale des ministres responsables du commerce extérieur	16-17 juillet 91	- M. Carl Grenier, s.m.a.	617,54	Ottawa
Réunion du CALENA (Accord libre-échange)	14 août 91	- M. Carl Grenier, s.m.a.	352,32	Ottawa
Dossier des négociations commerciales multilatérales	20 août 91	- M. Carl Grenier, s.m.a.	473,72	Ottawa
Rencontres fédérales-provinciales sur le bois d'oeuvre	11-15-22 oct. 91	- M. Carl Grenier, s.m.a.	1 169,38	Ottawa
Participation à la rencontre fédérale-provinciale sur le bois d'oeuvre	6 novembre 91	- M. Carl Grenier, s.m.a.	576,85	Toronto

**Liste de tous les comités, rencontres ou conférences fédérales-provinciales et inter-provinciales
auxquels des fonctionnaires ou représentants québécois ont participé en 1991-1992**

Unité administrative: Bureau des sous-ministres

ACTIVITÉS OU ÉVÉNEMENTS	DATE	PARTICIPANTS	COUTS	REMARQUES
Réunion avec les représentants du Fédéral sur le dossier Grande Baleine	19 novembre 91	- M. Carl Grenier, s.m.a.	533,99	Ottawa
Comité fédéral-provincial sur les négociations commerciales et multilatérales	2-6-7-23 déc. 91 7 janvier 92	- M. Carl Grenier, s.m.a.	2 158,40	Ottawa
Participation à des rencontres sur les dossiers agriculture et CALENA	29 janvier 92	- M. Carl Grenier, s.m.a.	1 158,19	Ottawa
Réunions sur le dossier Grande Baleine	13-15-18-19 novembre 91	- M. Christopher Malone, conseiller, MAI	807,95	Ottawa et Toronto

QUESTION NO 25.

• **La liste des lois ou articles de lois qui ne sont pas encore en vigueur au 1^{er} mars 1992.**

• Le ministère de la Justice répond à cette question pour l'ensemble des ministères et organismes du gouvernement.